叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 牧师书房里的血泊事(the Case Of The Pool Of Blood In The Pastor's) 000001

2. 牧师书房里的血泊事(the Case Of The Pool Of Blood In The Pastor's) 000002

3. 牧师书房里的血泊事(the Case Of The Pool Of Blood In The Pastor's) 000003

4. 牧师书房里的血泊事(the Case Of The Pool Of Blood In The Pastor's) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牧师书房里的血泊事(The Case of the Pool of Blood in the Pastor's)

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi]
THE CASE OF THE POOL OF BLOOD IN THE PASTOR'S STUDY
这 案件 的 这 水池 的 血 在 这 牧师的 学习

牧师书房里的血泊事件

[baɪ] [greɪs] ['ɪzəbel] - [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] ['groʊnɚ]
By Grace Isabel Colbron and Augusta Groner
经过 优雅 伊莎贝尔 - 和 奥古斯塔 格罗纳

作者：格蕾丝·伊莎贝尔·科尔布伦和奥古斯塔·格罗纳

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

[dʒoʊ] ['mʌlər] : [dɪ'tektɪv]
JOE MULLER : DETECTIVE
乔 穆勒 : 侦探

乔·穆勒：侦探

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi]
THE CASE OF THE POOL OF BLOOD IN THE PASTOR'S STUDY
这 案件 的 这 水池 的 血 在 这 牧师的 学习

牧师书房里的血泊事件

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒoʊ] ['mʌlər]
INTRODUCTION TO JOE MULLER
介绍 到 乔 穆勒

乔·穆勒简介

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːstriən] [pə'liːs] ,
Joseph Muller , Secret Service detective of the Imperial Austrian police ,
约瑟夫 穆勒 , 秘密 服务 侦探 的 这 帝国 奥地利 警察 ,

约瑟夫·穆勒，奥地利帝国警察秘密侦探

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ekspɜːrts][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
is one of the great experts in his profession .
是 一 的 这 伟大的 专家 在 他的 职业 .

是他所在领域的顶尖专家之一。

[ɪn][ˌpɜːrsə'næləti][hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] .
In personality he differs greatly from other famous detectives .
在 性格 他 不同 非常 从 其他 著名的 侦探 .

他的性格与其他著名侦探截然不同。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [nɔːr][ðə; ði] [kiːn]
He has neither the impressive authority of Sherlock Holmes , nor the keen
他 有 两者都不 这 感人的 权威 的 夏洛克 福尔摩斯 , 也不 这 敏锐的
['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə'kɒk] .
brilliancy of Monsieur Lecoq .
才华横溢 的 先生 lecoq .

他既没有夏洛克·福尔摩斯那样令人印象深刻的权威，也没有勒科克先生那样敏锐的才华。

['mʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [slaɪt] , [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ]

Muller	**is**	**a**	**small**	**,**	**slight**	**,**	**plain**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**of**	**indefinite**	**age**	**,**	**and**	**of**	**much**
穆勒	是	一个	小的	,	轻微	,	清楚的	-	寻找	男人	,	的	不定	年龄	,	和	的	很多

['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [miːn] .

humbleness	**of**	**mien**	**.**
谦逊	的	面容	.

穆勒身材矮小瘦弱，相貌平平，年龄不详，为人谦逊。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɑːdɪst][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

A	**naturally**	**retiring**	**,**	**modest**	**disposition**	**,**	**and**	**two**	**external**	**causes**	**are**	**the**
一个	自然	退休	,	谦虚的	处置	,	和	二	外部的	原因	是	这

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['mʌlɚz] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ,

reasons	**for**	**Muller's**	**humbleness**	**of**	**manner**	**,**
原因	为了	穆勒的	谦逊	的	方式	,

穆勒谦逊的举止，是出于他天性内向、谦逊的性格，以及两个外部原因。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .

which	**is**	**his**	**chief**	**characteristic**	**.**
哪个	是	他的	首席	特征	.

这是他的主要特点。

[wʌn] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]

One	**cause**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**early**	**youth**	**a**	**miscarriage**	**of**	**justice**	**gave**	**him**	**several**
一	原因	是	这	事实	那	在	早期的	青年	一个	流产	的	正义	给予	他	一些

['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ,

years	**in**	**prison**	**,**
年	在	监狱	,

其中一个原因是，他年轻时曾因司法不公而入狱数年。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]['stɪgmə][ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

an	**experience**	**which**	**cast**	**a**	**stigma**	**on**	**his**	**name**	**and**	**which**	**made**	**it**
一个	经验	哪个	投掷	一个	柱头	在	他的	姓名	和	哪个	制成	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

impossible	**for**	**him**	**,**
不可能的	为了	他	,

这段经历给他的名誉蒙上了污点，也让他寸步难行。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [tuː; tə][əb'teɪn] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	**many**	**years**	**after**	**,**	**to**	**obtain**	**honest**	**employment**	**.**
为了	许多	年	后	,	到	获得	诚实的	就业	.

此后多年，他一直努力寻找一份正当的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd]['seɪfər] , [baɪ] ['mʌlɚz] ['ɜːrli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

But	**the**	**world**	**is**	**richer**	**,**	**and**	**safer**	**,**	**by**	**Muller's**	**early**	**misfortune**	**.**
但	这	世界	是	更富有	,	和	更安全	,	经过	穆勒的	早期的	不幸	.

但穆勒早年的不幸让世界变得更加丰富、更加安全。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['tæləns]

For	**it**	**was**	**this**	**experience**	**which**	**threw**	**him**	**back**	**on**	**his**	**own**	**peculiar**	**talents**
为了	它	曾是	这	经验	哪个	扔	他	后退	在	他的	自己的	奇特	天赋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

for	**a**	**livelihood**	**,**
为了	一个	生计	,

正是这段经历让他重新依靠自己独特的才能谋生。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] .

and	**drove**	**him**	**into**	**the**	**police**	**force**	**.**
和	驾驶	他	进入	这	警察	力量	.

于是他被拉进了警察队伍。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['eni] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

Had	he	been	able	to	enter	any	other	profession	,
有	他	到过	有能力的	到	进入	任何	其他	职业	,

如果他能从事其他任何职业，

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['pæstaɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

his	genius	might	have	been	stunted	to	a	mere	pastime	,	instead	of	being	,
他的	天才	可能	有	到过	发育不良	到	一个	仅仅	消遣	,	反而	的	存在	,

他的天赋或许会被限制在消遣的范畴内，而不是.....

[æz; əz] [naʊ] , ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

as	now	,	utilised	for	the	public	good	.
作为	现在	,	利用	为了	这	民众	好的	.

就像现在这样，用于公共利益。

[ðen] , [ðə; ði] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ˌbjʊrə'krætɪk] ['etɪkət] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['evri]

Then	,	the	red	tape	and	bureaucratic	etiquette	which	attaches	to	every
然后	,	这	红色的	磁带	和	官僚主义	礼仪	哪个	附件	到	每一个

[ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

governmental	department	,
政府	部门	,

然后，还有每个政府部门都存在的繁文缛节和官僚礼仪。

[pʊts] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'liːs] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər]

puts	the	secret	service	men	of	the	Imperial	police	on	a	par	with	the	lower
放置	这	秘密	服务	男人	的	这	帝国	警察	在	一个	帕	和	这	降低

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdinits] .

ranks	of	the	subordinates	.
排名	的	这	下属	.

这使得帝国警察的秘密特工与下属的普通士兵处于同一水平。

['mʌlɚz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ræŋk][ɪz] ['skersli] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Muller's	official	rank	is	scarcely	much	higher	than	that	of	a	policeman	,
穆勒的	官方的	秩	是	几乎	很多	更高	比	那	的	一个	警察	,

穆勒的正式军衔几乎和警察一样低。

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['riːəlaɪz]

although	kings	and	councillors	consult	him	and	the	Police	Department	realises
虽然	国王	和	议员们	咨询	他	和	这	警察	部门	意识到

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] .

to	the	full	what	a	treasure	it	has	in	him	.
到	这	满的	什么	一个	宝藏	它	有	在	他	.

尽管国王和议员们都向他咨询意见，但警察局也充分意识到他是一位多么宝贵的人才。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] ,

But	official	red	tape	,
但	官方的	红色的	磁带	,

但官方的繁文缛节，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . [prɪ'vent] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stændɪŋ]

and	his	early	misfortune	.	.	.	prevent	the	giving	of	any	higher	official	standing
和	他的	早期的	不幸	.	.	.	防止	这	给予	的	任何	更高	官方的	常设

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

to	even	such	a	genius	.
到	甚至	这样的	一个	天才	.

早年的不幸遭遇.....使得即便像他这样的天才也无法获得更高的官职。

[bɔːrn][ænd; ənd][bred][tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mʌlər] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,

Born	and	bred	to	such	conditions	,	Muller	understands	them	,
出生	和	繁殖	到	这样的	状况	,	穆勒	明白	他们	,

穆勒生于斯长于斯，深谙此道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mɑ:dəsti][ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][æsks][fɔ:r; fər][noʊ]['aʊtwərd] ['ɑ:nərz] ,

and	his	natural	modesty	of	disposition	asks	for	no	outward	honours	,
和	他的	自然的	谦逊	的	处置	问	为了	不	向外	荣誉	,

他生性谦逊，不求外在的荣誉。

[æsks][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ni:dz] ,

asks	for	nothing	but	an	income	sufficient	for	his	simple	needs	,
问	为了	没有什么	但	一个	收入	充足的	为了	他的	简单的	需求	,

他别无所求，只希望收入能满足他的基本生活需求。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][eɪd][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][moʊst]

and	for	aid	and	opportunity	to	occupy	himself	in	the	way	he	most
和	为了	援助	和	机会	到	占据	他自己	在	这	方式	他	最多

[in'dʒɔiz] .

enjoys	.
享受	.

并寻求帮助和机会，让他能够以自己最喜欢的方式生活。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər] .

Joseph	Muller's	character	is	a	strange	mixture	.
约瑟夫	穆勒的	特点	是	一个	奇怪的	混合物	.

约瑟夫·穆勒的性格是一个奇特的混合体。

[ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	kindest	-	hearted	man	in	the	world	,
这	最善良的	-	心地	男人	在	这	世界	,

世界上最善良的人，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['blʌdhaʊnd] [wen] [wʌns][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][hæz; həz] [kɔ:t]

he	is	a	human	bloodhound	when	once	the	lure	of	the	trail	has	caught
他	是	一个	人类	寻血猎犬	什么时候	一次	这	饵	的	这	踪迹	有	捕捉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一旦被线索吸引，他就像一条人类猎犬一样，不达目的誓不罢休。

[hi:; hi] ['skersli] [i:ts] [ɔ:r] [sli:ps] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz][ɑ:n] ,

He	scarcely	eats	or	sleeps	when	the	chase	is	on	,
他	几乎	吃	或者	睡觉	什么时候	这	追赶	是	在	,

追逐期间，他几乎不吃不睡。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['hju:mən] ['wi:knəs] [nɔ:r] [fə'ti:g] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][freɪl]

he	does	not	seem	to	know	human	weakness	nor	fatigue	,	in	spite	of	his	frail
他	做	不是	似乎	到	知道	人类	弱点	也不	疲劳	,	在	尽管如此	的	他的	脆弱

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

尽管他身体虚弱，但他似乎并不了解人类的软弱和疲惫。

[wʌns] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [delvz] [ænd; ənd] [delvz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][faindz][ə; eɪ] [klu:] ,

Once	put	on	a	case	his	mind	delves	and	delves	until	it	finds	a	clue	,
一次	放	在	一个	案件	他的	头脑	深入	和	深入	直到	它	发现	一个	线索	,

一旦接手某个案子，他就会绞尽脑汁，直到找到线索为止。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ə'weiks] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði]

then	something	awakes	within	him	,	a	spirit	akin	to	that	which	holds	the
然后	某物	醒来	之内	他	,	一个	精神	类似的	到	那	哪个	持有	这

['blʌdhaʊnd] [noʊz][tu:; tə][treɪl] ,

bloodhound	nose	to	trail	,
寻血猎犬	鼻子	到	踪迹	,

然后他体内某种东西觉醒了，一种类似于驱使猎犬追踪猎物的精神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	he	will	accomplish	the	apparently	impossible	,
和	他	将要	完成	这	显然	不可能的	,

他将完成看似不可能的事。

[hiː; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈliːs]

he	will	track	down	his	victim	when	the	entire	machinery	of	a	great	police
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	什么时候	这	全部的	机械	的	一个	伟大的	警察

[dɪˈpɑːrtmənt] [siːmz] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] .

department	seems	helpless	to	discover	anything	.
部门	似乎	无助	到	发现	任何事物	.

即使整个强大的警察部门都束手无策，他也一定会找到受害者。

[ðə; ði] [haɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz] [grænt][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wen] [ˈmʌlər]

The	high	chiefs	and	commissioners	grant	a	condescending	permission	when	Muller
这	高的	酋长们	和	专员	授予	一个	居高临下的	允许	什么时候	穆勒

[æsks] , “ [meɪ] [aɪ][duː] [ðɪs] ? . . .

asks	,	“	May	I	do	this	?	.	.	.
问	,	“	可能	我	做	这	?	.	.	.

当穆勒问道：“我可以这样做吗？”时，高级酋长和专员们居高临下地给予了许可……

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [keɪs] [ðɪs] [weɪ] ?

or	may	I	handle	this	case	this	way	?
或者	可能	我	处理	这	案件	这	方式	?

或者我可以这样处理这个案子吗?

” [bəuθ] [ˈpɑːrtiz] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] ,

”	both	parties	knowing	all	the	while	that	it	is	a	farce	,
”	两个都	各方	会心	全部	这	尽管	那	它	是	一个	闹剧	,

双方都心知肚明这是一场闹剧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [weɪts] [ˈhelpləs] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] [seɪvz] [ɪts] [ˈɑːnər]

and	that	the	department	waits	helpless	until	this	humble	little	man	saves	its	honour
和	那	这	部门	等待	无助	直到	这	谦逊的	小的	男人	保存	它是	荣誉

[baɪ] [ˈsɑːlvɪŋ] [sʌm; səm][ˈprɑːbləm] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɪntrɪkət] [məˈʃiːnəri] [hæz; həz] [stʊd] [deɪzd]

by	solving	some	problem	before	which	its	intricate	machinery	has	stood	dazed
经过	解决	一些	问题	前	哪个	它是	错综复杂	机械	有	站立	茫然

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .

and	puzzled	.
和	困惑	.

该部门只能无助地等待这位不起眼的小人物解决某个难题，以挽回其颜面，而该部门复杂的机器在这个问题面前却束手无策。

[ðɪs] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈmʌlɚz]

This	call	of	the	trail	is	something	that	is	stronger	than	anything	else	in	Muller's
这	称呼	的	这	踪迹	是	某物	那	是	更强	比	任何事物	别的	在	穆勒的

[menˈtæləti] ,

mentality	,
心理	,

在穆勒的内心世界里，对远方的渴望比任何其他事物都更加强烈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

and	now	and	then	it	brings	him	into	conflict	with	the	department	,
和	现在	和	然后	它	带来	他	进入	冲突	和	这	部门	,

这时不时会让他与部门产生冲突。

. . . [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] .

.	.	.	or	with	his	own	better	nature	.
.	.	.	或者	和	他的	自己的	更好的	自然	.

……或者凭借他善良的本性。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [dis'kʌvəz] ['si:krɪts] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Sometimes	**his**	**unerring**	**instinct**	**discovers**	**secrets**	**in**	**high**	**places**	**,**
有时	他的	毫无错误	本能	发现	秘密	在	高的	地方	,

有时他敏锐的直觉会揭露高层人士的秘密，

['si:krɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['bɪdn] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] .

secrets	**which**	**the**	**Police**	**Department**	**is**	**bidden**	**to**	**hush**	**up**	**and**	**leave**	**untouched**	**.**
秘密	哪个	这	警察	部门	是	拜登	到	嘘	向上	和	离开	未受触碰	.

警方奉命掩盖并保持沉默的秘密。

['mʌlər] [ɪz] [ðen] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [keɪs] ,

Muller	**is**	**then**	**taken**	**off**	**the**	**case**	**,**
穆勒	是	然后	已采取	离开	这	案件	,

穆勒随后被撤职。

[ænd; ənd] [left] ['aɪd(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hi:; hi] [pə'sists] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] [fækts] .

and	**left**	**idle**	**for**	**a**	**while**	**if**	**he**	**persists**	**in**	**his**	**opinion**	**as**	**to**	**the**	**true**	**facts**	**.**
和	左边	闲置的	为了	一个	尽管	如果	他	持续	在	他的	观点	作为	到	这	真的	事实	.

如果他坚持己见，认为事情的真相并非如此，那就让他闲着一段时间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['mʌlɚz] [oʊn] [wɔ:rm] [hɑ:rt] [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

And	**at**	**other**	**times**	**,**	**Muller's**	**own**	**warm**	**heart**	**gets**	**him**	**into**	**trouble**	**.**
和	在	其他	时代	,	穆勒的	自己的	温暖的	心	获得	他	进入	麻烦	.

而有时，穆勒的善良之心也会给他带来麻烦。

[hi:; hi] [wɪl] [træk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

He	**will**	**track**	**down**	**his**	**victim**	**,**
他	将要	追踪	向下	他的	受害者	,

他会找到他的受害者，

['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ;

driven	**by**	**the**	**power**	**in**	**his**	**soul**	**which**	**is**	**stronger**	**than**	**all**	**volition**	**;**
驱动	经过	这	力量	在	他的	灵魂	哪个	是	更强	比	全部	意志	;

受其灵魂深处一股超越一切意志的力量驱使；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [net] ,

but	**when**	**he**	**has**	**this**	**victim**	**in**	**the**	**net**	**,**
但	什么时候	他	有	这	受害者	在	这	网	,

但当他把这个猎物困住之后，

[hi:; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] , ['betər] [mæn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

he	**will**	**sometimes**	**discover**	**him**	**to**	**be**	**a**	**much**	**finer**	**,**	**better**	**man**	**than**	**the**	**other**	**individual**	**,**
他	将要	有时	发现	他	到	是	一个	很多	更精细	,	更好的	男人	比	这	其他	个人	,

他有时会发现，这个人比另一个人要优秀得多。

[hu:z] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['krɪmənəlz] [hænd] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

whose	**wrong**	**at**	**this**	**particular**	**criminal's**	**hand**	**set**	**in**	**motion**	**the**	**machinery**	**of**	**justice**	**.**
谁	错误的	在	这	特别的	罪犯的	手	放	在	运动	这	机械	的	正义	.

正是这名罪犯的罪行启动了司法程序。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mʌlər] ,

Several	**times**	**that**	**has**	**happened**	**to**	**Muller**	**,**
一些	时代	那	有	发生	到	穆勒	,

穆勒曾多次遇到这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

and	each	time	his	heart	got	the	better	of	his	professional	instincts	,
和	每个	时间	他的	心	得到	这	更好的	的	他的	专业的	本能	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] ,

of	his	practical	common	-	sense	,
的	他的	实际的	常见的	-	感觉	,

每次他的情感都战胜了他的职业本能和务实的常识，

[tuː] , [pər'hæps] , . . . [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

too	,	perhaps	,	.	.	.	at	least	as	far	as	his	own	advancement	was	concerned	,
也	,	也许	,	.	.	.	在	至少	作为	远的	作为	他的	自己的	进步	曾是	担心的	,

或许也是如此……至少就他自身的晋升而言是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [dɪ'fiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

and	he	warned	the	victim	,	defeating	his	own	work	.
和	他	警告	这	受害者	,	击败	他的	自己的	工作	.

他警告了受害者，结果适得其反。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mʌlɚz] ['kærəktər] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

This	peculiarity	of	Muller's	character	caused	his	undoing	at	last	,	his	official
这	特点	的	穆勒的	特点	导致	他的	撤销	在	最后的	,	他的	官方的

[ʌn'duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

undoing	that	is	,
撤销	那	是	,

穆勒的这种性格怪癖最终导致了他的垮台，也就是他正式下台的悲剧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] .

and	compelled	his	retirement	from	the	force	.
和	被迫	他的	退休	从	这	力量	.

并迫使他从警队退休。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ˌʌnə'fɪʃəli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]

But	his	advice	is	often	sought	unofficially	by	the	Department	,	and	to	those
但	他的	建议	是	经常	寻求	非正式地	经过	这	部门	,	和	到	那些

[huː] [noʊ] ,

who	know	,
WHO	知道	,

但该部门经常私下征求他的意见，而知情人士也都知道这一点。

['mʌlɚz] [hænd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs] .

Muller's	hand	can	be	seen	in	the	unravelling	of	many	a	famous	case	.
穆勒的	手	能	是	已见	在	这	解开	的	许多	一个	著名的	案件	.

在许多著名案件的侦破过程中，都能看到穆勒的身影。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv]

The	following	stories	are	but	a	few	of	the	many	interesting	cases	that	have
这	下列的	故事	是	但	一个	很少	的	这	许多	有趣的	案例	那	有

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

come	within	the	experience	of	this	great	detective	.
来	之内	这	经验	的	这	伟大的	侦探	.

以下的故事只是这位伟大侦探经手的众多有趣案件中的几个例子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['mʌlɚz] [pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

But	they	give	a	fair	portrayal	of	Muller's	peculiar	method	of	working	,
但	他们	给	一个	公平的	描绘	的	穆勒的	奇特	方法	的	在职的	,

但它们对穆勒独特的工作方法进行了公正的描述。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm'self][æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

his	looking	on	himself	as	merely	an	humble	member	of	the	Department	,
他的	寻找	在	他自己	作为	仅仅	一个	谦逊的	成员	的	这	部门	,

他把自己仅仅视为部门里一名普通成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktɪŋ] ['ʌndər] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rdərz] ” [wen] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz]

and	the	comedy	of	his	acting	under	“	official	orders	”	when	the	Department	is
和	这	喜剧	的	他的	表演	在下面	“	官方的	订单	”	什么时候	这	部门	是

[ɪn] [rɪ'æləti] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

in	reality	following	out	his	directions	.
在	现实	下列的	出去	他的	方向	.

而他扮演的“官方命令”角色，实际上却是在执行他的指示，这本身就极具喜剧效果。

[dʒoʊ] ['mʌlər] : [dɪ'tektɪv]

JOE	MULLER	:	DETECTIVE
乔	穆勒	:	侦探

乔·穆勒：侦探

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi]

THE	CASE	OF	THE	POOL	OF	BLOOD	IN	THE	PASTOR'S	STUDY
这	案件	的	这	水池	的	血	在	这	牧师的	学习

牧师书房里的血泊事件

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'peɪθiən] ['maʊntnz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

The	sun	rose	slowly	over	the	great	bulk	of	the	Carpathian	mountains	lying	along
这	太阳	玫瑰	缓慢地	超过	这	伟大的	大部分	的	这	喀尔巴阡山脉	山脉	说谎	沿着

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

太阳缓缓升起，照耀着地平线上巍峨的喀尔巴阡山脉。

[wɪrd] ['dʒaɪənt] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] .

weird	giant	shapes	in	the	early	morning	mist	.
诡异的	巨大的	形状	在	这	早期的	早晨	薄雾	.

清晨薄雾中出现奇异的巨大形状。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	still	very	quiet	in	the	village	.
它	曾是	仍然	非常	安静的	在	这	村庄	.

村子里依然很安静。

[ə; eɪ] [kɑ:k] [kroʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] [flu:] [tʃɜ:rp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]

A	cock	crowed	here	and	there	,	and	swallows	flew	chirping	close	to	the
一个	公鸡	人群	这里	和	那里	,	和	燕子	飞翔	啁啾声	关闭	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

不时有公鸡啼鸣，燕子贴着地面鸣叫飞翔。

[dɑ:tɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['haɪər] [flaɪt] .

darting	swiftly	about	preparing	for	their	higher	flight	.
飞镖	迅速地	关于	准备	为了	他们的	更高	航班	.

它们敏捷地四处飞翔，为更高处的飞行做准备。

[dʒænsi][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ə'pærəntli] [ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ʌp] ,

Janci	the	shepherd	,	apparently	the	only	human	being	already	up	,
詹西	这	牧羊人	,	显然	这	仅有的	人类	存在	已经	向上	,

牧羊女詹西，显然是唯一一个已经起床的人。

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [spænz][ðə; ði] ['stri:mlit] ,

stood	beside	the	brook	at	the	point	where	the	old	bridge	spans	the	streamlet	,
站立	旁	这	溪	在	这	观点	在哪里	这	老的	桥	跨度	这	流子	,

站在小溪边，就在老桥横跨小溪的地方，

[stɪl] ['tɜ:rbjələnt][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [flʌdz] .

still	turbulent	from	the	mountain	floods	.
仍然	湍流	从	这	山	洪水	.

山洪过后，水面依然波涛汹涌。

[dʒænsi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['wiləuz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mɑ:rgɪt][ə; eɪ] [nu:] ['bæskɪt] .

Janci	was	cutting	willows	to	make	his	Margit	a	new	basket	.
詹西	曾是	切割	柳树	到	制作	他的	玛吉特	一个	新的	篮子	.

詹西正在砍柳条，准备给玛吉特做一个新篮子。

[wʌns] [ðə; ði] ['ʃepərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Once	the	shepherd	raised	his	head	from	his	work	,
一次	这	牧羊人	提高	他的	头	从	他的	工作	,

牧羊人抬起头，停止了干活。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

for	he	thought	he	heard	a	loud	laugh	somewhere	in	the	near	distance	.
为了	他	想法	他	听到	一个	大声	笑	某处	在	这	靠近	距离	.

因为他似乎听到不远处传来一阵大笑声。

[bʌt; bət][ɔ:l] [si:md] ['saɪlənt][ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wiləuz] .

But	all	seemed	silent	and	he	turned	back	to	his	willows	.
但	全部	似乎	沉默的	和	他	转向	后退	到	他的	柳树	.

但周围一片寂静，他转身回到柳树旁。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [fə'mɪliər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

The	beauty	of	the	landscape	about	him	was	much	too	familiar	a	thing	that
这	美丽	的	这	景观	关于	他	曾是	很多	也	熟悉的	一个	事物	那

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ɔ:r] [si:n] [ɪts] [tʃɑ:rm] .

he	should	have	felt	or	seen	its	charm	.
他	应该	有	毛毡	或者	已见	它是	魅力	.

他周围的景色太过熟悉，以至于他本不应该感受到或看到它的魅力。

[ðə; ði]['vaɪələt][hju:][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [wʊdz] , [ðə; ði] [red] ['gli:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] - [stru:n]

The	violet	hue	of	the	distant	woods	,	the	red	gleaming	of	the	heather	-	strewn
这	紫色	色调	的	这	遥远	树林	,	这	红色的	闪闪发光	的	这	希瑟	-	散落的

[mʊr] ,

moor	,
泊	,

远处树林泛着紫罗兰色的光芒，遍布石楠花的荒原闪耀着红色的光芒，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][swɑ:mp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sloʊ] [mɪst] [ə'roʊz] ,

with	its	patches	of	swamp	from	which	the	slow	mist	arose	,
和	它是	补丁	的	沼泽	从	哪个	这	慢的	薄雾	出现	,

沼泽地里点缀着片片沼泽，缓缓升起薄雾。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hænsəm] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['rektəri] —

the	pretty	little	village	with	its	handsome	old	church	and	attractive	rectory	—
这	漂亮的	小的	村庄	和	它是	英俊的	老的	教会	和	吸引人的	牧师住宅	—

[dʒænsi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['veri]

Janci	had	known	it	so	long	that	he	never	stopped	to	realise	how	very
詹西	有	已知	它	所以	长的	那	他	绝不	停止	到	意识到	如何	非常

['tʃɑ:rmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

这个漂亮的小村庄，有着漂亮的古老教堂和迷人的牧师住宅——詹西认识它太久了，以至于他从未停下来意识到它有多么迷人。

[ɪn][ɪts]['dʒent(ə)l] ['melənkɑ:li] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] .

in	its	gentle	melancholy	,	it	all	was	.
在	它是	温和的	忧郁	,	它	全部	曾是	.

一切都笼罩在淡淡的忧伤之中。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[dʒænsi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

Janci	did	not	know	that	this	little	village	of	his	home	had	once	been	a
詹西	做过	不是	知道	那	这	小的	村庄	的	他的	家	有	一次	到过	一个

['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] ,

flourishing	city	,
芊芊	城市	,

詹西并不知道，他家乡的这个小村庄曾经是一座繁荣的城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	that	an	invasion	of	the	Turks	had	razed	it	to	the	ground
和	那	一个	入侵	的	这	土耳其人	有	夷为平地	它	到	这	地面

['liːvɪŋ] ,

leaving	,
离开	,

土耳其人的入侵将其夷为平地，只留下……

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , ['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['glɔːriz] .

as	by	a	miracle	,	only	the	church	to	tell	of	former	glories	.
作为	经过	一个	奇迹	,	仅有的	这	教会	到	告诉	的	以前的	荣耀	.

仿佛奇迹一般，只有教会才能讲述昔日的辉煌。

[ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	sun	rose	higher	and	higher	.
这	太阳	玫瑰	更高	和	更高	.

太阳越升越高。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'woʊk][tuː; tə][ɪts] ['deɪli] [laɪf] .

And	now	the	village	awoke	to	its	daily	life	.
和	现在	这	村庄	醒来	到	它是	日常的	生活	.

现在，村庄又开始了日常生活。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['poʊltri] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Voices	of	cattle	and	noises	of	poultry	were	heard	about	the	houses	,
声音	的	牛	和	噪音	的	家禽	是	听到	关于	这	房屋	,

房屋周围传来牛的叫声和家禽的啼鸣声。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [raʊnd] [ʌv; əv]['tæsks] .

and	men	and	women	began	their	accustomed	round	of	tasks	.
和	男人	和	女性	开始	他们的	习惯	圆形的	的	任务	.

于是，男男女女开始了他们习以为常的日常工作。

[dʒænsi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] ['wɪloʊ] [twɪgz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Janci	found	that	he	had	gathered	enough	willow	twigs	by	this	time	.
詹西	成立	那	他	有	聚集	足够的	柳	树枝	经过	这	时间	.

这时，詹西发现他已经收集了足够的柳枝。

[hiː; hi][taɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .

He	tied	them	in	a	loose	bundle	and	started	on	his	homeward	way	.
他	系	他们	在	一个	松动的	捆	和	开始	在	他的	回家	方式	.

他把它们松松地捆成一捆，然后开始往家走。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [led] [θruː] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [pæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

His	path	led	through	wide	-	stretching	fields	and	vineyards	past	a	little	hill	,
他的	小路	引领	通过	宽的	-	伸展	字段	和	葡萄园	过去的	一个	小的	爬坡道	,

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

some	distance	from	the	village	,
一些	距离	从	这	村庄	,

他的小路穿过广袤的田野和葡萄园，经过一座小山，离村庄有一段距离。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

on	which	stood	a	large	house	.
在	哪个	站立	一个	大的	房子	.

上面建有一栋大房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

It	was	not	a	pleasant	house	to	look	at	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	房子	到	看	在	,

那房子看起来并不好看。

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts][juːz] ,

not	a	house	one	would	care	to	live	in	,	even	if	one	did	not	know	its	use	,
不是	一个	房子	一	会	关心	到	居住	在	,	甚至	如果	一	做过	不是	知道	它是	使用	,

即使不知道它的用途，也不会有人愿意住在这栋房子里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ber] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌgli] ['jeloʊ] [peɪnt] ,

for	it	looked	bare	and	repellant	,	covered	with	its	ugly	yellow	paint	,
为了	它	看起来	裸	和	驱虫剂	,	涵盖	和	它是	丑陋的	黄色的	画	,

因为它看起来光秃秃的，令人厌恶，上面涂着难看的黄色油漆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['aɪərn][baːz] .

and	with	all	the	windows	secured	with	heavy	iron	bars	.
和	和	全部	这	视窗	安全	和	重的	铁	酒吧	.

所有窗户都用厚重的铁栅栏加固了。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [θɪk] - ['foʊliɪdʒd] ,

The	trees	that	surrounded	it	were	tall	and	thick	-	foliaged	,
这	树木	那	包围	它	是	高的	和	厚的	-	绿叶	,

周围的树木高大茂密，

['kæstɪŋ] [æn; ən] ['ædɪd] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

casting	an	added	gloom	over	the	forbidding	appearance	of	the	house	.
铸件	一个	额外	愁云	超过	这	禁止	外貌	的	这	房子	.

这更增添了这座原本就阴森恐怖的房子的阴郁气氛。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪərn] [fens] ,

At	the	foot	of	the	hill	was	a	high	iron	fence	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	一个	高的	铁	栅栏	,

山脚下是一道高高的铁栅栏，

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

cutting	off	what	lay	behind	it	from	all	the	rest	of	the	world	.
切割	离开	什么	躺	在后面	它	从	全部	这	休息	的	这	世界	.

将它背后的世界与世隔绝。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌgli] ['jeloʊ] [haʊs] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['hoʊpləs]

For	this	ugly	yellow	house	enclosed	in	its	walls	a	goodly	sum	of	hopeless
为了	这	丑陋的	黄色的	房子	内	在	它是	墙壁	一个	很好	和	的	绝望

['hjuːmən] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

human	misery	and	misfortune	.
人类	苦难	和	不幸	.

这座丑陋的黄色房子，围墙之内，蕴藏着大量的绝望的人类苦难和不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

It	was	an	insane	asylum	.
它	曾是	一个	疯狂的	庇护所	.

那是一家精神病院。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [naʊ] , [ðə; ði][ə'saɪləm][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [hɪl] ,

For	twenty	years	now	,	the	asylum	had	stood	on	its	hill	,
为了	二十	年	现在	,	这	庇护所	有	站立	在	它是	爬坡道	,

二十年来，这座精神病院一直屹立在山顶上。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,

a	source	of	superstitious	terror	to	the	villagers	,
一个	来源	的	迷信的	恐怖	到	这	村民们	,

给村民们带来了迷信的恐惧。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['ɪnkʌm] .

but	at	the	same	time	a	source	of	added	income	.
但	在	这	相同的	时间	一个	来源	的	额外	收入	.

但同时也是额外的收入来源。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	meant	money	for	them	,
它	意思是	钱	为了	他们	,

对他们来说，这意味着金钱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['evər] - ['oʊpən]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɑːrm]

for	it	afforded	a	constant	and	ever	-	open	market	for	their	farm
为了	它	提供	一个	持续的	和	曾经	-	打开	市场	为了	他们的	农场

['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] ['ɪndəstri] .

products	and	the	output	of	their	home	industry	.
产品	和	这	输出	的	他们的	家	行业	.

因为它为他们的农产品和家庭工业产品提供了一个持续不断的开放市场。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] [ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]

But	every	now	and	then	a	scream	or	a	harsh	laugh	would	ring	out	from
但	每一个	现在	和	然后	一个	尖叫	或者	一个	残酷的	笑	会	戒指	出去	从

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,

behind	those	barred	windows	,
在后面	那些	禁止	视窗	,

但时不时地，从那些铁窗后面会传来尖叫声或刺耳的笑声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] , [wʊd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðəm'selvz] .

and	those	in	the	village	who	could	hear	,	would	shiver	and	cross	themselves	.
和	那些	在	这	村庄	WHO	可以	听到	,	会	颤抖	和	叉	他们自己	.

村里能听到的人都会瑟瑟发抖，并划十字祈祷。

['ʃepərd] [dʒænsi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

Shepherd	Janci	had	little	fear	of	the	big	house	.
牧羊人	詹西	有	小的	害怕	的	这	大的	房子	.

牧羊女詹西对大房子没什么畏惧。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['kaʊərd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['aɪərn] [geɪts] ,

His	little	hut	cowered	close	by	the	high	iron	gates	,
他的	小的	小屋	畏缩	关闭	经过	这	高的	铁	大门	,

他的小屋蜷缩在高高的铁门旁，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

and	he	had	a	personal	acquaintance	with	most	of	the	patients	,
和	他	有	一个	个人的	熟人	和	最多	的	这	患者	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,

with	all	of	the	attendants	,
和	全部	的	这	服务员	,

他与大多数病人以及所有护理人员都私交甚好。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] ['eldərli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	most	of	all	,	with	the	kind	elderly	physician	who	was	the	head	of
和	最多	的	全部	,	和	这	种类	老年	医生	WHO	曾是	这	头	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	establishment	.
这	建立	.

最重要的是，还有那位和蔼可亲的老医生，他是这家机构的负责人。

[dʒænsi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ['iːkwəli] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Janci	knew	them	all	,	and	had	a	kind	word	equally	for	all	.
詹西	知道	他们	全部	,	和	有	一个	种类	单词	同样地	为了	全部	.

詹西认识他们所有人，并且对每个人都一视同仁，和蔼可亲。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

But	otherwise	he	was	a	silent	man	,	living	much	within	himself	.
但	否则	他	曾是	一个	沉默的	男人	,	活的	很多	之内	他自己	.

但除此之外，他是个沉默寡言的人，大部分时间都活在自己的世界里。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊm] ,

When	the	shepherd	reached	his	little	home	,
什么时候	这	牧羊人	达到	他的	小的	家	,

当牧羊人回到他的小屋时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] ['brekfəst] .

his	wife	came	to	meet	him	with	a	call	to	breakfast	.
他的	妻子	来了	到	见面	他	和	一个	称呼	到	早餐	.

他妻子打电话来和他一起吃早餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [muːvd] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

As	they	sat	down	at	the	table	a	shadow	moved	past	the	little	window	.
作为	他们	卫星	向下	在	这	桌子	一个	阴影	已搬	过去的	这	小的	窗户	.

他们刚在桌边坐下，一个影子就从小窗户边掠过。

[dʒænsi] [lʊkt] [ʌp] .

Janci	looked	up	.
詹西	看起来	向上	.

詹西抬起头。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɑːrgɪt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['foʊldɪd][hændz] .

“	Who	was	that	?	”	asked	Margit	,	looking	up	from	her	folded	hands	.
“	WHO	曾是	那	?	”	问	玛吉特	,	寻找	向上	从	她	折叠	双手	.

“那是谁？”玛吉特抬起头，放下交叠的双手，问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['mɜːmɜd] [prer] .

She	had	just	finished	her	murmured	prayer	.
她	有	只是	完成的	她	低声说道	祷告	.

她刚刚低声祷告完毕。

“ ['pæstɜz] ['lɪskə] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒænsi] [ɪn'dɪfrəntli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] .

“	Pastor's	Liska	,	”	replied	Janci	indifferently	,	beginning	his	meal	.
“	牧师的	利斯卡	,	”	回复	詹西	漠不关心	,	开始	他的	一顿饭	.

“牧师的利斯卡，”詹西漫不经心地回答道，然后开始用餐。

(['lɪskə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə,briːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] .)

(	Liska	was	the	local	abbreviation	for	Elizabeth	.	)
(	利斯卡	曾是	这	当地的	缩写	为了	伊丽莎白	.	)

（Liska是伊丽莎白的当地简称。）

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃepɜdz] [waɪf] .

“	In	such	a	hurry	?	”	thought	the	shepherd's	wife	.
“	在	这样的	一个	匆忙	?	”	想法	这	牧羊人的	妻子	.

“这么着急吗？”牧羊人的妻子心想。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][rest] .

Her	curiosity	would	not	let	her	rest	.
她	好奇心	会	不是	让	她	休息	.

她的好奇心让她无法安宁。

“ [aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] ['revərəns] ['iznt] [ɪl] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	I	hope	His	Reverence	isn't	ill	again	,	”	she	remarked	after	a	while	.
“	我	希望	他的	尊敬	不是	患病的	再次	,	”	她	评论	后	一个	尽管	.

“我希望阁下没有再次生病，”过了一会儿，她说道。

[dʒænsi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

Janci	did	not	hear	her	,
詹西	做过	不是	听到	她	,

詹西没听到她的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][flai][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɪlk][kʌp] .

for	he	was	very	busy	picking	a	fly	out	of	his	milk	cup	.
为了	他	曾是	非常	忙碌的	挑选	一个	飞	出去	的	他的	牛奶	杯子	.

因为他正忙着从牛奶杯里捉苍蝇。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['lɪskə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ?

“	Do	you	think	Liska	was	going	for	the	old	man	?
“	做	你	思考	利斯卡	曾是	去	为了	这	老的	男人	?

“你认为利斯卡的目标是那个老人吗？”

” [bɪ'gæn]['mɑːrgɪt][ə'gen]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

”	began	Margit	again	after	a	few	minutes	.
”	开始	玛吉特	再次	后	一个	很少	分钟	.

几分钟后，玛吉特再次开口说道。

[ðə; ði] “ [oʊld][mæn] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	“	old	man	”	was	the	name	given	by	the	people	of	the	village	,
这	“	老的	男人	”	曾是	这	姓名	给定	经过	这	人们	的	这	村庄	,

“老人”是村民们给他起的名字。

[mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

more	as	a	term	of	endearment	than	anything	else	,
更多的	作为	一个	学期	的	爱称	比	任何事物	别的	,

更多的是一种昵称，而非其他含义。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	generally	loved	and	respected	physician	who	was	the	head	of	the
到	这	一般来说	喜爱	和	受人尊敬	医生	WHO	曾是	这	头	的	这

[ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

insane	asylum	.
疯狂的	庇护所	.

致这位深受爱戴和尊敬的医生，他是精神病院的院长。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl]['mentər][ænd; ənd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

He	had	become	general	mentor	and	oracle	of	all	the	village	and
他	有	变得	一般的	导师	和	神谕	的	全部	这	村庄	和

[wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][mæn] ,

was	known	and	loved	by	man	,
曾是	已知	和	喜爱	经过	男人	,

他成了全村人的导师和先知，深受村民爱戴。

['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] .

woman	and	child	.
女士	和	孩子	.

妇女和儿童。

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['ænsər] [dʒænsi] .

“	It's	possible	,	”	answered	Janci	.
“	它是	可能的	,	”	回答	詹西	.

“有可能，”詹西回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['revərəns] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [wel] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [hæz; həz]

“	His	Reverence	didn't	look	very	well	yesterday	,	or	maybe	the	old	housekeeper	has
“	他的	尊敬	没有	看	非常	出色地	昨天	,	或者	或许	这	老的	管家	有

[ðə; ði] [gaʊt] [ə'gen] .

the	gout	again	.
这	痛风	再次	.

“昨天阁下看起来不太好，或许是老管家痛风又犯了。”

” [dʒænsi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] .

”	Janci	gave	a	grunt	which	might	have	meant	anything	.
”	詹西	给予	一个	咕哝	哪个	可能	有	意思是	任何事物	.

詹西哼了一声，这可能意味着任何事情。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] .

The	shepherd	was	a	silent	man	.
这	牧羊人	曾是	一个	沉默的	男人	.

牧羊人是个沉默寡言的人。

['biːɪŋ] [ə'loʊn][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Being	alone	so	much	had	taught	him	to	find	his	own	thoughts	sufficient
存在	独自的	所以	很多	有	教授	他	到	寻找	他的	自己的	想法	充足的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

长时间的独处让他学会了用自己的思绪作伴。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn]['saɪləns] [sɪns] - [læst] ['kwestʃən] , [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [went] [pæst]

Ten	minutes	passed	in	silence	since	Margit's	last	question	,	then	some	one	went	past
十	分钟	通过了	在	沉默	自从	-	最后的	问题	,	然后	一些	一	去	过去的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

玛吉特最后一个问题发出后，沉默了十分钟，然后有人从窗外经过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪskə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

There	were	two	people	this	time	,	Liska	and	the	old	doctor	.
那里	是	二	人们	这	时间	,	利斯卡	和	这	老的	医生	.

这次来了两个人，莉丝卡和那位老医生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] .

They	were	walking	very	fast	,	running	almost	.
他们	是	步行	非常	快速地	,	跑步	几乎	.

他们走得很快，几乎是在跑。

['mɑːrgɪt] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

Margit	sprang	up	and	hurried	to	the	door	to	look	after	them	.
玛吉特	弹簧	向上	和	慌忙	到	这	门	到	看	后	他们	.

玛吉特猛地站起来，匆匆跑到门口去照顾他们。

[dʒænsi][sæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Janci	sat	still	in	his	place	,
詹西	卫星	仍然	在	他的	地方	,

詹西仍然坐在那里，一动不动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ]

but	he	had	laid	aside	his	spoon	and	with	wide	eyes	was	staring
但	他	有	铺设	旁边	他的	勺子	和	和	宽的	眼睛	曾是	凝视

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

ahead	of	him	,
前方	的	他	,

但他放下了勺子，睁大眼睛盯着前方。

['mɜːrmərɪŋ] , “ [its] [ðə; ði]['pæstər] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

murmuring	,	“	It's	the	pastor	this	time	;	I	saw	him	—	just	as	I	did	the	others	.
淙淙	,	“	它是	这	牧师	这	时间	;	我	锯	他	—	只是	作为	我	做过	这	其他的	.

”

”

”

他喃喃自语道：“这次是牧师；我看到他了——就像我看到其他人一样。”

“ ['ʃepərd] , [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]
“ **Shepherd** , **the** **inn** - **keeper** **wants** **to** **see** **you** , **there's** **something** **the** **matter**
“ 牧羊人 , 这 客栈 - 守门员 想要 到 看 你 , 有 某物 这 事情
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] .
with **his** **cow** .
和 他的 奶牛 .

“牧羊人，客栈老板要见你，他的牛出了点问题。”

” [kaʊnt] — — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
” **Count** **—** **—** **a** **young** **man** ,
” 数数 — — 一个 年轻的 男人 ,

“伯爵——一个年轻人，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [pæst]['mɑːrgɪt] ,
came **from** **the** **other** **direction** **and** **pushed** **in** **at** **the** **door** **past** **Margit** ,
来了 从 这 其他 方向 和 推动 在 在 这 门 过去的 玛吉特 ,

他从另一个方向过来，推开门，越过玛吉特，走了进来。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
who **stood** **there** **staring** **up** **the** **road** .
WHO 站立 那里 凝视 向上 这 路 .

他站在那里，望着前方的道路。

[dʒænsi][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]
Janci **was** **so** **deep** **in** **his** **own** **thoughts** **that** **he** **apparently** **did** **not** **hear** **the**
詹西 曾是 所以 深的 在 他的 自己的 想法 那 他 显然 做过 不是 听到 这
['bɔɪz] [wɜːrdz] .
boy's **words** .
男孩们 字 .

詹西沉浸在自己的思绪中，显然没有听到男孩的话。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
At **all** **events** **he** **did** **not** **answer** **them** ,
在 全部 活动 他 做过 不是 回答 他们 ,

总之，他没有回答这些问题。

[bʌt; bət][hɪm'self] [æskt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
but **himself** **asked** **an** **unexpected** **question** **—** **a** **question** **that** **was** **not**
但 他自己 问 一个 意外 问题 — 一个 问题 那 曾是 不是
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
addressed **to** **the** **others** **in** **the** **room** ,
已解决 到 这 其他的 在 这 房间 ,

但他却问了一个出人意料的问题——一个并非问房间里其他人的问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
but **to** **something** **out** **and** **beyond** **them** .
但 到 某物 出去 和 超过 他们 .

但是为了超越它们之外的某种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
It **was** **a** **strange** **question** **and** **it** **came** **from** **the** **lips** **of** **a** **man**
它 曾是 一个 奇怪的 问题 和 它 来了 从 这 嘴唇 的 一个 男人
[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [huːz] [maɪnd] [sɔː] [wʌt]
whose **mind** **was** **not** **with** **his** **body** **at** **that** **moment** **—** **whose** **mind** **saw** **what**
谁 头脑 曾是 不是 和 他的 身体 在 那 片刻 — 谁 头脑 锯 什么
['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siː] .
others **did** **not** **see** .
其他的 做过 不是 看 .

这是一个奇怪的问题，问出这个问题的人当时神志不清——他的思想看到了别人看不到的东西。

“ [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][goʊ] ?
“ **Who will be the next to go ?**
” WHO 将要 是 这 下一个 到 去 ?

“下一个会是谁？”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['pæstər] [naʊ] ?
And who will be our pastor now ?
和 WHO 将要 是 我们的 牧师 现在 ?

那么，谁将担任我们的牧师呢?

” [ðiːz] [wɜːr; wər] - [wɜːrdz] .
” **These were Janci's words .**
” 这些 是 - 字 .

这是詹西说的话。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['ʃepərd] ?
“ **What are you talking about , shepherd ?**
” 什么 是 你 说 关于 , 牧羊人 ?

“牧羊人，你在说什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪʒənz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [stʊd] [ðer; ðər]
Is it another one of your visions ? ” exclaimed the young fellow who stood there
是 它 其他 一 的 你的 愿景 ? ” 惊呼 这 年轻的 同伴 WHO 站立 那里
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“这又是你的幻象吗？”站在他面前的年轻人惊呼道。

[dʒænsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Janci rubbed his hands over his eyes and seemed to come down to earth
詹西 摩擦 他的 双手 超过 他的 眼睛 和 似乎 到 来 向下 到 地球
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
with a start .
和 一个 开始 .

詹西揉了揉眼睛，仿佛猛然回过神来。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɜˠɛns] ?
“ **Oh , is that you , Ferenz ?**
” 哦 , 是 那 你 , 费伦茨 ?

“哦，是你吗，费伦茨？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What do you want of me ?
什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒænsi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] -
” **The boy gave his message again , and Janci nodded good - humouredly**
” 这 男生 给予 他的 信息 再次 , 和 詹西 点头 好的 - 幽默地
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and followed him out of the house .
和 随后 他 出去 的 这 房子 .

男孩再次传达了他的信息，詹西愉快地点了点头，跟着他走出了房子。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən][wɜːr; wər]['veri] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
But both he and his young companion were very thoughtful as they
但 两个都 他 和 他的 年轻的 伴侣 是 非常 周到 作为 他们
[plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
plodded along the way .
蹒跚而行 沿着 这 方式 .

但他和他的年轻同伴在艰难跋涉的过程中，都非常沉思。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,

The	boy	did	not	dare	to	ask	any	questions	,
这	男生	做过	不是	敢	到	问	任何	问题	,

男孩不敢问任何问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ænsər] .

for	he	knew	that	the	shepherd	was	not	likely	to	answer	.
为了	他	知道	那	这	牧羊人	曾是	不是	可能	到	回答	.

因为他知道牧羊人不太可能回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ]

There	was	a	silent	understanding	among	the	villagers	that	no	one	should	annoy
那里	曾是	一个	沉默的	理解	之中	这	村民们	那	不	一	应该	烦人

[dʒænsi][ɪn] ['eni] [wei] ,

Janci	in	any	way	,
詹西	在	任何	方式	,

村民们之间有一种不成文的默契，谁都不能以任何方式惹恼詹西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	they	stood	in	a	strange	awe	of	him	,
为了	他们	站立	在	一个	奇怪的	敬畏	的	他	,

因为他们对他怀着一种莫名的敬畏之情。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɔːrt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

although	he	was	the	most	good	-	natured	mortal	under	the	sun	.
虽然	他	曾是	这	最多	好的	-	自然	凡人	在下面	这	太阳	.

虽然他是世上最善良的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn] ,

While	the	shepherd	and	the	boy	walked	toward	the	inn	,
尽管	这	牧羊人	和	这	男生	步行	朝向	这	客栈	,

牧羊人和男孩朝客栈走去时，

[ðə; ði][oʊld]['dɑːktər][ænd; ənd] ['lɪskə] [hæd; həd] ['hɜːrid] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

the	old	doctor	and	Liska	had	hurried	onward	to	the	rectory	.
这	老的	医生	和	利斯卡	有	慌忙	向前	到	这	牧师住宅	.

老医生和莉丝卡匆匆赶往牧师住宅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] ['haʊskiːpər] ,

They	were	met	at	the	door	by	the	aged	housekeeper	,
他们	是	遇见	在	这	门	经过	这	老年人	管家	,

他们受到年迈女管家的迎接。

[huː] ['stægərd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

who	staggered	down	the	path	wringing	her	hands	,
WHO	交错	向下	这	小路	拧干	她	双手	,

她踉跄着沿着小路走下去，双手不停地绞在一起。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]

unable	to	give	voice	to	anything	but	inarticulate	expressions	of	grief	and
无法	到	给	嗓音	到	任何事物	但	不善言辞	表达式	的	悲伤	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

除了含糊不清的悲伤和恐惧，他什么也表达不出来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːrm] [hændz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ]

The	rest	of	the	household	and	the	farm	hands	were	gathered	in	a
这	休息	的	这	家庭	和	这	农场	双手	是	聚集	在	一个

['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] ['rektəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]

frightened	group	in	the	great	courtyard	of	the	stately	rectory	which	had	once
害怕	团体	在	这	伟大的	庭院	的	这	庄严	牧师住宅	哪个	有	一次

[bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] ['bɪldɪŋ] .

been	a	convent	building	.
到过	一个	修道院	建筑	.

其余的家人和农场工人惊恐地聚集在庄严的牧师住宅的大院子里，这座住宅以前是一座修道院建筑。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstɚz] [ə'pɑːrtmənts] .

The	physician	hurried	up	the	stairs	into	the	pastor's	apartments	.
这	医生	慌忙	向上	这	楼梯	进入	这	牧师的	公寓	.

医生匆匆跑上楼梯，来到牧师的公寓。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [haɪ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['eri] [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] ['siːlɪŋz] , [diːp] ['wɪndoʊ]

These	were	high	sunny	and	airy	rooms	with	arched	ceilings	,	deep	window
这些	是	高的	阳光明媚	和	轻盈的	房间	和	拱形	天花板	,	深的	窗户

[siːts] ,

seats	,
座位	,

这些房间高大明亮，通风良好，有拱形天花板和宽敞的窗边座椅。

[greɪt] ['hevi] [dɔːz] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['ɔːnəmentid] [stoʊvz] .

great	heavy	doors	and	handsomely	ornamented	stoves	.
伟大的	重的	门	和	英俊地	装饰	炉灶	.

厚重的大门和装饰精美的炉灶。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['mɑːdərn] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'pɪrd] [stɪl] [mɔːr] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [pleɪs] [baɪ]

The	simple	modern	furniture	appeared	still	more	plain	and	common	-	place	by
这	简单的	现代的	家具	出现	仍然	更多的	清楚的	和	常见的	-	地方	经过

['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

contrast	with	the	huge	spaces	of	the	building	.
对比	和	这	巨大的	空间	的	这	建筑	.

与建筑物的巨大空间形成对比，简约的现代家具显得更加朴素和普通。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

In	one	of	the	rooms	a	gendarme	was	standing	beside	the	window	.
在	一	的	这	房间	一个	宪兵	曾是	常设	旁	这	窗户	.

其中一间房间里，一名宪兵站在窗边。

[ðə; ði] [mæn] [sə'luːtid] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	man	saluted	the	physician	,	then	shrugged	his	shoulders	with	an	expression
这	男人	敬礼	这	医生	,	然后	耸了耸肩	他的	肩膀	和	一个	表达

[ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] .

of	hopelessness	.
的	绝望	.

那人向医生敬了个礼，然后无奈地耸了耸肩。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst]

The	doctor	returned	a	silent	greeting	and	passed	through	into	the	next
这	医生	返回	一个	沉默的	问候	和	通过了	通过	进入	这	下一个

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

医生默默地回以问候，然后走进了隔壁的公寓。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	old	man	was	paler	than	usual	and	his	face	bore	an	expression
这	老的	男人	曾是	肤色较浅	比	通常	和	他的	脸	钻孔	一个	表达

[ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

of	pain	and	surprise	,
的	疼痛	和	惊喜	,

老人脸色比平时苍白，脸上带着痛苦和惊讶的表情。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæðərd] [ˌdaʊn'sterz] .

the	same	expression	that	showed	in	the	faces	of	those	gathered	downstairs	.
这	相同的	表达	那	显示	在	这	面孔	的	那些	聚集	楼下	.

楼下聚集的人们脸上也露出了同样的表情。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [wɔːlz] ['hænsəmli]

The	room	he	now	entered	was	large	like	the	others	,	the	walls	handsomely
这	房间	他	现在	进入	曾是	大的	喜欢	这	其他的	,	这	墙壁	英俊地

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

他现在进入的房间和其他房间一样宽敞，墙壁装饰精美。

[ænd; ənd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

and	every	corner	of	it	was	flooded	with	sunshine	.
和	每一个	角落	的	它	曾是	被淹	和	阳光	.

阳光洒满了它的每一个角落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] .

There	were	two	men	in	this	room	,	the	village	magistrate	and	the	notary	.
那里	是	二	男人	在	这	房间	,	这	村庄	地方法官	和	这	公证人	.

房间里有两个人，村长和公证人。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [held] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Their	expression	,	as	they	held	out	their	hands	to	the	doctor	,
他们的	表达	,	作为	他们	握住	出去	他们的	双手	到	这	医生	,

他们向医生伸出手时，脸上露出了这样的表情：

[ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [brɔːt] [greɪt] [rɪ'liːf] .

showed	that	his	coming	brought	great	relief	.
显示	那	他的	未来	带来	伟大的	宽慰	.

这表明他的到来带来了极大的缓解。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

And	there	was	something	else	in	the	room	,
和	那里	曾是	某物	别的	在	这	房间	,

房间里还有其他东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər]

something	that	drew	the	eyes	of	all	three	of	the	men	immediately	after	their
某物	那	画	这	眼睛	的	全部	三	的	这	男人	立即地	后	他们的

['saɪlənt] ['griːtɪŋ] .

silent	greeting	.
沉默的	问候	.

在他们默默地打完招呼后，有什么东西立刻吸引了三人的目光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði]

This	was	a	great	pool	of	blood	which	lay	as	a	hideous	stain	on	the
这	曾是	一个	伟大的	水池	的	血	哪个	躺	作为	一个	可怕	弄脏	在	这

['ʌðərwaɪz] [kliːn] ['jeloʊ] - ['peɪntɪd] [flɔːr] .

otherwise	clean	yellow	-	painted	floor	.
否则	干净的	黄色的	-	绘	地面	.

这是一大滩血迹，像一块可怕的污渍，覆盖在原本干净的黄色地板上。

[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [wuːnd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɛvɚd]
The **blood** **must** **have** **flowed** **from** **a** **dreadful** **wound** **,** **from** **a** **severed**
这 血 必须 有 流动 从 一个 可怕 伤口 , 从 一个 切断
['ɑːrtəri]['iːv(ə)n] ,
artery **even** **,**
动脉 甚至 ,

鲜血一定是来自可怕的伤口，甚至是断裂的动脉。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **doctor** **thought** **,** **there** **was** **such** **a** **quantity** **of** **it** **.**
这 医生 想法 , 那里 曾是 这样的 一个 数量 的 它 .

医生心想，这数量也太多了吧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [draɪd][ænd; ənd] ['daːkənd] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['terɪfaɪɪŋ] ['ʌglinəs] [ðə; ði] [mɔːr]
It **had** **already** **dried** **and** **darkened** **,** **making** **its** **terrifying** **ugliness** **the** **more**
它 有 已经 干燥 和 变暗 , 制作 它是 恐怖 丑陋 这 更多的
[ə'pærənt] .
apparent **.**
明显 .

它已经干涸变黑，使其可怕的丑陋更加显而易见。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd]['mɜːrdər][ɪn] [tuː] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **This** **is** **the** **third** **murder** **in** **two** **years** **,** **”** **said** **the** **magistrate** **in** **a** **low** **voice** **.**
“ 这 是 这 第三 谋杀 在 二 年 , ” 说 这 地方法官 在 一个 低的 嗓音 .

“这是两年内发生的第三起谋杀案，”法官低声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ **And** **the** **most** **mysterious** **of** **all** **of** **them** **,** **”** **added** **the** **clerk** **.**
“ 和 这 最多 神秘 的 全部 的 他们 , ” 额外 这 职员 .

“还有其中最神秘的一个，”店员补充道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **Yes** **,** **it** **is** **,** **”** **said** **the** **doctor** **.**
“ 是的 , 它 是 , ” 说 这 医生 .

”是的，的确如此，”医生说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **And** **there** **is** **not** **a** **trace** **of** **the** **body** **,** **you** **say** **?**
“ 和 那里 是 不是 一个 痕迹 的 这 身体 , 你 说 ?

“你说，尸体一点踪迹都没有？”

— [ɔːr][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ded] — [ɔːr] ['daɪɪŋ] [mæn] ?
— **or** **a** **clue** **as** **to** **where** **they** **might** **have** **taken** **the** **dead** **—** **or** **dying** **man** **?**
— 或者 一个 线索 作为 到 在哪里 他们 可能 有 已采取 这 死的 — 或者 垂死 男人 ?

——或者说，他们可能把死者或垂死之人带到了哪里？

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,
” **With** **these** **words** **he** **looked** **carefully** **around** **the** **room** **,**
” 和 这些 字 他 看起来 小心 大约 这 房间 ,

说完这些话，他仔细地环顾了一下房间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .
but **there** **was** **no** **more** **blood** **to** **be** **seen** **anywhere** **.**
但 那里 曾是 不 更多的 血 到 是 已见 任何地方 .

但周围已经看不到任何血迹了。

['eni] [spɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] - ['kʌlərd] [flɔːr] .
Any **spot** **would** **have** **been** **clearly** **visible** **on** **the** **light** **-** **coloured** **floor** **.**
任何 点 会 有 到过 清楚地 可见的 在 这 光 - 有色 地面 .

在浅色地板上，任何污渍都会非常显眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	nothing	else	to	tell	of	the	horrible	crime	that	had	been
那里	曾是	没有什么	别的	到	告诉	的	这	可怕	犯罪	那	有	到过

[kə'mɪtɪd] [hɪr] ,

committed	here	,
坚定的	这里	,

关于这里发生的这起骇人听闻的罪行，已经没有什么可说的了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] , ['hɪdiəs] , [braʊn] - [red] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

nothing	but	the	great	,	hideous	,	brown	-	red	spot	in	the	middle	of	the	room	.
没有什么	但	这	伟大的	,	可怕	,	棕色的	-	红色的	点	在	这	中间	的	这	房间	.

房间中央除了那块巨大、丑陋的棕红色斑点之外，什么也没有。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	Have	you	made	a	thorough	search	for	the	body	?	”	asked	the	doctor	.
“	有	你	制成	一个	彻底	搜索	为了	这	身体	?	”	问	这	医生	.

“你们对尸体进行过彻底搜寻吗？”医生问道。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	magistrate	shook	his	head	.
这	地方法官	摇晃	他的	头	.

法官摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [jet] .

“	No	,	I	have	done	nothing	to	speak	of	yet	.
“	不	,	我	有	完毕	没有什么	到	说话	的	然而	.

“不，我还没有做出什么值得一提的事情。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

We	have	been	waiting	for	you	.
我们	有	到过	等待	为了	你	.

我们一直在等你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən][goʊ][ɪn][ɔ:r][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] . ”

There	is	a	gendarme	at	the	gate	;	no	one	can	go	in	or	out	without	being	seen	.	”
那里	是	一个	宪兵	在	这	门	;	不	一	能	去	在	或者	出去	没有	存在	已见	.	”

门口有宪兵，任何人进出都会被看到。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [let][ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [naʊ] .

“	Very	well	,	then	,	let	us	begin	our	search	now	.
“	非常	出色地	,	然后	,	让	我们	开始	我们的	搜索	现在	.

“很好，那我们现在就开始寻找吧。”

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

”	The	magistrate	and	his	companion	turned	towards	the	door	of	the	room	but	the	doctor	motioned	them	to	come	back	.
”	这	地方法官	和	他的	伴侣	转向	向	这	门	的	这	房间	但	这	医生	示意	他们	到	来	后退	.

“法官和他的同伴转身走向房间门口，但医生示意他们回来。”

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,

“	I	see	you	do	not	know	the	house	as	well	as	I	do	,
“	我	看	你	做	不是	知道	这	房子	作为	出色地	作为	我	做	,

“看来你对这房子的了解不如我。”

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

”	he	said	,	and	led	the	way	towards	a	niche	in	the	side	of	the	wall	,
”	他	说	,	和	引领	这	方式	向	一个	小众市场	在	这	边	的	这	墙	,

他说着，便领着我走向墙边的一个壁龛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['bʊkkeɪs] .
which **was** **partially** **filled** **by** **a** **high** **bookcase** **.**
哪个 曾是 部分 已填 经过 一个 高的 书柜 .

其中一个地方被一个高大的书柜占据了一部分空间。

“ [ɑː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ **Ah** **—** **that** **is** **the** **entrance** **of** **the** **passage** **to** **the** **church** **?** **”** **asked** **the**
“ 啊 — 那 是 这 入口 的 这 通道 到 这 教会 ? ” 问 这
['mædʒɪstreɪt][ɪn] [sər'praɪz] .
magistrate **in** **surprise** **.**
地方法官 在 惊喜 .

“啊——那是通往教堂的通道入口吗？”法官惊讶地问道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **this** **is** **it** **.**
“ 是的 , 这 是 它 .

“是的，就是这样。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][nɑːt] [lɔkt] . ”
The **door** **is** **not** **locked** **.** **”**
这 门 是 不是 已锁定 . ”

门没锁。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] — ”
“ **You** **mean** **you** **believe** **—** **”**
“ 你 意思是 你 相信 — ”

“你的意思是，你相信——”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
“ **That** **the** **murderers** **came** **in** **from** **the** **church** **?**
“ 那 这 杀人犯 来了 在 从 这 教会 ?

“凶手是从教堂里进来的？”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] . ”
It **is** **quite** **possible** **.** **”**
它 是 相当 可能的 . ”

很有可能。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['noʊtəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **To** **think** **of** **such** **a** **thing** **!** **”** **exclaimed** **the** **notary** **with** **a** **shake** **of** **his**
“ 到 思考 的 这样的 一个 事物 ! ” 惊呼 这 公证人 和 一个 摇 的 他的
[hed] .
head **.**
头 .

“竟然会想到这种事！”公证员摇着头惊呼道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [læft] ['bɪtərli] .
The **doctor** **laughed** **bitterly** **.**
这 医生 笑了 苦涩地 .

医生苦笑了一下。

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
“ **To** **those** **who** **are** **planning** **a** **murder** **,** **a** **church** **is** **no** **more** **than** **any** **other**
“ 到 那些 WHO 是 规划 一个 谋杀 , 一个 教会 是 不 更多的 比 任何 其他
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

“对于那些计划谋杀的人来说，教堂和其他任何地方并没有什么不同。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][boʊlt] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

There	is	a	bolt	here	as	you	see	.
那里	是	一个	螺栓	这里	作为	你	看	.

你看，这里有个螺栓。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðɪs] [boʊlt] [naʊ] .

I	will	close	this	bolt	now	.
我	将要	关闭	这	螺栓	现在	.

我现在就把这个螺栓关上。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən]['entər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

Then	we	can	leave	the	room	knowing	that	no	one	can	enter	it	without
然后	我们	能	离开	这	房间	会心	那	不	一	能	进入	它	没有

['biːɪŋ] [siːn] .

being	seen	.
存在	已见	.

这样我们就可以离开房间了，因为我们知道没有人能在不被发现的情况下进入房间。

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , [ə; eɪ] [desk] , [ə; eɪ]['soʊfə] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz]

"	The	simple	furniture	of	the	study	,	a	desk	,	a	sofa	,	a	couple	of	chairs
"	这	简单的	家具	的	这	学习	,	一个	桌子	,	一个	沙发	,	一个	夫妻	的	椅子

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʊkˌkeɪsiz] ,

and	several	bookcases	,
和	一些	书柜	,

书房里的家具很简单，一张书桌、一张沙发、几把椅子和几个书柜。

[geɪv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ɔːr][fɔːr; fər]

gave	no	chance	of	any	hiding	place	either	for	the	body	of	the	victim	or	for
给予	不	机会	的	任何	隐藏	地方	任何一个	为了	这	身体	的	这	受害者	或者	为了

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

the	murderers	.
这	杀人犯	.

无论是受害者的尸体还是凶手，都没有任何藏身之处。

[wen] [ðə; ði][men] [left][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn]

When	the	men	left	the	room	the	magistrate	locked	the	door	and	put	the	key	in
什么时候	这	男人	左边	这	房间	这	地方法官	已锁定	这	门	和	放	这	钥匙	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

his	own	pocket	.
他的	自己的	口袋	.

当这些人离开房间后，法官锁上了门，并将钥匙放进了自己的口袋里。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]

The	gendarme	in	the	neighbouring	apartment	was	sent	down	to	stand	in	the
这	宪兵	在	这	邻接	公寓	曾是	发送	向下	到	站立	在	这

['kɔːrtjɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

courtyard	at	the	entrance	to	the	house	.
庭院	在	这	入口	到	这	房子	.

隔壁公寓的宪兵被派下来站在房子入口处的院子里。

[ðə; ði]['sekstən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] ,

The	sexton	,	a	little	hunchback	,
这	教堂司事	,	一个	小的	偻	,

教堂司事，有点驼背，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

was	ordered	to	remain	in	the	vestry	at	the	other	end	of	the	passage
曾是	订购	到	保持	在	这	教区委员会	在	这	其他	结尾	的	这	通道

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	church	to	the	house	.
从	这	教会	到	这	房子	.

被命令留在教堂通往房屋的通道另一端的圣器室里。

[ðen] [ðə; ði] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn] .

Then	**the**	**thorough**	**search**	**of**	**the**	**house**	**began**	**.**
然后	这	彻底	搜索	的	这	房子	开始	.

随后，对房屋的彻底搜查开始了。

['evri] [ruːm] [ɪn][bəuθ] ['stɔːriz] , ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['selər] , [wʌz; wəz]

Every	**room**	**in**	**both**	**stories**	**,**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**attic**	**and**	**the**	**cellar**	**,**	**was**
每一个	房间	在	两个都	故事	,	每一个	角落	的	这	阁楼	和	这	地窖	,	曾是

[lʊkt] ['oʊvər] ['θɜːrəli] .

looked	**over**	**thoroughly**	**.**
看起来	超过	彻底	.

两层楼的每个房间，阁楼和地下室的每个角落，都仔细检查了一遍。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði] [baːnz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][kloʊz]

The	**stable**	**,**	**the**	**barns**	**,**	**the**	**garden**	**and**	**even**	**the**	**well**	**underwent**	**a**	**close**
这	稳定的	,	这	谷仓	,	这	花园	和	甚至	这	出色地	经历了	一个	关闭

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

马厩、谷仓、花园，甚至连水井都接受了仔细检查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ['eniwer] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [blʌd] ,

There	**was**	**no**	**trace**	**of**	**a**	**body**	**anywhere**	**,**	**not**	**even**	**a**	**trail**	**of**	**blood**	**,**
那里	曾是	不	痕迹	的	一个	身体	任何地方	,	不是	甚至	一个	踪迹	的	血	,

到处都没有发现尸体的踪迹，甚至连血迹都没有。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [hæd; həd]

nothing	**which**	**would**	**give**	**the**	**slightest**	**clue**	**as**	**to**	**how**	**the**	**murderers**	**had**
没有什么	哪个	会	给	这	丝毫	线索	作为	到	如何	这	杀人犯	有

['entərd] ,

entered	**,**
进入	,

没有任何迹象表明凶手是如何进入的。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fled] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪktɪm] .

how	**they**	**had**	**fled**	**,**	**or**	**what**	**they**	**had**	**done**	**with**	**their**	**victim**	**.**
如何	他们	有	逃亡	,	或者	什么	他们	有	完毕	和	他们的	受害者	.

他们是如何逃跑的，或者他们对受害者做了什么。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	**great**	**gate**	**of**	**the**	**courtyard**	**was**	**closed**	**.**
这	伟大的	门	的	这	庭院	曾是	关闭	.

庭院的大门紧闭。

[ðə; ði] [men] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm][hændz] , ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	**men**	**,**	**reinforced**	**by**	**the**	**farm**	**hands**	**,**	**entered**	**the**	**church**	**,**
这	男人	,	加强型	经过	这	农场	双手	,	进入	这	教会	,

男人们在农场工人的协助下，进入了教堂。

[waɪl] ['lɪskə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] - [meɪdz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

while	**Liska**	**and**	**the**	**dairy**	**-**	**maids**	**huddled**	**in**	**the**	**servants**	**'**	**dining**	**-**	**room**	**in**	**a**
尽管	利斯卡	和	这	奶制品	-	女佣	蜷缩着	在	这	仆人	-	用餐	-	房间	在	一个

['tremblɪŋ] [gruːp] [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] .

trembling	**group**	**around**	**the**	**old**	**housekeeper**	**.**
发抖	团体	大约	这	老的	管家	.

莉丝卡和挤奶女工们蜷缩在仆人餐厅里，瑟瑟发抖地围着老管家。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vestri] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn][veɪn] .

The	**search**	**in**	**the**	**church**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**	**vestry**	**was**	**equally**	**in**	**vain**	**.**
这	搜索	在	这	教会	作为	出色地	作为	在	这	教区委员会	曾是	同样地	在	徒劳	.

在教堂和圣器室的搜查都一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	no	trace	to	be	found	there	any	more	than	in	the	house	.
那里	曾是	不	痕迹	到	是	成立	那里	任何	更多的	比	在	这	房子	.

那里和房子里一样，什么痕迹都没找到。

['miːnwaɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['siːkɪŋ] ,

Meanwhile	,	during	these	hours	of	anxious	seeking	,
同时	,	期间	这些	小时	的	焦虑的	寻求	,

与此同时，在这些焦虑不安的寻觅时刻，

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['terəb(ə)l][kraɪm][hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	rumour	of	another	terrible	crime	had	spread	through	the	village	,
这	谣言	的	其他	糟糕的	犯罪	有	传播	通过	这	村庄	,

又一起可怕罪案的谣言在村子里传开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [gruː] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	crowd	that	grew	from	minute	to	minute	gathered	in	front	of	the
和	一个	人群	那	生长	从	分钟	到	分钟	聚集	在	正面	的	这

[kloʊzd] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,

closed	gates	to	the	rectory	,
关闭	大门	到	这	牧师住宅	,

人群越来越密集，每分钟都有越来越多的人聚集在牧师住宅紧闭的大门前。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

in	front	of	the	church	,
在	正面	的	这	教会	,

在教堂前，

[ðə; ði][kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [fiːst] [deɪ] .

the	closed	doors	of	which	did	not	open	although	it	was	a	high	feast	day	.
这	关闭	门	的	哪个	做过	不是	打开	虽然	它	曾是	一个	高的	盛宴	天	.

虽然是重要的节日，但那些紧闭的大门却没有打开。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] , [wer] [ðə; ði]['belz] [hʌŋ] [mjuːt] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	utter	silence	from	the	steeple	,	where	the	bells	hung	mute	,	added	to	the
这	说出	沉默	从	这	尖顶	,	在哪里	这	铃铛	悬挂	沉默的	,	额外	到	这

['spredɪŋ] ['terər] .

spreading	terror	.
传播	恐怖	.

教堂尖顶上寂静无声，钟声也静悄悄地挂在那里，更增添了恐惧的蔓延。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

Finally	the	doctor	came	out	from	the	rectory	,	accompanied	by	the	magistrate	,
最后	这	医生	来了	出去	从	这	牧师住宅	,	伴随	经过	这	地方法官	,

最后，医生在法官的陪同下从牧师住宅走了出来。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['vɪlɪdʒɝz] [ðæt] [ðer; ðər]['venərəb(ə)l]['pæstər][hæd; həd]

and	announced	to	the	waiting	villagers	that	their	venerable	pastor	had
和	宣布	到	这	等待	村民们	那	他们的	可敬	牧师	有

['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [left][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ]

disappeared	under	circumstances	which	left	no	doubt	that	he	had	met	his	death
消失	在下面	情况	哪个	左边	不	怀疑	那	他	有	遇见	他的	死亡

[æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .

at	the	hand	of	a	murderer	.
在	这	手	的	一个	凶手	.

他向等候的村民宣布，他们尊敬的牧师失踪了，毫无疑问，他是被谋杀的。

[ðə; ði] ['pesnts] ['lisnd] [ɪn] ['ʃudərɪŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði][men] [peɪl] - [feɪst] ,

The	peasants	listened	in	shuddering	silence	,	the	men	pale	-	faced	,
这	农民	听着	在	颤抖	沉默	,	这	男人	苍白	-	面对	,

农民们静静地听着，浑身颤抖，男人们脸色苍白。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][skə:ts] .

the	women	sobbing	aloud	with	frightened	children	hanging	to	their	skirts	.
这	女性	啜泣	大声	和	害怕	孩子们	绞刑	到	他们的	裙子	.

女人们放声痛哭，受惊的孩子紧紧抓住她们的裙摆。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts]['ɔ:rdər] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] ['sloʊli] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər]

Then	at	the	magistrate's	order	,	the	crowd	dispersed	slowly	,	going	to	their
然后	在	这	地方法官的	命令	,	这	人群	分散的	缓慢地	,	去	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

然后，在地方官的命令下，人群缓缓散去，各自回家。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [set] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['kaʊnti] [si:t] .

while	a	messenger	set	off	to	the	near	-	by	county	seat	.
尽管	一个	信使	放	离开	到	这	靠近	-	经过	县	座位	.

与此同时，一名信使出发前往附近的县城。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] , [sæd] ['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

It	was	a	weird	,	sad	Easter	Monday	.
它	曾是	一个	诡异的	,	伤心	复活节	周一	.

这是一个奇怪又令人伤感的复活节星期一。

['i:v(ə)n]['neɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] ['hɔ:rər] ,

Even	nature	seemed	to	feel	the	pressure	of	the	brooding	horror	,
甚至	自然	似乎	到	感觉	这	压力	的	这	沉思	恐怖	,

就连大自然似乎也感受到了这股阴郁恐怖的压迫。

[fɔ:r; fər] ['hevi] [klaʊdz] [paɪld] [ʌp] [tɔ:rdz] [nu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [blu:] ['fɪtfəli] [frʌm; frəm]

for	heavy	clouds	piled	up	towards	noon	and	a	chill	wind	blew	fitfully	from
为了	重的	云	堆积	向上	向	中午	和	一个	寒意	风	吹	断断续续地	从

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	north	,
这	北	,

临近中午时分，厚厚的云层堆积起来，凛冽的寒风从北方断断续续地吹来。

['bendɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [tri:] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

bending	the	young	corn	and	the	creaking	tree	-	tops	,	and	moaning	about	the
弯曲	这	年轻的	玉米	和	这	嘎吱作响	树	-	最高额	,	和	呻吟	关于	这

[strɔ:] - ['kʌvərd] [ru:fs] .

straw	-	covered	roofs	.
稻草	-	涵盖	屋顶	.

弯曲着嫩玉米和嘎吱作响的树梢，抱怨着覆盖着稻草的屋顶。

[ðen] [æn; ən] ['aɪsi] [koʊld][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Then	an	icy	cold	rain	descended	on	the	village	,	sending	the	children	,
然后	一个	冰冷的	寒冷的	雨	下降	在	这	村庄	,	发送	这	孩子们	,

随后，一场冰冷的雨水降临村庄，孩子们被淋成了落汤鸡。

[ðə; ði]['oʊnli]['hju:mənz] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

the	only	humans	still	unconscious	of	the	fear	that	had	come	on	them	all	,
这	仅有的	人类	仍然	无意识	的	这	害怕	那	有	来	在	他们	全部	,

唯一仍未察觉到笼罩在他们所有人身上的恐惧的人类，

['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [pleɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

into	the	houses	to	play	quietly	in	the	corner	by	the	hearth	.
进入	这	房屋	到	玩	悄悄	在	这	角落	经过	这	炉	.

走进屋子，在壁炉旁的角落里安静地玩耍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['spoʊkən][ʌv; əv] [wer'evər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [met] [tə'geðər] [θruː'aʊt]

There	was	nothing	else	spoken	of	wherever	two	or	three	met	together	throughout
那里	曾是	没有什么	别的	说	的	无论	二	或者	三	遇见	一起	自始至终

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sept] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ,

the	village	except	this	dreadful	,
这	村庄	除了	这	可怕	,

村里无论两三个人碰面，除了这件可怕的事之外，什么也不谈。

['ʌniks'pleinəbl] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] .

unexplainable	thing	that	had	happened	in	the	rectory	.
无法解释	事物	那	有	发生	在	这	牧师住宅	.

牧师住宅里发生了一件无法解释的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn]

The	little	village	inn	was	full	to	overflowing	and	the	hum	of	voices	within
这	小的	村庄	客栈	曾是	满的	到	溢出	和	这	哼	的	声音	之内

[wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['biːhaɪv] .

was	like	the	noise	of	an	excited	beehive	.
曾是	喜欢	这	噪音	的	一个	兴奋的	蜂窝	.

这家乡村小客栈人满为患，里面嗡嗡作响的人声就像一个兴奋的蜂巢。

['evriwʌn] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [nuː] [ges] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Everyone	had	some	new	explanation	,	some	new	guess	,	and	it	was
每个人	有	一些	新的	解释	,	一些	新的	猜测	,	和	它	曾是

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['noʊtəri] [ə'raɪvd] ,

not	until	the	notary	arrived	,
不是	直到	这	公证人	到达的	,

每个人都提出了新的解释，新的猜测，直到公证员到来，事情才有了定论。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðæt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] .

looking	even	more	important	than	usual	,	that	silence	fell	upon	the	excited	throng	.
寻找	甚至	更多的	重要的	比	通常	,	那	沉默	跌倒	之上	这	兴奋的	人群	.

比平时更加重要的时刻，兴奋的人群顿时鸦雀无声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl'fɪld] .

But	the	expectations	aroused	by	his	coming	were	not	fulfilled	.
但	这	期望	被唤醒	经过	他的	未来	是	不是	已完成	.

但他到来所引起的期待并未实现。

[ðə; ði]['noʊtəri] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

The	notary	knew	no	more	than	the	others	although	he	had	been	one	of
这	公证人	知道	不	更多的	比	这	其他的	虽然	他	有	到过	一	的

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] .

the	searchers	in	the	rectory	.
这	搜索者	在	这	牧师住宅	.

虽然公证员也曾参与过牧师住宅的搜查，但他知道的并不比其他人多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

But	he	was	in	no	haste	to	disclose	his	ignorance	,
但	他	曾是	在	不	匆忙	到	透露	他的	无知	,

但他并不急于表明自己的无知。

[ænd; ənd][sæt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

and	sat	wrapped	in	a	dignified	silence	until	some	one	found	courage	to
和	卫星	包装	在	一个	凝重	沉默	直到	一些	一	成立	勇气	到

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

question	him	.
问题	他	.

他静静地坐着，保持着一种庄严的沉默，直到有人鼓起勇气向他提问。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['stoʊlən] ?
“ **Was** **there** **nothing** **stolen** **?**
“ 曾是 那里 没有什么 被盗 ?

“没有东西被偷吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
” **he** **was** **asked** **.**
” 他 曾是 问 .

他被问到。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [jet] .
“ **No** **,** **nothing** **as** **far** **as** **we** **can** **tell** **yet** **.**
“ 不 , 没有什么 作为 远的 作为 我们 能 告诉 然而 .

“不，据我们所知，目前还没有发现任何问题。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] — [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkli] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]
But **if** **it** **was** **the** **gypsies** **—** **as** **may** **be** **likely** **—** **they** **are** **content** **with**
但 如果 它 曾是 这 吉普赛人 — 作为 可能 是 可能 — 他们 是 内容 和
[soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] . ”
so **little** **that** **it** **would** **not** **be** **noticed** **.** **”**
所以 小的 那 它 会 不是 是 注意到 . ”

但如果真是吉普赛人——很有可能——他们满足于极少的物质生活，所以不会引起注意。

“ ['dʒɪpsiz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][mæn] ['skɔːrnfəli] .
“ **Gypsies** **?** **”** **exclaimed** **one** **man** **scornfully** **.**
“ 吉普赛人 ? ” 惊呼 一 男人 轻蔑地 .

“吉普赛人？”一个男人轻蔑地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪpsiz] , [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [træmps][ænd; ənd]['vægəˌbɔndz]
“ **It** **doesn't** **have** **to** **be** **gypsies** **,** **we've** **got** **enough** **tramps** **and** **vagabonds**
“ 它 不 有 到 是 吉普赛人 , 我们已经 得到 足够的 流浪汉 和 流浪汉
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
of **our** **own** **.**
的 我们的 自己的 .

“不一定是吉普赛人，我们自己就有很多流浪汉和游民了。”

['dɪdnt] [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði]['pedlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
Didn't **they** **kill** **the** **pedlar** **for** **the** **sake** **of** **a** **bag** **of** **tobacco** **,**
没有 他们 杀 这 小贩 为了 这 清酒 的 一个 包 的 烟草 ,

他们难道不是为了抢一袋烟草就杀了那个小贩吗?

[ænd; ənd][oʊld] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][henz] ? ”
and **old** **Katiza** **for** **a** **couple** **of** **hens** **?** **”**
和 老的 - 为了 一个 夫妻 的 母鸡 ? ”

老卡蒂扎只配两只母鸡?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [reɪk] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ” [kraɪd] [ə'nʌðər] ['oʊvər]
“ **Why** **do** **you** **rake** **up** **things** **that** **happened** **twenty** **years** **ago** **?** **”** **cried** **another** **over**
“ 为什么 做 你 耙 向上 事物 那 发生 二十 年 前 ? ” 哭 其他 超过
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

“你为什么老是翻旧账？”另一个人隔着桌子喊道。

“ [juːd] ['betər] [tel] [juː 'es] ['ræðər] [huː] [kɪld] [red] ['beti] , [ænd; ənd] [pʊld] ['dʒænoʊs] , [ðə; ði] ['smɪθs]
“ **You'd** **better** **tell** **us** **rather** **who** **killed** **Red** **Betty** **,** **and** **pulled** **Janos** **,** **the** **smith's**
“ 你会 更好的 告诉 我们 相当 WHO 被杀 红色的 贝蒂 , 和 拉 亚诺什 , 这 史密斯
[fɑːrm][hænd] ,
farm **hand** **,**
农场 手 ,

“你最好告诉我们是谁杀了红贝蒂，又是谁把铁匠的农场工人亚诺斯拉走了。”

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ? ”
down **into** **the** **swamp** **?** **”**
向下 进入 这 沼泽 ? ”

下去到沼泽里去?

“ [jes] , [ɔːr] [huː] [kʌt][ðə; ði] [brɪdʒ] [sə'pɔrts] , [wen] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] ,
“ **Yes** **,** **or** **who** **cut** **the** **bridge** **supports** **,** **when** **the** **brook** **was** **in** **flood** **,**
“ 是的 , 或者 WHO 切 这 桥 支持 , 什么时候 这 溪 曾是 在 洪水 ,

“是的，或者说，是谁在溪水泛滥时砍断了桥梁的支撑结构？”

[soʊ] [ðæt] [tuː] [gʊd] [kaʊz] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd] [draʊnd] ? ”
so **that** **two** **good** **cows** **broke** **through** **and** **drowned** **?** **”**
所以 那 二 好的 牛 打破 通过 和 溺水 ? ”

所以两头好牛闯进河里淹死了?

“ [jes] , [ɪn'diːd] ,
“ **Yes** **,** **indeed** **,**
“ 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['vilənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['rævɪdʒɪŋ]
if **we** **only** **knew** **what** **band** **of** **robbers** **and** **villains** **it** **is** **that** **is** **ravaging**
如果 我们 仅有的 知道 什么 乐队 的 强盗 和 反派 它 是 那 是 蹂躏
['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] . ”
our **village** **.** **”**
我们的 村庄 . ”

如果我们知道是哪伙强盗和恶棍在蹂躏我们的村庄就好了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [stɑːpt] [jet] , ['evɪdəntli] . ”
“ **And** **they** **haven't** **stopped** **yet** **,** **evidently** **.** **”**
“ 和 他们 还没有 停止 然而 , 显然 . ”

“显然，他们还没有停止。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɔːl] !
“ **This** **is** **the** **worst** **misfortune** **of** **all** **!**
“ 这 是 这 最差 不幸 的 全部 !

“这是最糟糕的不幸！”

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [duː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['məːdəd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['pæstər] ,
What **will** **our** **poor** **do** **now** **that** **they** **have** **murdered** **our** **good** **pastor** **,**
什么 将要 我们的 贫穷的 做 现在 那 他们 有 被谋杀 我们的 好的 牧师 ,

现在我们善良的牧师被杀害了，我们这些穷人该怎么办?

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['fɑːðər] ? ”
who **cared** **for** **us** **all** **like** **a** **father** **?** **”**
WHO 关心 为了 我们 全部 喜欢 一个 父亲 ? ”

谁像父亲一样关心我们所有人?

“ [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [hiː; hi] [kept] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] . ”
“ **He** **gave** **all** **he** **had** **to** **the** **poor** **,** **he** **kept** **nothing** **for** **himself** **.** **”**
“ 他 给予 全部 他 有 到 这 贫穷的 , 他 保留 没有什么 为了 他自己 . ”

“他把所有的一切都捐给了穷人，自己一分钱也没留。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ **Yes** **,** **indeed** **,** **that's** **how** **it** **was** **.**
“ 是的 , 的确 , 那就是 如何 它 曾是 .

“是的，确实如此。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ['krɪstʃən] ['beriəl] . ”
And **now** **we** **can't** **even** **give** **this** **good** **man** **Christian** **burial** **.** **”**
和 现在 我们 不能 甚至 给 这 好的 男人 基督教 葬礼 . ”

现在我们甚至连给这位好人举行基督教葬礼都做不到。”

“ ['ʃepərd] [dʒænsi] [nuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː]
“ **Shepherd Janci knew this morning early that we were going to have a new**
“ 牧羊人 詹西 知道 这 早晨 早期的 那 我们 是 去 到 有 一个 新的
['pæstər] ,
pastor ,
牧师 ,

“谢泼德·詹西今天早上很早就知道我们将迎来一位新牧师，

” ['wɪspəd] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪn][ðə; ði]['noʊtəriz] [ɪr] .
” whispered the landlord in the notary's ear .
” 低声说道 这 房东 在 这 公证员 耳朵 .

“房东在公证员耳边低语道。”

[ðə; ði]['lætər] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] .
The latter looked up astonished .
这 后者 看起来 向上 惊讶 .

后者惊讶地抬起头。

“ [huː] [sed] [soʊ] ?
“ Who said so ?
” WHO 说 所以 ?

“谁说的？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [maɪ] [bɔɪ] [fɝɛns] , [huː] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
“ My boy Ferenz , who went to fetch him about seven o'clock .
” 我的 男生 费伦茨 , WHO 去 到 拿来 他 关于 七 点钟 .

“我的儿子费伦茨，大约七点钟去接他。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kaʊz] [wʌz; wəz] [sɪk] .
One of my cows was sick .
一 的 我的 牛 曾是 生病的 .

我的一头牛生病了。

” [fɝɛns] [wʌz; wəz][sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
” Ferenz was sent for and told his story .
” 费伦茨 曾是 发送 为了 和 讲述 他的 故事 .

“费伦茨被叫来，讲述了他的遭遇。”

[ðə; ði][men] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] , [ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd]
The men listened with great interest , and the smith , a broad - shouldered
这 男人 听着 和 伟大的 兴趣 , 和 这 史密斯 , 一个 广阔 - 肩部
['eldərli] [mæn] ,
elderly man ,
老年 男人 ,

男人们饶有兴致地听着，铁匠是一位肩膀宽阔的老人，

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]
was particularly eager to hear , as he had always believed in the
曾是 特别 渴望的 到 听到 , 作为 他 有 总是 相信 在 这
['ʃɛpɝdz] ['paʊər] [ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] .
shepherd's power of second sight .
牧羊人的 力量 的 第二 视线 .

他特别渴望听到这些，因为他一直相信牧羊人有预知未来的能力。

[ðə; ði]['teɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɑːdərn] - ['maɪndɪd] , [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒoʊks]

The	tailor	,	who	was	more	modern	-	minded	,	laughed	and	made	his	jokes
这	裁缝	,	WHO	曾是	更多的	现代的	-	有思想	,	笑了	和	制成	他的	笑话

[æt; ət] [ðɪs] .

at	this	.
在	这	.

那位思想比较开明的裁缝对此哈哈大笑，还开了些玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθ] [leɪd][wʌn] ['maɪti] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] ,

But	the	smith	laid	one	mighty	hand	on	the	other's	shoulder	,
但	这	史密斯	铺设	一	强大的	手	在	这	其他的	肩膀	,

但铁匠将一只强壮的手搭在了另一个人的肩膀上，

['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪlərz] [slaɪt] [fɔːrm] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] : “ [frend]

almost	crushing	the	tailor's	slight	form	under	its	weight	,	and	said	gravely	:	“	Friend
几乎	压碎	这	裁缝	轻微	形式	在下面	它是	重量	,	和	说	严重地	:	“	朋友

,

,

,

几乎要将裁缝瘦弱的身躯压垮，他严肃地说：“朋友，

[duː][juː; jʊ][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

do	you	be	silent	in	this	matter	.
做	你	是	沉默的	在	这	事情	.

你对此事保持沉默吗?

[juːv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

You've	come	from	other	parts	and	you	do	not	know	of	things	that	have
你已经	来	从	其他	部分	和	你	做	不是	知道	的	事物	那	有

['hæpənd] [hɪr] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

happened	here	in	days	gone	by	.
发生	这里	在	天	已消失	经过	.

你来自别处，对这里过去发生的事情一无所知。

[dʒænsi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

Janci	can	do	more	than	take	care	of	his	sheep	.
詹西	能	做	更多的	比	拿	关心	的	他的	羊	.

詹西除了照看羊群之外，还能做更多的事情。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	day	,	when	my	little	girl	was	playing	in	the	street	,	he	said	to	me	,
一	天	,	什么时候	我的	小的	女孩	曾是	玩耍	在	这	街道	,	他	说	到	我	,

有一天，当我的小女儿在街上玩耍时，他对我说：

- [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] - , [smɪθ] !

'	Have	a	care	of	Maruschka	,	smith	!
-	有	一个	关心	的	-	,	史密斯	!

史密斯，照顾好玛鲁什卡!

- [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ded] .

'	and	three	days	later	the	child	was	dead	.
-	和	三	天	之后	这	孩子	曾是	死的	.

三天后，孩子就死了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [red] ['beti] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɪn]

The	evening	before	Red	Betty	was	murdered	he	saw	her	in	a	vision	lying	in
这	晚上	前	红色的	贝蒂	曾是	被谋杀	他	锯	她	在	一个	想象	说谎	在

[ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] .

a	coffin	in	front	of	her	door	.
一个	棺材	在	正面	的	她	门	.

在红贝蒂被谋杀的前一天晚上，他梦见她躺在门前的棺材里。

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['sekstən] , [huːm] [hiː; hi][met][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

He	told	it	to	the	sexton	,	whom	he	met	in	the	fields	;
他	讲述	它	到	这	教堂司事	,	谁	他	遇见	在	这	字段	;

他把这件事告诉了他在田野里遇到的教堂司事;

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ['beti] [ded] .

and	next	morning	they	found	Betty	dead	.
和	下一个	早晨	他们	成立	贝蒂	死的	.

第二天早上，他们发现贝蒂已经死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ;

And	there	are	many	more	things	that	I	could	tell	you	,	but	what's	the	use	;
和	那里	是	许多	更多的	事物	那	我	可以	告诉	你	,	但	是什么	这	使用	;

我还有很多事想告诉你，但是说了又有什么用呢?

[wen] [ə; eɪ][mæn][wəʊnt] [bɪˈliːv] [its] ['oʊnli][lɔːst] [tɔːk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

when	a	man	won't	believe	it's	only	lost	talk	to	try	to	make	him	.
什么时候	一个	男人	惯于	相信	它是	仅有的	丢失的	讲话	到	尝试	到	制作	他	.

当一个男人不相信时，光靠空谈是徒劳的，试图让他相信也是徒劳的。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] :

But	one	thing	you	should	know	:
但	一	事物	你	应该	知道	:

但有一件事你必须知道:

[wen] [dʒænsi] [stɛəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [wɒts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when	Janci	stares	ahead	of	him	without	seeing	what's	in	front	of	him	,
什么时候	詹西	凝视	前方	的	他	没有	看到	是什么	在	正面	的	他	,

当詹西目不转睛地盯着前方，却看不到眼前的事物时

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] ['wʌndər] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

then	the	whole	village	begins	to	wonder	what's	going	to	happen	,
然后	这	所有的	村庄	开始	到	想知道	是什么	去	到	发生	,

然后全村人都开始猜测接下来会发生什么。

[fɔːr; fər][dʒænsi] [noʊz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][pʊt] [təˈgeðər] .

for	Janci	knows	far	more	than	all	the	rest	of	us	put	together	.
为了	詹西	知道	远的	更多的	比	全部	这	休息	的	我们	放	一起	.

因为詹西知道的比我们所有人加起来都多。

" [ðə; ði] ['smɪθs] [greɪv] ,

"	The	smith's	grave	,
"	这	史密斯	严重	,

"铁匠的坟墓，

[diːp] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [geɪv] [əˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

deep	voice	filled	the	room	and	the	others	listened	in	a	silence	that	gave	assent	to	his	words	.
深的	嗓音	已填	这	房间	和	这	其他的	听着	在	一个	沉默	那	给予	同意	到	他的	字	.

低沉的声音回荡在房间里，其他人静静地听着，仿佛在赞同他的话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [haʊˈevər] ,

He	had	scarcely	finished	speaking	,	however	,
他	有	几乎	完成的	请讲	,	然而	,

然而，他话还没说完，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['roʊlɪŋ] ['wægən] [wiːlz] .

when	there	was	a	noise	of	galloping	hoofs	and	rapidly	rolling	wagon	wheels	.
什么时候	那里	曾是	一个	噪音	的	疾驰	蹄子	和	快速	滚动	车皮	车轮	.

这时传来马蹄奔腾和车轮飞速滚动的声音。

[ə; eɪ] [tɔːl] [breɪk] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] [dæʃt] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

A	tall	brake	drawn	by	four	handsome	horses	dashed	past	in	a	whirlwind	.
一个	高的	制动	绘制	经过	四	英俊的	马匹	虚线	过去的	在	一个	旋风	.

一辆由四匹骏马拉着的高大货车疾驰而过。

“ [its] [ðə; ði] [kaʊnt] — [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ]

“	It's	the	Count	—	the	Count	and	the	district	judge	,	”	said	the	landlord	in	a
“	它是	这	数数	—	这	数数	和	这	区	法官	,	”	说	这	房东	在	一个

[toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

tone	of	respect	.
语气	的	尊重	.

“是伯爵——伯爵和地区法官，”房东恭敬地说。

[ðə; ði] ['noʊtəri] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm]

The	notary	made	a	grab	at	his	hat	and	umbrella	and	hurried	from
这	公证人	制成	一个	抓住	在	他的	帽子	和	伞	和	慌忙	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

公证员抓起帽子和雨伞，匆匆离开了房间。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pæstər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd]

“	That	shows	how	much	they	thought	of	our	pastor	,	”	continued	the	landlord
“	那	演出	如何	很多	他们	想法	的	我们的	牧师	,	”	持续	这	房东

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“这说明他们有多敬重我们的牧师，”房东自豪地继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [tuː; tə] [get]

“	For	the	Count	himself	has	come	and	with	four	horses	,	too	,	to	get
“	为了	这	数数	他自己	有	来	和	和	四	马匹	,	也	,	到	得到

[hɪr] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] .

here	the	more	quickly	.
这里	这	更多的	迅速地	.

“伯爵本人已经来了，而且还带着四匹马，以便更快地赶到这里。”

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] . ”

His	Reverence	was	a	great	friend	of	the	Countess	.	”
他的	尊敬	曾是	一个	伟大的	朋友	的	这	伯爵夫人	.	”

阁下是伯爵夫人的好朋友。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ənd] ['beti] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]

“	They	didn't	make	so	much	fuss	over	the	pedlar	and	Betty	,	”	murmured	the
“	他们	没有	制作	所以	很多	大惊小怪	超过	这	小贩	和	贝蒂	,	”	低声说道	这

['kɑːblər] ,

cobbler	,
皮匠	,

“他们对小贩和贝蒂的事并没有那么大惊小怪，”鞋匠低声说道。

[huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [graʊtʃ] .

who	suffered	from	a	perpetual	grouch	.
WHO	遭受	从	一个	永久	牢骚	.

他生性爱抱怨，总是闷闷不乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	he	followed	the	others	,
但	他	随后	这	其他的	,

但他还是跟着其他人走了。

[huː] [peɪd] [ðer; ðər] [skɔːrz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːtʃ]

who	paid	their	scores	hastily	and	went	out	into	the	streets	that	they	might	watch
WHO	有薪酬的	他们的	得分	草草	和	去	出去	进入	这	街道	那	他们	可能	手表

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['rektəri] .

from	a	distance	at	least	what	was	going	on	in	the	rectory	.
从	一个	距离	在	至少	什么	曾是	去	在	在	这	牧师住宅	.

他们匆匆缴纳了罚款，然后走到街上，以便至少能远远地看看牧师住宅里发生了什么事。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

The	landlord	bustled	about	the	inn	to	have	everything	in	readiness	in	case	the
这	房东	熙熙攘攘	关于	这	客栈	到	有	一切	在	准备就绪	在	案件	这

['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ,

gentlemen	should	honour	him	by	taking	a	meal	,
先生们	应该	荣誉	他	经过	采取	一个	一顿饭	,

店主在客栈里忙碌着，做好一切准备，以防这两位先生光临用餐。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['lɑːdʒɪŋz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	perhaps	even	lodgings	,	at	his	house	.
和	也许	甚至	住宿	,	在	他的	房子	.

甚至可能还会提供在他家住宿。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektəri] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] ['lɪskə] [stʊd] [tuː; tə]

At	the	gate	of	the	rectory	the	coachman	and	the	maid	Liska	stood	to
在	这	门	的	这	牧师住宅	这	马车夫	和	这	女佣	利斯卡	站立	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] ,

receive	the	newcomers	,
收到	这	新来者	,

在牧师住宅的门口，车夫和女仆莉丝卡站在那里迎接新来者。

[dʒʌst] [æz; əz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːpl] .

just	as	five	o'clock	was	striking	from	the	steeple	.
只是	作为	五	点钟	曾是	引人注目	从	这	尖顶	.

就在五点钟钟声从教堂尖顶敲响的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [kwaɪt] [laɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	should	have	been	still	quite	light	,	but	it	was	already	dusk	,	for	the
它	应该	有	到过	仍然	相当	光	,	但	它	曾是	已经	黄昏	,	为了	这

[klaʊdz] [hʌŋ] ['hevi] .

clouds	hung	heavy	.
云	悬挂	重的	.

天色本应还很亮，但天色已晚，因为乌云密布。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,

The	rain	had	ceased	,
这	雨	有	停止	,

雨停了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [wɪtʃ] [tɔːr] [ðə; ði] ['delɪkət] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz]

but	a	heavy	wind	came	up	which	tore	the	delicate	petals	of	the	blossoms
但	一个	重的	风	来了	向上	哪个	撕裂	这	精美的	花瓣	的	这	花朵

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

from	the	fruit	trees	and	strewed	them	like	snow	on	the	ground	beneath	.
从	这	水果	树木	和	散落的	他们	喜欢	雪	在	这	地面	下面	.

但一阵狂风袭来，将果树上娇嫩的花瓣撕扯下来，像雪一样散落在地上。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk]

The	Count	,	who	was	the	head	of	one	of	the	richest	and	most	aristocratic
这	数数	,	WHO	曾是	这	头	的	一	的	这	最富有的	和	最多	贵族

['fæməliz] [ɪn] ['hʌŋgəri] ,

families	in	Hungary	,
家庭	在	匈牙利	,

这位伯爵是匈牙利最富有、最显赫的贵族家族之一的族长，

[θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜːr][koʊt][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ]

threw	off	his	heavy	fur	coat	and	hastened	up	the	stairs	at	the	top	of	which
扔	离开	他的	重的	毛皮	外套	和	加快	向上	这	楼梯	在	这	顶部	的	哪个

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] ,

his	old	friend	and	confidant	,
他的	老的	朋友	和	知己	,

他脱下厚重的皮大衣，加快脚步走上楼梯，他的老朋友兼知己就站在楼梯顶端。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['pæstər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

the	venerable	pastor	,	usually	came	to	meet	him	.
这	可敬	牧师	,	通常	来了	到	见面	他	.

这位德高望重的牧师通常会来见他。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , ['bəuiŋ] ['diːpli] .

To	-	day	it	was	only	the	local	magistrate	who	stood	there	,	bowing	deeply	.
到	-	天	它	曾是	仅有的	这	当地的	地方法官	WHO	站立	那里	,	鞠躬	深	.

今天只有地方官站在那里，深深鞠躬。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	This	is	incredible	,	incredible	!	”	exclaimed	the	Count	.
“	这	是	极好的	,	极好的	!	”	惊呼	这	数数	.

“这太不可思议了，太不可思议了！”伯爵惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	It	is	,	indeed	,	sir	,	”	said	the	man	,
“	它	是	,	的确	,	先生	,	”	说	这	男人	,

“的确如此，先生，”那人说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['mægneɪt] [θruː] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstɝz] ['stʌdi] , [wer] ,

leading	the	magnate	through	the	dining	-	room	into	the	pastor's	study	,	where	,
领导	这	巨头	通过	这	用餐	-	房间	进入	这	牧师的	学习	,	在哪里	,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

as	far	as	could	be	seen	,
作为	远的	作为	可以	是	已见	,

他领着这位大亨穿过餐厅，来到牧师的书房，从远处望去，

[ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

the	murder	had	been	committed	.
这	谋杀	有	到过	坚定的	.

谋杀案已经发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ,

They	were	joined	by	the	district	judge	,
他们	是	加入	经过	这	区	法官	,

他们与地区法官一同出席了会议。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	remained	behind	to	give	an	order	sending	a	carriage	to	the
WHO	有	剩余	在后面	到	给	一个	命令	发送	一个	运输	到	这

['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

nearest	railway	station	.
最近的	铁路	车站	.

留下来的人下令派一辆马车前往最近的火车站。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['diːpli] [ʃɑːkt] ,

The	judge	,	too	,	was	serious	and	deeply	shocked	,
这	法官	,	也	,	曾是	严肃的	和	深	震惊	,

法官也神情严肃，深感震惊。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði][oʊld]['pæstər] .

for	he	also	had	greatly	admired	and	revered	the	old	pastor	.
为了	他	还	有	非常	钦佩	和	受人尊敬的	这	老的	牧师	.

因为他同样非常钦佩和尊敬这位老牧师。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['rektəri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] ['gæðərɪŋ] [wen] [ðə; ði]

The	stately	rectory	had	been	the	scene	of	many	a	jovial	gathering	when	the
这	庄严	牧师住宅	有	到过	这	场景	的	许多	一个	欢乐的	采集	什么时候	这

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

lord	of	the	manor	had	made	it	a	centre	for	a	day's	hunting	with
主	的	这	庄园	有	制成	它	一个	中心	为了	一个	天	打猎	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

庄严的牧师住宅曾是庄园主与朋友们外出狩猎时，举行过许多欢乐聚会的场所。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊdɪst] [neɪmz] [ɪn] [ɔːl] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn]

The	bearers	of	some	of	the	proudest	names	in	all	Hungary	had	gathered	in
这	持有者	的	一些	的	这	最引以为豪	姓名	在	全部	匈牙利	有	聚集	在

[ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['pæstər] [ænd; ənd] [tuː; tə]

the	high	-	arched	rooms	to	laugh	with	the	venerable	pastor	and	to
这	高的	-	拱形	房间	到	笑	和	这	可敬	牧师	和	到

['sæmp(ə)l] [ðə; ði] ['eksələnt] [waɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['selər] .

sample	the	excellent	wines	in	his	cellar	.
样本	这	出色的	葡萄酒	在	他的	地窖	.

匈牙利一些最令人骄傲的家族成员聚集在高拱形房间里，与这位德高望重的牧师谈笑风生，并品尝他酒窖里的上等葡萄酒。

[ðiːz] [waɪnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðəm'selvz] [wʊd] [send] [ɪn] [æz; əz] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði]

These	wines	,	which	the	gentlemen	themselves	would	send	in	as	presents	to	the
这些	葡萄酒	,	哪个	这	先生们	他们自己	会	发送	在	作为	礼物	到	这

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rektəri] ,

master	of	the	rectory	,
掌握	的	这	牧师住宅	,

这些葡萄酒，是绅士们自己送给教区长的礼物。

[wʊd] [biː; bi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

would	be	carefully	preserved	for	their	own	enjoyment	.
会	是	小心	保存完好	为了	他们的	自己的	享受	.

将被精心保存，供他们自己欣赏。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] [fɔːr; fər] ['meni] [liːgz] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði]

Not	a	landed	proprietor	for	many	leagues	around	but	knew	and	loved	the
不是	一个	登陆	业主	为了	许多	联赛	大约	但	知道	和	喜爱	这

[oʊld] ['pæstər] ,

old	pastor	,
老的	牧师	,

虽然他并非周围许多地方的土地所有者，但他认识并爱戴这位老牧师。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [soʊ] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['terɪfaɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

who	had	now	so	strangely	disappeared	under	such	terrifying	circumstances	.
WHO	有	现在	所以	奇怪的	消失	在下面	这样的	恐怖	情况	.

他现在却在如此恐怖的情况下离奇失踪了。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Well	,	we	might	as	well	begin	our	examination	,	”	remarked	the	Count	.
”	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	开始	我们的	考试	,	”	评论	这	数数	.

“好吧，我们不妨开始检查了，”伯爵说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ʃɑːrp] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ]

“	Although	if	Dr	.	Orszay's	sharp	eyes	did	not	find	anything	,	I	doubt	very	much
”	虽然	如果	博士	.	-	锋利的	眼睛	做过	不是	寻找	任何事物	,	我	怀疑	非常	很多

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] .

if	we	will	.
如果	我们	将要	.

“即便奥尔扎伊博士的敏锐眼光都没能发现任何东西，我非常怀疑我们是否也能发现。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

You	have	asked	the	doctor	to	come	here	again	,	haven't	you	?	”
你	有	问	这	医生	到	来	这里	再次	,	还没有	你	?	”

你已经请医生再来一次了，对吧?

“ [jes] , [jʊr; jər] [greɪs] !

“	Yes	,	your	Grace	!
“	是的	,	你的	优雅	!

“是的，陛下！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aɪ][sent][ðə; ði]['sekstən][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .

As	soon	as	I	saw	you	coming	I	sent	the	sexton	to	the	asylum	.
作为	很快	作为	我	锯	你	未来	我	发送	这	教堂司事	到	这	庇护所	.

我一看到你过来，就把教堂管理员送进了精神病院。

” [ðen] [ðə; ði][men] [went] [ɪn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Then	the	men	went	in	again	into	the	room	which	had	been	the	scene	of	the
”	然后	这	男人	去	在	再次	进入	这	房间	哪个	有	到过	这	场景	的	这

[mɪ'stɪriəs] [kraɪm] .

mysterious	crime	.
神秘	犯罪	.

然后，这些人再次进入了那间曾发生神秘犯罪的房间。

[ðə; ði][wɪnd] ['rætld] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt][ɪts] [waɪt] ['kɜːtənz] .

The	wind	rattled	the	open	window	and	blew	out	its	white	curtains	.
这	风	摇晃	这	打开	窗户	和	吹	出去	它是	白色的	窗帘	.

风吹得敞开的窗户嘎嘎作响，白色的窗帘也被吹了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

It	was	already	dark	in	the	corners	of	the	room	,
它	曾是	已经	黑暗的	在	这	角落	的	这	房间	,

房间角落里已经一片漆黑。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] .

one	could	see	but	indistinctly	the	carvings	of	the	wainscoting	.
一	可以	看	但	模糊不清	这	雕刻	的	这	护墙板	.

可以隐约看到护墙板上的雕刻。

[ðə; ði] [laɪt] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ɔːr][ðə; ði][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkər]['baɪndɪŋz] ,

The	light	backs	of	the	books	,	or	the	gold	letters	on	the	darker	bindings	,
这	光	背部	的	这	图书	,	或者	这	金子	信件	在	这	较暗	绑定	,

书的浅色书脊，或是深色书皮上的金色字母，

[meɪd] [spɑːts][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

made	spots	of	brightness	in	the	gloom	.
制成	地点	的	亮度	在	这	愁云	.

在昏暗中点缀出明亮的光点。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪnli] [tuː; tə]

The	hideous	pool	of	blood	in	the	centre	of	the	floor	was	still	plainly	to
这	可怕	水池	的	血	在	这	中心	的	这	地面	曾是	仍然	显然	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

地板中央那滩触目惊心的血迹依然清晰可见。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['kwɪkli] . ”

“	Judging	by	the	loss	of	blood	,	death	must	have	come	quickly	.	”
“	评判	经过	这	损失	的	血	,	死亡	必须	有	来	迅速地	.	”

“从失血量来看，死得一定很快。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['strʌg(ə)l] , ['evɪdəntli] ,

“	There	was	no	struggle	,	evidently	,
”	那里	曾是	不	斗争	,	显然	,

“显然没有发生搏斗，

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

for	everything	in	the	room	was	in	perfect	order	when	we	entered	it	.	”
为了	一切	在	这	房间	曾是	在	完美的	命令	什么时候	我们	进入	它	.	”

我们进去的时候，房间里的一切都井然有序。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [ˌmɪs'pleɪst] .

“	There	is	not	even	a	chair	misplaced	.
”	那里	是	不是	甚至	一个	椅子	放错地方了	.

“连一把椅子都没放错地方。”

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][desk] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] -

His	Bible	is	there	on	the	desk	,	he	may	have	been	preparing	for	to	-
他的	圣经	是	那里	在	这	桌子	,	他	可能	有	到过	准备	为了	到	-

['deɪz] ['sɜːrmən] . ”

day's	sermon	.	”
天	讲道	.	”

他的圣经就放在桌子上，他可能是在为今天的讲道做准备。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

“	Yes	,	that	is	the	case	;	because	see	,	here	are	some	notes	in	his	handwriting	.
“	是的	,	那	是	这	案件	;	因为	看	,	这里	是	一些	笔记	在	他的	手写	.

“是的，情况就是这样；因为你看，这里有一些他亲笔写的笔记。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [vɑːn] - [spoʊk] [ðiːz] ['sentənsɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ðeɪ]

”	The	Count	and	Judge	von	Kormendy	spoke	these	sentences	at	intervals	as	they
”	这	数数	和	法官	冯	-	辐	这些	句子	在	间隔	作为	他们

[meɪd] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

made	their	examination	of	the	room	.
制成	他们的	考试	的	这	房间	.

“冯·科尔门迪伯爵和法官在检查房间时，不时地说出这些话。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['kwestʃənz] ,

The	local	magistrate	was	able	to	answer	one	or	two	simpler	questions	,
这	当地的	地方法官	曾是	有能力的	到	回答	一	或者	二	更简单	问题	,

当地法官能够回答一两个比较简单的问题。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['helpləsnəs] .

but	for	the	most	part	he	could	only	shrug	his	shoulders	in	helplessness	.
但	为了	这	最多	部分	他	可以	仅有的	耸肩	他的	肩膀	在	无助	.

但大多数时候，他只能无奈地耸耸肩。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

Nothing	had	been	seen	or	heard	that	was	at	all	unusual	during	the	night	in
没有什么	有	到过	已见	或者	听到	那	曾是	在	全部	异常	期间	这	夜晚	在

[ðə; ði] ['rektəri] .

the	rectory	.
这	牧师住宅	.

昨晚牧师住宅里没有发生任何异常情况，也没有听到任何异常声音。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

When	the	old	housekeeper	was	called	up	she	could	say	nothing	more	than	this	.
什么时候	这	老的	管家	曾是	称为	向上	她	可以	说	没有什么	更多的	比	这	.

老管家被叫来时，除了这些话什么也说不出来。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Indeed	,	it	was	almost	impossible	for	the	old	woman	to	say	anything	,
的确	,	它	曾是	几乎	不可能的	为了	这	老的	女士	到	说	任何事物	,

事实上，这位老妇人几乎无法开口说话。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz][æt; ət] ['evri] ['sekənd][wɜːrd] .
her **voice** **choked** **with** **sobs** **at** **every** **second** **word** **.**
她 嗓音 窒息 和 啜泣 在 每一个 第二 单词 .

她每说一个字，声音就哽咽抽泣。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔːrs] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
None **of** **the** **household** **force** **had** **noticed** **anything** **unusual** **,**
没有任何 的 这 家庭 力量 有 注意到 任何事物 异常 ,

家中无人察觉到任何异常情况。

[ɔːr][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪstəri] .
or **could** **remember** **anything** **at** **all** **that** **would** **throw** **light** **on** **this** **mystery** **.**
或者 可以 记住 任何事物 在 全部 那 会 扔 光 在 这 神秘 .

或者他是否能想起任何有助于解开这个谜团的事情?

“ [wel] , [ðen] , [sɜːr] , [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Well** **,** **then** **,** **sir** **,** **we** **might** **just** **as** **well** **sit** **down** **and** **wait** **for** **the**
“ 出色地 , 然后 , 先生 , 我们 可能 只是 作为 出色地 坐 向下 和 等待 为了 这
[dɪ'tɛktɪvz] [ə'raɪv(ə)l] ,
detective's **arrival** **,**
侦探的 到达 ,

“那么，先生，我们不妨坐下来等侦探来了。”

” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
” **said** **the** **judge** **.**
” 说 这 法官 .

法官说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dɑːktər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]
“ **You** **are** **waiting** **for** **some** **one** **besides** **the** **doctor** **?** **”** **asked** **the** **local**
“ 你 是 等待 为了 一些 一 除了 这 医生 ? ” 问 这 当地的
['mædʒɪstreɪt] ['tɪmɪdli] .
magistrate **timidly** **.**
地方法官 胆怯地 .

“除了医生，你们还在等其他人吗？”地方官怯生生地问道。

“ [jes] , [hɪz; ɪz] [greɪs] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ˌbuːdə'pest] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ]
“ **Yes** **,** **His** **Grace** **telegraphed** **to** **Budapest** **,** **”** **answered** **the** **district** **judge** **,** **looking**
“ 是的 , 他的 优雅 电报 到 布达佩斯 , ” 回答 这 区 法官 , 寻找
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
at **his** **watch** **.**
在 他的 手表 .

“是的，阁下已经发电报到布达佩斯了，”地区法官看了看手表回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ɑːn] [taɪm] ,
“ **And** **if** **the** **train** **is** **on** **time** **,**
“ 和 如果 这 火车 是 在 时间 ,

“如果火车准点到达，

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
the **man** **we** **are** **waiting** **for** **ought** **to** **be** **here** **in** **an** **hour** **.**
这 男人 我们 是 等待 为了 应该 到 是 这里 在 一个 小时 .

我们等的那个人应该一个小时后就到了。

[juː; jʊ] [sent] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
You **sent** **the** **carriage** **to** **the** **station** **,** **didn't** **you** **?**
你 发送 这 运输 到 这 车站 , 没有 你 ?

你派人把马车送到车站了，对吧?

[ɪz][ðə; ði]['draɪvər][rɪ'laɪəb(ə)l] ? ”
Is **the** **driver** **reliable** **?** **”**
是 这 司机 可靠的 ? ”

这位司机可靠吗?

“ [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪ'pendəb(ə)l][mæn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**he**	**is**	**a**	**dependable**	**man**	**,**	”	**said**	**the**	**old**	**housekeeper**	**.**
“	是的	,	先生	,	他	是	一个	可靠的	男人	,	”	说	这	老的	管家	.

“是的，先生，他是个可靠的人，”老管家说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm]

Dr	**.**	**Orszay**	**entered**	**the**	**room**	**just**	**then**	**and**	**the**	**Count**	**introduced**	**him**
博士	.	-	进入	这	房间	只是	然后	和	这	数数	介绍	他

[tu:; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ,

to	**the**	**district**	**judge**	**,**
到	这	区	法官	,

奥尔扎伊医生这时走进了房间，伯爵把他介绍给了地区法官。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**still**	**a**	**stranger**	**to**	**him**	**.**
WHO	曾是	仍然	一个	陌生人	到	他	.

他当时还是个陌生人。

“ [aɪ] [fɪr] , [kaʊnt] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪl] [sɜ:rv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

“	**I**	**fear**	**,**	**Count**	**,**	**that**	**our**	**eyes**	**will**	**serve**	**but**	**little**	**in**	**discovering**	**the**	**truth**	**of**
“	我	害怕	,	数数	,	那	我们的	眼睛	将要	服务	但	小的	在	发现	这	真相	的

[ðɪs] ['mɪstəri] ,

this	**mystery**	**,**
这	神秘	,

“伯爵，恐怕我们仅凭双眼难以揭开这个谜团的真相。”

” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

”	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	说	这	医生	.

“医生说道。”

[ðə; ði] ['noʊblmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	**nobleman**	**nodded**	**.**
这	贵族	点头	.

贵族点了点头。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
“	我	同意	和	你	,	”	他	回复	.

“我同意你的看法，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sent][fɔ:r; fər] ['ʃɑ:rpər] [aɪz] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [jɔ:rz] [ɔ:r][maɪn] .

“	**And**	**I**	**have**	**sent**	**for**	**sharper**	**eyes**	**than**	**either**	**yours**	**or**	**mine**	**.**
“	和	我	有	发送	为了	更锐利	眼睛	比	任何一个	你的	或者	矿	.

“我已经派人去寻找比你我都眼光更敏锐的人。”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [kən'tɪnju:d] :

”	**The**	**doctor**	**looked**	**his**	**question**	**,**	**and**	**the**	**Count**	**continued**	**:**
”	这	医生	看起来	他的	问题	,	和	这	数数	持续	:

医生看了看他的问题，伯爵继续说道：

“ [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] ['tɛləˌgræft] [tu:; tə][pest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'li:s] [dɪ'tektɪv] ,

“	**When**	**the**	**news**	**came**	**to**	**me**	**I**	**telegraphed**	**to**	**Pest**	**for**	**a**	**police**	**detective**	**,**
“	什么时候	这	消息	来了	到	我	我	电报	到	害虫	为了	一个	警察	侦探	,

“我听到消息后，立即发电报给佩斯，请求派一名警探过来。”

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt] .

telling	**them**	**that**	**the**	**case**	**was**	**peculiar**	**and**	**urgent**	**.**
讲述	他们	那	这	案件	曾是	奇特	和	紧迫的	.

告诉他们，这个案子很特殊也很紧急。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz][aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ] [wei] [hɪr] .

I	received	an	answer	as	I	stopped	at	the	station	on	my	way	here	.
我	已收到	一个	回答	作为	我	停止	在	这	车站	在	我的	方式	这里	.

我来这里的途中在车站停留时得到了答复。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] : - [dɪ'tektɪv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [frʌm; frəm] [vi'enə] [ɪn][ˌbu:də'pest][baɪ] [tʃæns] .

This	is	it	:	-	Detective	Joseph	Muller	from	Vienna	in	Budapest	by	chance	.
这	是	它	:	-	侦探	约瑟夫	穆勒	从	维也纳	在	布达佩斯	经过	机会	.

就是这样：来自维也纳的侦探约瑟夫·穆勒偶然来到了布达佩斯。

[hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [keɪs] . - ”

Have	sent	him	to	take	your	case	.	'	”
有	发送	他	到	拿	你的	案件	.	-	”

我已经派他去接手你的案子了。

“ ['mʌlər] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - .

“	Muller	?	”	exclaimed	Dr	.	Orszay	.
“	穆勒	?	”	惊呼	博士	.	-	.

“穆勒？”奥尔扎伊博士惊呼道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mʌlər] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Can	it	be	the	celebrated	Muller	,	the	most	famous	detective	of	the
“	能	它	是	这	著名	穆勒	,	这	最多	著名的	侦探	的	这

['ɔ:striən] [pə'li:s] ?

Austrian	police	?
奥地利	警察	?

“难道是鼎鼎大名的穆勒，奥地利警察中最著名的侦探？”

[ðæt] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] . ”

That	would	indeed	be	a	blessing	.	”
那	会	的确	是	一个	祝福	.	”

那确实是一件幸事。

“ [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['greɪvli] .

“	I	hope	and	believe	that	it	is	,	”	said	the	Count	gravely	.
“	我	希望	和	相信	那	它	是	,	”	说	这	数数	严重地	.

“我希望并相信确实如此，”伯爵严肃地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]

“	I	have	heard	of	this	man	and	we	need	such	a	one	here	that	we	may
“	我	有	听到	的	这	男人	和	我们	需要	这样的	一个	一	这里	那	我们	可能

[faɪnd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['meni] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'welmd] ['aʊər; ɑ:r]

find	the	source	of	these	many	misfortunes	which	have	overwhelmed	our
寻找	这	来源	的	这些	许多	不幸	哪个	有	不堪重负	我们的

['pi:sf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [pæst] .

peaceful	village	for	two	years	past	.
和平	村庄	为了	二	年	过去的	.

“我听说过这个人，我们需要这样一个人来找出这两年来困扰我们这个宁静村庄的诸多不幸的根源。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæz; həz][led][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gɪfts]['ɪntu:]

It	is	indeed	a	stroke	of	good	luck	that	has	led	a	man	of	such	gifts	into
它	是	的确	一个	中风	的	好的	运气	那	有	引领	一个	男人	的	这样的	礼物	进入

['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['greɪtli] ['ni:dɪd] .

our	neighbourhood	at	a	time	when	he	is	so	greatly	needed	.
我们的	邻里	在	一个	时间	什么时候	他	是	所以	非常	需要	.

在我们社区如此需要这样一位人才的时候，能有这样一位才华横溢的人来到我们社区，真是一件幸运的事。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['pɜːrsənəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

I	believe	personally	that	it	is	the	same	person	or	persons	who	have	been	the
我	相信	亲自	那	它	是	这	相同的	人	或者	人	WHO	有	到过	这

[ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['autreidʒz][ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

perpetrators	of	all	these	outrages	and	I	intend	once	for	all	to	put	a	stop
犯罪者	的	全部	这些	暴行	和	我	打算	一次	为了	全部	到	放	一个	停止

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

我个人认为，所有这些暴行都是同一个人或几个人所为，我决心彻底制止这种行为。

[let][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] . ”

let	it	cost	what	it	may	.	”
让	它	成本	什么	它	可能	.	”

不管代价如何。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mʌlər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] .

“	If	any	one	can	discover	the	truth	it	will	be	Muller	,	”	said	the	district	judge	.
“	如果	任何	一	能	发现	这	真相	它	将要	是	穆勒	,	”	说	这	区	法官	.

“如果有人能发现真相，那一定是穆勒，”地区法官说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [toʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

“	It	was	I	who	told	the	Count	how	fortunate	we	were	that	this	man	,
“	它	曾是	我	WHO	讲述	这	数数	如何	幸运	我们	是	那	这	男人	,

“是我告诉伯爵，我们是多么幸运，能遇到这个人，

[huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [θruː'aʊt] ['ɔːstriə] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

who	is	known	to	the	police	throughout	Austria	and	far	beyond	the	borders	of
WHO	是	已知	到	这	警察	自始至终	奥地利	和	远的	超过	这	边界	的

['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ,

our	kingdom	,
我们的	王国	,

此人为奥地利警方所熟知，甚至远在奥地利王国境外也有他的踪迹。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌbuːdə'pest][ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wen]

should	have	chanced	to	be	in	Budapest	and	free	to	come	to	us	when
应该	有	偶然	到	是	在	布达佩斯	和	自由的	到	来	到	我们	什么时候

[wiː; wi] [kɔːld] .

we	called	.
我们	称为	.

当时我本应该正好在布达佩斯，而且在我们打电话的时候有空过来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] — “ [juː; jʊ]

You	and	I	”	—	he	turned	with	a	smile	to	the	local	magistrate	—	“	you
你	和	我	”	—	他	转向	和	一个	微笑	到	这	当地的	地方法官	—	“	你

“你和我”——他笑着转向当地法官——“你

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['keɪsɪz][ʌv; əv]['loʊk(ə)l][bruː'tæləti] [ˌhɪrə'baʊts] .

and	I	can	get	away	with	the	usual	cases	of	local	brutality	hereabouts	.
和	我	能	得到	离开	和	这	通常	案例	的	当地的	残酷	附近	.

而且，我可以逃脱本地常见的暴力事件的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] [ɪz][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]

But	the	cunning	that	is	at	the	bottom	of	these	crimes	is	one	too	many	for
但	这	狡猾	那	是	在	这	底部	的	这些	犯罪	是	一	也	许多	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但这些罪行背后所隐藏的狡诈程度，我们实在无法容忍。

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

"	The	men	had	taken	their	places	around	the	great	dining	-	table	.
"	这	男人	有	已采取	他们的	地方	大约	这	伟大的	用餐	-	桌子	.

男人们围坐在大餐桌旁。

[ðə; ði] [oʊld] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['terər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [fər'get]

The	old	housekeeper	had	crept	out	again	,	her	terror	making	her	forget
这	老的	管家	有	悄悄地爬	出去	再次	,	她	恐怖	制作	她	忘记

[hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

her	usual	hospitality	.
她	通常	热情好客	.

老管家又偷偷溜了出去，恐惧让她忘记了平日的待客之道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [æsk] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

And	indeed	it	would	not	have	occurred	to	the	guests	to	ask	or	even
和	的确	它	会	不是	有	发生	到	这	客人	到	问	或者	甚至

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'freʃmənt] .

to	wish	for	any	refreshment	.
到	希望	为了	任何	清爽	.

事实上，客人们根本不会想到要索要或希望得到任何茶点。

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] [læmp] ,

The	maid	brought	a	lamp	,
这	女佣	带来	一个	灯	,

女仆拿来一盏灯，

[wɪtʃ] [sent] [ɪts] [wiːk] ['reɪz] ['skersli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['teɪbl] .

which	sent	its	weak	rays	scarcely	beyond	the	edges	of	the	big	table	.
哪个	发送	它是	虚弱的	射线	几乎	超过	这	边缘	的	这	大的	桌子	.

它的微弱光线几乎无法射出大桌子的边缘。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

The	four	men	sat	in	silence	for	some	time	.
这	四	男人	卫星	在	沉默	为了	一些	时间	.

四人沉默地坐了一会儿。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [æsk] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

"	I	suppose	it	would	be	useless	to	ask	who	has	been	coming	and	going
"	我	认为	它	会	是	无用	到	问	WHO	有	到过	未来	和	去

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rektəri] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ?

from	the	rectory	the	last	few	days	?
从	这	牧师住宅	这	最后的	很少	天	?

"我想，询问最近几天谁进出过牧师住宅应该没什么用吧？"

" [bɪ'gæn] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	began	the	Count	.
"	开始	这	数数	.

伯爵开始说道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	,	sir	,	"	said	the	district	judge	with	a	sigh	.
"	哦	,	是的	,	的确	,	先生	,	"	说	这	区	法官	和	一个	叹	.

"哦，是的，先生，"地方法官叹了口气说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['mɜːrdərər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪmz] [hiː; hi] [mʌst; məst]

"	For	if	this	murderer	is	the	same	who	committed	the	other	crimes	he	must
"	为了	如果	这	凶手	是	这	相同的	WHO	坚定的	这	其他	犯罪	他	必须

[lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

live	here	in	or	near	the	village	,
居住	这里	在	或者	靠近	这	村庄	,

"因为如果这个凶手就是犯下其他罪行的同一人，那么他一定就住在村子里或附近，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	therefore	must	be	known	to	all	and	not	likely	to	excite	suspicion	.
和	所以	必须	是	已知	到	全部	和	不是	可能	到	激发	怀疑	.

"
"
"

因此必须人尽皆知，且不应引起怀疑。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	put	in	the	doctor	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	放	在	这	医生	.

"先生，请您见谅，"医生插话道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	There	must	be	at	least	two	of	them	.
"	那里	必须	是	在	至少	二	的	他们	.

"至少应该有两个。"

[wʌn][mæn][ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði][fɑ:rm][hænd] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [tu:; tə]

One	man	alone	could	not	have	carried	off	the	farm	hand	who	was	killed	to
一	男人	独自的	可以	不是	有	携带	离开	这	农场	手	WHO	曾是	被杀	到

[ðə; ði][swɑ:mp] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] .

the	swamp	where	his	body	was	found	.
这	沼泽	在哪里	他的	身体	曾是	成立	.

一个人不可能把被杀害的农场工人带到发现他尸体的沼泽地。

[nɔ:r][kʊd; kəd][wʌn][mæn][ə'loʊn][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] .

Nor	could	one	man	alone	have	taken	away	the	bloody	body	of	the	pastor	.
也不	可以	一	男人	独自的	有	已采取	离开	这	血腥	身体	的	这	牧师	.

一个人也不可能独自搬走牧师血淋淋的尸体。

['aʊər; ɑ:r]['venərəb(ə)l] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

Our	venerable	friend	was	a	man	of	size	and	weight	,	as	you	know	,
我们的	可敬	朋友	曾是	一个	男人	的	尺寸	和	重量	,	作为	你	知道	,

如您所知，我们这位德高望重的朋友身材魁梧。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['drægd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]

and	one	man	alone	could	not	have	dragged	his	body	from	the	room
和	一	男人	独自的	可以	不是	有	拖拽	他的	身体	从	这	房间

[wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['i:zəli] [si:n] [treɪl] .

without	leaving	an	easily	seen	trail	.
没有	离开	一个	容易地	已见	踪迹	.

一个人不可能将尸体从房间里拖出来而不留下明显的痕迹。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [blʌʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:rdz] .

"	The	judge	blushed	,	but	he	nodded	in	affirmation	to	the	doctor's	words	.
"	这	法官	脸红了	,	但	他	点头	在	肯定	到	这	医生的	字	.

法官脸红了，但他点头表示同意医生的说法。

[ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

This	thought	had	not	occurred	to	him	before	.
这	想法	有	不是	发生	到	他	前	.

他之前从未想到过这一点。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

the	judge	was	more	notable	for	his	good	will	and	his	love	of	justice
这	法官	曾是	更多的	值得注意的	为了	他的	好的	将要	和	他的	爱	的	正义

['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] .

rather	than	for	his	keen	intelligence	.
相当	比	为了	他的	敏锐的	智力	.

这位法官的为人更显其善良和对正义的追求，而非其敏锐的才智。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] ,

He	was	as	well	aware	of	this	as	was	any	one	else	,
他	曾是	作为	出色地	意识到的	的	这	作为	曾是	任何	一	别的	,

他和其他人一样清楚这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]

and	he	was	heartily	glad	that	the	Count	had	sent	to	the	capital
和	他	曾是	衷心地	高兴的	那	这	数数	有	发送	到	这	首都

[fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,sments] .

for	reinforcements	.
为了	增援部队	.

他非常高兴伯爵已经派人到首都请求增援。

[sʌm; səm] [taɪm] [mɔːr] [pæst] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] .

Some	time	more	passed	in	deep	silence	.
一些	时间	更多的	通过了	在	深的	沉默	.

又是一阵沉默。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

Each	of	the	men	was	occupied	with	his	own	thoughts	.
每个	的	这	男人	曾是	占领	和	他的	自己的	想法	.

每个人都沉浸在自己的思绪中。

[ə; eɪ] [saɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

A	sigh	broke	the	silence	now	and	then	,
一个	叹	打破	这	沉默	现在	和	然后	,

偶尔一声叹息打破了沉默。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [wen] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɔːr] [reɪzd]

and	a	slight	movement	when	one	or	the	other	drew	out	his	watch	or	raised
和	一个	轻微	移动	什么时候	一	或者	这	其他	画	出去	他的	手表	或者	提高

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

his	head	to	look	at	the	door	.
他的	头	到	看	在	这	门	.

当其中一人掏出手表或抬头看向门口时，身体微微动了一下。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Finally	,	the	sound	of	a	carriage	outside	was	heard	.
最后	,	这	声音	的	一个	运输	外部	曾是	听到	.

最后，传来了外面马车的声音。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [ʌp] .

The	men	sprang	up	.
这	男人	弹簧	向上	.

男人们跳了起来。

[ðə; ði] ['draɪvɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [steps] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['loʊli] [ænd; ənd]

The	driver's	voice	was	heard	,	then	steps	which	ascended	the	stairs	lowly	and
这	司机	嗓音	曾是	听到	,	然后	步骤	哪个	上升	这	楼梯	卑微的	和

['laɪtli] ,

lightly	,
轻轻	,

先是听到司机的声音，然后是轻柔低沉的脚步声，沿着楼梯缓缓而上。

['ɔ:dəbl] ['oʊnli][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] .

audible	only	because	the	stillness	was	so	great	.
可听见的	仅有的	因为	这	寂静	曾是	所以	伟大的	.

只有在万籁俱寂的情况下才能听到声音。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] , [slaɪt] ,

The	door	opened	and	a	small	,	slight	,
这	门	打开	和	一个	小的	,	轻微	,

门开了，传来一声轻微的.....

[smu:ð] - ['ʃeɪvn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ki:n] [greɪ] [aɪz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]

smooth	-	shaven	man	with	a	gentle	face	and	keen	grey	eyes	stood	on	the
光滑的	-	剃光	男人	和	一个	温和的	脸	和	敏锐的	灰色的	眼睛	站立	在	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

一位面容温和、面部光滑、眼神锐利的男子站在门口。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] .

“	I	am	Joseph	Muller	,	”	he	said	with	a	low	,	soft	voice	.
“	我	是	约瑟夫	穆勒	,	”	他	说	和	一个	低的	,	柔软的	嗓音	.

“我是约瑟夫·穆勒，”他用低沉柔和的声音说道。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

The	four	men	in	the	room	looked	at	him	in	astonishment	.
这	四	男人	在	这	房间	看起来	在	他	在	惊讶	.

房间里的四个男人惊讶地看着他。

“ [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ? ” [θɔ:t]

“	This	simple	-	looking	individual	is	the	man	that	every	one	is	afraid	of	?	”	thought
“	这	简单的	-	寻找	个人	是	这	男人	那	每一个	一	是	害怕的	的	?	”	想法

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	Count	,
这	数数	,

“这个外表朴素的人就是人人都害怕的人？”伯爵心想。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

as	he	walked	forward	and	held	out	his	hand	to	the	stranger	.
作为	他	步行	向前	和	握住	出去	他的	手	到	这	陌生人	.

他走上前去，向陌生人伸出了手。

“ [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['mʌlər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mægneɪt] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli]

“	I	sent	for	you	,	Mr	.	Muller	,	”	said	the	magnate	,	conscious	of	his	stately
“	我	发送	为了	你	,	先生	.	穆勒	,	”	说	这	巨头	,	有意识的	的	他的	庄严

[saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

size	and	appearance	,
尺寸	和	外貌	,

“我派人来请你了，穆勒先生，”这位大亨说道，他意识到自己高大的身材和魁梧的外表。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [soʊ]['lɪt(ə)l]

as	well	as	of	his	importance	in	the	presence	of	a	personage	who	so	little
作为	出色地	作为	的	他的	重要性	在	这	在场	的	一个	人士	WHO	所以	小的

[lʊkt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm] [maɪt] [hæv; həv][led][wʌn][tu:; tə][ɪk'spekt] .

looked	what	his	great	fame	might	have	led	one	to	expect	.
看起来	什么	他的	伟大的	名声	可能	有	引领	一	到	预计	.

以及他在一位外表与他显赫的名声完全不符的人物面前所展现出的重要性。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kaʊnt] — — ? ” ['ænsər] ['mʌlər] ['dʒentli] .

“	Then	you	are	Count	—	—	?	”	answered	Muller	gently	.
“	然后	你	是	数数	—	—	?	”	回答	穆勒	轻轻地	.

“那么你就是伯爵——？”穆勒温和地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌbuːdə'pest] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

“	I	was	in	Budapest	,	having	just	finished	a	difficult	case	which	took	me	there	.
”	我	曾是	在	布达佩斯	,	拥有	只是	完成的	一个	难的	案件	哪个	采取	我	那里	.

“当时我在布达佩斯，刚刚结束了一个棘手的案件，这个案子把我带到了那里。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kraɪm] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] ,

They	told	me	that	a	mysterious	crime	had	happened	in	your	neighbourhood	,
他们	讲述	我	那	一个	神秘	犯罪	有	发生	在	你的	邻里	,

他们告诉我，你家附近发生了一起神秘的罪案。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	sent	me	here	to	take	charge	of	it	.
和	发送	我	这里	到	拿	收费	的	它	.

然后派我来负责这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] ['eni] ['ɪgnərəns] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

You	will	pardon	any	ignorance	I	may	show	as	a	stranger	to	this	locality	.
你	将要	赦免	任何	无知	我	可能	展示	作为	一个	陌生人	到	这	地点	.

作为一名外地人，如果我有什么不了解的地方，还请您谅解。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

I	will	do	my	best	and	it	may	be	possible	that	I	can	help	you	.
我	将要	做	我的	最好的	和	它	可能	是	可能的	那	我	能	帮助	你	.

我会尽我所能，或许能帮到你。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət]

”	The	Count	introduced	the	other	gentlemen	in	order	and	they	sat	down	again	at
”	这	数数	介绍	这	其他	先生们	在	命令	和	他们	卫星	向下	再次	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

伯爵依次介绍了其他几位先生，然后他们又在桌边坐了下来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [kaʊnt] ? ” [æskt] ['mʌlər] .

“	And	now	what	is	it	you	want	me	for	,	Count	?	”	asked	Muller	.
“	和	现在	什么	是	它	你	想	我	为了	,	数数	?	”	问	穆勒	.

“那么，伯爵，您现在找我做什么事？”穆勒问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	There	was	a	murder	committed	in	this	house	,	”	answered	the	Count	.
“	那里	曾是	一个	谋杀	坚定的	在	这	房子	,	”	回答	这	数数	.

“这栋房子里发生过一起谋杀案，”伯爵回答道。

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
“	什么时候	?	”

“什么时候？ ”

“ [læst] [naɪt] . ”

“	Last	night	.	”
“	最后的	夜晚	.	”

“昨夜。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] ? ”

“	Who	is	the	victim	?	”
“	WHO	是	这	受害者	?	”

谁是受害者？

“ ['aʊər; ɑːr]['pæstər] . ”

“	Our	pastor	.	”
“	我们的	牧师	.	”

“我们的牧师。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ? ”
“ How was he killed ? ”
“ 如何 曾是 他 被杀 ? ”

他是怎么被杀的?

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ We do not know . ”
“ 我们 做 不是 知道 . ”

我们不知道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈmʌlər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .
“ You are not a physician , then ? ” asked Muller , turning to Orszay .
“ 你 是 不是 一个 医生 , 然后 ? ” 问 穆勒 , 转弯 到 - .

“那么，你不是医生吧？”穆勒转向奥尔扎伊问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ Yes , I am , ” answered the latter .
“ 是的 , 我 是 , ” 回答 这 后者 .

“是的，我是，”后者回答道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , ” [sed] - , [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑːrpli] .
“ The body is missing , ” said Orszay , somewhat sharply .
“ 这 身体 是 丢失的 , ” 说 - , 有些 尖锐地 .

“尸体不见了，”奥尔扎伊语气略显生硬地说。

“ [ˈmɪsɪŋ] ? ” [ˈmʌlər] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
“ Missing ? ” Muller became greatly interested .
“ 丢失的 ? ” 穆勒 成为 非常 感兴趣的 .

“失踪了？”穆勒对此很感兴趣。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ?
“ Will you please lead me to the scene of the crime ?
“ 将要 你 请 带领 我 到 这 场景 的 这 犯罪 ?

请您带我到犯罪现场去。

” [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” he said , rising from his chair .
” 他 说 , 上升 从 他的 椅子 .

“他说着，从椅子上站了起来。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The others led him into the next room , the magistrate going ahead with a
这 其他的 引领 他 进入 这 下一个 房间 , 这 地方法官 去 前方 和 一个
[læmp] .
lamp .
灯 .

其他人领着他进了隔壁房间，法官拿着一盏灯走在前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧师书房里的血泊事(The Case of the Pool of Blood in the Pastor's)

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]
The judge called for more lights and the group stood around the pool of
这 法官 称为 为了 更多的 灯 和 这 团体 站立 大约 这 水池 的

[blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] .
blood on the floor of the study .
血 在 这 地面 的 这 学习 .

法官要求增加照明，众人围站在书房地板上的血泊旁。

['mʌlɚz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
Muller's arms were crossed on his breast as he stood looking down at the
穆勒的 武器 是 交叉 在 他的 胸部 作为 他 站立 寻找 向下 在 这

['hɪdiəs] [spɑːt] .
hideous spot .
可怕 点 .

穆勒双臂交叉抱在胸前，低头看着那可怕的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['terər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
There was no terror in his eyes , as in those of the others ,
那里 曾是 不 恐怖 在 他的 眼睛 , 作为 在 那些 的 这 其他的 ,

他的眼神中没有像其他人那样流露出恐惧。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
but only a keen attention and a lively interest .
但 仅有的 一个 敏锐的 注意力 和 一个 热闹 兴趣 .

但只需要敏锐的关注和浓厚的兴趣。

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ?
“ Who has been in this room since the discovery ?
“ WHO 有 到过 在 这 房间 自从 这 发现 ?

"自发现以来，谁来过这个房间？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['noʊtəri]
The doctor replied that only the servants of the immediate household , the notary
这 医生 回复 那 仅有的 这 仆人 的 这 即时 家庭 , 这 公证人

,
,
,

医生回答说，只有这家的仆人、公证人，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðen] ['leɪtər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ]
the magistrate , and himself , then later the Count and the district judge
这 地方法官 , 和 他自己 , 然后 之后 这 数数 和 这 区 法官

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .

法官和他本人随后进入了房间，之后伯爵和地区法官也进入了房间。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ? ”
“ You are quite certain that no one else has been in here ? ”
“ 你 是 相当 肯定 那 不 一 别的 有 到过 在 这里 ? ”

"你非常确定没有其他人进来过吗？"

“ [noʊ] , [noʊ][wʌn] [els] . ”
“ No , no one else . ”
“ 不 , 不 一 别的 . ”

“没有，没有其他人了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['sɜːrvənt] ?
“ Will you kindly send for the three servants ?
“ 将要 你 亲切地 发送 为了 这 三 仆人 ?

请您派人去把那三个仆人叫来好吗?

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][left][ðə; ði] [ruːm] .
” The magistrate left the room .
” 这 地方法官 左边 这 房间 .

法官离开了房间。

“ [huː] [els] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Who else lives in the house ? ”
“ WHO 别的 生活 在 这 房子 ? ”

“还有谁住在这栋房子里？”

“ [ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd][ðə; ði] ['derimeɪd] . ”
“ The sexton and the dairymaid . ”
“ 这 教堂司事 和 这 挤奶女工 . ”

“教堂司事和挤奶女工。”

“ [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][left][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ][ɔːr][hæz; həz] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And no one else has left the house to - day or has entered it ? ”
“ 和 不 一 别的 有 左边 这 房子 到 - 天 或者 有 进入 它 ? ”

“今天除了我以外，没有其他人离开过这栋房子，也没有其他人进入过这栋房子吗？”

“ [noʊ][wʌn] .
“ No one .
“ 不 一 .

“没有人。

[ðə; ði][meɪn] [dɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːtʃt] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] . ”
The main door has been watched all day by a gendarme . ”
这 主要的 门 有 到过 观看 全部 天 经过 一个 宪兵 . ”

大门一整天都有宪兵把守。

“ [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ? ”
“ Is there but one door out of this room ? ”
“ 是 那里 但 一 门 出去 的 这 房间 ? ”

“这房间只有一扇门可以出去吗？”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [dɔːr] [baɪ'saɪd] [ðæt] ['bʊkkeɪs] . ”
“ No , there is a small door beside that bookcase . ”
“ 不 , 那里 是 一个 小的 门 旁 那 书柜 . ”

“不，书柜旁边有一扇小门。”

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ? ”
“ Where does it lead to ? ”
“ 在哪里 做 它 带领 到 ? ”

“它会通向何方？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ster] [daʊn]
“ It leads to a passageway at the end of which there is a stair down
” 它 线索 到 一个 通道 在 这 结尾 的 哪个 那里 是 一个 楼梯 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] .
into the vestry .
进入 这 教区委员会 .

“它通向一条通道，通道尽头有一条楼梯通往更衣室。

" ['mʌlər] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **Muller** **gave** **an** **exclamation** **of** **surprise** **.**
" 穆勒 给予 一个 感叹 的 惊喜 .

穆勒惊呼了一声。

" [ðə; ði] ['vestri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] ['oʊpənd][ɑːn]
" **The** **vestry** **as** **well** **as** **the** **church** **have** **neither** **of** **them** **been** **opened** **on**
" 这 教区委员会 作为 出色地 作为 这 教会 有 两者都不 的 他们 到过 打开 在
[ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] . "
the **side** **toward** **the** **street** **.** **"**
这 边 朝向 这 街道 . "

"教堂和圣器室都没有朝街道的一侧开放。"

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['vestri] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] ['mʌlər] .
" **The** **church** **or** **the** **vestry** **,** **you** **mean** **,** **"** **corrected** **Muller** **.**
" 这 教会 或者 这 教区委员会 , 你 意思是 , " 已更正 穆勒 .

"你是说教堂还是教区委员会？"穆勒纠正道。

" [haʊ] ['meni] [dɔːz] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [saɪd] ? "
" **How** **many** **doors** **have** **they** **on** **the** **street** **side** **?** **"**
" 如何 许多 门 有 他们 在 这 街道 边 ? "

"临街一侧有多少扇门？"

" [wʌn] [iːtʃ] . "
" **One** **each** **.** **"**
" 一 每个 . "

每人一份。

" [ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːn] [ðiːz] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" **The** **locks** **on** **these** **doors** **were** **in** **good** **condition** **?** **"**
" 这 锁 在 这些 门 是 在 好的 状况 ? "

"这些门上的锁状况良好吗？"

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] . "
" **Yes** **,** **they** **were** **untouched** **.** **"**
" 是的 , 他们 是 未受触碰 . "

"是的，它们完好无损。"

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "
" **Was** **there** **anything** **stolen** **from** **the** **church** **?** **"**
" 曾是 那里 任何事物 被盗 从 这 教会 ? "

"教堂里有东西被偷了吗？"

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] . "
" **No** **,** **nothing** **that** **we** **could** **see** **.** **"**
" 不 , 没有什么 那 我们 可以 看 . "

"不，我们什么也没看到。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər] [rɪtʃ] ? "
" **Was** **the** **pastor** **rich** **?** **"**
" 曾是 这 牧师 富有的 ? "

这位牧师富有吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" **No** **,** **he** **was** **almost** **a** **poor** **man** **,** **for** **he** **gave** **away** **all** **that** **he** **had**
" 不 , 他 曾是 几乎 一个 贫穷的 男人 , 为了 他 给予 离开 全部 那 他 有
. "
: **"**
. "

"不，他几乎是个穷人，因为他把所有的钱都捐出去了。"

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [kaʊnt] . ”

“	But	you	were	his	patron	,	Count	.	”
“	但	你	是	他的	赞助人	,	数数	.	”

“但您是他的赞助人，伯爵。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

“	I	was	his	friend	.
“	我	曾是	他的	朋友	.

“我曾是他的朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] . ”

He	was	the	confidential	adviser	of	myself	and	family	.	”
他	曾是	这	机密的	顾问	的	我	和	家庭	.	”

他是我和家人的秘密顾问。

“ [ðɪs] [wʊd] [miːn] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”

“	This	would	mean	rich	presents	now	and	then	,	would	it	not	?	”
“	这	会	意思是	富有的	礼物	现在	和	然后	,	会	它	不是	?	”

“这岂不是意味着时不时会收到贵重的礼物吗？”

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

“	No	,	that	is	not	the	case	.
“	不	,	那	是	不是	这	案件	.

“不，情况并非如此。”

['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]['pæstər] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

Our	venerable	pastor	would	take	nothing	for	himself	.
我们的	可敬	牧师	会	拿	没有什么	为了	他自己	.

我们这位德高望重的牧师自己什么也不肯拿。

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][noʊ]['prez(ə)nts][bʌt; bət][gɪfts][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] . ”

He	would	accept	no	presents	but	gifts	of	money	for	his	poor	.	”
他	会	接受	不	礼物	但	礼物	的	钱	为了	他的	贫穷的	.	”

他不接受任何礼物，只接受人们捐钱给他的穷人。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɜːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

“	Then	you	do	not	believe	this	to	have	been	a	murder	for	the	sake	of
“	然后	你	做	不是	相信	这	到	有	到过	一个	谋杀	为了	这	清酒	的

['rɑːbəri] ? ”

robbery	?	”
抢劫	?	”

“那么你不认为这是一起为了抢劫而发生的谋杀案？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	nothing	disturbed	in	any	part	of	the	house	,
那里	曾是	没有什么	不安	在	任何	部分	的	这	房子	,

房子里没有任何地方被移动过。

[noʊ] [drɔːrz] [ɔːr] ['kʌbədz] ['broʊkən]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] .

no	drawers	or	cupboards	broken	open	at	all	.
不	抽屉	或者	橱柜	破碎的	打开	在	全部	.

抽屉和橱柜都没有被撬开的痕迹。

” ['mʌlər] [smaɪld] .

”	Muller	smiled	.
”	穆勒	微笑	.

穆勒笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [jʊr; jər][roʊˈmæntɪk] [hʌŋˈgeriən] [ˈbændits] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi]
“ I have heard it said that your romantic Hungarian bandits will often be
“ 我 有 听到 它 说 那 你的 浪漫的 匈牙利 强盗 将要 经常 是
[ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbuːti] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
satisfied with the small booty they may find in the pocket or on the person of
使满意 和 这 小的 赃物 他们 可能 寻找 在 这 口袋 或者 在 这 人 的
[ðer; ðər][ˈvɪktɪm] . ”
their victim . ”
他们的 受害者 . ”

“我听说，你们那些浪漫的匈牙利强盗往往对在受害者口袋里或身上找到的小件赃物感到满足。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlər] .
“ You are right , Mr . Muller .
“ 你 是 正确的 , 先生 . 穆勒 .

“您说得对，穆勒先生。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] . ”
But that is only when they can find nothing else . ”
但 那 是 仅有的 什么时候 他们 能 寻找 没有什么 别的 . ”

但那只是在他们实在找不到其他办法的时候才会发生。”

“ [ɔːr][pərˈhæps] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
“ Or perhaps if it is a case of revenge .
“ 或者 也许 如果 它 是 一个 案件 的 复仇 .

“或者，也许是一起复仇事件。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [rɪˈvendʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ! ”
“ It cannot be revenge in this case ! ”
“ 它 不能 是 复仇 在 这 案件 ! ”

“这绝不是复仇！”

“ [ðə; ði][ˈpæstər][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [lʌvd] ? ”
“ The pastor was greatly loved ? ”
“ 这 牧师 曾是 非常 喜爱 ? ”

“这位牧师深受爱戴吗？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] . ”
“ He was loved and revered . ”
“ 他 曾是 喜爱 和 受人尊敬的 . ”

“他深受爱戴和尊敬。”

“ [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ? ”
“ By every one ? ”
“ 经过 每一个 一 ? ”

“每个人都这样吗？”

“ [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ! ” [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
“ By every one ! ” the four men answered at once .
“ 经过 每一个 一 ! ” 这 四 男人 回答 在 一次 .

“大家说的！”四个人异口同声地回答道。

[ˈmʌlər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] .
Muller was still a while .
穆勒 曾是 仍然 一个 尽管 .

穆勒还有一段时间才回来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈθɔːtf(ə)l] .
His eyes were veiled and his face thoughtful .
他的 眼睛 是 含蓄 和 他的 脸 周到 .

他双眼迷离，脸上带着沉思的神情。

['faɪnəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Finally **he** **raised** **his** **head** **.**
最后 他 提高 他的 头 .

他终于抬起了头。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? ”
“ **There** **has** **been** **nothing** **moved** **or** **changed** **in** **this** **room** **?** **”**
“ 那里 有 到过 没有什么 已搬 或者 已更改 在 这 房间 ? ”

“这个房间里的东西都没动过，也没改变过吗？”

“ [noʊ] — ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ **No** **—** **neither** **here** **nor** **anywhere** **else** **in** **the** **house** **or** **the** **church** **,** **”** **answered** **the**
“ 不 — 两者都不 这里 也不 任何地方 别的 在 这 房子 或者 这 教会 , ” 回答 这
['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .
local **magistrate** **.**
当地的 地方法官 .

“不——既没有，房子里也没有，教堂里也没有，”地方官回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ **That** **is** **good** **.**
“ 那 是 好的 .

“那很好。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
Now **I** **would** **like** **to** **question** **the** **servants** **.**
现在 我 会 喜欢 到 问题 这 仆人 .

现在我想询问一下仆人们。

” ['mʌlər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
” **Muller** **had** **already** **started** **for** **the** **door** **,**
” 穆勒 有 已经 开始 为了 这 门 ,

穆勒已经朝门口走去，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['sekənd] [dɔːr] [hiː; hi]
then **he** **turned** **back** **into** **the** **room** **and** **pointing** **toward** **the** **second** **door** **he**
然后 他 转向 后退 进入 这 房间 和 指向 朝向 这 第二 门 他
[æskt] :
asked **:**
问 :

然后他转身回到房间，指着第二扇门问道：

“ [ɪz] [ðæt] [dɔːr] [lɔkt] ? ”
“ **Is** **that** **door** **locked** **?** **”**
“ 是 那 门 已锁定 ? ”

“那扇门锁了吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Yes** **,** **”** **answered** **the** **Count** **.**
“ 是的 , ” 回答 这 数数 .

“是的，”伯爵回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] . ”
“ **I** **found** **it** **locked** **when** **I** **examined** **it** **myself** **a** **short** **time** **ago** **.** **”**
“ 我 成立 它 已锁定 什么时候 我 检查 它 我 一个 短的 时间 前 . ”

“我刚才自己检查的时候发现它锁着。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ? ”
“ **It** **was** **locked** **on** **the** **inside** **?** **”**
“ 它 曾是 已锁定 在 这 里面 ? ”

“是从里面锁上的吗？”

“ [jes] , [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] . ”
“ Yes , locked on the inside . ”
“ 是的 , 已锁定 在 这 里面 . ”

“是的，被锁在里面了。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
Then we have nothing more to do here for the time being .
然后 我们 有 没有什么 更多的 到 做 这里 为了 这 时间 存在 .

那么，我们暂时就没什么事可做了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Let us go back into the dining - room .
让 我们 去 后退 进入 这 用餐 - 房间 .

我们回餐厅去吧。

” [ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['mʌlər] [læst] ,
” The men returned to the dining - room , Muller last ,
” 这 男人 返回 到 这 用餐 - 房间 , 穆勒 最后的 ,

男人们回到餐厅，穆勒最后一个离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz]
for he stopped to lock the door of the study and put the key in his
为了 他 停止 到 锁 这 门 的 这 学习 和 放 这 钥匙 在 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

因为他停下来锁上了书房的门，把钥匙放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
Then he began his examination of the servants .
然后 他 开始 他的 考试 的 这 仆人 .

然后他开始盘问仆人们。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]
The old housekeeper , who , as usual , was the first to rise in the
这 老的 管家 , WHO , 作为 通常 , 曾是 这 第一的 到 上升 在 这
['haʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

老管家像往常一样，是家里第一个起床的。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] .
had also , as usual , rung the bell to waken the other servants .
有 还 , 作为 通常 , 梯子 这 钟 到 唤醒 这 其他 仆人 .

他还像往常一样摇铃叫醒其他仆人。

[ðen] [wen] ['lɪskə] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɚz] [ruːm] .
Then when Liska came downstairs she had sent her up to the pastor's room .
然后 什么时候 利斯卡 来了 楼下 她 有 发送 她 向上 到 这 牧师的 房间 .

然后，当莉丝卡下楼时，她把她打发到牧师的房间去。

[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
His bedroom was to the right of the dining - room .
他的 卧室 曾是 到 这 正确的 的 这 用餐 - 房间 .

他的卧室在餐厅的右侧。

['lɪskə] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Liska	had	,	as	usual	,
利斯卡	有	,	作为	通常	,

利斯卡像往常一样，

[nɑːkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪg'zæktli][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['nɔkiŋ] [fɔːr; fər]

knocked	on	the	door	exactly	at	seven	o'clock	and	continued	knocking	for
敲门	在	这	门	确切地	在	七	点钟	和	持续	敲门	为了

[sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] .

some	few	minutes	without	receiving	any	answer	.
一些	很少	分钟	没有	接收	任何	回答	.

七点整，我敲了敲门，又敲了几分钟，但一直没有回应。

['slaɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Slightly	alarmed	,	the	girl	had	gone	back	and	told	the	housekeeper	that	the
轻微地	惊慌	,	这	女孩	有	已消失	后退	和	讲述	这	管家	那	这

['pæstər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

pastor	did	not	answer	.
牧师	做过	不是	回答	.

女孩有些惊慌，回去告诉管家牧师没有回应。

[ðen] [ðə; ðɪ][oʊld]['wʊmən] [æskt] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]

Then	the	old	woman	asked	the	coachman	to	go	up	and	see	if	anything	was
然后	这	老的	女士	问	这	马车夫	到	去	向上	和	看	如果	任何事物	曾是

[ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] .

the	matter	with	the	reverend	gentleman	.
这	事情	和	这	牧师	绅士	.

然后老妇人让车夫上去看看这位牧师先生是不是出了什么事。

[ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

The	man	returned	in	a	few	moments	,
这	男人	返回	在	一个	很少	时刻	,

过了一会儿，那人回来了。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [strʌk] [dʌm] [baɪ] [fraɪt] .

pale	and	trembling	in	every	limb	and	apparently	struck	dumb	by	fright	.
苍白	和	发抖	在	每一个	肢	和	显然	击	哑的	经过	惊吓	.

他脸色苍白，四肢颤抖，显然是被吓得说不出话来。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [krept] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] .

He	motioned	the	women	to	follow	him	,	and	all	three	crept	up	the	stairs	.
他	示意	这	女性	到	跟随	他	,	和	全部	三	悄悄地爬	向上	这	楼梯	.

他示意女人们跟着他，三人蹑手蹑脚地上了楼。

[ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [led][ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstɚz] [bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] ,

The	coachman	led	them	first	to	the	pastor's	bed	,	which	was	untouched	,
这	马车夫	引领	他们	第一的	到	这	牧师的	床	,	哪个	曾是	未受触碰	,

马车夫首先领着他们来到牧师的床边，床铺完好无损。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	then	to	the	pool	of	blood	in	his	study	.
和	然后	到	这	水池	的	血	在	他的	学习	.

然后，他走向书房里的一滩血迹。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætər] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

The	sight	of	the	latter	frightened	the	servants	so	much	that	they	did	not	notice
这	视线	的	这	后者	害怕	这	仆人	所以	很多	那	他们	做过	不是	注意

[æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pæstər][hɪm'self] ,

at	first	that	there	was	no	sign	of	the	pastor	himself	,
在	第一的	那	那里	曾是	不	符号	的	这	牧师	他自己	,

后者的出现吓坏了仆人们，以至于他们一开始都没有注意到牧师本人不见了。

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] .
whom **they** **now** **knew** **must** **have** **been** **murdered** **.**
谁 他们 现在 知道 必须 有 到过 被谋杀 .

他们现在知道，这个人一定是遭到了谋杀。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] ,
When **they** **finally** **came** **to** **themselves** **sufficiently** **to** **take** **some** **action** **,**
什么时候 他们 最后 来了 到 他们自己 足够 到 拿 一些 行动 ,

当他们最终冷静下来，足以采取行动时，

[ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
the **man** **hurried** **off** **to** **call** **the** **magistrate** **,**
这 男人 慌忙 离开 到 称呼 这 地方法官 ,

那人匆匆去叫法官，

[ænd; ənd] ['lɪskə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] ; [ðə; ði] ['pæstɚz] ['ɪntɪmət]
and **Liska** **ran** **to** **the** **asylum** **to** **fetch** **the** **old** **doctor** **;** **the** **pastor's** **intimate**
和 利斯卡 跑 到 这 庇护所 到 拿来 这 老的 医生 ; 这 牧师的 亲密的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

于是莉丝卡跑到精神病院去请那位老医生；他是牧师的密友。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['haʊskiːpər] , ['tremblɪŋ] [ɪn] [fɪr] ,
The **aged** **housekeeper** **,** **trembling** **in** **fear** **,**
这 老年人 管家 , 发抖 在 害怕 ,

年迈的女管家吓得浑身颤抖，

[krept] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
crept **back** **to** **her** **own** **room** **and** **sat** **there** **waiting** **the** **return** **of** **the**
悄悄地爬 后退 到 她 自己的 房间 和 卫星 那里 等待 这 返回 的 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

她悄悄溜回自己的房间，坐在那里等待其他人回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['sɜːrvənt] ,
This **was** **the** **story** **of** **the** **early** **morning** **as** **told** **by** **the** **three** **servants** **,**
这 曾是 这 故事 的 这 早期的 早晨 作为 讲述 经过 这 三 仆人 ,

这是三个仆人讲述的清晨故事。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn]
who **had** **already** **given** **their** **report** **in** **much** **the** **same** **words** **to** **the** **Count** **on**
WHO 有 已经 给定 他们的 报告 在 很多 这 相同的 字 到 这 数数 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
his **arrival** **and** **also** **to** **the** **magistrate** **.**
他的 到达 和 还 到 这 地方法官 .

他们之前已经用几乎相同的措辞向伯爵和地方法官汇报过情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [ɔːr]
There **was** **no** **reason** **to** **doubt** **the** **words** **of** **either** **the** **old** **housekeeper** **or**
那里 曾是 不 原因 到 怀疑 这 字 的 任何一个 这 老的 管家 或者
[ʌv; əv]['dʒænoʊs] ,
of **Janos** **,**
的 亚诺什 ,

没有理由怀疑老管家或亚诺什的话。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,
the **coachman** **,**
这 马车夫 ,

马车夫

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [huːz]

who	had	served	for	more	than	twenty	years	in	the	rectory	and	whose
WHO	有	服务	为了	更多的	比	二十	年	在	这	牧师住宅	和	谁

[fɪ'deləti] [wʌz; wəz] [noʊn] .

fidelity	was	known	.
忠诚	曾是	已知	.

他在牧师住宅服务了二十多年，忠诚有口皆碑。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪskə] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg]

The	girl	Liska	was	scarcely	eighteen	,	and	her	round	childish	face	and	big
这	女孩	利斯卡	曾是	几乎	十八	,	和	她	圆形的	幼稚	脸	和	大的

[aɪz] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

eyes	dimmed	with	tears	,
眼睛	调暗	和	眼泪	,

女孩莉丝卡还不到十八岁，她圆圆的、稚嫩的脸庞和大大的眼睛里都噙满了泪水。

[kə'rɔbəˌreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

corroborated	her	story	.
证实	她	故事	.

证实了她的说法。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] ['mʌlər] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

When	they	had	told	Muller	all	they	knew	,	the	detective	sat	stroking	his	chin	,
什么时候	他们	有	讲述	穆勒	全部	他们	知道	,	这	侦探	卫星	抚摸	他的	下巴	,

当他们把所知道的一切都告诉穆勒之后，这位侦探坐在那里，抚摸着下巴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

and	looking	thoughtfully	at	the	floor	.
和	寻找	深思熟虑	在	这	地面	.

他若有所思地看着地板。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][kɑːm] ['frendlinəs] :

Then	he	raised	his	head	and	said	,	in	a	tone	of	calm	friendliness	:
然后	他	提高	他的	头	和	说	,	在	一个	语气	的	冷静的	友善	:

然后他抬起头，用平静友好的语气说道：

“ [wel] , [gʊd] [frendz] , [ðɪs] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Well	,	good	friends	,	this	will	do	for	to	-	night	.
“	出色地	,	好的	朋友们	,	这	将要	做	为了	到	-	夜晚	.

“好了，各位好朋友，今晚就到这里吧。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt]

if	you	will	kindly	give	me	a	bite	to	eat	and	a	glass	of	some	light
如果	你	将要	亲切地	给	我	一个	咬	到	吃	和	一个	玻璃	的	一些	光

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

如果您能好心给我一些吃的和一杯清淡的葡萄酒，

[aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] .

I'd	be	very	thankful	.
ID	是	非常	感恩	.

我将不胜感激。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [sɪns] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	had	no	food	since	early	this	morning	.
我	有	有	不	食物	自从	早期的	这	早晨	.

我从今天早上到现在都没吃东西。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['dʒænoʊs][went][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	housekeeper	and	the	maid	disappeared	,	and	Janos	went	to	the
"	这	管家	和	这	女佣	消失	,	和	亚诺什	去	到	这

['steɪb(ə)l][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['kaʊnts] [træp] .

stable	to	harness	the	Count's	trap	.
稳定的	到	马具	这	计数	陷阱	.

"管家和女仆不见了，亚诺什去了马厩，准备启动伯爵的陷阱。"

[ðə; ði] ['mægneɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

The	magnate	turned	to	the	detective	.
这	巨头	转向	到	这	侦探	.

这位大亨转向侦探。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .

"	I	thank	you	once	more	that	you	have	come	to	us	.
"	我	感谢	你	一次	更多的	那	你	有	来	到	我们	.

"我再次感谢你们的到来。"

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	appreciate	it	greatly	that	a	stranger	to	our	part	of	the	country	,
我	欣赏	它	非常	那	一个	陌生人	到	我们的	部分	的	这	国家	,

我非常感谢这位对我们地区来说完全陌生的人，

[laɪk] [jɔːr'self] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

like	yourself	,	should	give	his	time	and	strength	to	this	problem	of	our
喜欢	你自己	,	应该	给	他的	时间	和	力量	到	这	问题	的	我们的

[əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] . "

obscure	little	village	.	"
朦胧	小的	村庄	.	"

像您一样，他也应该投入时间和精力来解决我们这个偏僻小村庄的这个问题。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['mʌlər] .

"	There	is	nothing	else	calling	me	,	sir	,	"	answered	Muller	.
"	那里	是	没有什么	别的	呼叫	我	,	先生	,	"	回答	穆勒	.

"先生，没有其他事在召唤我了。"穆勒回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbuːdə'pest] [pə'liːs] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [vi'enə] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]

"	And	the	Budapest	police	will	explain	to	headquarters	at	Vienna	if	I	do	not
"	和	这	布达佩斯	警察	将要	解释	到	总部	在	维也纳	如果	我	做	不是

[rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] . "

return	at	once	.	"
返回	在	一次	.	"

"如果我不立即返回，布达佩斯警方将向维也纳总部汇报情况。"

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] ? "

"	Do	you	understand	our	tongue	sufficiently	to	deal	with	these	people	here	?	"
"	做	你	理解	我们的	舌头	足够	到	交易	和	这些	人们	这里	?	"

"你听得懂我们的语言，足以和这些人交流吗？"

" [oʊ] , [jes] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	;	there	will	be	no	difficulty	about	that	.
"	哦	,	是的	;	那里	将要	是	不	困难	关于	那	.

"哦，是的；这方面不会有任何问题。"

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['krɪmənəlz][ɪn] ['hʌŋgəri] [bɪ'fɔːr] .

I	have	hunted	criminals	in	Hungary	before	.
我	有	猎杀	罪犯	在	匈牙利	前	.

我以前在匈牙利追捕过罪犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dʌz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][fɔːr; fər] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni]

And	a	case	of	this	kind	does	not	usually	call	for	disguises	in	which	any
和	一个	案件	的	这	种类	做	不是	通常	称呼	为了	伪装	在	哪个	任何

['æksent] [wʊd] [bɪ'treɪ] [wʌn] . ”

accent	would	betray	one	.	”
口音	会	背叛	一	.	”

而且，这类案件通常不需要任何会暴露身份的伪装，比如口音暴露身份。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [prə'feʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	It	is	a	strange	profession	,	”	said	the	doctor	.
“	它	是	一个	奇怪的	职业	,	”	说	这	医生	.

“这是一个奇怪的职业，”医生说。

“ [wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , ” ['ænsər] ['mʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

“	One	gets	used	to	it	—	like	everything	else	,	”	answered	Muller	,	with	a	gentle
“	一	获得	用过的	到	它	—	喜欢	一切	别的	,	”	回答	穆勒	,	和	一个	温和的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“就像其他事情一样，人总会习惯的，”穆勒微笑着回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] . ”

“	And	now	I	have	to	thank	you	gentlemen	for	your	confidence	in	me	.	”
“	和	现在	我	有	到	感谢	你	先生们	为了	你的	信心	在	我	.	”

“现在，我要感谢各位先生对我的信任。”

“ [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

“	Which	I	know	you	will	justify	,	”	said	the	Count	.
“	哪个	我	知道	你	将要	证明合法	,	”	说	这	数数	.

“我知道你会证明这是合理的，”伯爵说道。

['mʌlər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : “ [aɪ] ['hævnt] [felt] ['eniθɪŋ] [jet] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] —

Muller	shrugged	his	shoulders	:	“	I	haven't	felt	anything	yet	—	but	it	will	come	—
穆勒	耸了耸肩	他的	肩膀	:	“	我	还没有	毛毡	任何事物	然而	—	但	它	将要	来	—

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

there's	something	in	the	air	.
有	某物	在	这	空气	.

穆勒耸了耸肩：“我还没感觉到什么——但它会来的——空气中弥漫着某种感觉。”

” [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ,

”	The	Count	smiled	at	his	manner	of	expressing	himself	,
”	这	数数	微笑	在	他的	方式	的	表达	他自己	,

伯爵对他的表达方式露出了微笑。

[bʌt; bət][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

but	all	four	of	the	men	had	already	begun	to	feel	sympathy	and	respect
但	全部	四	的	这	男人	有	已经	开始	到	感觉	同情	和	尊重

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwaɪət] - ['mænərd] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ænd; ənd] [huːz]

for	this	quiet	-	mannered	little	person	whose	words	were	so	few	and	whose
为了	这	安静的	-	有礼貌的	小的	人	谁	字	是	所以	很少	和	谁

[vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] .

voice	was	so	gentle	.
嗓音	曾是	所以	温和的	.

但这四个人都已经开始对这个安静、寡言少语、声音温柔的小个子女人产生同情和敬意。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər]

Something	in	his	grey	eyes	and	in	the	quiet	determination	of	his	manner
某物	在	他的	灰色的	眼睛	和	在	这	安静的	决心	的	他的	方式

[meɪd] [ðem; ðəm]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['ɑːnɪstli] .

made	them	realise	that	he	had	won	his	fame	honestly	.
制成	他们	意识到	那	他	有	韩元	他的	名声	诚实地	.

他灰色的眼睛里流露出的某种东西，以及他沉稳坚定的举止，让他们意识到他的名声是实至名归的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [kaʊnt] [prest] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz]

With	the	enthusiasm	of	his	race	the	Hungarian	Count	pressed	the	detective's
和	这	热情	的	他的	种族	这	匈牙利	数数	按下	这	侦探的

[hænd][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][græsp][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

hand	in	a	warm	grasp	as	he	said	:
手	在	一个	温暖的	抓牢	作为	他	说	:

匈牙利伯爵带着他民族特有的热情，紧紧握住侦探的手，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ] .

“	I	know	that	we	can	trust	in	you	.
“	我	知道	那	我们	能	相信	在	你	.

我知道我们可以信任你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]

You	will	avenge	the	death	of	my	old	friend	and	of	those	others	who	were
你	将要	报仇	这	死亡	的	我的	老的	朋友	和	的	那些	其他的	WHO	是

[kɪld] [hɪr] .

killed	here	.
被杀	这里	.

你将为我的老朋友以及其他在这里遇难的人报仇。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	doctor	and	the	magistrate	will	tell	you	about	them	to	-	morrow	.
这	医生	和	这	地方法官	将要	告诉	你	关于	他们	到	-	明天	.

医生和法官明天会告诉你相关情况。

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [goʊ][hoʊm] [naʊ] .

We	two	will	go	home	now	.
我们	二	将要	去	家	现在	.

我们俩现在回家了。

['telɪgræf] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Telegraph	us	as	soon	as	anything	has	happened	.
电报	我们	作为	很快	作为	任何事物	有	发生	.

有任何情况发生请立即通知我们。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]

Every	one	in	the	village	will	be	ready	to	help	you	and	of	course	you
每一个	一	在	这	村庄	将要	是	准备好	到	帮助	你	和	的	课程	你

[kæn; kən][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fʌndz] .

can	call	on	me	for	funds	.
能	称呼	在	我	为了	资金	.

村里的每个人都愿意帮助你，当然，你也可以向我寻求资金支持。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ɑːn] .

Here	is	something	to	begin	on	.
这里	是	某物	到	开始	在	.

这里可以作为起点。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kaʊnt] [leɪd][ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	With	these	words	the	Count	laid	a	silk	purse	full	of	gold	pieces	on	the	table	.
”	和	这些	字	这	数数	铺设	一个	丝绸	钱包	满的	的	金子	件	在	这	桌子	.

伯爵说完，将一个装满金币的丝绸钱包放在桌子上。

[wʌn] [mɔːr] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	more	pressure	of	the	hand	and	he	was	gone	.
一	更多的	压力	的	这	手	和	他	曾是	已消失	.

手再按一下，他就消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men]['ɔːlsoʊ][left][ðə; ði] [ruːm] ,

The	other	men	also	left	the	room	,
这	其他	男人	还	左边	这	房间	,

其他男人也离开了房间。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [liːd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

following	the	Count's	lead	in	a	cordial	farewell	of	the	detective	.
下列的	这	计数	带领	在	一个	亲切	告别	的	这	侦探	.

在伯爵的带领下，侦探友好地与他告别。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃerd] [ðə; ði]['noʊbəlmənz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][help] [ðem; ðəm] ,

They	also	shared	the	nobleman's	feeling	that	now	indeed	,	with	this	man	to	help	them	,
他们	还	共享	这	贵族的	感觉	那	现在	的确	,	和	这	男人	到	帮助	他们	,

他们也和这位贵族一样，觉得现在有了这个人帮助他们，确实如此。

[kʊd; kəd][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv]['hɔːrər] [ðæt][hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

could	the	cloud	of	horror	that	had	hung	over	the	village	for	two	years	,
可以	这	云	的	恐怖	那	有	悬挂	超过	这	村庄	为了	二	年	,

笼罩村庄两年的恐怖阴云是否已经消散?

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'tæstrəfi] , [biː; bi] ['lɪftɪd] .

and	had	culminated	in	the	present	catastrophe	,	be	lifted	.
和	有	达到顶峰	在	这	展示	灾难	,	是	抬起	.

并最终导致了目前的灾难，必须解除。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	excitement	of	the	Count's	departure	had	died	away	and	the	steps	of	the	other	men	on	their	way	to	the	village	had	faded	in	the	distance	.
这	激动	的	这	计数	离开	有	死亡	离开	和	这	步骤	的	这	其他	男人	在	他们的	方式	到	这	村庄	有	褪色	在	这	距离	.

伯爵离开时的兴奋劲儿已经消退，其他前往村庄的人们的脚步声也渐渐消失在远方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði][wɪnd] .

There	was	nothing	now	to	be	heard	but	the	rustling	of	the	leaves	and	the	creaking	of	the	boughs	as	the	trees	bent	before	the	onrush	of	the	wind	.
那里	曾是	没有什么	现在	到	是	听到	但	这	沙沙声	的	这	树叶	和	这	嘎吱作响	的	这	树枝	作为	这	树木	弯曲	前	这	匆忙	的	这	风	.

现在除了树叶沙沙作响和树枝在狂风中摇曳发出的嘎吱声外，什么也听不到了。

['mʌlər] [stʊd] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Muller	stood	alone	,	with	folded	arms	,	in	the	middle	of	the	large	room	,
穆勒	站立	独自的	,	和	折叠	武器	,	在	这	中间	的	这	大的	房间	,

穆勒独自一人站在大房间中央，双臂交叉抱在胸前。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][læmps] .

letting	his	sharp	eyes	wander	about	the	circle	of	light	thrown	by	the	lamps	.
出租	他的	锋利的	眼睛	漫步	关于	这	圆圈	的	光	抛掷	经过	这	灯	.

他锐利的目光扫过灯光投射出的光圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] — [fɔːr; fər]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [breɪn][duː][ɪts][best][wɜːrk] .

He	was	glad	to	be	alone	—	for	only	when	he	was	alone	could	his	brain	do	its	best	work	.
他	曾是	高兴的	到	是	独自的	—	为了	仅有的	什么时候	他	曾是	独自的	可以	他的	脑	做	它是	最好的	工作	.

他很高兴能独处——因为只有独处的时候，他的大脑才能发挥出最佳状态。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ,

He	took	up	one	of	the	lamps	and	opened	the	door	to	the	room	in	which	,
他	采取	向上	一	的	这	灯	和	打开	这	门	到	这	房间	在	哪个	,

他拿起一盏灯，打开了房间的门，里面.....

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] , [ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

as	far	as	could	be	known	,	the	murder	had	been	committed	.
作为	远的	作为	可以	是	已知	,	这	谋杀	有	到过	坚定的	.

据目前所知，谋杀案已经发生。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['kerfəli] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði][desk] ,

He	walked	in	carefully	and	,	setting	the	lamp	on	the	desk	,
他	步行	在	小心	和	,	环境	这	灯	在	这	桌子	,

他小心翼翼地走了进去，把台灯放在桌子上，

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

examined	the	articles	lying	about	on	it	.
检查	这	文章	说谎	关于	在	它	.

检查了散落在上面的物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ðer; ðər] .

There	was	nothing	of	importance	to	be	found	there	.
那里	曾是	没有什么	的	重要性	到	是	成立	那里	.

那里没有什么重要的东西。

[æn; ən]['oʊpən]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['sɜːrmən]

An	open	Bible	and	a	sheet	of	paper	with	notes	for	the	day's	sermon
一个	打开	圣经	和	一个	床单	的	纸	和	笔记	为了	这	天	讲道

[leɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

lay	on	top	of	the	desk	.
躺	在	顶部	的	这	桌子	.

桌子上放着一本打开的圣经和一张写着当天讲道笔记的纸。

[ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔkt] , [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] , [bʊks] ,

In	the	drawers	,	none	of	which	were	locked	,	were	official	papers	,	books	,
在	这	抽屉	,	没有任何	的	哪个	是	已锁定	,	是	官方的	文件	,	图书	,

['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['sɜːmənz] ,

manuscripts	of	former	sermons	,
手稿	的	以前的	布道	,

抽屉里没有上锁，里面装着官方文件、书籍和以前的布道手稿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrsən(ə)l] [noʊts] .

and	a	few	unimportant	personal	notes	.
和	一个	很少	不重要	个人的	笔记	.

还有一些无关紧要的私人笔记。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]

The	flame	of	the	lamp	flickered	in	the	breeze	that	came	from	the	open
这	火焰	的	这	灯	闪烁	在	这	微风	那	来了	从	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

灯火在从敞开的窗户吹来的微风中摇曳。

[bʌt; bət] ['mʌlər] [dɪd][nɑːt][kloʊz][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

But	Muller	did	not	close	the	casement	.
但	穆勒	做过	不是	关闭	这	窗扇	.

但穆勒并没有关上窗户。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

He	wanted	to	leave	everything	just	as	he	had	found	it	until	daylight	.
他	通缉	到	离开	一切	只是	作为	他	有	成立	它	直到	日光	.

他想让一切都保持原样，直到天亮。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][læmp][ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	saw	that	it	was	impossible	to	leave	the	lamp	there	he	took	it
什么时候	他	锯	那	它	曾是	不可能的	到	离开	这	灯	那里	他	采取	它

[ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

up	again	and	left	the	room	.
向上	再次	和	左边	这	房间	.

他见不能把灯留在那里，就又把它拿起来离开了房间。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ？ ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	What	is	the	use	of	being	impatient	?	”	he	said	to	himself	.
“	什么	是	这	使用	的	存在	不耐烦	？	”	他	说	到	他自己	.

“急躁有什么用呢？”他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [laɪt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['ruːɪn][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] [kluː] .

“	If	I	move	about	in	this	poor	light	I	will	be	sure	to	ruin	some	possible	clue	.
“	如果	我	移动	关于	在	这	贫穷的	光	我	将要	是	当然	到	废墟	一些	可能的	线索	.

“如果我在这种昏暗的光线下走动，肯定会破坏一些可能的线索。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kluː] [left] [hɪr] .

For	there	must	be	some	clue	left	here	.
为了	那里	必须	是	一些	线索	左边	这里	.

这里肯定还留有一些线索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['præktɪst] ['krɪmɪn(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm]

It	is	impossible	for	even	the	most	practiced	criminal	not	to	leave	some
它	是	不可能的	为了	甚至	这	最多	练习	刑事	不是	到	离开	一些

[treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

trace	of	his	presence	.
痕迹	的	他的	在场	.

即使是最老练的罪犯，也不可能不留下任何作案痕迹。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] ['kerfəli]

”	The	detective	returned	to	the	dining	-	room	,	locking	the	study	door	carefully
”	这	侦探	返回	到	这	用餐	-	房间	,	锁定	这	学习	门	小心

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

侦探回到餐厅，小心地锁上了书房的门。

[ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['sʌpər] ,

The	maid	and	the	coachman	returned	,	bringing	in	an	abundant	supper	,
这	女佣	和	这	马车夫	返回	,	带来	在	一个	丰富	晚餐	,

女仆和马车夫回来了，带来了丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['mʌlər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

and	Muller	sat	down	to	do	justice	to	the	many	good	things	on	the	tray	.
和	穆勒	卫星	向下	到	做	正义	到	这	许多	好的	事物	在	这	托盘	.

于是穆勒坐下来，认真品尝托盘上的各种美味佳肴。

[wen] [ðə; ði][meɪd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

When	the	maid	returned	to	take	away	the	dishes	she	inquired	whether	she	should
什么时候	这	女佣	返回	到	拿	离开	这	菜肴	她	询问	无论	她	应该

[pʊt][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

put	the	guest	chamber	in	order	for	the	detective	.
放	这	客人	房间	在	命令	为了	这	侦探	.

女佣回来收拾餐具时，问她是否应该为侦探整理一下客房。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

He	told	her	not	to	go	to	any	trouble	for	his	sake	,
他	讲述	她	不是	到	去	到	任何	麻烦	为了	他的	清酒	,

他告诉她不要为他费心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːm] .

that	he	would	sleep	in	the	bed	in	the	neighbouring	room	.
那	他	会	睡觉	在	这	床	在	这	邻接	房间	.

他会睡在隔壁房间的床上。

“ [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['hɔːrɪfaɪd] .

“	You	going	to	sleep	in	there	?	”	said	the	girl	,	horrified	.
“	你	去	到	睡觉	在	那里	?	”	说	这	女孩	,	惊恐万分	.

“你要睡在里面吗？”女孩惊恐地问道。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Yes	,	my	child	,	and	I	think	I	will	sleep	well	to	-	night	.
“	是的	,	我的	孩子	,	和	我	思考	我	将要	睡觉	出色地	到	-	夜晚	.

“是的，我的孩子，我想我今晚会睡个好觉。”

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] .

I	feel	very	tired	.
我	感觉	非常	疲劳的	.

我感觉很累。

” ['lɪskə] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] ,

”	Liska	carried	the	things	out	,
”	利斯卡	携带	这	事物	出去	,

“利斯卡把东西搬了出去，”

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]

shaking	her	head	in	surprise	at	this	thin	little	man	who	did	not	seem	to	know
摇晃	她	头	在	惊喜	在	这	薄的	小的	男人	WHO	做过	不是	似乎	到	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

what	it	was	to	be	afraid	.
什么	它	曾是	到	是	害怕的	.

她惊讶地摇了摇头，看着这个瘦小的男人，他似乎根本不知道害怕是什么滋味。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

Half	an	hour	later	the	rectory	was	in	darkness	.
一半	一个	小时	之后	这	牧师住宅	曾是	在	黑暗	.

半小时后，牧师住宅陷入一片黑暗。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['mʌlər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstɚz]

Before	he	retired	,	Muller	had	made	a	careful	examination	of	the	pastor's
前	他	退休	,	穆勒	有	制成	一个	小心	考试	的	这	牧师的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

在退休之前，穆勒仔细检查了牧师的卧室。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ['eniwer] ,

Nothing	was	disturbed	anywhere	,
没有什么	曾是	不安	任何地方	,

任何地方都没有被破坏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

and	it	was	evident	that	the	priest	had	not	made	any	preparations	for
和	它	曾是	明显	那	这	牧师	有	不是	制成	任何	准备工作	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

很明显，这位牧师没有为当晚的活动做任何准备。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [deθ] [ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm]

but	was	still	at	work	at	his	desk	in	the	study	when	death	overtook	him
但	曾是	仍然	在	工作	在	他的	桌子	在	这	学习	什么时候	死亡	超越	他

.

:

.

但当他去世时，他仍在书房的书桌前工作。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [suːn] [fel]

When	he	came	to	this	conclusion	,	the	detective	went	to	bed	and	soon	fell
什么时候	他	来了	到	这	结论	,	这	侦探	去	到	床	和	很快	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

侦探得出这个结论后，便上床睡觉，很快就睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hʌt] [nɪr] [ðə; ði][ə'saɪləm] [geɪts] , ['ʃepərd] [dʒænsi][slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl]

In	his	little	hut	near	the	asylum	gates	,	shepherd	Janci	slept	as	sound	as	usual
在	他的	小的	小屋	靠近	这	庇护所	大门	,	牧羊人	詹西	睡着了	作为	声音	作为	通常

.

:

.

在精神病院大门附近的小屋里，牧羊人詹西像往常一样睡得很香。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

But	he	was	dreaming	and	he	spoke	in	his	sleep	.
但	他	曾是	做梦	和	他	辐	在	他的	睡觉	.

但他当时正在做梦，他在睡梦中说了梦话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['mɑːrgɪt][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ]

There	was	no	one	to	hear	him	,	for	his	faithful	Margit	was	snoring
那里	曾是	不	一	到	听到	他	,	为了	他的	忠实	玛吉特	曾是	打鼾

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

没有人听到他的呼喊，因为他忠实的妻子玛吉特正在大声打鼾。

['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] [ænd; ənd]['broʊkən][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] - [lɪps] :

Snatches	of	sentences	and	broken	words	came	from	Janci's	lips	:
抢夺	的	句子	和	破碎的	字	来了	从	-	嘴唇	:

詹西嘴里断断续续地吐出一些句子和不完整的词语：

“ [ðə; ði][hænd] — [ðə; ði][bɪg][hænd] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði]

“	The	hand	—	the	big	hand	—	I	see	it	—	at	his	throat	—	the	face	—	the
“	这	手	—	这	大的	手	—	我	看	它	—	在	他的	喉	—	这	脸	—	这

['jeloʊ] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] —

yellow	face	—	it	laughs	—
黄色的	脸	—	它	笑声	—

〃那只手——那只大手——我看到了——在他的喉咙上——那张脸——那张黄色的脸——它在笑——

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [krept] [pæst][ðə; ði] ['rektəri] [wɪð; wɪθ]

”	Next	morning	the	children	on	their	way	to	school	crept	past	the	rectory	with
”	下一个	早晨	这	孩子们	在	他们的	方式	到	学校	悄悄地爬	过去的	这	牧师住宅	和

[waɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [maʊðz] .

wide	eyes	and	open	mouths	.
宽的	眼睛	和	打开	嘴	.

〃第二天早上，孩子们上学的路上，睁大眼睛、张着嘴，偷偷地经过牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [ɪn] ['loʊər] [toʊnz] [wen] [ðer; ðər][wɜːrk][led][ðem; ðəm][pæst][ðə; ði]

And	the	grown	people	spoke	in	lower	tones	when	their	work	led	them	past	the
和	这	生长	人们	辐	在	降低	音调	什么时候	他们的	工作	引领	他们	过去的	这

['hænsəm] [oʊld] [haʊs] .

handsome	old	house	.
英俊的	老的	房子	.

当工作需要经过那栋漂亮的古老房屋时，大人们的说话声都低了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər][praɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər]

It	had	once	been	their	pride	,	but	now	it	was	a	place	of	horror
它	有	一次	到过	他们的	自豪	,	但	现在	它	曾是	一个	地方	的	恐怖

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

它曾经是他们的骄傲，但现在却成了他们的噩梦之地。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

The	old	housekeeper	had	succumbed	to	her	fright	and	was	very	ill	.
这	老的	管家	有	屈服了	到	她	惊吓	和	曾是	非常	患病的	.

老管家吓坏了，病得很重。

['lɪskə] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk]['saɪləntli] ,

Liska	went	about	her	work	silently	,
利斯卡	去	关于	她	工作	默默	,

莉丝卡默默地干着她的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] ['sɜːrvənt] [wɔːkt] [mɔːr] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	the	farm	servants	walked	more	heavily	and	chattered	less	than	they
和	这	农场	仆人	步行	更多的	重度	和	喋喋不休	较少的	比	他们

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

had	before	.
有	前	.

农场仆人们走路的步伐比以前沉重了，说话的声音也比以前少了。

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['sekstən] ,

The	hump	-	backed	sexton	,
这	驼峰	-	支持的	教堂司事	,

驼背的教堂司事，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

who	had	not	been	allowed	to	enter	the	church	and	therefore	had	nothing
WHO	有	不是	到过	允许	到	进入	这	教会	和	所以	有	没有什么

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

那些被禁止进入教堂因而无所事事的人，

[meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn] ,

made	an	early	start	for	the	inn	,
制成	一个	早期的	开始	为了	这	客栈	,

一大早就出发去旅店了。

[wer] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['telɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː]

where	he	spent	most	of	the	day	telling	what	little	he	knew	to	the	many	who
在哪里	他	花费	最多	的	这	天	讲述	什么	小的	他	知道	到	这	许多	WHO

[meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

made	an	excuse	to	follow	him	there	.
制成	一个	原谅	到	跟随	他	那里	.

他花了大半天时间，把自己所知道的一点点东西告诉了许多找借口跟着他来的人。

[ðə; ði]['oʊnli][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['mʌlər] .

The	only	calm	and	undisturbed	person	in	the	rectory	household	was	Muller	.
这	仅有的	冷静的	和	未受干扰	人	在	这	牧师住宅	家庭	曾是	穆勒	.

牧师住宅里唯一一个平静安宁的人是穆勒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

He	had	made	a	thorough	examination	of	the	entire	scene	of	the	murder	,
他	有	制成	一个	彻底	考试	的	这	全部的	场景	的	这	谋杀	,

他对整个谋杀现场进行了彻底勘察。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	had	not	found	anything	at	all	.
但	有	不是	成立	任何事物	在	全部	.

但却一无所获。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][wʌz; wəz][hiː; hi]['sɜːrt(ə)n] :

Of	one	thing	alone	was	he	certain	:
的	一	事物	独自的	曾是	他	肯定	:

他唯一确信的是:

[ðə; ði]['mɜːrdərər][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['pæsɪdʒweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	murderer	had	come	through	the	hidden	passageway	from	the	church	.
这	凶手	有	来	通过	这	隐	通道	从	这	教会	.

凶手是从教堂里那条隐蔽的通道进来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [nɑːt][biː; bi]

There	were	two	reasons	to	believe	this	,	one	of	which	might	possibly	not	be
那里	是	二	原因	到	相信	这	,	一	的	哪个	可能	可能	不是	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

有两个理由可以相信这一点，但其中一个可能并不充分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

but	the	other	was	conclusive	.
但	这	其他	曾是	确凿	.

但另一项结果则具有决定性意义。

[ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmtʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][desk] ,

The	heavy	armchair	before	the	desk	,
这	重的	扶手椅	前	这	桌子	,

书桌前那张沉重的扶手椅，

[ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] ['sɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['mɜːrdərər] ['entərd] ,

the	chair	on	which	the	pastor	was	presumably	sitting	when	the	murderer	entered	,
这	椅子	在	哪个	这	牧师	曾是	想必	坐着	什么时候	这	凶手	进入	,

[wʌz; wəz][hæf] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

was	half	turned	around	,
曾是	一半	转向	大约	,

凶手进入房间时，牧师大概是坐在那把椅子上，椅子被半转过身去。

[tɜːrnd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [huː]

turned	in	just	such	a	way	as	it	would	have	been	had	the	man	who
转向	在	只是	这样的	一个	方式	作为	它	会	有	到过	有	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr][sər'praɪz] .

was	sitting	there	suddenly	sprung	up	in	excitement	or	surprise	.
曾是	坐着	那里	突然	弹簧	向上	在	激动	或者	惊喜	.

就像坐在那里的人突然兴奋或惊讶地跳起来一样，身体也随之转动起来。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	chair	was	pushed	back	a	step	from	the	desk	and	turned	towards	the
这	椅子	曾是	推动	后退	一个	步	从	这	桌子	和	转向	向	这

['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

entrance	to	the	passageway	.
入口	到	这	通道	.

椅子被推离桌子一步，转向走廊入口。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Those	who	had	been	in	the	room	during	the	day	had	reported	that	they	had
那些	WHO	有	到过	在	这	房间	期间	这	天	有	据报道	那	他们	有

[nɑːt] [tʌtʃt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

not	touched	any	one	of	the	articles	of	furniture	,
不是	感动	任何	一	的	这	文章	的	家具	,

白天待在房间里的人都表示，他们没有碰过任何一件家具。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

therefore	the	position	of	the	chair	was	the	same	that	had	been	given	it
所以	这	位置	的	这	椅子	曾是	这	相同的	那	有	到过	给定	它

[baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	the	man	who	had	sat	in	it	,
经过	这	男人	WHO	有	卫星	在	它	,

因此，椅子的位置与之前坐在上面的人所保持的位置相同。

[baɪ] [ðə; ði] ['məːdəd] ['pæstər] [hɪm'self] .

by	the	murdered	pastor	himself	.
经过	这	被谋杀	牧师	他自己	.

被遇害牧师本人所为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði]

Of	course	there	was	always	the	possibility	that	some	one	had	moved	the
的	课程	那里	曾是	总是	这	可能性	那	一些	一	有	已搬	这

[tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

chair	without	realising	it	.
椅子	没有	意识到	它	.

当然，也不排除有人在不知情的情况下移动了椅子的可能性。

[ðɪs] [kluː] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [wʌn]

This	clue	,	therefore	,	could	not	be	looked	upon	as	an	absolutely	certain	one
这	线索	,	所以	,	可以	不是	是	看起来	之上	作为	一个	绝对地	肯定	一

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'loʊn] .

had	it	stood	alone	.
有	它	站立	独自的	.

因此，如果单独来看，这条线索并不能被视为绝对确凿的证据。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌðər] ['evɪdəns] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	there	was	other	evidence	far	more	important	.
但	那里	曾是	其他	证据	远的	更多的	重要的	.

但还有其他更重要的证据。

[ðə; ði] [greɪt] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

The	great	pool	of	blood	was	just	half	-	way	between	the	door	of	the	passage
这	伟大的	水池	的	血	曾是	只是	一半	-	方式	之间	这	门	的	这	通道

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

and	the	armchair	.
和	这	扶手椅	.

那一大滩血正好位于走廊门口和扶手椅的中间位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

It	was	here	,	therefore	,	that	the	attack	had	taken	place	.
它	曾是	这里	,	所以	,	那	这	攻击	有	已采取	地方	.

因此，袭击就发生在这里。

[ðə; ði]['pæstər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [flaɪt] ,

The	pastor	could	not	have	turned	in	this	direction	in	the	hope	of	flight	,
这	牧师	可以	不是	有	转向	在	这	方向	在	这	希望	的	航班	,

牧师不可能抱着逃跑的希望转向这个方向。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] , [noʊ] ['wepən] [ðæt] [hiː; hi]

for	there	was	nothing	here	to	give	him	shelter	,	no	weapon	that	he
为了	那里	曾是	没有什么	这里	到	给	他	庇护所	,	不	武器	那	他

[kʊd; kəd][græsp] ,

could	grasp	,
可以	抓牢	,

因为这里没有任何东西可以给他提供庇护，也没有他可以抓住的武器。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [keɪn] .

not	even	a	cane	.
不是	甚至	一个	甘蔗	.

连根拐杖都没有。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði]

He	must	have	turned	in	this	direction	to	meet	and	greet	the
他	必须	有	转向	在	这	方向	到	见面	和	迎接	这

[ɪn'veɪdər] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['mænər] .

invader	who	had	entered	his	room	in	this	unusual	manner	.
侵略者	WHO	有	进入	他的	房间	在	这	异常	方式	.

他一定是朝这个方向转过身去，迎接以这种不同寻常的方式闯入他房间的入侵者。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] ,

Turned	to	meet	him	as	a	brave	man	would	,
转向	到	见面	他	作为	一个	勇敢的	男人	会	,

他像个勇敢的人一样转身迎向他，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

with	no	other	weapon	than	the	sacredness	of	his	calling	and	his	age	.
和	不	其他	武器	比	这	神圣	的	他的	呼叫	和	他的	年龄	.

他唯一的武器就是他神圣的使命和他已长大成人的年纪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [priːst] .

But	this	had	not	been	enough	to	protect	the	venerable	priest	.
但	这	有	不是	到过	足够的	到	保护	这	可敬	牧师	.

但这并不足以保护这位德高望重的神父。

[ðə; ði]['mɜːrdərər][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θrʌst] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

The	murderer	must	have	made	his	thrust	at	once	and	his	victim
这	凶手	必须	有	制成	他的	推力	在	一次	和	他的	受害者

[hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [soʊ]

had	sunk	down	dying	on	the	floor	of	the	room	in	which	he	had	spent	so
有	沉没	向下	垂死	在	这	地面	的	这	房间	在	哪个	他	有	花费	所以

['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['stʌdi] ,

many	hours	of	quiet	study	,
许多	小时	的	安静的	学习	,

凶手一定是立刻发动了攻击，受害者随即倒在了房间的地板上，死去了。他曾在这间房间里安静地学习了无数个小时。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][əd'vaɪs][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['æŋkʃəs]

in	which	he	had	brought	comfort	and	given	advice	to	so	many	anxious
在	哪个	他	有	带来	舒适	和	给定	建议	到	所以	许多	焦虑的

['hɑːrts] ;

hearts	;
心	;

他曾给许多焦虑的心灵带来安慰和建议；

[fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn]
for **dying** **he** **must** **have** **been** **—** **it** **would** **be** **impossible** **for** **a** **man**
为了 垂死 他 必须 有 到过 — 它 会 是 不可能的 为了 一个 男人
[tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
to **lose** **so** **much** **blood** **and** **live** **.**
到 失去 所以 很多 血 和 居住 .

他当时肯定快死了——一个人失血这么多不可能活下来。

“ [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?
“ **The** **struggle** **,** **”** **thought** **the** **detective** **,** **“** **but** **was** **there** **a** **struggle** **?**
“ 这 斗争 , ” 想法 这 侦探 , “ 但 曾是 那里 一个 斗争 ?

“搏斗，”侦探心想，“但是真的有搏斗吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,
” **He** **looked** **about** **the** **room** **again** **,**
” 他 看起来 关于 这 房间 再次 ,

他再次环顾了一下房间，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [dɪs'ɔːrdər] ['eniwer] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mækjələt] ['niːtnəs] .
but **could** **see** **nothing** **that** **showed** **disorder** **anywhere** **in** **its** **immaculate** **neatness** **.**
但 可以 看 没有什么 那 显示 紊乱 任何地方 在 它是 完美无瑕 整洁 .

但在它一尘不染的整洁中，丝毫看不出任何杂乱的迹象。

[noʊ] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['strʌg(ə)l] .
No **,** **there** **could** **have** **been** **no** **struggle** **.**
不 , 那里 可以 有 到过 不 斗争 .

不，不可能发生任何搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] [naɪf] [θrʌst] [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət] [wʌns] .
It **must** **have** **been** **a** **quick** **knife** **thrust** **and** **death** **at** **once** **.**
它 必须 有 到过 一个 快的 刀 推力 和 死亡 在 一次 .

那一定是刀子一刺，瞬间毙命。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ?
“ **Not** **a** **shot** **?**
“ 不是 一个 射击 ?

“没开枪吗？”

” [noʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts]
” **No** **,** **a** **shot** **would** **have** **been** **heard** **by** **the** **night** **watchman** **walking** **the** **streets**
” 不 , 一个 射击 会 有 到过 听到 经过 这 夜晚 守望者 步行 这 街道
[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
near **the** **church** **.**
靠近 这 教会 .

“不，如果教堂附近街道上有夜班保安，他肯定会听到枪声。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .
The **night** **was** **quiet** **,** **the** **window** **open** **.**
这 夜晚 曾是 安静的 , 这 窗户 打开 .

夜色静谧，窗户开着。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Some **one** **in** **the** **village** **would** **have** **heard** **the** **noise** **of** **a** **shot** **.**
一些 一 在 这 村庄 会 有 听到 这 噪音 的 一个 射击 .

村里肯定有人听到了枪声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊskiːpər] [huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
And **it** **was** **not** **likely** **that** **the** **old** **housekeeper** **who** **slept** **in** **the** **room**
和 它 曾是 不是 可能 那 这 老的 管家 WHO 睡着了 在 这 房间
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] ,
immediately **below** **,**
立即地 以下 ,

而且，住在楼下房间的老管家不太可能是凶手。

[slept] [ðə; ði] [laɪt] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]
slept **the** **light** **sleep** **of** **the** **aged** **would** **have** **failed** **to** **have** **heard** **the** **firing**
睡着了 这 光 睡觉 的 这 老年人 会 有 失败的 到 有 听到 这 射击
[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
of **a** **pistol** **.**
的 一个 手枪 .

老年人睡得很浅，不可能听到枪声。

['mʌlər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd]
Muller **took** **a** **chair** **and** **sat** **down** **directly** **in** **front** **of** **the** **pool** **of** **blood**
穆勒 采取 一个 椅子 和 卫星 向下 直接地 在 正面 的 这 水池 的 血
,
,
,

穆勒搬了把椅子，直接坐在血泊正前方。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
looking **at** **it** **carefully** **.**
寻找 在 它 小心 .

仔细观察。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [diːpər] .
Suddenly **he** **bowed** **his** **head** **deeper** **.**
突然 他 鞠躬 他的 头 更深 .

他突然把头低得更低了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['fluːɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
He **had** **caught** **sight** **of** **a** **fine** **thread** **of** **the** **red** **fluid** **which** **had** **been**
他 有 捕捉 视线 的 一个 美好的 线 的 这 红色的 体液 哪个 有 到过
[drɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
drawn **out** **for** **about** **a** **foot** **or** **two** **in** **the** **direction** **towards** **the** **door** **to**
绘制 出去 为了 关于 一个 脚 或者 二 在 这 方向 向 这 门 到
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the **dining** **-** **room** **.**
这 用餐 - 房间 .

他瞥见一缕细细的红色液体，朝着餐厅门口的方向延伸了一两英尺。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
What **did** **that** **mean** **?**
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrdərər] [went] [aʊt] [θruː] [ðæt] [dɔːr] ,
Did **it** **mean** **that** **the** **murderer** **went** **out** **through** **that** **door** **,**
做过 它 意思是 那 这 凶手 去 出去 通过 那 门 ,

这是否意味着凶手是从那扇门出去的?

['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['delɪkət] [laɪn] ?
dragging **something** **after** **him** **that** **made** **this** **delicate** **line** **?**
拖拽 某物 后 他 那 制成 这 精美的 线 ?

他身后拖着什么东西，才造成了这条微妙的痕迹?

['mʌlər] [bent] [daʊn] [stɪl] [diːpər] .
Muller **bent** **down** **still** **deeper** **.**
穆勒 弯曲 向下 仍然 更深 .

穆勒弯下腰，弯得更深了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['sendɪŋ] [ɪts] [klɪr] ['reɪz] [ə'bliːkli] [θruː] [ðə; ði]

The	sun	shone	brightly	on	the	floor	,	sending	its	clear	rays	obliquely	through	the
这	太阳	闪耀	明亮地	在	这	地面	,	发送	它是	清除	射线	斜向	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

阳光灿烂地照在地板上，明亮的光线斜斜地透过窗户照射进来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvərd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['peɪntɪd] [flɔːr] [dɪ'skʌvərd]

The	sharp	eyes	which	now	covered	every	inch	of	the	yellow	-	painted	floor	discovered
这	锋利的	眼睛	哪个	现在	涵盖	每一个	英寸	的	这	黄色的	-	绘	地面	发现

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

锐利的目光扫过每一寸涂成黄色的地板，发现了其他东西。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [red] [θred] [kɜːrvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪn]

They	discovered	that	this	red	thread	curved	slightly	and	had	a	continuation	in
他们	发现	那	这	红色的	线	弯曲	轻微地	和	有	一个	续篇	在

[ə; eɪ] [faɪn] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [peɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

a	fine	scratch	in	the	paint	of	the	floor	.
一个	美好的	划痕	在	这	画	的	这	地面	.

他们发现这根红线略微弯曲，并且在地板油漆上的一道细小划痕中得以延续。

['mʌlər] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðɪs] [skrætʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Muller	followed	up	this	scratch	and	it	led	him	over	towards	the	window
穆勒	随后	向上	这	划痕	和	它	引领	他	超过	向	这	窗户

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [waɪd] ['kɜ˞ːvz] ,

and	then	back	again	in	wide	curves	,
和	然后	后退	再次	在	宽的	曲线	,

穆勒紧随这一擦伤之后，向窗边移动，然后又以大幅度的弧线折返。

[ðen] [aʊt] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

then	out	again	under	the	desk	and	finally	,	growing	weaker	and	weaker	,
然后	出去	再次	在下面	这	桌子	和	最后	,	生长	较弱	和	较弱	,

然后又钻到桌子底下，最后，越来越虚弱。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

it	came	back	to	the	neighbourhood	of	the	pool	of	blood	,
它	来了	后退	到	这	邻里	的	这	水池	的	血	,

它又回到了血泊附近，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	on	the	opposite	side	of	it	.
但	在	这	对面的	边	的	它	.

但它的另一面。

['mʌlər] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [skrætʃ] .

Muller	got	down	on	his	hands	and	knees	to	follow	up	the	scratch	.
穆勒	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	到	跟随	向上	这	划痕	.

穆勒跪在地上，继续进行抓挠。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	did	not	notice	the	discomfort	of	his	position	,
他	做过	不是	注意	这	不适	的	他的	位置	,

他没有注意到自己姿势的不适。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	eyes	shone	in	excitement	and	a	deep	flush	glowed	in	his	cheeks	.
他的	眼睛	闪耀	在	激动	和	一个	深的	冲洗	发光	在	他的	脸颊	.

他双眼闪烁着兴奋的光芒，双颊泛起了深深的红晕。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔːftli] .

Also	**,**	**he**	**began**	**to**	**whistle**	**softly**	**.**
还	,	他	开始	到	哨	轻轻	.

此外，他还开始轻轻吹口哨。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] , [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [pə'liːs] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

Joseph	**Muller**	**,**	**the**	**bloodhound**	**of**	**the**	**Austrian**	**police**	**,**	**had**	**found**	**a**
约瑟夫	穆勒	,	这	寻血猎犬	的	这	奥地利	警察	,	有	成立	一个

[kluː] ,

clue	**,**
线索	,

奥地利警方的缉毒犬约瑟夫·穆勒发现了一条线索。

[ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [suːn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][treɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

a	**clue**	**that**	**soon**	**would**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**trail**	**he**	**was**	**seeking**	**.**
一个	线索	那	很快	会	带来	他	到	这	踪迹	他	曾是	寻求	.

这条线索很快就能把他引向他一直在寻找的线索。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kluː] .

He	**did**	**not**	**know**	**yet**	**what**	**he**	**could**	**do**	**with**	**his**	**clue**	**.**
他	做过	不是	知道	然而	什么	他	可以	做	和	他的	线索	.

他还不知道该如何利用这条线索。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] ;

But	**this**	**much**	**he**	**knew**	**;**
但	这	很多	他	知道	;

但他知道的只有一点：

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðɪs] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

sooner	**or**	**later**	**this**	**scratch**	**in**	**the**	**floor**	**would**	**lead**	**him**	**to**	**the**	**murderer**	**.**
很快	或者	之后	这	划痕	在	这	地面	会	带领	他	到	这	凶手	.

地板上的这道划痕迟早会把他引向凶手。

[ðə; ði][treɪl] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːviəs] ;

The	**trail**	**might**	**be**	**long**	**and**	**devious**	**;**
这	踪迹	可能	是	长的	和	狡猾的	;

这条路可能漫长而曲折；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end] [wʊd] [biː; bi] [sək'ses] .

but	**he**	**would**	**follow**	**it**	**and**	**at**	**its**	**end**	**would**	**be**	**success**	**.**
但	他	会	跟随	它	和	在	它是	结尾	会	是	成功	.

但他会坚持下去，最终获得成功。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [skrætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ;

He	**knew**	**that**	**this**	**scratch**	**had**	**been**	**made**	**after**	**the**	**murder**	**was**	**committed**	**;**
他	知道	那	这	划痕	有	到过	制成	后	这	谋杀	曾是	坚定的	;

他知道这道划痕是在谋杀案发生后留下的；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [mɑːrkt] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

this	**was**	**proved**	**by**	**the**	**blood**	**that**	**marked**	**its**	**beginning**	**.**
这	曾是	已证实	经过	这	血	那	标记	它是	开始	.

这一点从标志着它开始的鲜血中得到了证实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

And	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**made**	**by**	**any**	**of**	**those**	**who**	**entered**	**the**	**room**
和	它	可以	不是	有	到过	制成	经过	任何	的	那些	WHO	进入	这	房间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][draɪd] .

during	**the**	**day**	**because**	**by**	**that**	**time**	**the**	**blood**	**had**	**dried**	**.**
期间	这	天	因为	经过	那	时间	这	血	有	干燥	.

而且，这不可能是白天进入房间的任何人所为，因为那时血迹已经干涸了。

[ðɪs] [streɪndʒ] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪrd] ['kɜːvz] [ænd; ənd]['spaiərəlz] ,

This	strange	streak	in	the	floor	,	with	its	weird	curves	and	spirals	,
这	奇怪的	条纹	在	这	地面	,	和	它是	诡异的	曲线	和	螺旋	,

地板上这条奇怪的条纹，有着怪异的曲线和螺旋状纹路，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['mɜːrdərər] .

could	have	been	made	only	by	the	murderer	.
可以	有	到过	制成	仅有的	经过	这	凶手	.

只有凶手才能制作。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪnstrəmənt] ?

With	what	instrument	?
和	什么	乐器	?

用什么仪器?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːlvd] .

There	was	the	riddle	which	must	be	solved	.
那里	曾是	这	谜语	哪个	必须	是	已解决	.

这里有一个亟待解决的谜题。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mʌlər] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [faʊnd]

And	now	Muller	,	making	another	careful	examination	of	the	floor	,	found
和	现在	穆勒	,	制作	其他	小心	考试	的	这	地面	,	成立

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

穆勒再次仔细检查地板时，又发现了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ʌtərli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt]

It	was	something	that	might	be	utterly	unimportant	or	might	be	of	great
它	曾是	某物	那	可能	是	完全地	不重要	或者	可能	是	的	伟大的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

这或许是一件无关紧要的事，也可能是一件非常有价值的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['hɑrdnd] ['lækər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

It	was	a	tiny	bit	of	hardened	lacquer	which	he	found	on	the	floor	beside
它	曾是	一个	微小的	少量	的	硬化	漆	哪个	他	成立	在	这	地面	旁

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

one	of	the	legs	of	the	desk	.
一	的	这	腿	的	这	桌子	.

那是一小块硬化的漆，他在桌子腿旁边的地板上发现了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

It	was	rounded	out	,	with	sharp	edges	,
它	曾是	圆润	出去	,	和	锋利的	边缘	,

它外形圆润，边缘锋利。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['zɪgzæg][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	coloured	grey	with	a	tiny	zigzag	of	yellow	on	its	surface	.
和	有色	灰色的	和	一个	微小的	之字形	的	黄色的	在	它是	表面	.

通体灰色，表面有一条细小的黄色锯齿状条纹。

['mʌlər] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .

Muller	lifted	it	carefully	and	looked	at	it	keenly	.
穆勒	抬起	它	小心	和	看起来	在	它	敏锐地	.

穆勒小心翼翼地拿起它，仔细地看了看。

[ðɪs] ['taɪnɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lækər] [hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [bɪn] [nɑ:kt] [ɔ:f][frʌm; frəm][sʌm; səm]['kɑ:nveks]
This **tiny** **bit** **of** **lacquer** **had** **evidently** **been** **knocked** **off** **from** **some** **convex**
这 微小的 少量 的 漆 有 显然 到过 敲门 离开 从 一些 凸面
['ɑ:bdʒekt] ,
object **,**
目的 ,

这小块漆显然是从某个凸面物体上碰掉下来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][dʒʌst] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən]
but **it** **was** **impossible** **to** **tell** **at** **the** **moment** **just** **what** **sort** **of** **an**
但 它 曾是 不可能的 到 告诉 在 这 片刻 只是 什么 种类 的 一个
['ɑ:bdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
object **it** **might** **have** **been** **.**
目的 它 可能 有 到过 .

但当时还无法判断它究竟是什么类型的物体。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌkʌstə'merəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lækər] .
There **are** **so** **many** **different** **things** **which** **are** **customarily** **covered** **with** **lacquer** **.**
那里 是 所以 许多 不同的 事物 哪个 是 习惯上 涵盖 和 漆 .

通常情况下，有很多不同的东西都会涂上漆。

[haʊ'evər] , ['fɜ:rðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] [reɪndʒ][ʌv; əv]
However **,** **further** **examination** **brought** **him** **down** **to** **a** **narrower** **range** **of**
然而 , 更远 考试 带来 他 向下 到 一个 较窄 范围 的
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

然而，进一步的考察使他缩小了研究范围。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lækər] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [wʊd] ['faɪbər] .
For **on** **the** **inside** **of** **the** **lacquer** **he** **found** **a** **shred** **of** **reddish** **wood** **fibre** **.**
为了 在 这 里面 的 这 漆 他 成立 一个 撕碎 的 微红 木头 纤维 .

因为他在漆层内侧发现了一小块红色的木纤维。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['ɑ:bdʒekt] , ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lækər]
It **must** **have** **been** **a** **wooden** **object** **,** **therefore** **,** **from** **which** **the** **lacquer**
它 必须 有 到过 一个 木制的 目的 , 所以 , 从 哪个 这 漆
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

因此，这件漆器必定是木制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [tɪndʒ] .
and **the** **wood** **had** **been** **of** **reddish** **tinge** **.**
和 这 木头 有 到过 的 微红 色调 .

木头呈淡红色。

['mʌlər] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] .
Muller **pondered** **the** **matter** **for** **a** **little** **while** **longer** **.**
穆勒 沉思 这 事情 为了 一个 小的 尽管 更长 .

穆勒又思考了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] ['emptid] [tə'bækoʊ] - [bɑ:ks] ,
Then **he** **placed** **his** **discovery** **carefully** **in** **the** **pastor's** **emptied** **tobacco** **-** **box** **,**
然后 他 放置 他的 发现 小心 在 这 牧师的 清空 烟草 - 盒子 ,

然后他小心翼翼地将他的发现放进了牧师空空的烟盒里。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
and **dropped** **the** **box** **in** **his** **own** **pocket** **.**
和 掉落 这 盒子 在 他的 自己的 口袋 .

然后把盒子放进了自己的口袋。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [lɪt] [ə; eɪ] [læmp] ,

He	closed	the	window	and	the	door	to	the	dining	-	room	,	lit	a	lamp	,
他	关闭	这	窗户	和	这	门	到	这	用餐	-	房间	,	点燃	一个	灯	,

他关上餐厅的门窗，点亮了一盏灯。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vestri] .

and	entered	the	passageway	leading	to	the	vestry	.
和	进入	这	通道	领导	到	这	教区委员会	.

然后进入了通往圣器室的通道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒweɪ] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [lɔːŋ] .

It	was	a	short	passageway	,	scarcely	more	than	a	dozen	paces	long	.
它	曾是	一个	短的	通道	,	几乎	更多的	比	一个	打	步幅	长的	.

这是一条很短的通道，长度不过十几步。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ðə; ði] [flɔːr] [taɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pæsɪdʒ] [ʃoʊn] [ɪn]

The	walls	were	whitewashed	,	the	floor	tiled	and	the	entire	passage	shone	in
这	墙壁	是	粉刷过的	,	这	地面	瓷砖	和	这	全部的	通道	闪耀	在

['niːtnəs] .

neatness	.
整洁	.

墙壁粉刷成白色，地板铺着瓷砖，整个走廊整洁明亮。

['mʌlər] [held] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læmp] [tuː; tə] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Muller	held	the	light	of	his	lamp	to	every	inch	of	it	,
穆勒	握住	这	光	的	他的	灯	到	每一个	英寸	的	它	,

穆勒用灯火照亮了它的每一寸土地。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪr]

but	there	was	nothing	to	show	that	the	criminal	had	gone	through	here
但	那里	曾是	没有什么	到	展示	那	这	刑事	有	已消失	通过	这里

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

with	the	body	of	his	victim	.
和	这	身体	的	他的	受害者	.

但没有任何迹象表明罪犯曾带着受害者的尸体来过这里。

“ [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ” — ['mʌlər] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌn] .

“	The	criminal	”	—	Muller	still	thought	of	only	one	.
“	这	刑事	”	—	穆勒	仍然	想法	的	仅有的	一	.

“罪犯”——穆勒脑海中仍然只有一个人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrɪkət] [kraɪmz] [wɜːr; wər]

His	long	experience	had	taught	him	that	the	most	intricate	crimes	were
他的	长的	经验	有	教授	他	那	这	最多	错综复杂	犯罪	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [mæn] ['oʊnli] .

usually	committed	by	one	man	only	.
通常	坚定的	经过	一	男人	仅有的	.

他多年的经验告诉他，最复杂的犯罪通常都是一个人所为。

[ðə; ði] [streŋθ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

The	strength	necessary	for	such	a	crime	as	this	did	not	deceive	him	either	.
这	力量	必要的	为了	这样的	一个	犯罪	作为	这	做过	不是	欺骗	他	任何一个	.

他也清楚，犯下如此罪行所需的力量有多大。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['moʊmənts] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]

He	knew	that	in	extraordinary	moments	extraordinary	strength	will	come	to	the	one
他	知道	那	在	非凡的	时刻	非凡的	力量	将要	来	到	这	一

[huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

who	needs	it	.
WHO	需求	它	.

他知道，在非常时刻，需要非凡力量的人将会获得非凡的力量。

[hiː; hi] [naʊ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestri] .

He	now	passed	down	the	steps	leading	into	the	vestry	.
他	现在	通过了	向下	这	步骤	领导	进入	这	教区委员会	.

他走下通往圣器室的台阶。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [hɪr] ['iːðər] .

There	was	no	trace	of	any	kind	here	either	.
那里	曾是	不	痕迹	的	任何	种类	这里	任何一个	.

这里也没有任何痕迹。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔkt] .

The	door	into	the	vestry	was	not	locked	.
这	门	进入	这	教区委员会	曾是	不是	已锁定	.

通往圣器室的门没有上锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [lɔkt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

It	was	seldom	locked	,	they	had	told	him	,
它	曾是	很少	已锁定	,	他们	有	讲述	他	,

他们告诉他，那扇门很少上锁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vestri] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kaːvd] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi]

for	the	vestry	itself	was	closed	by	a	huge	carved	portal	with	a	heavy
为了	这	教区委员会	本身	曾是	关闭	经过	一个	巨大的	雕刻	门户网站	和	一个	重的

['ɔːnəmentid] ['aɪərn] [lɑːk] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊpənd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd]

ornamented	iron	lock	that	could	be	opened	only	with	the	greatest	noise	and
装饰	铁	锁	那	可以	是	打开	仅有的	和	这	最	噪音	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

圣器室本身由一个巨大的雕花大门封闭，大门上装有一个沉重的装饰铁锁，只有发出极大的噪音和费力才能打开。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

This	door	was	locked	and	closed	as	it	had	been	since	yesterday	morning	.
这	门	曾是	已锁定	和	关闭	作为	它	有	到过	自从	昨天	早晨	.

这扇门从昨天早上起就一直锁着。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestri] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ;

Everything	in	the	vestry	was	in	perfect	order	;
一切	在	这	教区委员会	曾是	在	完美的	命令	;

圣器室里的一切都井然有序；

[ðə; ði] ['priːsts] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensər] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

the	priest's	garments	and	the	censers	all	in	their	places	.
这	牧师的	服装	和	这	香炉	全部	在	他们的	地方	.

祭司的圣衣和香炉都摆放在原位。

['mʌlər] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Muller	assured	himself	of	this	before	he	left	the	little	room	.
穆勒	保证	他自己	的	这	前	他	左边	这	小的	房间	.

穆勒离开小屋前，心中暗自确认了这一点。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ðæt] [led] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

He	then	opened	the	glass	door	that	led	down	by	a	few	steps	into	the	church	.
他	然后	打开	这	玻璃	门	那	引领	向下	经过	一个	很少	步骤	进入	这	教会	.

然后他打开了通往教堂的玻璃门，门下有几级台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlsoʊ] .

It	was	a	beautiful	old	church	,	and	it	was	a	rich	church	also	.
它	曾是	一个	美丽的	老的	教会	,	和	它	曾是	一个	富有的	教会	还	.

那是一座美丽的古老教堂，也是一座富有的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['gɑːθɪk] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['hevi] , [brɔːd] - [ɑːrtʃt] [wɔːlz] ,

It	was	built	in	the	older	Gothic	style	,	and	its	heavy	,	broad	-	arched	walls	,
它	曾是	建造	在	这	老	哥特	风格	,	和	它是	重的	,	广阔	-	拱形	墙壁	,

它采用古老的哥特式风格建造，拥有厚重宽阔的拱形墙壁。

[ɪts] ['mæsɪv] ['kɑːləmz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [koʊld][ænd; ənd] [ber] [hæd; həd][nɑːt]

its	massive	columns	would	have	made	it	look	cold	and	bare	had	not
它是	大量的	列	会	有	制成	它	看	寒冷的	和	裸	有	不是

['hænsəm] ['tæpɪstriːz] ,

handsome	tapestries	,
英俊的	挂毯	,

如果没有精美的挂毯，它那巨大的柱子会让它显得冷清而空旷。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

the	gift	of	the	lady	of	the	manor	,	covered	the	walls	.
这	礼物	的	这	女士	的	这	庄园	,	涵盖	这	墙壁	.

庄园女主人赠送的礼物，覆盖了整面墙壁。

[faɪn] [oʊld] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːltəz] ,

Fine	old	pictures	hung	here	and	there	above	the	altars	,
美好的	老的	图片	悬挂	这里	和	那里	多于	这	祭坛	,

祭坛上方零星悬挂着一些精美的老照片。

[ænd; ənd] ['hænsəm] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [broʊk][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['vɔːltɪd]

and	handsome	stained	glass	windows	broke	the	light	that	fell	into	the	high	vaulted
和	英俊的	染色	玻璃	视窗	打破	这	光	那	跌倒	进入	这	高的	拱形

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

漂亮的彩色玻璃窗打破了洒落在高耸拱形室内的光线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [greɪt] ['ɔːltəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] .

There	were	three	great	altars	in	the	church	,	all	of	them	richly	decorated	.
那里	是	三	伟大的	祭坛	在	这	教会	,	全部	的	他们	丰富	装饰	.

教堂里有三个巨大的祭坛，每个祭坛都装饰得富丽堂皇。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɔːltər] [stʊd] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

The	main	altar	stood	isolated	in	the	choir	.
这	主要的	坛	站立	孤立	在	这	唱诗班	.

主祭坛孤零零地矗立在唱诗班席位中。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] ,

In	the	open	space	behind	it	was	the	entrance	to	the	crypt	,
在	这	打开	空间	在后面	它	曾是	这	入口	到	这	密室	,

它后面的空地上就是地穴的入口。

[naʊ] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['twaɪlaɪt] .

now	veiled	in	a	mysterious	twilight	.
现在	含蓄	在	一个	神秘	暮	.

如今笼罩在神秘的暮色之中。

['hevi] ['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] , [θriː] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

Heavy	silver	candlesticks	,	three	on	a	side	,	stood	on	the	altar	.
重的	银	烛台	,	三	在	一个	边	,	站立	在	这	坛	.

祭坛上摆放着沉重的银烛台，每边三个。

[ðə; ði] [peɪl] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [dɔːr] [gliːmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	pale	gold	of	the	tabernacle	door	gleamed	between	them	.
这	苍白	金子	的	这	圣幕	门	闪闪发光	之间	他们	.

圣幕门的浅金色在他们之间闪闪发光。

['mʌlər] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [laɪt] [steps] [rɪ'zaʊndid]

Muller	**walked**	**through**	**the**	**silent**	**church**	**,**	**in**	**which**	**even**	**his**	**light**	**steps**	**resounded**
穆勒	步行	通过	这	沉默的	教会	,	在	哪个	甚至	他的	光	步骤	回荡着

[ʌn'kænɪli] .

uncannily	**.**
不可思议地	.

穆勒走过寂静的教堂，即使他轻盈的脚步声也显得格外刺耳。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] , ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ɔ:l]

He	**looked**	**into**	**each**	**of**	**the**	**pews**	**,**	**into**	**the**	**confessionals**	**,**	**he**	**walked**	**around**	**all**
他	看起来	进入	每个	的	这	教堂长椅	,	进入	这	忏悔录	,	他	步行	大约	全部

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] ,

the	**columns**	**,**
这	列	,

他环顾了每一排长椅，每一间忏悔室，他绕着所有的柱子走了一圈。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn]

he	**climbed**	**up**	**into**	**the**	**pulpit**	**,**	**he**	**did**	**everything**	**that**	**the**	**others**	**had**	**done**
他	攀登	向上	进入	这	讲坛	,	他	做过	一切	那	这	其他的	有	完毕

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .

before	**him**	**yesterday**	**.**
前	他	昨天	.

他爬上讲坛，做了昨天其他人所做的一切。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

And	**as**	**with**	**them**	**,**
和	作为	和	他们	,

和他们一样，

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:rdərər][hæd; həd] [spent] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

he	**found**	**nothing**	**that**	**would**	**indicate**	**that**	**the**	**murderer**	**had**	**spent**	**any**	**time**	**in**	**the**
他	成立	没有什么	那	会	表明	那	这	凶手	有	花费	任何	时间	在	这

[tʃɜ:rtʃ] .

church	**.**
教会	.

他没有发现任何迹象表明凶手曾在教堂待过。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['ɔ:ltər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

Finally	**he**	**turned**	**back**	**once**	**more**	**to**	**the**	**main**	**altar**	**on**	**his**	**way**	**out**	**.**
最后	他	转向	后退	一次	更多的	到	这	主要的	坛	在	他的	方式	出去	.

最后，他离开时又一次转身回到了主祭坛。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

But	**he**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**church**	**as**	**he**	**intended**	**.**
但	他	做过	不是	离开	这	教会	作为	他	故意的	.

但他并没有按计划离开教会。

[hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

His	**last**	**look**	**at**	**the**	**altar**	**had**	**showed**	**him**	**something**	**that**	**attracted**	**his**
他的	最后的	看	在	这	坛	有	显示	他	某物	那	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [steps] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

attention	**and**	**he**	**walked**	**up**	**the**	**three**	**steps**	**to**	**examine**	**it**	**more**	**closely**	**.**
注意力	和	他	步行	向上	这	三	步骤	到	检查	它	更多的	密切	.

他最后看向祭坛时，发现了一些吸引他注意的东西，于是他走上三级台阶，仔细查看起来。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]

What	**he**	**had**	**seen**	**was**	**something**	**unusual**	**about**	**one**	**of**	**the**	**silver**
什么	他	有	已见	曾是	某物	异常	关于	一	的	这	银

['kændlˌstɪks] .

candlesticks	**.**
烛台	.

他发现其中一个银烛台有些不寻常。

[ðiːz] ['kændlˌstɪks] [hæd; həd] [θriː] [fiːt] ,
These candlesticks had three feet ,
这些 烛台 有 三 脚 ,

这些烛台有三个支脚，

[ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [fiːt]
and five of them were placed in such a way that the two front feet
和 五 的 他们 是 放置 在 这样的 一个 方式 那 这 二 正面 脚
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spekteɪtər] .
were turned toward the spectator .
是 转向 朝向 这 旁观者 .

其中五只马的摆放方式使得前两只马蹄朝向观众。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [end] ['kændlstɪk] ['nɪrəst] ['mʌlər] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [fʊt] [prə'dʒektid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
But on the end candlestick nearest Muller the single foot projected out to the
但 在 这 结尾 烛台 最近的 穆勒 这 单身的 脚 预计 出去 到 这
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
front of the altar .
正面 的 这 坛 .

但离穆勒最近的烛台末端，有一根脚伸到了祭坛的前面。

[ðɪs] ['kændlstɪk] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] ['heɪstɪli] ,
This candlestick therefore had been set down hastily ,
这 烛台 所以 有 到过 放 向下 草草 ,

因此，这根烛台被匆匆放下。

[nɑːt] [pleɪst] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
not placed carefully in the order of things as were the others .
不是 放置 小心 在 这 命令 的 事物 作为 是 这 其他的 .

没有像其他物品那样精心排列。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðɪs] .
And not only this .
和 不是 仅有的 这 .

不仅如此。

[ðə; ði] ['hevi] [wæks] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] [ə'baʊt]
The heavy wax candle which was in the candlestick was burned down about
这 重的 蜡 蜡烛 哪个 曾是 在 这 烛台 曾是 烧伤 向下 关于
[ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
a finger's breadth more than the others ,
一个 手指 宽度 更多的 比 这 其他的 ,

烛台上那根粗蜡烛比其他蜡烛烧短了大约一指宽。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪt] .
for these were all exactly of a height .
为了 这些 是 全部 确切地 的 一个 高度 .

因为这些高度都正好是180厘米。

['mʌlər] [bent] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ,
Muller bent still nearer to the candlestick ,
穆勒 弯曲 仍然 更近 到 这 烛台 ,

穆勒弯下腰，更靠近烛台。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but he saw that the dim light in the church was not sufficient .
但 他 锯 那 这 暗淡 光 在 这 教会 曾是 不是 充足的 .

但他发现教堂里昏暗的灯光不够用。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] [saɪd] ['ɔːltəz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
He went to one of the smaller side altars , took a candle from there ,
他 去 到 一 的 这 较小的 边 祭坛 , 采取 一个 蜡烛 从 那里 ,

他走到其中一个较小的侧祭坛前，从那里取了一根蜡烛。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

lit	it	with	one	of	the	matches	that	he	found	in	his	own	pocket	and
点燃	它	和	一	的	这	比赛	那	他	成立	在	他的	自己的	口袋	和

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['ɔːltər] .

returned	with	the	burning	candle	to	the	main	altar	.
返回	和	这	燃烧	蜡烛	到	这	主要的	坛	.

他从自己的口袋里找到一根火柴，点燃了蜡烛，然后拿着燃烧的蜡烛回到了主祭坛。

[ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːltər][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	steps	leading	up	to	this	altar	were	covered	by	a	large	rug	with	a
这	步骤	领导	向上	到	这	坛	是	涵盖	经过	一个	大的	小地毯	和	一个

[waɪt] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

white	ground	and	a	pattern	of	flowers	.
白色的	地面	和	一个	图案	的	花朵	.

通往祭坛的台阶上铺着一块白色底、饰有花卉图案的大地毯。

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [spɑːt] , [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

Looking	carefully	at	it	the	detective	saw	a	tiny	brown	spot	,	the	mark	of	a
寻找	小心	在	它	这	侦探	锯	一个	微小的	棕色的	点	,	这	标记	的	一个

[bɜːrn] ,

burn	,
烧伤	,

侦探仔细查看后发现，上面有一个小小的棕色斑点，那是烧伤的痕迹。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] .

upon	one	of	the	white	surfaces	.
之上	一	的	这	白色的	表面	.

在其中一个白色表面上。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][hæf] [juːst] [mætʃ] .

Beside	it	lay	a	half	used	match	.
旁	它	躺	一个	一半	用过的	匹配	.

旁边放着半根用过的火柴。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kerfəli] ,

Walking	around	this	carefully	,
步行	大约	这	小心	,

小心地绕着走，

['mʌlər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪt]

Muller	approached	the	candlestick	that	interested	him	and	holding	up	his	light
穆勒	接近	这	烛台	那	感兴趣的	他	和	保持	向上	他的	光

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

he	examined	every	inch	of	its	surface	.
他	检查	每一个	英寸	的	它是	表面	.

穆勒走到他感兴趣的烛台前，举起手灯仔细检查了烛台表面的每一寸。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

He	found	what	he	was	looking	for	.
他	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	.

他找到了他想要的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk] [red] [spɑːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]

There	were	dark	red	spots	between	the	rough	edges	of	the	silver
那里	是	黑暗的	红色的	地点	之间	这	粗糙的	边缘	的	这	银

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

ornamentation	.
装饰	.

银饰粗糙边缘之间有暗红色的斑点。

“ [ðen] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

“	**Then**	**the**	**body**	**is**	**somewhere**	**around**	**here**	**,**	”	**thought**	**the**	**detective**	**and**	**came**	**down**
“	然后	这	身体	是	某处	大约	这里	,	”	想法	这	侦探	和	来了	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] ,

from	**the**	**steps**	**,**
从	这	步骤	,

“那么尸体应该就在这附近，”侦探心想，然后从台阶上走了下来。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kænd(ə)l] .

still	**holding**	**the**	**burning**	**candle**	**.**
仍然	保持	这	燃烧	蜡烛	.

手里还拿着燃烧的蜡烛。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

He	**walked**	**slowly**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**altar**	**.**
他	步行	缓慢地	到	这	后退	的	这	坛	.

他缓缓走到祭坛后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪbl] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [æz; əz][held][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**little**	**table**	**there**	**such**	**as**	**held**	**the**	**sacred**	**dishes**	**for**	**the**
那里	曾是	一个	小的	桌子	那里	这样的	作为	握住	这	神圣	菜肴	为了	这

[kə'mju:niən] ['sɜ:rvɪs] ,

communion	**service**	**,**
圣餐	服务	,

那里有一张小桌子，用来摆放圣餐仪式中使用的圣餐器皿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:rpɪt] - ['kʌvərd] [steps] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekstən][pʊt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pæstər]

and	**the**	**little**	**carpet**	**-**	**covered**	**steps**	**which**	**the**	**sexton**	**put**	**out**	**for**	**the**	**pastor**
和	这	小的	地毯	-	涵盖	步骤	哪个	这	教堂司事	放	出去	为了	这	牧师

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [bɪlt] ['tæbərnækl] .

when	**he**	**took**	**the**	**monstrance**	**from**	**the**	**high**	**-**	**built**	**tabernacle**	**.**
什么时候	他	采取	这	圣体光	从	这	高的	-	建造	圣幕	.

还有教堂执事为牧师从高高的圣体龛中取出圣体光时摆放的小地毯台阶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

That	**was**	**all**	**that**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**dark**	**corner**	**behind**	**the**	**altar**	**.**
那	曾是	全部	那	曾是	到	是	已见	在	这	黑暗的	角落	在后面	这	坛	.

在祭坛后面的黑暗角落里，只能看到这些。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ['mʌlər] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] ['fɑ:sənd]

Holding	**his**	**candle**	**close**	**to**	**the**	**floor**	**Muller**	**discovered**	**an**	**iron**	**ring**	**fastened**
保持	他的	蜡烛	关闭	到	这	地面	穆勒	发现	一个	铁	戒指	系紧

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [flægz] .

to	**one**	**of**	**the**	**big**	**stone**	**flags**	**.**
到	一	的	这	大的	石头	旗帜	.

穆勒将蜡烛举到靠近地面的地方，发现一块大石板上系着一个铁环。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪpt] .

This	**must**	**be**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**crypt**	**.**
这	必须	是	这	入口	到	这	密室	.

这一定是通往地穴的入口。

['mʌlər] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['i:zəli] [ˌaɪ 'ti:]

Muller	**tried**	**to**	**raise**	**the**	**flag**	**and**	**was**	**astonished**	**to**	**find**	**how**	**easily**	**it**
穆勒	尝试	到	增加	这	旗帜	和	曾是	惊讶	到	寻找	如何	容易地	它

[keɪm] [ʌp] .

came	**up**	**.**
来了	向上	.

穆勒试图升起旗帜，却惊讶地发现它升起来如此轻松。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

It	was	a	square	of	reddish	marble	,
它	曾是	一个	正方形	的	微红	大理石	,

那是一块红色的方形大理石，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][taɪld] .

the	same	with	which	the	entire	floor	of	the	church	was	tiled	.
这	相同的	和	哪个	这	全部的	地面	的	这	教会	曾是	瓷砖	.

教堂的整个地面都铺着同样的瓷砖。

[ðɪs] [flæg][wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bæk] [əˈgenst]

This	flag	was	very	thin	and	could	easily	be	raised	and	placed	back	against
这	旗帜	曾是	非常	薄的	和	可以	容易地	是	提高	和	放置	后退	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

这面旗帜很薄，可以很容易地升起和放回墙上。

[ˈmʌlər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [tuː] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər]

Muller	took	up	his	candle	,	too	greatly	excited	to	stop	to	get	a	stick	for
穆勒	采取	向上	他的	蜡烛	,	也	非常	兴奋的	到	停止	到	得到	一个	戳	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

穆勒拿起蜡烛，兴奋得忘了停下来找根棍子。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt]

He	felt	assured	that	now	he	would	soon	be	able	to	solve	at	least	a	part
他	毛毡	保证	那	现在	他	会	很快	是	有能力的	到	解决	在	至少	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

of	the	mystery	.
的	这	神秘	.

他确信自己很快就能解开至少一部分谜团。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] [æz; əz]

He	climbed	down	the	steps	carefully	and	found	that	they	led	into	the	crypt	as
他	攀登	向下	这	步骤	小心	和	成立	那	他们	引领	进入	这	密室	作为

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

he	supposed	.
他	据称	.

他小心翼翼地走下台阶，发现这些台阶果然通往地穴，正如他所料。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈspɑːtləsli] [kliːn] ,

They	were	kept	spotlessly	clean	,
他们	是	保留	一尘不染	干净的	,

它们被保持得一尘不染。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [krɪpt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

as	was	the	entire	crypt	as	far	as	he	could	see	it	by	the	light	of
作为	曾是	这	全部的	密室	作为	远的	作为	他	可以	看	它	经过	这	光	的

[hɪz; ɪz] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] .

his	flickering	candle	.
他的	闪烁	蜡烛	.

在他摇曳的烛光下，整个墓穴看起来也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [pjʊr] [hɪr] .

He	was	not	surprised	to	discover	that	the	air	was	perfectly	pure	here	.
他	曾是	不是	惊讶	到	发现	那	这	空气	曾是	完美	纯的	这里	.

他并不惊讶地发现这里的空气非常纯净。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['ventɪleɪtəz] ['sʌmwer] , [ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	must	be	windows	or	ventilators	somewhere	,	this	he	knew	from	the
那里	必须	是	视窗	或者	呼吸机	某处	,	这	他	知道	从	这

[wei] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [bɪ'heɪvd] .

way	his	candle	behaved	.
方式	他的	蜡烛	表现	.

他从蜡烛的反应判断，这里肯定有窗户或通风口。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔːlt] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃt] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['mæsɪv] [piləs] .

The	ancient	vault	had	a	high	arched	ceiling	and	heavy	massive	pillars	.
这	古老的	金库	有	一个	高的	拱形	天花板	和	重的	大量的	柱子	.

古老的拱顶有着高高的拱形天花板和粗壮的柱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'bʌv] .

It	was	a	subterranean	repetition	of	the	church	above	.
它	曾是	一个	地下	重复	的	这	教会	多于	.

它是地上教堂的地下复制品。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][wʌn]

There	had	evidently	been	a	convent	attached	to	this	church	at	one
那里	有	显然	到过	一个	修道院	随附的	到	这	教会	在	一

[taɪm] ;

time	;
时间	;

显然，这座教堂曾经附设过一座修道院；

[fɔːr; fər] [hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['kɔːfɪnz] [ɔːl][ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

for	here	stood	a	row	of	simple	wooden	coffins	all	exactly	alike	,
为了	这里	站立	一个	排	的	简单的	木制的	棺材	全部	确切地	同样	,

这里摆放着一排简朴的木棺，每一口都一模一样。

['berɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə'pɑːn][ɪts][lɪd][ə; eɪ] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [krɔːs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] .

bearing	each	one	upon	its	lid	a	roughly	painted	cross	surrounded	by	a	wreath	.
轴承	每个	一	之上	它是	盖	一个	大致	绘	叉	包围	经过	一个	花圈	.

每个盖子上都绘有一个粗糙的十字架，周围环绕着花环。

[ðʌs] [wɜːr; wər] ['berid] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst] .

Thus	were	buried	the	monks	of	days	long	past	.
因此	是	埋葬	这	僧侣	的	天	长的	过去的	.

就这样，昔日僧侣们被埋葬了。

['mʌlər] [wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] .

Muller	walked	slowly	through	the	rows	of	coffins	looking	eagerly	to	each	side	.
穆勒	步行	缓慢地	通过	这	行	的	棺材	寻找	急切地	到	每个	边	.

穆勒缓缓走过一排排棺材，急切地向两边张望。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

Suddenly	he	stopped	and	stood	still	.
突然	他	停止	和	站立	仍然	.

他突然停了下来，站在那里一动不动。

[hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] — [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [feɪs]

His	hand	did	not	tremble	but	his	thin	face	was	pale	—	pale	as	that	face
他的	手	做过	不是	颤抖	但	他的	薄的	脸	曾是	苍白	—	苍白	作为	那	脸

[wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪnz] .

which	looked	up	at	him	out	of	one	of	the	coffins	.
哪个	看起来	向上	在	他	出去	的	一	的	这	棺材	.

他的手没有颤抖，但他瘦削的脸色苍白——就像从其中一个棺材里抬头看着他的那张脸一样苍白。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['mʌlər] [sɔː] [ðæt][ðer; ðər]

The	lid	of	the	coffin	stood	up	against	the	wall	and	Muller	saw	that	there
这	盖	的	这	棺材	站立	向上	反对	这	墙	和	穆勒	锯	那	那里

[wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['empti] [wʌnz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

were	several	other	empty	ones	further	on	,
是	一些	其他	空的	一个	更远	在	,

棺材盖靠墙立着，穆勒看到前面还有好几个空棺材。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['saɪlənt]['ɔkjuːpənts] .

waiting	for	their	silent	occupants	.
等待	为了	他们的	沉默的	居住者	.

等待着它们沉默的主人。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['kɔːfɪn] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['mʌlər] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	body	in	the	open	coffin	before	which	Muller	stood	was	the	body	of	the
这	身体	在	这	打开	棺材	前	哪个	穆勒	站立	曾是	这	身体	的	这

[mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] .

man	who	had	been	missing	since	the	day	previous	.
男人	WHO	有	到过	丢失的	自从	这	天	以前的	.

穆勒所站的敞开的棺材里的尸体，正是前一天失踪的那个男人的尸体。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][kwaɪt] ['piːsfəli] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd]

He	lay	there	quite	peacefully	,	his	hands	crossed	over	his	breast	,	his	eyes	closed
他	躺	那里	相当	和平地	,	他的	双手	交叉	超过	他的	胸部	,	他的	眼睛	关闭

,

,

,

他安详地躺在那里，双手交叉放在胸前，双眼紧闭。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][peɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	line	of	pain	about	his	lips	.
一个	线	的	疼痛	关于	他的	嘴唇	.

他嘴唇周围有一道痛苦的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [krɔːst] ['fɪŋgərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] ['jeloʊ] ['roʊziz] .

In	the	crossed	fingers	was	a	little	bunch	of	dark	yellow	roses	.
在	这	交叉	手指	曾是	一个	小的	束	的	黑暗的	黄色的	玫瑰	.

在交叉的手指间，夹着一小束深黄色的玫瑰。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [hændz][hæd; həd][leɪd]

At	the	first	glance	one	might	almost	have	thought	that	loving	hands	had	laid
在	这	第一的	瞥一眼	一	可能	几乎	有	想法	那	爱	双手	有	铺设

[ðə; ði][oʊld]['pæstər][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn] .

the	old	pastor	in	his	coffin	.
这	老的	牧师	在	他的	棺材	.

乍一看，人们几乎会以为是有人用充满爱意的手将这位老牧师放进了棺材里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [steɪn][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

But	the	red	stain	on	the	white	cloth	about	his	throat	,
但	这	红色的	弄脏	在	这	白色的	布	关于	他的	喉	,

但他脖子上白布上的红色污渍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [her] ['kɔntræstid] ['sædli] [wɪð; wɪθ]

and	the	bloody	disorder	of	his	snow	-	white	hair	contrasted	sadly	with
和	这	血腥	紊乱	的	他的	雪	-	白色的	头发	对比	令人遗憾的是	和

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [feɪs] .

the	look	of	peace	on	the	dead	face	.
这	看	的	和平	在	这	死的	脸	.

他雪白的头发被血染得凌乱不堪，与死者脸上安详的神情形成了令人悲伤的对比。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Under	his	head	was	a	white	silk	cushion	,	one	of	the	cushions	from	the
在下面	他的	头	曾是	一个	白色的	丝绸	软垫	,	一	的	这	靠垫	从	这

['ɔːltər] .

altar	.
坛	.

他头下垫着一个白色丝绸垫子，那是祭坛上的垫子之一。

['mʌlər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ]

Muller	stood	looking	down	for	some	time	at	this	poor	victim	of	a	strange
穆勒	站立	寻找	向下	为了	一些	时间	在	这	贫穷的	受害者	的	一个	奇怪的

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

穆勒站在那里，低头凝视着这位遭遇离奇罪案的可怜受害者，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

then	he	turned	to	go	.
然后	他	转向	到	去	.

然后他转身要走。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [haʊ] [ðə; ðɪ]['mɜːrdərər][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [krɪpt] .

He	wanted	to	know	one	thing	more	:	how	the	murderer	had	left	the	crypt	.
他	通缉	到	知道	一	事物	更多的	:	如何	这	凶手	有	左边	这	密室	.

他还想知道一件事：凶手是如何离开墓穴的。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] ,

The	flame	of	his	candle	told	him	,
这	火焰	的	他的	蜡烛	讲述	他	,

他烛光中的火焰告诉他：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [raɪt]

for	it	nearly	went	out	in	a	gust	of	wind	that	came	down	the	opening	right
为了	它	几乎	去	出去	在	一个	阵风	的	风	那	来了	向下	这	开幕	正确的

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

因为一阵强风从他头顶的开口处吹下来，差点把它吹灭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪndoʊ] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

This	was	a	window	about	three	or	four	feet	from	the	floor	,
这	曾是	一个	窗户	关于	三	或者	四	脚	从	这	地面	,

这是一扇离地面大约三四英尺的窗户。

[prə'tektɪd] [baɪ] ['rʌsti] ['aɪərn][baːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] [θruː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ]

protected	by	rusty	iron	bars	which	had	been	sawed	through	,	leaving	the	opening
受保护	经过	生锈的	铁	酒吧	哪个	有	到过	锯	通过	,	离开	这	开幕

[friː] .

free	.
自由的	.

原本由生锈的铁条保护着，但铁条已被锯断，留下了开口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

It	was	a	small	window	,
它	曾是	一个	小的	窗户	,

那是一扇小窗户，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [saɪz][ðæn; ðən]

but	it	was	large	enough	to	allow	a	man	of	much	greater	size	than
但	它	曾是	大的	足够的	到	允许	一个	男人	的	很多	更大的	尺寸	比

['mʌlər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Muller	to	pass	through	it	.
穆勒	到	经过	通过	它	.

但它足够大，可以让比穆勒体型大得多的人通过。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['wɪndoʊ] [sɪl] .

The	detective	blew	out	his	candle	and	climbed	up	onto	the	window	sill	.
这	侦探	吹	出去	他的	蜡烛	和	攀登	向上	到	这	窗户	窗台	.

侦探吹灭蜡烛，爬上了窗台。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

He	found	himself	outside	,	in	a	corner	of	the	churchyard	.
他	成立	他自己	外部	,	在	一个	角落	的	这	墓地	.

他发现自己身处教堂墓地的一角。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['hevi] [bʊʃɪz] [groʊn] [ʌp]['oʊvər] [nɪ'glektɪd] [greɪvz; grɑːvz] [kəm'pliːtli] [hɪd][ðə; ði]

A	thicket	of	heavy	bushes	grown	up	over	neglected	graves	completely	hid	the
一个	灌木丛	的	重的	灌木丛	生长	向上	超过	被忽视的	坟墓	完全地	隐藏	这

['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

opening	through	which	he	had	come	.
开幕	通过	哪个	他	有	来	.

茂密的灌木丛覆盖在无人照管的坟墓上，完全遮蔽了他进来的入口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɔːrnz] [ɑːn] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['roʊziz] , [dɑːrk]

There	were	thorns	on	these	bushes	and	also	a	few	scattered	roses	,	dark
那里	是	荆棘	在	这些	灌木丛	和	还	一个	很少	疏散	玫瑰	,	黑暗的

['jeloʊ] ['roʊziz] .

yellow	roses	.
黄色的	玫瑰	.

这些灌木丛上有刺，还零星地开着几朵玫瑰，深黄色的玫瑰。

['mʌlər] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Muller	walked	thoughtfully	through	the	churchyard	.
穆勒	步行	深思熟虑	通过	这	墓地	.

穆勒若有所思地走过教堂墓地。

[ðə; ði]['sekstən][sæt] ['hʌdld] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

The	sexton	sat	huddled	in	an	unhappy	heap	at	the	gate	.
这	教堂司事	卫星	蜷缩着	在	一个	不开心	堆	在	这	门	.

教堂管理员沮丧地蜷缩在门口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ə'lɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	looked	up	in	alarm	as	he	saw	the	detective	walking	towards	him	.
他	看起来	向上	在	警报	作为	他	锯	这	侦探	步行	向	他	.

他惊恐地抬起头，看到侦探正朝他走来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [feɪs] [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Something	in	the	stranger's	face	told	the	little	hunchback	that	he	had	made	a
某物	在	这	陌生人的	脸	讲述	这	小的	偻	那	他	有	制成	一个

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

从陌生人的脸上，驼背小人意识到自己有了新的发现。

[ðə; ði]['sekstən] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz][lɪps][dɪd][nɑːt] [der] ['ʌtər] [ðə; ði]['kwestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æskt] .

The	sexton	sprang	up	,	his	lips	did	not	dare	utter	the	question	that	his	eyes	asked	.
这	教堂司事	弹簧	向上	,	他的	嘴唇	做过	不是	敢	说出	这	问题	那	他的	眼睛	问	.

教堂司事猛地站起身来，他的嘴唇不敢说出他眼神中提出的问题。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['greɪvli] .

“	I	have	found	him	,	”	said	the	detective	gravely	.
“	我	有	成立	他	,	”	说	这	侦探	严重地	.

“我找到他了,”侦探严肃地说。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ['sekstən] ['stægərd] , [ðen] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə]

The	hunchback	sexton	staggered	,	then	recovered	himself	,	and	hurried	away	to
这	偻	教堂司事	交错	,	然后	恢复	他自己	,	和	慌忙	离开	到

[fetʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

fetch	the	magistrate	and	the	doctor	.
拿来	这	地方法官	和	这	医生	.

驼背的教堂司事踉跄了一下，然后稳住身子，匆匆跑去请治安官和医生。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['mə:dəd] ['pæstər] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

An	hour	later	the	murdered	pastor	lay	in	state	in	the	chief	apartment	of	his
一个	小时	之后	这	被谋杀	牧师	躺	在	状态	在	这	首席	公寓	的	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

一小时后，遇害牧师的遗体被安放在他家的主卧中供人瞻仰。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['kændlz] [ænd; ənd] [haɪ] - [hi:pt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

surrounded	by	burning	candles	and	high	-	heaped	masses	of	flowers	.
包围	经过	燃烧	蜡烛	和	高的	-	堆积如山	群众	的	花朵	.

周围环绕着燃烧的蜡烛和堆积如山的鲜花。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

But	he	still	lay	in	the	simple	convent	coffin	and	the	little	bunch	of
但	他	仍然	躺	在	这	简单的	修道院	棺材	和	这	小的	束	的

['roʊziz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [nɑ:t]

roses	which	his	murderer	had	placed	between	his	stiffening	fingers	had	not
玫瑰	哪个	他的	凶手	有	放置	之间	他的	刚度	手指	有	不是

[bɪn] [tʌtʃt] .

been	touched	.
到过	感动	.

但他仍然躺在简朴的修道院棺材里，凶手放在他僵硬的手指间的一小束玫瑰花也没有动过。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['pæstər] [wʌz; wəz] ['berid] .

Two	days	later	the	pastor	was	buried	.
二	天	之后	这	牧师	曾是	埋葬	.

两天后，牧师被埋葬了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [led] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['mɔ:nəz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

The	Count	and	his	family	led	the	train	of	numerous	mourners	and	among
这	数数	和	他的	家庭	引领	这	火车	的	很多的	哀悼者	和	之中

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['mʌlər] .

the	last	was	Muller	.
这	最后的	曾是	穆勒	.

伯爵和他的家人走在众多哀悼者的最前面，穆勒是最后一批送葬者之一。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɔ:ntəd] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [meɪn]

A	day	or	two	after	the	funeral	the	detective	sauntered	slowly	through	the	main
一个	天	或者	二	后	这	葬礼	这	侦探	漫步	缓慢地	通过	这	主要的

[stri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

street	of	the	village	.
街道	的	这	村庄	.

葬礼后的一两天，侦探漫步在村里的主要街道上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] ,

He	was	not	in	a	very	good	humour	,
他	曾是	不是	在	一个	非常	好的	幽默	,

他心情不太好。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

his	answer	to	the	greeting	of	those	who	passed	him	was	short	.
他的	回答	到	这	问候	的	那些	WHO	通过了	他	曾是	短的	.

对于路过的人们向他问好，他的回答很简短。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	children	avoided	him	,
这	孩子们	避免	他	,

孩子们都躲着他。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs]

for	with	the	keenness	of	their	kind	they	recognised	the	fact	that	this
为了	和	这	敏锐	的	他们的	种类	他们	已确认	这	事实	那	这

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl][kɑːm] ['tempər]

usually	gentle	little	man	was	not	in	possession	of	his	habitual	calm	temper
通常	温和的	小的	男人	曾是	不是	在	拥有	的	他的	习惯性的	冷静的	脾气

.

:

.

因为他们敏锐地察觉到，这个平时温文尔雅的小个子男人今天却失去了往日的平静脾气。

[wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] ,

One	group	of	boys	,	playing	with	a	top	,
一	团体	的	男孩们	,	玩耍	和	一个	顶部	,

一群男孩在玩陀螺，

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌlər] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

did	not	notice	his	coming	and	Muller	stopped	behind	them	to	look	on	.
做过	不是	注意	他的	未来	和	穆勒	停止	在后面	他们	到	看	在	.

他们没有注意到他过来，穆勒停在他们身后看着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Suddenly	a	sharp	whistle	was	heard	and	the	boys	looked	up	from	their
突然	一个	锋利的	哨	曾是	听到	和	这	男孩们	看起来	向上	从	他们的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

突然一声尖锐的哨声响起，男孩们停止了玩耍，抬起头来。

[sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

surprised	at	seeing	the	stranger	behind	them	.
惊讶	在	看到	这	陌生人	在后面	他们	.

他们惊讶地发现身后站着一个陌生人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ,

His	eyes	were	gleaming	,	and	his	cheeks	were	flushed	,
他的	眼睛	是	闪闪发光	,	和	他的	脸颊	是	酡	,

他双眼闪闪发光，双颊泛红。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kiːn] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

and	a	few	bars	of	a	merry	tune	came	in	a	keen	whistle	from	his	lips
和	一个	很少	酒吧	的	一个	欢乐	调	来了	在	一个	敏锐的	哨	从	他的	嘴唇

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['spaiərəlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [tɑːp] .

as	he	watched	the	spirals	made	by	the	spinning	top	.
作为	他	观看	这	螺旋	制成	经过	这	旋转	顶部	.

他一边看着陀螺旋转出的螺旋，一边吹着口哨，哼唱起几小节欢快的曲调。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][stɑːp][ðer; ðər] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd]

Before	the	boys	could	stop	their	play	the	detective	had	left	the	group	and
前	这	男孩们	可以	停止	他们的	玩	这	侦探	有	左边	这	团体	和

['heɪsnd] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

hastened	onward	to	the	little	shop	.
加快	向前	到	这	小的	店铺	.

男孩们还没来得及停止玩耍，侦探就离开了他们，匆匆赶往那家小商店。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] ['iːgər] [heɪst] ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ,

He	left	it	again	in	eager	haste	after	having	made	his	purchase	,
他	左边	它	再次	在	渴望的	匆忙	后	拥有	制成	他的	购买	,

他买完东西后，又急匆匆地离开了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .

and	hurried	back	to	the	rectory	.
和	慌忙	后退	到	这	牧师住宅	.

然后匆匆赶回了牧师住宅。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [groʊn] [mæn] [huː]

The	shop	-	keeper	stood	in	the	doorway	looking	in	surprise	at	this	grown	man	who
这	店铺	-	守门员	站立	在	这	门口	寻找	在	惊喜	在	这	生长	男人	WHO

[keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][tɑːp] .

came	to	buy	a	top	.
来了	到	买	一个	顶部	.

店主站在门口，惊讶地看着这个前来买上衣的成年男子。

[ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] ['lisnd] [ɪn]['iːkwəl] [sər'praɪz] [tuː; tə]

And	at	home	in	the	rectory	the	old	housekeeper	listened	in	equal	surprise	to
和	在	家	在	这	牧师住宅	这	老的	管家	听着	在	平等的	惊喜	到

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

the	humming	noise	over	her	head	.
这	哼唱	噪音	超过	她	头	.

在家中的牧师住宅里，老管家同样惊讶地听着头顶上的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [biː] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] ['sʌmhaʊ] .

She	thought	at	first	it	might	be	a	bee	that	had	got	in	somehow	.
她	想法	在	第一的	它	可能	是	一个	蜜蜂	那	有	得到	在	不知何故	.

她一开始以为可能是只蜜蜂不知怎么飞进来的。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] ,

Then	she	realised	that	it	was	not	quite	the	same	noise	,
然后	她	意识到	那	它	曾是	不是	相当	这	相同的	噪音	,

然后她意识到，这并不是同一种声音。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd]

and	having	already	concluded	that	it	was	of	no	use	to	be	surprised
和	拥有	已经	结束	那	它	曾是	的	不	使用	到	是	惊讶

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [gest] [maɪt] [duː] ,

at	anything	this	strange	guest	might	do	,
在	任何事物	这	奇怪的	客人	可能	做	,

既然已经得出结论，对这位古怪客人可能做出的任何举动感到惊讶都毫无意义，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['skrɪptʃər] .

she	continued	reading	her	scriptures	.
她	持续	阅读	她	经文	.

她继续阅读经文。

[ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi] ,

Upstairs	in	the	pastor's	study	,
楼上	在	这	牧师的	学习	,

在楼上牧师的书房里，

['mʌlər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɑ:p] .

Muller	**sat**	**in**	**the**	**armchair**	**attentively**	**watching**	**the**	**gyrations**	**of**	**a**	**spinning**	**top**	**.**
穆勒	卫星	在	这	扶手椅	认真地	观看	这	旋转	的	一个	旋转	顶部	.

穆勒坐在扶手椅上，专注地看着陀螺的旋转。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,

The	**little**	**toy**	**,**	**started**	**at**	**a**	**certain**	**point**	**,**
这	小的	玩具	,	开始	在	一个	肯定	观点	,

这个小玩具，是从某个时间点开始的，

[dru:] [ə; eɪ][laɪn][ɪg'zæktli]['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz]

drew	**a**	**line**	**exactly**	**parallel**	**to**	**the**	**scratch**	**on**	**the**	**floor**	**that**	**had**	**excited**	**his**
画	一个	线	确切地	平行线	到	这	划痕	在	这	地面	那	有	兴奋的	他的

[θɔ:ts] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

thoughts	**and**	**absorbed**	**them**	**day**	**and**	**night**	**.**
想法	和	吸收	他们	天	和	夜晚	.

他画了一条与地板上那道令他日夜思绪万千的划痕完全平行的线。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɑ:p] — [ə; eɪ][tɑ:p] ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd]

“	**It**	**was**	**a**	**top**	**—**	**a**	**top**	**”**	**repeated**	**the**	**detective**	**to**	**himself**	**again**	**and**
“	它	曾是	一个	顶部	—	一个	顶部	”	重复	这	侦探	到	他自己	再次	和

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“那是个顶——一个顶，”侦探一遍又一遍地对自己重复着。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**right**	**away**	**.**
“	我	不	看	为什么	我	没有	思考	的	那	正确的	离开	.

“我不明白为什么我当时没有立刻想到这一点。”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [kɜ:rv] [ə'raʊnd]

Why	**,**	**of**	**course**	**,**	**nothing**	**else**	**could**	**have**	**drawn**	**such**	**a**	**perfect**	**curve**	**around**
为什么	,	的	课程	,	没有什么	别的	可以	有	绘制	这样的	一个	完美的	曲线	大约

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

当然，除了它以外，没有任何其他物体能够勾勒出如此完美的房间弧线。

[ʌn'hɪndərd] [baɪ][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

unhindered	**by**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**desk**	**.**
畅通无阻	经过	这	腿	的	这	桌子	.

不受桌腿的阻碍。

['oʊnli][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kru:əl]

Only	**I**	**don't**	**see**	**how**	**a**	**toy**	**like**	**that**	**could**	**have**	**any**	**connection**	**with**	**this**	**cruel**
仅有的	我	不	看	如何	一个	玩具	喜欢	那	可以	有	任何	联系	和	这	残忍的

[ænd; ənd] ['pɜ:rpəsləs] ['mɜ:rdər] .

and	**purposeless**	**murder**	**.**
和	无目的	谋杀	.

我只是不明白，像这样的玩具怎么会与这起残忍且毫无意义的谋杀案有任何关联。

[waɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fu:l] — [ɔ:r][ə; eɪ]['mædmən] —

Why	**,**	**only**	**a**	**fool**	**—**	**or**	**a**	**madman**	**—**
为什么	,	仅有的	一个	傻子	—	或者	一个	狂人	—

只有傻瓜——或者疯子——才会这么做。

” ['mʌlər] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [keɪm]
” **Muller** **sprang** **up** **from** **his** **chair** **and** **again** **a** **sharp** **shrill** **whistle** **came**
” 穆勒 弹簧 向上 从 他的 椅子 和 再次 一个 锋利的 尖锐 哨 来了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from **his** **lips** **.**
从 他的 嘴唇 .

“穆勒猛地从椅子上跳起来，嘴里又发出了一声尖锐的哨声。

“ [ə; eɪ]['mædmən] ! — ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rhed] .
“ **A** **madman** **!** **—** **”** **he** **repeated** **,** **beating** **his** **own** **forehead** **.**
“ 一个 狂人 ! — ” 他 重复 , 殴打 他的 自己的 前额 .

“疯子！——”他一边重复，一边捶打着自己的额头。

“ [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mædmən] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['mɜ:rdər] !
“ **It** **could** **only** **have** **been** **a** **madman** **who** **committed** **this** **murder** **!**
“ 它 可以 仅有的 有 到过 一个 狂人 WHO 坚定的 这 谋杀 !

“只有疯子才会犯下这起谋杀案！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ,
And **the** **pastor** **was** **not** **the** **first** **,**
和 这 牧师 曾是 不是 这 第一的 ,

而且这位牧师并非第一个，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['mə:dəz] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
there **were** **two** **other** **murders** **here** **within** **a** **comparatively** **short** **time** **.**
那里 是 二 其他 谋杀案 这里 之内 一个 比较 短的 时间 .

在相对较短的时间内，这里还发生了另外两起谋杀案。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I **think** **I** **will** **take** **advantage** **of** **Dr** **.** **Orszay's** **invitation** **.**
我 思考 我 将要 拿 优势 的 博士 . - 邀请 .

我想我会接受奥尔扎伊博士的邀请。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['mʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ,
” **Half** **an** **hour** **later** **Muller** **and** **the** **doctor** **sat** **together** **in** **a** **summer** **-** **house** **,**
” 一半 一个 小时 之后 穆勒 和 这 医生 卫星 一起 在 一个 夏天 - 房子 ,

半小时后，穆勒和医生一起坐在避暑别墅里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][pɑ:rk] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ə'saɪləm]
from **the** **windows** **of** **which** **one** **could** **see** **the** **park** **surrounding** **the** **asylum**
从 这 视窗 的 哪个 一 可以 看 这 公园 周围 这 庇护所
[tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ɪts][ɪn'taɪər][ɪk'stent] .
to **almost** **its** **entire** **extent** **.**
到 几乎 它是 全部的 程度 .

从窗户望出去，几乎可以看到环绕精神病院的整个公园。

[ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] ['pɜ:rpəs] .
The **park** **was** **arranged** **with** **due** **regard** **to** **its** **purpose** **.**
这 公园 曾是 安排 和 到期的 看待 到 它是 目的 .

公园的规划设计充分考虑了其用途。

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [swi:p] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'hɪndərd] .
The **eye** **could** **sweep** **through** **it** **unhindered** **.**
这 眼睛 可以 扫 通过 它 畅通无阻 .

目光可以畅通无阻地扫过它。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bʊʃɪz] [ɪk'sept] [ɪ'mi:diətli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:l] .
There **were** **no** **bushes** **except** **immediately** **along** **the** **high** **wall** **.**
那里 是 不 灌木丛 除了 立即地 沿着 这 高的 墙 .

除了高墙沿线以外，其他地方没有灌木丛。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːnz] , ['flaʊər] [bedz][ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv][faɪn][oʊld] [triːz]

Otherwise	**there**	**were**	**beautiful**	**lawns**	**,**	**flower**	**beds**	**and**	**groups**	**of**	**fine**	**old**	**trees**
否则	那里	是	美丽的	草坪	,	花	床	和	团体	的	美好的	老的	树木

[wɪð; wɪθ][tɔːl] [trʌŋks] .

with	**tall**	**trunks**	**.**
和	高的	树干	.

除此之外，还有美丽的草坪、花坛和成片的树干高大的古树。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['mʌlər] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['dɑːktər]

As	**would**	**be**	**natural**	**in**	**visiting**	**such**	**a**	**place**	**Muller**	**had**	**induced**	**the**	**doctor**
作为	会	是	自然的	在	访问	这样的	一个	地方	穆勒	有	诱导	这	医生

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

to	**talk**	**about**	**his**	**patients**	**.**
到	讲话	关于	他的	患者	.

来到这样的地方，穆勒很自然地就引导医生谈论起他的病人来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['tɔːkər] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Dr	**.**	**Orszay**	**was**	**an**	**excellent**	**talker**	**and**	**possessed**	**the**	**power**	**of**
博士	.	-	曾是	一个	出色的	健谈者	和	拥有	这	力量	的

['peɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

painting	**a**	**personality**	**for**	**his**	**listeners**	**.**
绘画	一个	性格	为了	他的	听众	.

奥尔扎伊博士是一位优秀的演说家，他有能力为听众塑造鲜明的人物形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði]['evɪdənt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	**was**	**pleased**	**and**	**flattered**	**by**	**the**	**evident**	**interest**	**with**	**which**	**the**
他	曾是	高兴	和	受宠若惊	经过	这	明显	兴趣	和	哪个	这

[dɪ'tektɪv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ri'maːks] .

detective	**listened**	**to**	**his**	**remarks**	**.**
侦探	听着	到	他的	评论	.

侦探认真倾听他的发言，这让他感到高兴和受宠若惊。

“ [ðen] [jʊr; jər] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər][ɔːl][kwaɪt] ['hɑːrmləs] ? ” [æskt] ['mʌlər] ['θɔːtfəli] ,

“	**Then**	**your**	**patients**	**are**	**all**	**quite**	**harmless**	**?**	**”**	**asked**	**Muller**	**thoughtfully**	**,**
“	然后	你的	患者	是	全部	相当	无害	?	”	问	穆勒	深思熟虑	,

“那么你的病人都是完全无害的吗？”穆勒若有所思地问道。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

when	**the**	**doctor**	**came**	**to**	**a**	**pause**	**.**
什么时候	这	医生	来了	到	一个	暂停	.

医生突然停顿了一下。

“ [jes] , [ɔːl][kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

“	**Yes**	**,**	**all**	**quite**	**harmless**	**.**
“	是的	,	全部	相当	无害	.

“是的，一切都很无害。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdəz] [hɪm'self][ðə; ði] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	**is**	**the**	**man**	**who**	**strangely**	**enough**	**considers**	**himself**	**the**	**reincarnation**	**of**	**the**
那里	是	这	男人	WHO	奇怪的	足够的	考虑	他自己	这	投胎	的	这

['feɪməs] [frentʃ] ['mɜːrdərər] ,

famous	**French**	**murderer**	**,**
著名的	法语	凶手	,

有一个人，奇怪的是，他认为自己是那位著名法国连环杀手的转世。

[ðə; ði]['goʊldsmɪθ] - , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

the	goldsmith	Cardillac	,	who	,	as	you	remember	,
这	金匠	-	,	WHO	,	作为	你	记住	,

你还记得那位金匠卡迪拉克吧?

[kept] [ɔːl]['pærɪs][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

kept	all	Paris	in	a	fervour	of	excitement	by	his	crimes	during	the	reign	of	Louis	XIV	.
保留	全部	巴黎	在	一个	热情	的	激动	经过	他的	犯罪	期间	这	在位	的	路易斯	十四	.

路易十四统治时期，他的罪行使整个巴黎陷入了狂热的兴奋之中。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪrd] ['meɪniə] [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] ['eni] .

But	in	spite	of	his	weird	mania	this	man	is	the	most	good	-	natured	of	any	.
但	在	尽管如此	的	他的	诡异的	狂热	这	男人	是	这	最多	好的	-	自然	的	任何	.

尽管他有古怪的癖好，但他却是所有人中最善良的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] .

He	has	been	shut	up	in	his	room	for	several	days	now	.
他	有	到过	关闭	向上	在	他的	房间	为了	一些	天	现在	.

他已经被关在房间里好几天了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [baɪ] [treɪd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌbuːdə'pest] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'venʃ(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

He	was	a	mechanician	by	trade	,	living	in	Budapest	,	and	an	unsuccessful	invention	turned	his	mind	.	”
他	曾是	一个	机械师	经过	贸易	,	活的	在	布达佩斯	,	和	一个	不成功	发明	转向	他的	头脑	.	”

他原本是一名机械师，住在布达佩斯，一次失败的发明改变了他的想法。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['paʊərf(ə)l][mæn] ? ” [æskt] ['mʌlər] .

“	Is	he	a	large	,	powerful	man	?	”	asked	Muller	.
“	是	他	一个	大的	,	强大的	男人	?	”	问	穆勒	.

“他身材高大强壮吗？”穆勒问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] .

Dr	.	Orszay	looked	a	bit	surprised	.
博士	.	-	看起来	一个	少量	惊讶	.

奥尔扎伊博士看起来有些惊讶。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ?

“	Why	do	you	ask	that	?
“	为什么	做	你	问	那	?

你为什么这么问?

[hiː; hi] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] ,

He	does	happen	to	be	a	large	man	of	considerable	strength	,
他	做	发生	到	是	一个	大的	男人	的	大量	力量	,

他身材高大，力气也相当大。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	in	spite	of	it	I	have	no	fear	of	him	.
但	在	尽管如此	的	它	我	有	不	害怕	的	他	.

尽管如此，我并不害怕他。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	an	attendant	who	is	invaluable	to	me	,
我	有	一个	服务员	WHO	是	无价	到	我	,

我有一位对我来说非常宝贵的助手。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['kænɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm]

a	man	of	such	strength	that	even	the	fiercest	of	them	cannot	overcome
一个	男人	的	这样的	力量	那	甚至	这	最凶猛	的	他们	不能	克服

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他力大无穷，就连最凶猛的敌人也无法战胜他。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] .

and	yet	with	a	mind	and	a	personal	magnetism	which	they	cannot	resist	.
和	然而	和	一个	头脑	和	一个	个人的	磁性	哪个	他们	不能	抵抗	.

然而，他们却拥有令人无法抗拒的才智和个人魅力。

[hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:lweɪz]['mæstər]['aʊər; ɑ:r] ['peɪʃnts] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] — [moʊst][ʌv; əv]

He	can	always	master	our	patients	mentally	and	physically	—	most	of
他	能	总是	掌握	我们的	患者	精神上	和	身体	—	最多	的

[ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][æz; əz][hi:; hi]

them	are	afraid	of	him	and	they	know	that	they	must	do	as	he
他们	是	害怕的	的	他	和	他们	知道	那	他们	必须	做	作为	他

[sez] .

says	.
说道	.

他总能在精神和身体上控制我们的病人——他们中的大多数人都很害怕他，并且知道他们必须听他的话。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [glæns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['pærəlaɪz] ['i:v(ə)n]

There	is	something	in	his	very	glance	which	has	the	power	to	paralyse	even
那里	是	某物	在	他的	非常	瞥一眼	哪个	有	这	力量	到	麻痹	甚至

['helθi] [nə:vs] ,

healthy	nerves	,
健康	神经	,

他的眼神中有一种力量，足以让健康的神经都麻木。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] [mæn] . ”

for	it	shows	the	strength	of	will	possessed	by	this	man	.	”
为了	它	演出	这	力量	的	将要	拥有	经过	这	男人	.	”

因为它展现了这个人坚强的意志力。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'tendənt] ?

“	And	what	is	the	name	of	this	invaluable	attendant	?
“	和	什么	是	这	姓名	的	这	无价	服务员	?

“这位不可或缺的侍从叫什么名字？”

” [æskt] ['mʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['slaɪtli]

”	asked	Muller	with	a	strange	smile	which	the	doctor	took	to	be	slightly
”	问	穆勒	和	一个	奇怪的	微笑	哪个	这	医生	采取	到	是	轻微地

[aɪ'rɔnɪk,-kəl] .

ironical	.
讽刺	.

“穆勒问道，脸上带着一种奇怪的微笑，医生觉得这笑容略带讽刺意味。”

“ ['dʒʊri] - .

“	Gyuri	Kovacz	.
“	久里	-	.

“Gyuri Kovacz。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'mju:zd][æt; ət][maɪ][ɪn'θu:ziæzəm] ?

You	are	amused	at	my	enthusiasm	?
你	是	觉得好笑	在	我的	热情	?

你觉得我的热情很有趣吗?

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .

But	consider	my	position	here	.
但	考虑	我的	位置	这里	.

但请考虑一下我的立场。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

I	am	an	old	man	and	have	never	been	a	strong	man	.
我	是	一个	老的	男人	和	有	绝不	到过	一个	强的	男人	.

我年纪大了，而且从来就不是个强壮的人。

[æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðer; ðər]

At	my	age	I	would	not	have	strength	enough	to	force	that	little	woman	there
在	我的	年龄	我	会	不是	有	力量	足够的	到	力量	那	小的	女士	那里

— [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr'self] [pə'zest] [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] ['kræŋki] [æt; ət] [taɪmz] — [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

—	she	thinks	herself	possessed	and	is	quite	cranky	at	times	—	to	go	to
—	她	思考	她自己	拥有	和	是	相当	暴躁的	在	时代	—	到	去	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

her	own	room	when	she	doesn't	want	to	.
她	自己的	房间	什么时候	她	不	想	到	.

我这个年纪，没有足够的力气强迫那个小个子女人——她觉得自己被魔鬼附身了，而且有时脾气很暴躁——在她不想回自己房间的时候回房间。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [blaʊs] ?

And	do	you	see	that	man	over	there	in	the	blue	blouse	?
和	做	你	看	那	男人	超过	那里	在	这	蓝色的	女式衬衫	?

你看到那边那个穿蓝色衬衫的男人了吗?

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['gɑːrdnər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [nə'poʊliən] ,

He	is	an	excellent	gardener	but	he	believes	himself	to	be	Napoleon	,
他	是	一个	出色的	园丁	但	他	相信	他自己	到	是	拿破仑	,

他是一位优秀的园丁，但他却自认为是拿破仑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːt] [ə'tæks] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [tuː; tə] [kən'troʊl]

and	when	he	has	his	acute	attacks	I	would	be	helpless	to	control
和	什么时候	他	有	他的	急性	攻击	我	会	是	无助	到	控制

[hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['dʒʊri] . ”

him	were	it	not	for	Gyuri	.	”
他	是	它	不是	为了	久里	.	”

而当他病情急性发作时，若非有久里在，我根本无力控制他。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mʌlər] .

“	And	you	are	not	afraid	of	Cardillac	?	”	interrupted	Muller	.
“	和	你	是	不是	害怕的	的	-	?	”	中断	穆勒	.

“你不怕卡迪拉克吗？”穆勒打断道。

“ [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

“	Not	in	the	least	.
“	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [æz; əz] [kən'faɪdɪŋ] .

He	is	as	good	-	natured	as	a	child	and	as	confiding	.
他	是	作为	好的	-	自然	作为	一个	孩子	和	作为	倾诉	.

他像孩子一样天性善良，而且非常容易信任别人。

[aɪ] [kæn; kən] [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'raʊnd] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .

I	can	let	him	walk	around	here	as	much	as	he	likes	.
我	能	让	他	走	大约	这里	作为	很多	作为	他	点赞	.

我可以让他在这里随意走动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['nɑːnsens] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn]

If	it	were	not	for	the	absurd	nonsense	that	he	talks	when	he	has	one
如果	它	是	不是	为了	这	荒诞	废话	那	他	会谈	什么时候	他	有	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,

of	his	attacks	,
的	他的	攻击	,

如果不是因为他每次发病时都会胡言乱语的话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fraitənz] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][goʊ]

and	which	frightens	those	who	do	not	understand	him	,	I	could	let	him	go
和	哪个	吓唬	那些	WHO	做	不是	理解	他	,	我	可以	让	他	去

[friː] [ˌɔːltə'geðər] . ”

free	altogether	.	”
自由的	共	.	”

而那些不了解他的人会感到害怕，因为我完全可以放他走。”

“ [ðen] [juː; jʊ]['nevər][let][hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði][ə'saɪləm] [graʊndz] ?

“	Then	you	never	let	him	leave	the	asylum	grounds	?
“	然后	你	绝不	让	他	离开	这	庇护所	理由	?

“那么你们就从来不让他离开精神病院吗？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['veri] ['friːkwəntli] .

I	take	him	out	with	me	very	frequently	.
我	拿	他	出去	和	我	非常	频繁地	.

我经常带他出去玩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['tɔːkər] .

He	is	a	man	of	considerable	education	and	a	very	clever	talker	.
他	是	一个	男人	的	大量	教育	和	一个	非常	聪明的	健谈者	.

他受过相当的教育，而且能言善辩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	is	quite	a	pleasure	to	be	with	him	.
它	是	相当	一个	乐趣	到	是	和	他	.

和他在一起真是件愉快的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frend] ['ɔːlsoʊ] , [maɪ] [pʊr] ['məːdəd] [frend] . ”

That	was	the	opinion	of	my	poor	friend	also	,	my	poor	murdered	friend	.	”
那	曾是	这	观点	的	我的	贫穷的	朋友	还	,	我的	贫穷的	被谋杀	朋友	.	”

我那可怜的朋友，我那可怜的、被谋杀的朋友，也是这么想的。

“ [ðə; ði]['pæstər] ? ”

“	The	pastor	?	”
“	这	牧师	?	”

“牧师？”

“ [ðə; ði]['pæstər] .

“	The	pastor	.
“	这	牧师	.

“牧师。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

He	often	invited	Cardillac	to	come	to	the	rectory	with	me	.	”
他	经常	受邀	-	到	来	到	这	牧师住宅	和	我	.	”

他经常邀请卡迪拉克和我一起去牧师住宅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [ɪn'di:d] .
“ Indeed .
“ 的确 .

“的确。

[ðen] - [nu:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ? ”
Then Cardillac knew the inside of the rectory ? ”
然后 - 知道 这 里面 的 这 牧师住宅 ? ”

那么卡迪拉克知道牧师住宅的内部情况吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['pæstər] [ju:st] [tu:; tə][lend][hɪm; ɪm] [bʊks] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tʃu:z] [ðem; ðəm][hɪm'self]
The pastor used to lend him books and let him choose them himself
这 牧师 用过的 到 借 他 图书 和 让 他 选择 他们 他自己
[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] [ʃelvz] .
from the library shelves .
从 这 图书馆 货架 .

牧师过去常常借给他书，让他自己从书架上挑选。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['peɪʃnts] [hɪr] .
The people in the village are very kind to my poor patients here .
这 人们 在 这 村庄 是 非常 种类 到 我的 贫穷的 患者 这里 .

村里人对我的贫困病人非常友善。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətər][wʌnz]
I have long since had the habit of taking some of the quieter ones
我 有 长的 自从 有 这 习惯 的 采取 一些 的 这 更安静 一个
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
with me down into the village and letting the people become acquainted
和 我 向下 进入 这 村庄 和 出租 这 人们 变得 熟人
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我早就养成了一个习惯，就是带一些比较安静的猫咪到村子里去，让村民们认识它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][bəuθ] ['pɑ:rtiz] .
It is good for both parties .
它 是 好的 为了 两个都 各方 .

这对双方都有好处。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
It gives the patients some little diversion ,
它 给予 这 患者 一些 小的 导流 ,

这能让病人稍微消遣一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [fɪr] [ði:z] ['pesnts] [hæd; həd][æt; ət]
and it takes away the worst of the senseless fear these peasants had at
和 它 需要 离开 这 最差 的 这 无意义的 害怕 这些 农民 有 在
[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .
first of the asylum and its inmates .
第一的 的 这 庇护所 和 它是 囚犯 .

它消除了这些农民最初对精神病院及其病人的那种毫无道理的恐惧。

- [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ,

Cardillac	**in**	**particular**	**is**	**always**	**welcome**	**when**	**he**	**comes**	**,**
-	在	特别的	是	总是	欢迎	什么时候	他	来	,

卡迪拉克每次来都非常受欢迎。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] .

for	**he**	**brings**	**the**	**children**	**all**	**sorts**	**of**	**toys**	**that**	**he**	**makes**	**in**	**his**	**cell**	**.**
为了	他	带来	这	孩子们	全部	排序	的	玩具	那	他	制作	在	他的	细胞	.

因为他会把他在牢房里制作的各种玩具带给孩子们。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wʌns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	**The**	**detective**	**had**	**listened**	**attentively**	**and**	**once**	**his**	**eyes**	**flashed**	**and**	**his**
"	这	侦探	有	听着	认真地	和	一次	他的	眼睛	闪光灯	和	他的

[lɪps] [ʃʌt] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ðə; ði] [bi'treiŋ] ['wɪs(ə)l] .

lips	**shut**	**tight**	**as**	**if**	**to**	**keep**	**in**	**the**	**betraying**	**whistle**	**.**
嘴唇	关闭	紧的	作为	如果	到	保持	在	这	背叛	哨	.

"侦探一直认真地听着，突然，他的眼神闪过一丝异样，嘴唇紧紧地闭上了，仿佛要阻止那声出卖的哨声。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] ['kɑ:mli] : " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [wen]

Then	**he**	**asked**	**calmly**	**:**	**"**	**But**	**the**	**patients**	**are**	**only**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**when**
然后	他	问	平静地	:	"	但	这	患者	是	仅有的	允许	到	去	出去	什么时候

[ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

you	**accompany**	**them**	**,**
你	陪伴	他们	,

然后他平静地问道："但是病人只有在你们陪同下才能外出，

[aɪ] [sə'poʊz] ? "

I	**suppose**	**?**	**"**
我	认为	?	"

我想？"

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [ə'tendənts] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**the**	**attendants**	**take**	**them**	**out**	**sometimes**	**.**
"	哦	,	不	;	这	服务员	拿	他们	出去	有时	.

"哦，不；服务员有时会把它们带出去。"

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['dʒʊri] ,

I	**prefer**	**,**	**however**	**,**	**to**	**let**	**them**	**go**	**only**	**with**	**Gyuri**	**,**
我	更喜欢	,	然而	,	到	让	他们	去	仅有的	和	久里	,

不过，我更倾向于只放他们和久里一起走。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

for	**I**	**can**	**depend**	**upon**	**him**	**more**	**than**	**upon**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**	**"**
为了	我	能	依赖	之上	他	更多的	比	之上	任何	的	这	其他的	.	"

因为我更信任他，胜过信任其他人。

" [ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tə'geðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ? "

"	**Then**	**he**	**and**	**Cardillac**	**have**	**been**	**out**	**together**	**occasionally**	**?**	**"**
"	然后	他	和	-	有	到过	出去	一起	偶尔	?	"

"那他和卡迪拉克偶尔会一起出去吗？"

" [oʊ] , [jes] , [kwaɪt] ['fri:kwəntli] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**quite**	**frequently**	**.**
"	哦	,	是的	,	相当	频繁地	.

"哦，是的，经常如此。"

[bʌt; bət] — ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] — [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "

But	**—**	**pardon**	**me**	**—**	**this**	**is**	**almost**	**like**	**a**	**cross**	**-**	**examination**	**.**	**"**
但	—	赦免	我	—	这	是	几乎	喜欢	一个	叉	-	考试	.	"

但是——恕我直言——这几乎就像是交叉质询。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['dɑ:ktər] , [its] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪn] .
“ I beg your pardon , doctor , it's a bad habit of mine .
“ 我 求 你的 赦免 , 医生 , 它是 一个 坏的 习惯 的 矿 .

“对不起，医生，这是我的一个坏习惯。”

[wʌn] [gets] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] . ”
One gets so accustomed to it in my profession . ”
一 获得 所以 习惯 到 它 在 我的 职业 . ”

在我的职业中，这种情况已经习以为常了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [æskt] ['dɑ:ktər] - ,
“ What is it you want ? ” asked Doctor Orszay ,
“ 什么 是 它 你 想 ? ” 问 医生 - ,

“你想要什么？”奥尔扎伊医生问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][su:'pɜ:rb] [bɪld] ,
turning to a fine - looking young man of superb build ,
转弯 到 一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 的 高超 建造 ,

转身，他变成了一位身材健硕、相貌英俊的年轻男子。

[hu:] ['entərd] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
who entered just then and stood by the door .
WHO 进入 只是 然后 和 站立 经过 这 门 .

这时他走了进来，站在门口。

“ [aɪ][dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'naʊns] , [sɜ:r] , [ðæt] [noʊ] . - [ɪz]['kwaɪət][ə'gen] !
“ I just wanted to announce , sir , that No . 302 is quiet again !
“ 我 只是 通缉 到 宣布 , 先生 , 那 不 . - 是 安静的 再次 !

“先生，我只想宣布一下，302号又安静了！”

“ - [ɪz] - [hɪm'self] , ['mɪstər] . ['mʌlər] , [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] ,
“ 302 is Cardillac himself , Mr . Muller , or to give him his right name ,
“ - 是 - 他自己 , 先生 . 穆勒 , 或者 到 给 他 他的 正确的 姓名 ,

“302号就是卡迪拉克本人，穆勒先生，或者更确切地说，是他的真名，

['lɑ:ˌjoʊs]['vɑ:nə] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
Lajos Varna , ” explained the doctor turning to his guest .
拉约什 瓦尔纳 , ” 解释 这 医生 转弯 到 他的 客人 .

“拉约什·瓦尔纳，”医生转向他的客人解释道。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] 302nd ['peɪʃ(ə)nt] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [hɪr] [ɪn] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] .
“ He is the 302nd patient who has been received here in these twenty years .
“ 他 是 这 302nd 病人 WHO 有 到过 已收到 这里 在 这些 二十 年 .

“他是这二十年来我们这里收治的第 302 位病人。”

[ðen] - [ɪz]['kwaɪət][ə'gen] ?
Then Cardillac is quiet again ?
然后 - 是 安静的 再次 ?

卡迪拉克又安静下来了?

” [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .
” he asked , looking up at the young giant .
” 他 问 , 寻找 向上 在 这 年轻的 巨大的 .

他抬头望着这位年轻的巨人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ I am glad of that .
“ 我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'naʊns] ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
You can announce our visit to him .
你 能 宣布 我们的 访问 到 他 .

你可以提前通知他我们的来访。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]['wɒnts][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][ə'saɪləm] .

This	gentleman	wants	to	inspect	the	asylum	.
这	绅士	想要	到	检查	这	庇护所	.

这位先生想参观一下精神病院。

" ['mʌlər] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tendənt] ['dʒʊri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Muller	realised	that	this	was	the	attendant	Gyuri	,	and	he	looked	at	him
"	穆勒	意识到	那	这	曾是	这	服务员	久里	,	和	他	看起来	在	他

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

"穆勒意识到这是侍从久里，便认真地打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [mæn][dɪd][nɑːt]

He	was	soon	clear	in	his	own	mind	that	this	remarkably	handsome	man	did	not
他	曾是	很快	清除	在	他的	自己的	头脑	那	这	非常	英俊的	男人	做过	不是

[pliːz] [hɪm; ɪm] ,

please	him	,
请	他	,

他很快便清楚地意识到，这个相貌英俊的男人并不能让他感到愉悦。

[ɪn][fækt][ə'woʊk][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

in	fact	awoke	in	him	a	feeling	of	repulsion	.
在	事实	醒来	在	他	一个	感觉	的	排斥	.

事实上，这唤起了他内心的厌恶感。

[ðə; ði] [ə'tɛndənts] ['kwaɪət] , ['ɔːlmoʊst][kæt] - [laɪk] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][ɪn] [streɪndʒ]['kɑːntræst][tuː; tə]

The	attendant's	quiet	,	almost	cat	-	like	movements	were	in	strange	contrast	to
这	服务员	安静的	,	几乎	猫	-	喜欢	移动	是	在	奇怪的	对比	到

[ðə; ði] [mæ'sɪvɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] [freɪm] ,

the	massivity	of	his	superb	frame	,
这	质量	的	他的	高超	框架	,

侍者安静、近乎猫一般的动作与他魁梧的身躯形成了奇特的对比。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] , [ʃeɪpt] [fɔːr; fər]['oʊpən] , ['ɑːnɪst] [glɑːnsiz] , [wɜːr; wər] ['ʃɪfti]

and	his	large	round	eyes	,	shaped	for	open	,	honest	glances	,	were	shifty
和	他的	大的	圆形的	眼睛	,	形状	为了	打开	,	诚实的	眼神	,	是	狡猾的

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

and	cunning	.
和	狡猾	.

他那双圆圆的大眼睛，原本是用来展现坦诚、真挚目光的，现在却闪烁着狡黠和诡计。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

They	seemed	to	be	asking	"	Are	you	trying	to	discover	anything	about	me	?
他们	似乎	到	是	问	"	是	你	尝试	到	发现	任何事物	关于	我	?

他们似乎在问："你们想了解我的什么吗？"

" ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] .

"	coupled	with	a	threat	.
"	耦合	和	一个	威胁	.

并伴有威胁。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	For	your	own	sake	you	had	better	not	do	it	.
"	为了	你的	自己的	清酒	你	有	更好的	不是	做	它	.

"为了你自己好，你最好不要这样做。"

” [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] ['mʌlər] [roʊz]['heɪstɪli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]
” **When** **the** **young** **man** **had** **left** **the** **room** **Muller** **rose** **hastily** **and** **walked** **up**
” 什么时候 这 年轻的 男人 有 左边 这 房间 穆勒 玫瑰 草草 和 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .
and **down** **several** **times** **.**
和 向下 一些 时代 .

“年轻人离开房间后，穆勒急忙起身，来回走了好几趟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [set] .
His **face** **was** **flushed** **and** **his** **lips** **tight** **set** **.**
他的 脸 曾是 酡 和 他的 嘴唇 紧的 放 .

他脸涨得通红，嘴唇紧抿。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['dʒʊri] .
Suddenly **he** **exclaimed** **:** **“** **I** **do** **not** **like** **this** **Gyuri** **.**
突然 他 惊呼 : “ 我 做 不是 喜欢 这 久里 .

他突然喊道：“我不喜欢这个久里。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] .
” **Dr** **.** **Orszay** **looked** **up** **astonished** **.**
” 博士 . - 看起来 向上 惊讶 .

奥尔扎伊博士惊讶地抬起头。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['ʌðər] [huː] [duː][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] — [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɔːdəz]
“ **There** **are** **many** **others** **who** **do** **not** **like** **him** **—** **most** **of** **his** **fellow** **-** **warders**
“ 那里 是 许多 其他的 WHO 做 不是 喜欢 他 — 最多 的 他的 同伴 - 狱警
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

“还有很多人不喜欢他——例如，他的大多数狱友，”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] .
and **all** **of** **the** **patients** **.**
和 全部 的 这 患者 .

以及所有患者。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwaɪət]['muːvmənts]
I **think** **there** **must** **be** **something** **in** **the** **contrast** **of** **such** **quiet** **movements**
我 思考 那里 必须 是 某物 在 这 对比 的 这样的 安静的 移动
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːdi] [ðæt] [gets][ɑːn] ['piːpəlz] [nəːvs] .
with **such** **a** **big** **body** **that** **gets** **on** **people's** **nerves** **.**
和 这样的 一个 大的 身体 那 获得 在 人们的 神经 .

我认为，如此安静的动作与如此庞大的身躯形成鲜明对比，一定有某种原因会让人感到不舒服。

[bʌt; bət][kən'sɪdər] , ['mɪstər] . ['mʌlər] ,
But **consider** **,** **Mr** **.** **Muller** **,**
但 考虑 , 先生 . 穆勒 ,

但是，穆勒先生，请您考虑一下……

[ðæt] [ðə; ði]['mænz][wɜːrk] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
that **the** **man's** **work** **would** **naturally** **make** **him** **a** **little** **different** **from** **other**
那 这 男人的 工作 会 自然 制作 他 一个 小的 不同的 从 其他
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这个人从事的工作自然会让他与其他人有些不同。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['dʒʊri][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['sɜːrvənt] ,
I **have** **known** **Gyuri** **for** **five** **years** **as** **a** **faithful** **and** **unassuming** **servant** **,**
我 有 已知 久里 为了 五 年 作为 一个 忠实 和 谦逊 仆人 ,

我认识久里五年了，他一直是一位忠诚谦逊的仆人。

['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['du:ti] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:r] ['deɪndʒərəs] .

always	willing	and	ready	for	any	duty	,	however	difficult	or	dangerous	.
总是	愿意的	和	准备好	为了	任何	责任	,	然而	难的	或者	危险的	.

随时准备承担任何任务，无论多么困难或危险。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [fɔ:lt] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] — [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ]

He	has	but	one	fault	—	if	I	may	call	it	such	—	that	is	that	he	has	a
他	有	但	一	过错	—	如果	我	可能	称呼	它	这样的	—	那	是	那	他	有	一个

['mɪstrəs] [hu:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɜ:rsəneri] [ænd; ənd] [hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] .

mistress	who	is	known	to	be	mercenary	and	hard	-	hearted	.
情妇	WHO	是	已知	到	是	雇佣兵	和	难的	-	心地	.

他只有一个缺点——如果我可以称之为缺点的话——那就是他有一个情妇，众所周知，这个情妇唯利是图、铁石心肠。

[ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] . ”

She	lives	in	a	neighbouring	village	.	”
她	生活	在	一个	邻接	村庄	.	”

她住在邻村。

“ [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

“	For	five	years	,	you	say	?
“	为了	五	年	,	你	说	?

“你说五年？”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] - [bɪn] [hɪr] ? ”

And	how	long	has	Cardillac	been	here	?	”
和	如何	长的	有	-	到过	这里	?	”

卡迪拉克在这里待了多久了？

“ - ?

“	Cardillac	?
“	-	?

“卡迪拉克？

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] [θri:] ['jɪrz] . ”

He	has	been	here	for	almost	three	years	.	”
他	有	到过	这里	为了	几乎	三	年	.	”

他在这里已经快三年了。

“ [fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] [θri:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['ɔ:lmoʊst] [θri:] ['jɪrz] — ” ['mʌlər]

“	For	almost	three	years	,	and	is	it	not	almost	three	years	—	”	Muller
“	为了	几乎	三	年	,	和	是	它	不是	几乎	三	年	—	”	穆勒

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .

interrupted	himself	.
中断	他自己	.

“差不多三年了，不是快三年了吗——”穆勒打断了自己的话。

“ [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [kwaɪt] [ə'loʊn] ?

“	Are	we	quite	alone	?
“	是	我们	相当	独自的	?

“我们真的孤身一人吗？”

[ɪz] [noʊ] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] ?

Is	no	one	listening	?
是	不	一	聆听	?

难道没人听吗？

” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kən'tɪnju:d] ['ɔ:lmoʊst]

”	The	doctor	nodded	,	greatly	surprised	,	and	the	detective	continued	almost
”	这	医生	点头	,	非常	惊讶	,	和	这	侦探	持续	几乎

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

in	a	whisper	,
在	一个	耳语	,

医生点了点头，非常惊讶，侦探几乎是耳语般地继续说道：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

“	and	it	is	just	about	three	years	now	that	there	have	been	committed	,
”	和	它	是	只是	关于	三	年	现在	那	那里	有	到过	坚定的	,

“而这一切发生至今已经大约三年了，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [θriː] ['terəb(ə)l][kraɪmz]['noʊtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

at	intervals	,	three	terrible	crimes	notable	from	the	cleverness	with	which	they
在	间隔	,	三	糟糕的	犯罪	值得注意的	从	这	聪明才智	和	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ,

were	carried	out	,
是	携带	出去	,

期间发生了三起骇人听闻的罪行，这些罪行因其实施手段的巧妙而引人注目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] .

and	from	the	utter	impossibility	,	apparently	,	of	discovering	the	perpetrator	.
和	从	这	说出	不可能	,	显然	,	的	发现	这	犯罪者	.

而且显然，找出肇事者是完全不可能的。

” - [spræŋ] [ʌp] .

”	Orszay	sprang	up	.
”	-	弹簧	向上	.

奥尔扎伊猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['lɪvɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	face	flushed	and	then	grew	livid	,	and	he	put	his	hand	to	his
他的	脸	酡	和	然后	生长	铁青	,	和	他	放	他的	手	到	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他脸涨得通红，然后变得怒不可遏，他用手捂住额头。

[ðen] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self]

Then	he	forced	a	smile	and	said	in	a	voice	that	trembled	in	spite	of	himself
然后	他	强制	一个	微笑	和	说	在	一个	嗓音	那	颤抖	在	尽管如此	的	他自己

:
:
:

然后他强颜欢笑，声音不由自主地颤抖着说道：

“ ['mɪstər] . ['mʌlər] , [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['wʌndərf(ə)l] .

“	Mr	.	Muller	,	your	imagination	is	wonderful	.
”	先生	.	穆勒	,	你的	想像力	是	精彩的	.

“穆勒先生，您的想象力真是太棒了。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðiːz] [kraɪmz]

And	which	of	these	two	do	you	think	it	is	that	has	committed	these	crimes
和	哪个	的	这些	二	做	你	思考	它	是	那	有	坚定的	这些	犯罪

— [ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] ? ”

—	the	perpetrator	of	which	you	have	come	here	to	find	?	”
—	这	犯罪者	的	哪个	你	有	来	这里	到	寻找	?	”

那么，你认为这两个人中哪一个犯下了这些罪行——你来这里就是为了找到这个罪犯?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['leɪtər] .

“	I	will	tell	you	that	later	.
”	我	将要	告诉	你	那	之后	.

我以后再告诉你。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][noʊ] . - [fɜːrst] ,

I	must	speak	to	No	.	302	first	,
我	必须	说话	到	不	.	-	第一的	,

我必须先和302号谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['dʒʊri] .

and	I	must	speak	to	him	in	the	presence	of	yourself	and	Gyuri	.
和	我	必须	说话	到	他	在	这	在场	的	你自己	和	久里	.

我必须当着你和久里的面和他谈话。

" [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [diːp] ['grævəti][wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

"	The	detective's	deep	gravity	was	contagious	.
"	这	侦探的	深的	重力	曾是	传染性	.

"这位侦探深沉的气质很有感染力。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [kən'troʊld] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi]

Dr	.	Orszay	had	sufficiently	controlled	himself	to	remember	what	he
博士	.	-	有	足够	受控	他自己	到	记住	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

had	heard	in	former	days	,
有	听到	在	以前的	天	,

奥尔扎伊博士很好地控制住了自己，回忆起了前几天听到的事情。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['riːs(ə)ntli][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz] ['mɑːrvələs] [diːdz] .

and	just	now	recently	from	the	district	judge	about	this	man's	marvellous	deeds	.
和	只是	现在	最近	从	这	区	法官	关于	这	男人的	奇妙	契约	.

就在不久前，地区法官还讲述了这位男士的英勇事迹。

[hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [wen] ['mʌlər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪk'strævəgənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

He	realised	that	when	Muller	said	a	thing	,	no	matter	how	extravagant	it	might
他	意识到	那	什么时候	穆勒	说	一个	事物	,	不	事情	如何	靡	它	可能

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他意识到，穆勒说的话，无论听起来多么夸张，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ['sɪriəsli] .

it	was	worth	taking	seriously	.
它	曾是	值得	采取	严重地	.

这件事值得认真对待。

[ðɪs] [rilaɪ'zeʃən] [brɔːt] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɑːrt] ,

This	realisation	brought	great	uneasiness	and	grief	to	the	doctor's	heart	,
这	实现	带来	伟大的	不安	和	悲伤	到	这	医生的	心	,

这一认识给医生带来了极大的不安和悲痛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn] [huːm] ['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]

for	he	had	grown	fond	of	both	of	the	men	on	whom	terrible	suspicion
为了	他	有	生长	喜爱	的	两个都	的	这	男人	在	谁	糟糕的	怀疑

[wʌz; wəz][kæst][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

was	cast	by	such	an	authority	.
曾是	投掷	经过	这样的	一个	权威	.

因为他已经对这两个被权威人士严重怀疑的人产生了好感。

['mʌlər] [hɪm'self][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

Muller	himself	was	uneasy	,
穆勒	他自己	曾是	不安	,

穆勒本人也感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd]

but	the	gloom	that	had	hung	over	him	for	the	past	day	or	two	had
但	这	愁云	那	有	悬挂	超过	他	为了	这	过去的	天	或者	二	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

但过去一两天笼罩在他头上的阴霾已经消失了。

[ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstɚz]

The	impenetrable	darkness	that	had	surrounded	the	mystery	of	the	pastor's
这	坚不可摧	黑暗	那	有	包围	这	神秘	的	这	牧师的

['mɜ:rdər] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .

murder	had	gotten	on	his	nerves	.
谋杀	有	获得	在	他的	神经	.

笼罩在牧师谋杀案谜团之上的重重迷雾让他心烦意乱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

He	was	not	accustomed	to	work	so	long	over	a	problem	without	getting
他	曾是	不是	习惯	到	工作	所以	长的	超过	一个	问题	没有	获得

[sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

some	light	on	it	.
一些	光	在	它	.

他不习惯长时间钻研一个问题却始终找不到答案。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[sɪns] [ðə; ði] [tʃæns] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [tɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm]

since	the	chance	watching	of	the	spinning	top	in	the	street	had	given	him
自从	这	机会	观看	的	这	旋转	顶部	在	这	街道	有	给定	他

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

his	first	inkling	of	the	trail	,
他的	第一的	暗示	的	这	踪迹	,

自从偶然看到街上旋转的陀螺后，他就第一次隐约察觉到了线索。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪʃu:] .

he	was	following	it	up	to	a	clear	issue	.
他	曾是	下列的	它	向上	到	一个	清除	问题	.

他一直在追查一个明确的问题。

[ðə; ði] ['i:gərnəs] ,

The	eagerness	,
这	渴望	,

渴望，

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['vaɪbret] [ʌv; əv] ['evri] [nɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	blissful	vibrating	of	every	nerve	that	he	always	felt	at	this	stage	of	the
这	幸福的	振动	的	每一个	神经	那	他	总是	毛毡	在	这	阶段	的	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

比赛进行到这个阶段，他总能感受到全身每一根神经都在兴奋地颤抖。

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

was	on	him	again	.
曾是	在	他	再次	.

又盯上他了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] .

He	knew	that	from	now	on	what	was	still	to	be	done	would	be	easy	.
他	知道	那	从	现在	在	什么	曾是	仍然	到	是	完毕	会	是	简单的	.

他知道，从现在开始，剩下的事情都会变得容易。

[ˌhɪðər'tu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] ;

Hitherto	his	mind	had	been	made	up	on	one	point	;
迄今为止	他的	头脑	有	到过	制成	向上	在	一	观点	;

此前他已在某一方面下定决心；

[ðæt] [wʌn][mæn][ə'loʊn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][kraɪm] .

that	one	man	alone	was	concerned	in	the	crime	.
那	一	男人	独自的	曾是	担心的	在	这	犯罪	.

只有他一人参与了这起犯罪。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ,

Now	he	understood	the	possibility	that	there	might	have	been	two	,
现在	他	理解	这	可能性	那	那里	可能	有	到过	二	,

现在他明白了可能存在两个这样的情况。

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ˌmekə'nɪʃən] [huː] ['fænsɪd] [hɪm'self][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['mɜːrdərər] ,

the	harmless	mechanician	who	fancied	himself	a	dangerous	murderer	,
这	无害	机械师	WHO	幻想	他自己	一个	危险的	凶手	,

那个自认为是危险杀人犯的无害修车工

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪz] .

and	the	handsome	young	giant	with	the	evil	eyes	.
和	这	英俊的	年轻的	巨大的	和	这	邪恶的	眼睛	.

还有那个眼神邪恶、相貌英俊的年轻巨人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɑːst(ə)l] .

The	two	men	stood	looking	at	each	other	in	a	silence	that	was	almost	hostile	.
这	二	男人	站立	寻找	在	每个	其他	在	一个	沉默	那	曾是	几乎	敌对的	.

两人沉默地对视着，气氛近乎敌对。

[hæd; həd] [ðɪs] ['streɪndʒər] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]

Had	this	stranger	come	to	disturb	the	peace	of	the	refuge	for	the
有	这	陌生人	来	到	打扰	这	和平	的	这	避难所	为了	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

unfortunate	and	to	prove	that	Dr	.	Orszay	,
不幸	和	到	证明	那	博士	.	-	,

这位陌生人来到这里是为了扰乱不幸者庇护所的宁静，并证明奥尔扎伊博士.....

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʃeltər] [tuː; tə] [sʌtʃ]

the	friend	of	all	the	village	,	had	unwittingly	been	giving	shelter	to	such
这	朋友	的	全部	这	村庄	,	有	不知不觉	到过	给予	庇护所	到	这样的

['krɪmənəlz] ?

criminals	?
罪犯	?

全村人的朋友，竟然在不知不觉中庇护了这些罪犯?

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['faɪnəli] .

“	Shall	we	go	now	?	”	asked	the	detective	finally	.
“	将	我们	去	现在	?	”	问	这	侦探	最后	.

“我们现在走吧？”侦探最后问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [kuːl]

“	If	you	wish	it	,	sir	,	”	answered	the	doctor	in	a	tone	that	was	decidedly	cool
“	如果	你	希望	它	,	先生	,	”	回答	这	医生	在	一个	语气	那	曾是	绝对地	凉爽的

.

:
.

“如果您愿意的话，先生，”医生用一种明显冷淡的语气回答道。

['mʌlər] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

Muller	held	out	his	hand	.
穆勒	握住	出去	他的	手	.

穆勒伸出了手。

“ [dəunt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['dɑːktər] .

“	Don't	let	us	be	foolish	,	doctor	.
“	不	让	我们	是	愚蠢	,	医生	.

“医生，别让我们犯傻。”

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [jɔːr'self] ['terəbli] [di'siːvd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

If	you	should	find	yourself	terribly	deceived	,	and	I	should	have	been	the
如果	你	应该	寻找	你自己	可怕	受骗	,	和	我	应该	有	到过	这

[miːnz] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

means	of	proving	it	,
方法	的	证明	它	,

如果你发现自己受到了极大的欺骗，而我恰好成了证明这一点的工具，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

promise	me	that	you	will	not	be	angry	with	me	.
承诺	我	那	你	将要	不是	是	生气的	和	我	.

请你答应我，不要生我的气。

" - [prest] [ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Orszay	pressed	the	offered	hand	with	a	deep	sigh	.
"	-	按下	这	提供	手	和	一个	深的	叹	.

奥尔扎伊深深叹了口气，握住了伸出的手。

[hiː; hi]['riəlaizd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	realised	the	other's	position	and	knew	it	was	his	duty	to	give	him
他	意识到	这	其他的	位置	和	知道	它	曾是	他的	责任	到	给	他

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['ə'sɪstəns] .

every	possible	assistance	.
每一个	可能的	协助	.

他意识到对方的处境，也知道自己有责任尽一切可能帮助他。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	What	is	there	for	me	to	do	now	?
"	什么	是	那里	为了	我	到	做	现在	?

"我现在还能做什么呢？"

" [hiː; hi] [æskt] ['sædli] .

"	he	asked	sadly	.
"	他	问	令人遗憾的是	.

他悲伤地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

"	You	must	see	that	all	the	patients	are	shut	up	in	their	cells	so	that	the
"	你	必须	看	那	全部	这	患者	是	关闭	向上	在	他们的	细胞	所以	那	这

['ʌðər] [ə'tendənts] [ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .

other	attendants	are	at	our	disposal	if	we	need	them	.
其他	服务员	是	在	我们的	处理	如果	我们	需要	他们	.

"你们必须确保所有病人都被关在各自的牢房里，这样，如果我们需要的话，其他护理人员就可以随时听候我们的差遣。"

- [ruːm] [hæz; həz] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Varna's	room	has	barred	windows	,	I	suppose	?	"
-	房间	有	禁止	视窗	,	我	认为	?	"

我猜瓦尔纳的房间窗户都装了铁栅栏吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] .

"	And	I	suppose	also	that	it	has	but	one	door	.
"	和	我	认为	还	那	它	有	但	一	门	.

"而且我猜它应该只有一扇门。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər][ə'saɪləm][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [sel] ['sɪstəm] . "

I	believe	you	told	me	that	your	asylum	was	built	on	the	cell	system	.	"
我	相信	你	讲述	我	那	你的	庇护所	曾是	建造	在	这	细胞	系统	.	"

我相信你曾告诉我，你的精神病院是建立在牢房制度之上的。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] . ”

“	Yes	,	there	is	but	one	door	to	the	room	.	”
“	是的	,	那里	是	但	一	门	到	这	房间	.	”

“是的，房间里只有一扇门。”

“ [let] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər] [ə'tendənts] [stænd][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔ:r] .

“	Let	the	four	other	attendants	stand	outside	this	door	.
“	让	这	四	其他	服务员	站立	外部	这	门	.

“让其他四名侍者站在门外。”

['dʒʊri] [wɪl] [bi:; bi][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Gyuri	will	be	inside	with	us	.
久里	将要	是	里面	和	我们	.

Gyuri会和我们一起待在里面。

[tel] [ðə; ði][men] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][hoʊld] [ˌhu:m'evər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Tell	the	men	outside	that	they	are	to	seize	and	hold	whomever	I	shall
告诉	这	男人	外部	那	他们	是	到	抢占	和	抓住	无论谁	我	将

['dezɪgneɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

designate	to	them	.
指定	到	他们	.

告诉外面的人，让他们抓捕并拘留我指定的任何人。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

I	will	call	them	in	by	a	whistle	.
我	将要	称呼	他们	在	经过	一个	哨	.

我会吹口哨把他们叫进来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər]['pi:p(ə)l] ? ”

You	can	trust	your	people	?	”
你	能	相信	你的	人们	?	”

你能信任你的人民吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . ”

“	Yes	,	I	think	I	can	.	”
“	是的	,	我	思考	我	能	.	”

“是的，我想我可以。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][rɪ'vɑ:lvər] , ” [sed] ['mʌlər] ['kɑ:mli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] .

“	Well	,	I	have	my	revolver	,	”	said	Muller	calmly	,	“	and	now	we	can	go	.
“	出色地	,	我	有	我的	左轮手枪	,	”	说	穆勒	平静地	,	“	和	现在	我们	能	去	.

“嗯，我有我的左轮手枪，”穆勒平静地说，“现在我们可以走了。”

” [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒʊri] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	They	left	the	room	together	,	and	found	Gyuri	waiting	for	them	a	little
”	他们	左边	这	房间	一起	,	和	成立	久里	等待	为了	他们	一个	小的

['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

further	along	the	corridor	.
更远	沿着	这	走廊	.

他们一起离开了房间，发现久里正在走廊的另一头等着他们。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [wel] , [sɜ:r] ?

“	Aren't	you	well	,	sir	?
”	不是	你	出色地	,	先生	?

先生，您身体不舒服吗?

” [ðə; ði] [ə'tendənt] [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	the	attendant	asked	the	doctor	,	with	an	anxious	note	in	his	voice	.
”	这	服务员	问	这	医生	,	和	一个	焦虑的	笔记	在	他的	嗓音	.

“服务员焦急地问医生。”

[ðə; ðiː]['mænz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] [feɪnd] .

The	man's	anxiety	was	not	feigned	.
这	男人的	焦虑	曾是	不是	假装	.

男子的焦虑并非装出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld]['dɑːktər] ,

He	was	really	a	faithful	servant	in	his	devotion	to	the	old	doctor	,
他	曾是	真的	一个	忠实	仆人	在	他的	虔诚	到	这	老的	医生	,

他对老医生忠心耿耿，真是个忠诚的仆人。

[ɔːl'ðoʊ] ['mʌlər] [hæd; həd][nɑːt][mɪs'dʒʌdʒd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]

although	Muller	had	not	misjudged	him	when	he	decided	that	this	young	giant
虽然	穆勒	有	不是	判断失误	他	什么时候	他	决定	那	这	年轻的	巨大的

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

was	capable	of	anything	.
曾是	有能力的	的	任何事物	.

尽管穆勒的判断并没有错，他认为这个年轻的巨人无所不能。

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['ɔːf(ə)n][laɪ][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðiː]['hjuːmən] [hɑːrt] .

Good	and	evil	often	lie	so	close	together	in	the	human	heart	.
好的	和	邪恶的	经常	说谎	所以	关闭	一起	在	这	人类	心	.

在人心中，善与恶往往如此接近。

[ðə; ðiː] ['dɑːktɚz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv]

The	doctor's	emotion	prevented	him	from	speaking	,	and	the	detective
这	医生的	情感	阻止	他	从	请讲	,	和	这	侦探

['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

answered	in	his	place	.
回答	在	他的	地方	.

医生情绪激动，说不出话来，侦探便替他回答了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	a	sudden	indisposition	,	”	he	said	.
“	它	是	一个	突然	病痛	,	”	他	说	.

“这是突发的不适，”他说。

“ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][noʊ] . - , [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Lead	me	to	No	.	302	,	who	is	waiting	for	us	,	I	suppose	.
“	带领	我	到	不	.	-	,	WHO	是	等待	为了	我们	,	我	认为	.

“带我去302号，我想他应该在等我们吧。”

[ðə; ðiː]['dɑːktər]['wɒnts][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

The	doctor	wants	to	lie	down	a	moment	in	his	own	room	.
这	医生	想要	到	说谎	向下	一个	片刻	在	他的	自己的	房间	.

医生想在自己的房间里躺一会儿。

” ['dʒʊri] [glɑːnst] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm]

”	Gyuri	glanced	distrustfully	at	this	man	whom	he	had	met	for	the	first	time
”	久里	瞥了一眼	不信任地	在	这	男人	谁	他	有	遇见	为了	这	第一的	时间

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

”久里不信任地瞥了一眼今天第一次见面的这个人，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðiː]

but	who	was	no	stranger	to	him	—	for	he	had	already	learned	the
但	WHO	曾是	不	陌生人	到	他	—	为了	他	有	已经	学习	这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ðiː] [gest] [ɪn][ðə; ðiː] ['rektəri] .

identity	of	the	guest	in	the	rectory	.
身份	的	这	客人	在	这	牧师住宅	.

但他并不陌生这个人——因为他已经知道了牧师住宅里的客人的身份。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Then	he	turned	his	eyes	on	his	master	.
然后	他	转向	他的	眼睛	在	他的	掌握	.

然后，他将目光转向了他的主人。

[ðə; ði]['lætər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][sed] : “ [teɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] - [ruːm] .

The	latter	nodded	and	said	:	“	Take	the	gentleman	to	Varna's	room	.
这	后者	点头	和	说	:	“	拿	这	绅士	到	-	房间	.

后者点点头说：“带这位先生去瓦尔纳的房间。”

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['ʃɔːrtli] .

I	will	follow	shortly	.
我	将要	跟随	不久	.

我稍后跟进。

” [ðə; ði] [sel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	cell	to	which	they	went	was	the	first	one	at	the	head	of	the
”	这	细胞	到	哪个	他们	去	曾是	这	第一的	一	在	这	头	的	这

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

“他们被关押的牢房是楼梯尽头的第一个牢房。”

“ [ɪk'striːmli] [kən'viːniənt] , ” [θɔːt] ['mʌlər] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	Extremely	convenient	,	”	thought	Muller	to	himself	.
“	极其	方便的	,	”	想法	穆勒	到	他自己	.

“真是太方便了，”穆勒心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

It	was	a	large	room	,
它	曾是	一个	大的	房间	,

那是一个很大的房间，

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [fɪld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]

comfortably	furnished	and	filled	now	with	the	red	glow	of	the	setting
舒适地	提供	和	已填	现在	和	这	红色的	辉光	的	这	环境

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

舒适的家具摆设，此刻沐浴在落日的余晖中。

[ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk]

A	turning	-	lathe	stood	by	the	window	and	an	elderly	man	was	at	work
一个	转弯	-	车床	站立	经过	这	窗户	和	一个	老年	男人	曾是	在	工作

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

窗边摆着一台车床，一位老人正在操作它。

['dʒʊri] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Gyuri	called	to	him	and	he	turned	and	rose	when	he	saw	a	stranger	.
久里	称为	到	他	和	他	转向	和	玫瑰	什么时候	他	锯	一个	陌生人	.

久里叫了他一声，他转过身，看到一个陌生人，便站了起来。

['lɑːˌjoʊs]['vɑːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][mæn][wɪð; wɪθ]['sæloʊ] [skɪn][ænd; ənd]['taɪərd] [aɪz]

Lajos	Varna	was	a	tall	,	loose	-	jointed	man	with	sallow	skin	and	tired	eyes
拉约什	瓦尔纳	曾是	一个	高的	,	松动的	-	关节	男人	和	黄褐色	皮肤	和	疲劳的	眼睛

.

:
.

拉约什·瓦尔纳身材高大，关节松弛，皮肤蜡黄，眼神疲惫。

[hiː; hi] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʊri] .

He	gave	only	a	hasty	glance	at	his	visitor	,	then	looked	at	Gyuri	.
他	给予	仅有的	一个	仓促	瞥一眼	在	他的	游客	,	然后	看起来	在	久里	.

他只是匆匆瞥了一眼来访者，然后看向了久里。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdər]

The	expression	in	his	eyes	as	he	turned	them	on	those	of	the	warder
这	表达	在	他的	眼睛	作为	他	转向	他们	在	那些	的	这	看守

[wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɔːg] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːtʃɪz] [ɪts]

was	like	the	look	in	the	eyes	of	a	well	-	trained	dog	when	it	watches	its
曾是	喜欢	这	看	在	这	眼睛	的	一个	出色地	-	受过训练	狗	什么时候	它	手表	它是

['mæstɚz] [feɪs] .

master's	face	.
硕士学位	脸	.

当他把目光转向狱卒时，他的眼神就像一只训练有素的狗注视着主人的脸庞一样。

[gjʊrɪs] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [taɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ]

Gyuri's	brows	were	drawn	close	together	and	his	mouth	set	tight	to	a	narrow
久里的	眉毛	是	绘制	关闭	一起	和	他的	嘴	放	紧的	到	一个	狭窄的

[laɪn] .

line	.
线	.

久里眉头紧锁，嘴唇抿成一条细线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [bɔːrd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪʃənts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk]

His	eyes	fairly	bored	themselves	into	the	patient's	eyes	with	an	expression	like
他的	眼睛	相当	无聊的	他们自己	进入	这	患者	眼睛	和	一个	表达	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪpnəˌtaɪzər] .

that	of	a	hypnotiser	.
那	的	一个	催眠师	.

他的目光几乎是死死地盯着病人的眼睛，表情就像催眠师一样。

['mʌlər] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

Muller	knew	now	what	he	wanted	to	know	.
穆勒	知道	现在	什么	他	通缉	到	知道	.

穆勒现在知道自己想知道什么了。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][bend][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

This	young	man	understood	how	to	bend	the	will	of	others	,
这	年轻的	男人	理解	如何	到	弯曲	这	将要	的	其他的	,

这个年轻人懂得如何左右别人的意志。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] .

even	the	will	of	a	sick	mind	,	to	his	own	desires	.
甚至	这	将要	的	一个	生病的	头脑	,	到	他的	自己的	欲望	.

即使是病态的心灵，也会屈从于自己的欲望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hæd; həd]['læstɪd][dʒʌst][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

The	little	silent	scene	he	had	watched	had	lasted	just	the	length	of
这	小的	沉默的	场景	他	有	观看	有	持续	只是	这	长度	的

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hoʊld][aʊt]

time	it	had	taken	the	detective	to	walk	through	the	room	and	hold	out
时间	它	有	已采取	这	侦探	到	走	通过	这	房间	和	抓住	出去

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

his	hand	to	the	patient	.
他的	手	到	这	病人	.

他目睹的那短暂而寂静的一幕，持续时间恰好等于侦探穿过房间，向病人伸出手的时间。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['vɑːnə] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,

“	I	don't	want	to	disturb	you	,	Mr	.	Varna	,	”	he	said	in	a	friendly	tone	,
“	我	不	想	到	打扰	你	,	先生	.	瓦尔纳	,	”	他	说	在	一个	友好的	语气	,

“我不想打扰您，瓦尔纳先生，”他友好地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [hæd; həd][dʒʌst]

with	a	motion	towards	the	bench	from	which	the	mechanician	had	just
和	一个	运动	向	这	长椅	从	哪个	这	机械师	有	只是

[ə'rɪzn] .

arisen	.
出现	.

他朝技工刚刚起身的长凳方向做了个手势。

['vɑːnə][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ə'biːdiənt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Varna	sat	down	again	,	obedient	as	a	child	.
瓦尔纳	卫星	向下	再次	,	听话	作为	一个	孩子	.

瓦尔纳又坐了下来，像个孩子一样乖乖的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] [ə'pærəntli] ,

He	was	not	always	so	apparently	,
他	曾是	不是	总是	所以	显然	,

他并非一直如此显而易见。

[fɔːr; fər] ['mʌlər] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [mɑːrk]['oʊvər][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

for	Muller	saw	a	red	mark	over	the	fingers	of	one	hand	that	was	evidently
为了	穆勒	锯	一个	红色的	标记	超过	这	手指	的	一	手	那	曾是	显然

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

the	mark	of	a	blow	.
这	标记	的	一个	吹	.

穆勒看到一只手的指尖上有一道红色的印记，显然是被击打留下的痕迹。

['dʒʊri][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['peɪʃnts]

Gyuri	was	not	very	choice	in	the	methods	by	which	he	controlled	the	patients
久里	曾是	不是	非常	选择	在	这	方法	经过	哪个	他	受控	这	患者

[kən'faidid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

confided	to	his	care	.
坦白	到	他的	关心	.

久里在控制托付给他照顾的病人方面，并没有太多选择。

“ [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] ? ” [æskt] ['mʌlər] .

“	May	I	sit	down	also	?	”	asked	Muller	.
“	可能	我	坐	向下	还	?	”	问	穆勒	.

“我也可以坐下吗？”穆勒问道。

['vɑːnə] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [tʃer] .

Varna	pushed	forward	a	chair	.
瓦尔纳	推动	向前	一个	椅子	.

瓦尔纳推了一把椅子上去。

[hɪz; ɪz]['muːvmənts][wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .

His	movements	were	like	those	of	an	automaton	.
他的	移动	是	喜欢	那些	的	一个	自动机	.

他的动作如同机器人一般。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	And	now	tell	me	how	you	like	it	here	?	”	began	the	detective	.
“	和	现在	告诉	我	如何	你	喜欢	它	这里	?	”	开始	这	侦探	.

“现在告诉我，你觉得这里怎么样？”侦探开口问道。

['vɑːnə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [sɔːft] [vɔɪs] , “ [oʊ] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .

Varna	answered	with	a	low	soft	voice	,	“	Oh	,	I	like	it	very	much	,	sir	.
瓦尔纳	回答	和	一个	低的	柔软的	嗓音	,	“	哦	,	我	喜欢	它	非常	很多	,	先生	.

瓦尔纳用低沉柔和的声音回答说：“哦，我非常喜欢，先生。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['dʒʊri] , [huːz] [aɪz] [stɪl] [bɔːr] [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ]
" As he spoke he looked up at Gyuri , whose eyes still bore their commanding
" 作为 他 辐 他 看起来 向上 在 久里 , 谁 眼睛 仍然 钻孔 他们的 指挥
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

"他说话时抬头看向久里，久里的眼神依然充满威严。"

" [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli] [hɪr] ? "
" They treat you kindly here ? "
" 他们 对待 你 亲切地 这里 ? "

"他们在这里对你很友好吗？"

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

"哦是的。"

" [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz]['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" The doctor is very good to you ? "
" 这 医生 是 非常 好的 到 你 ? "

"医生对你很好吗？"

" [ɑː] , [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][soʊ] [gʊd] !
" Ah , the doctor is so good !
" 啊 , 这 医生 是 所以 好的 !

"啊，这位医生真好！"

" - [dʌl] [aɪz] ['braɪtnd] .
" Varna's dull eyes brightened .
" - 乏味的 眼睛 明亮 .

瓦尔纳黯淡的眼神亮了起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ? "
" And the others are good to you also ? "
" 和 这 其他的 是 好的 到 你 还 ? "

"其他人对你也很好吗？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

" [ðə; ði]['moʊməntəri] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][sæd] [aɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'gen] .
" The momentary gleam in the sad eye had vanished again .
" 这 瞬间 闪耀 在 这 伤心 眼睛 有 消失了 再次 .

"悲伤的眼神中那一闪而过的光芒再次消失了。"

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [red] [skɑːr] ?
" Where did you get this red scar ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 红色的 瘢痕 ?

"你身上的这道红色疤痕是怎么来的？"

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi] [muːvd] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
" The patient became uneasy , he moved anxiously on his chair and looked up
" 这 病人 成为 不安 , 他 已搬 焦虑地 在 他的 椅子 和 看起来 向上
[æt; ət]['dʒʊri] .
at Gyuri .
在 久里 .

"病人变得不安起来，他在椅子上焦躁地挪动着身子，抬头看着久里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi]['riəlaizd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [red] [maːrks] [ɪf] [hiː; hi][toʊld]

It	was	evident	that	he	realised	there	would	be	more	red	marks	if	he	told
它	曾是	明显	那	他	意识到	那里	会	是	更多的	红色的	标记	如果	他	讲述

[ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] .

the	truth	to	this	stranger	.
这	真相	到	这	陌生人	.

很明显，他意识到如果他对这个陌生人说出真相，身上会留下更多伤痕。

['mʌlər] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][æn; ən] ['ænsər] .

Muller	did	not	insist	upon	an	answer	.
穆勒	做过	不是	坚持	之上	一个	回答	.

穆勒并没有坚持要得到答案。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You	are	uneasy	and	nervous	sometimes	,	aren't	you	?	”
“	你	是	不安	和	紧张的	有时	,	不是	你	?	”

你有时会感到不安和紧张，对吗?

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — ['nɜːrvəs] — ['leɪtli] . ”

“	Yes	,	sir	,	I	have	been	—	nervous	—	lately	.	”
“	是的	,	先生	,	我	有	到过	—	紧张的	—	最近	.	”

“是的，先生，我最近一直很紧张。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][let][juː; jʊ][goʊ][aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ? ”

“	And	they	don't	let	you	go	out	at	such	times	?	”
“	和	他们	不	让	你	去	出去	在	这样的	时代	?	”

“他们不让你在这种时候出门吗？”

“ [waɪ] , [aɪ] — [noʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ][aʊt][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] . ”

“	Why	,	I	—	no	,	I	may	not	go	out	at	such	times	.	”
“	为什么	,	我	—	不	,	我	可能	不是	去	出去	在	这样的	时代	.	”

“为什么，我——不，我可能不会在这种时候出门。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [teɪks] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] — [ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr]['dʒʊri] ? ”

“	But	the	doctor	takes	you	with	him	sometimes	—	the	doctor	or	Gyuri	?	”
“	但	这	医生	需要	你	和	他	有时	—	这	医生	或者	久里	?	”

[æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

asked	the	detective	.
问	这	侦探	.

“但是医生有时会带你一起去——是医生还是久里？”侦探问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wiːks] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

“	I	haven't	had	him	out	with	me	for	weeks	,	”	interrupted	the	attendant	.
“	我	还没有	有	他	出去	和	我	为了	周	,	”	中断	这	服务员	.

“我已经好几个星期没带他出去了，”服务员打断道。

[hiː; hi] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] “ [fɔːr; fər] [wiːks] ” ['klɪrli] [hɜːrd] [baɪ] [ðɪs]

He	seemed	particularly	anxious	to	have	the	“	for	weeks	”	clearly	heard	by	this
他	似乎	特别	焦虑的	到	有	这	“	为了	周	”	清楚地	听到	经过	这

[ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənər] .

inconvenient	questioner	.
不方便	提问者	.

他似乎特别急于让这位碍事的提问者清楚地听到“几周以来”这句话。

['mʌlər] [drɑːpt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] .

Muller	dropped	this	subject	and	took	up	another	.
穆勒	掉落	这	主题	和	采取	向上	其他	.

穆勒放弃了这个话题，转而研究另一个话题。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
“ They tell me you are very fond of children ,
” 他们 告诉 我 你 是 非常 喜爱 的 孩子们 ,

“他们告诉我你很喜欢孩子，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] . ”
and I can see that you are making toys for them here . ”
和 我 能 看 那 你 是 制作 玩具 为了 他们 这里 . ”

我看到你们在这里为他们制作玩具。”

“ [jes] , [aɪ] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ Yes , I love children , and I am so glad they are not afraid of me .
” 是的 , 我 爱 孩子们 , 和 我 是 所以 高兴的 他们 是 不是 害怕的 的 我 .

“是的，我喜欢孩子，我很高兴他们不怕我。”

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən]
“ These words were spoken with more warmth and greater interest than
” 这些 字 是 说 和 更多的 温暖 和 更大的 兴趣 比
[ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [jet] [sed] .
anything the man had yet said .
任何事物 这 男人 有 然而 说 .

“这些话比这个人之前说的任何话都更温暖、更有趣。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [gɪfts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈevri] [taɪm]
“ And they tell me that you take gifts with you for the children every time
” 和 他们 告诉 我 那 你 拿 礼物 和 你 为了 这 孩子们 每一个 时间
[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
you go down to the village .
你 去 向下 到 这 村庄 .

“他们告诉我，你每次下山去村里都会带礼物给孩子们。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [wɜːrk] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ]
This is pretty work here , and it must be a pleasant diversion for you
这 是 漂亮的 工作 这里 , 和 它 必须 是 一个 令人愉快的 导流 为了 你
.
:
.

这工作相当繁重，对你来说一定是一种愉快的消遣。

” [ˈmʌlər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
” Muller had taken up a dainty little spinning - wheel which was almost
” 穆勒 有 已采取 向上 一个 纤巧 小的 旋转 - 车轮 哪个 曾是 几乎
[kəmˈpliːtɪd] .
completed .
完全的 .

“穆勒拿起了一台精致的小纺车，这台纺车几乎已经组装完毕了。”

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [juː] [triː] ? ”
“ Isn't it made from the wood of a red yew tree ? ”
” 不是 它 制成 从 这 木头 的 一个 红色的 紫杉 树 ? ”

“它不是用红杉木做的吗？”

“ [jes] , [ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hoʊl] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . ”
“ Yes , the doctor gave me a whole tree that had been cut down in the park . ”
” 是的 , 这 医生 给予 我 一个 所有的 树 那 有 到过 切 向下 在 这 公园 . ”

“是的，医生给了我一整棵从公园里砍下来的树。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ? ”
“ And that gave you wood for a long time ? ”
” 和 那 给予 你 木头 为了 一个 长的 时间 ? ”

“那让你攒了很久的木头？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**;**	**I**	**have**	**been**	**making**	**toys**	**from**	**it**	**for**	**months**	**.**
”	是的	,	的确	;	我	有	到过	制作	玩具	从	它	为了	几个月	.

“是的，的确如此；几个月来我一直在用它制作玩具。”

” ['vɑ:nə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['i:gər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]

”	**Varna**	**had**	**become**	**quite**	**eager**	**and**	**interested**	**as**	**he**	**handed**	**his**	**visitor**
”	瓦尔纳	有	变得	相当	渴望的	和	感兴趣的	作为	他	递交	他的	游客

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['traɪfəlz] .

a	**number**	**of**	**pretty**	**trifles**	**.**
一个	数字	的	漂亮的	琐事	.

“瓦尔纳变得非常热情和感兴趣，他递给来访者许多精美的小玩意儿。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd]

The	**two**	**had**	**risen**	**from**	**their**	**chairs**	**and**	**were**	**leaning**	**over**	**the**	**wide**
这	二	有	升起	从	他们的	椅子	和	是	倾斜	超过	这	宽的

['wɪndoʊ] [si:t] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔ:r] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [werz] [tɜ:rnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

window	**seat**	**which**	**served**	**as**	**a**	**store**	**-**	**house**	**for**	**the**	**wares**	**turned**	**out**	**by**	**the**
窗户	座位	哪个	服务	作为	一个	店铺	-	房子	为了	这	商品	转向	出去	经过	这

['bɪzi] ['wɜ:rkmən] .

busy	**workman**	**.**
忙碌的	工人	.

两人从椅子上站起来，倚靠在宽阔的窗台上，窗台成了忙碌的工人生产货物的仓库。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔɪz] , ['moʊstli] , [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɔts][ænd; ənd] [pleɪts] , ['dɑ:lz] - ['fɜ:rnɪtʃər] ,

They	**were**	**toys**	**,**	**mostly**	**,**	**all**	**sorts**	**of**	**little**	**pots**	**and**	**plates**	**,**	**dolls**	**'**	**furniture**	**,**
他们	是	玩具	,	大多	,	全部	排序	的	小的	锅	和	盘子	,	娃娃	-	家具	,

它们大多是玩具，各种各样的小罐子、盘子、娃娃家具等等。

[bɔ:lz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , ['mɪnətʃər] ['boʊlɪŋ] [pɪnz] , [ænd; ənd][tɑ:ps] .

balls	**of**	**various**	**sizes**	**,**	**miniature**	**bowling**	**pins**	**,**	**and**	**tops**	**.**
球	的	各种各样的	尺寸	,	微型	保龄球	别针	,	和	最高额	.

各种尺寸的球、迷你保龄球瓶和陀螺。

['mʌlər] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

Muller	**took**	**up**	**one**	**of**	**the**	**latter**	**.**
穆勒	采取	向上	一	的	这	后者	.

穆勒选择了其中之一。

“ [haʊ] ['veri] ['klevər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	**How**	**very**	**clever**	**you**	**are**	**,**	**and**	**how**	**industrious**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**
“	如何	非常	聪明的	你	是	,	和	如何	勤劳	,	”	他	惊呼	,

“你真是太聪明、太勤奋了！”他赞叹道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

sitting	**down**	**again**	**and**	**turning**	**the**	**top**	**in**	**his**	**hands**	**.**
坐着	向下	再次	和	转弯	这	顶部	在	他的	双手	.

他重新坐下，转动着手中的陀螺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['vɑ:rnɪʃ] [wɪð; wɪθ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [straɪps] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

It	**was**	**covered**	**with**	**grey**	**varnish**	**with**	**tiny**	**little**	**yellow**	**stripes**	**painted**	**on**	**it**
它	曾是	涵盖	和	灰色的	漆	和	微小的	小的	黄色的	条纹	绘	在	它

.

:

.

它表面涂有一层灰色清漆，上面画着细细的黄色条纹。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf]

Towards	the	lower	point	a	little	bit	of	the	varnish	had	been	broken	off
向	这	降低	观点	一个	小的	少量	的	这	漆	有	到过	破碎的	离开

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪʃ] [wʊd] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	the	reddish	wood	underneath	was	visible	.
和	这	微红	木头	下	曾是	可见的	.

靠近底部的地方，有一小部分清漆脱落，露出了下面的红色木头。

[ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [kən'strʌktɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːp] [tɔɪz] [soʊld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	top	was	much	better	constructed	than	the	cheap	toys	sold	in	the	village	.
这	顶部	曾是	很多	更好的	建造	比	这	便宜的	玩具	卖	在	这	村庄	.

这个玩具的做工比村里卖的那些廉价玩具好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] ['stɑːrtɪd][baɪ][ə; eɪ]

It	was	hollow	and	contained	in	its	interior	a	mechanism	started	by	a
它	曾是	空洞的	和	包含	在	它是	内部的	一个	机制	开始	经过	一个

['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [end] .

pressure	on	the	upper	end	.
压力	在	这	上	结尾	.

它是空心的，内部装有通过按压上端来启动的机械装置。

[wʌns] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːp] [spʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Once	set	in	motion	the	little	top	spun	about	the	room	for	some	time	.
一次	放	在	运动	这	小的	顶部	旋转	关于	这	房间	为了	一些	时间	.

小陀螺一旦启动，就在房间里旋转了一段时间。

“ [oʊ] , ['iznt] [ðæt] ['prɪti] !

“	Oh	,	isn't	that	pretty	!
“	哦	,	不是	那	漂亮的	!

“哦，真漂亮！”

[ɪz] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['mʌlər] ['smaɪlɪŋ] .

Is	this	mechanism	your	own	invention	?	”	asked	Muller	smiling	.
是	这	机制	你的	自己的	发明	?	”	问	穆勒	微笑	.

“这个装置是你自己发明的吗？”穆勒笑着问道。

['dʒʊri] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [braʊz] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['tʃaɪldɪʃ]

Gyuri	watched	the	top	with	drawn	brows	and	murmured	something	about	“	childish
久里	观看	这	顶部	和	绘制	眉毛	和	低声说道	某物	关于	“	幼稚

['fuːlɪʃnəs] . ”

foolishness	.	”
愚蠢	.	”

久里皱着眉头看着楼上，嘟囔着什么“幼稚的愚蠢”。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['flætərd] .

“	Yes	,	it	is	my	own	invention	,	”	said	the	patient	,	flattered	.
“	是的	,	它	是	我的	自己的	发明	,	”	说	这	病人	,	受宠若惊	.

“是的，这是我自己的发明，”病人受宠若惊地说。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

He	started	out	on	an	absolutely	technical	explanation	of	the	mechanism	of
他	开始	出去	在	一个	绝对地	技术的	解释	的	这	机制	的

[tɑːps][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

tops	in	general	and	of	his	own	in	particular	,
最高额	在	一般的	和	的	他的	自己的	在	特别的	,

他首先对陀螺的运作机制，特别是他自己设计的陀螺，进行了非常专业的解释。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][soʊ]['luːsɪd][ænd; ənd][soʊ] [wel] [pʊt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd]

an	explanation	so	lucid	and	so	well	put	that	no	one	would	have	believed
一个	解释	所以	清醒的	和	所以	出色地	放	那	不	一	会	有	相信

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

the	man	who	was	speaking	was	not	in	possession	of	the	full	powers	of
这	男人	WHO	曾是	请讲	曾是	不是	在	拥有	的	这	满的	权力	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

解释得如此清晰透彻，如此条理分明，以至于没有人会相信说话的人神志不清。

['mʌlər] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['ɪntrəst] .

Muller	listened	very	attentively	with	unfeigned	interest	.
穆勒	听着	非常	认真地	和	慷	兴趣	.

穆勒听得非常认真，表现出了真挚的兴趣。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [in'venʃənz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

“	But	you	have	made	more	important	inventions	than	this	,	haven't	you	?
“	但	你	有	制成	更多的	重要的	发明	比	这	,	还没有	你	?

“但是你发明过比这更重要的东西，不是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

”	he	asked	when	the	other	stopped	talking	.
”	他	问	什么时候	这	其他	停止	说	.

“他等对方停止说话后问道。”

- [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [æz; əz][hiː; hi]

Varna's	eyes	flashed	and	his	voice	dropped	to	a	tone	of	mystery	as	he
-	眼睛	闪光灯	和	他的	嗓音	掉落	到	一个	语气	的	神秘	作为	他

['ænsər] :

answered	:
回答	:

瓦尔纳眼神一闪，语气也变得神秘起来，回答道：

“ [jes] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] .

“	Yes	indeed	I	have	.
“	是的	的确	我	有	.

“是的，我确实有。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .

But	I	did	not	have	time	to	finish	them	.
但	我	做过	不是	有	时间	到	结束	他们	.

但我没有时间完成它们。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm][wʌn] [els] . ”

For	I	had	become	some	one	else	.	”
为了	我	有	变得	一些	一	别的	.	”

因为我已经变成了另一个人。

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] ? ”

“	Some	one	else	?	”
“	一些	一	别的	?	”

“还有别人吗？”

“ - , ” ['wɪspəd] ['vɑːnə] , [huːz] ['meɪniə][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

“	Cardillac	,	”	whispered	Varna	,	whose	mania	was	now	getting	the	best	of	him
“	-	,	”	低声说道	瓦尔纳	,	谁	狂热	曾是	现在	获得	这	最好的	的	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“卡迪拉克，”瓦尔纳低声说道，他的狂躁症又一次控制了他。

“ - ?
“ Cardillac ?
” - ?

“卡迪拉克?

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈgoʊldsmɪθ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˈpærɪs] - [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ?
You mean the notorious goldsmith who lived in Paris 200 years ago ?
你 意思是 这 臭名昭著 金匠 WHO 居住地 在 巴黎 - 年 前 ?

您指的是200年前住在巴黎的那位臭名昭著的金匠吗?

[waɪ] , [ˈhiːz] [ded] .
Why , he's dead .
为什么 , 他是 死的 .

他死了。

” - [peɪl] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɪriər] [smaɪl] .
” Varna's pale lips curled in a superior smile .
” - 苍白 嘴唇 卷曲 在 一个 优越的 微笑 .

瓦尔娜苍白的嘴唇勾起一抹高傲的微笑。

“ [oʊ] , [jes] — [ðæts] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ Oh , yes — that's what people think , but it's a mistake .
“ 哦 , 是的 — 那就是 什么 人们 思考 , 但 它是 一个 错误 .

“哦，是的——人们是这么想的，但这是个错误。”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [aɪ][hæv; həv] — [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ˈiznt] [mʌtʃ]
He is still alive — I am — I have — although of course there isn't much
他 是 仍然 活 — 我 是 — 我 有 — 虽然 的 课程 那里 不是 很多
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [hɪr] —
opportunity here —
机会 这里 —

他还活着——我也活着——我还有——虽然这里当然没什么机会——

” [ˈdʒʊri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [nɔɪz] .
” Gyuri cleared his throat with a rasping noise .
” 久里 已清除 他的 喉 和 一个 粗糙 噪音 .

“久里清了清嗓子，发出沙哑的声音。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [frend] - ? ” [æskt] [ˈmʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
“ What were you saying , friend Cardillac ? ” asked Muller with a great show of
“ 什么 是 你 说 , 朋友 - ? ” 问 穆勒 和 一个 伟大的 展示 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“卡迪拉克朋友，你刚才说什么来着？”穆勒饶有兴趣地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] .
“ I have done things here that nobody has found out .
” 我 有 完毕 事物 这里 那 无人 有 成立 出去 .

“我在这里做过一些事情，但没有人发现。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [soʊ] [ˈhelpləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈridlz] [aɪ]
It gives me great pleasure to see the authorities so helpless over the riddles I
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 看 这 当局 所以 无助 超过 这 谜语 我
[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɑːlv] .
have given them to solve .
有 给定 他们 到 解决 .

看到当局对我提出的谜题束手无策，我感到非常高兴。

[oʊ] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈstuːpɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] . ”
Oh , indeed , sir , you would never imagine how stupid they are here . ”
哦 , 的确 , 先生 , 你 会 绝不 想象 如何 愚蠢的 他们 是 这里 . ”

哦，先生，您绝对想象不到他们这里的人有多愚蠢。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [frend] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['klevər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] ?
“ In other words , friend Cardillac , you are too clever for the authorities here ?
“ 在 其他 字 , 朋友 - , 你 是 也 聪明的 为了 这 当局 这里 ?

“换句话说，卡迪拉克朋友，你太聪明了，这里的当局根本搞不定你？”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] ['greɪtli] ['flætərd] .
“ Yes , that's it , ” said the insane man greatly flattered .
“ 是的 , 那就是 它 , ” 说 这 疯狂的 男人 非常 受宠若惊 .

“是的，就是这样，”疯子受宠若惊地说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .
He raised his head proudly and smiled down at his guest .
他 提高 他的 头 自豪地 和 微笑 向下 在 他的 客人 .

他骄傲地抬起头，微笑着俯视着他的客人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['dʒʊri] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]
At this moment the doctor came into the room and Gyuri walked forward to
在 这 片刻 这 医生 来了 进入 这 房间 和 久里 步行 向前 到
[ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the group at the window .
这 团体 在 这 窗户 .

这时医生走进了房间，久里走到窗边的众人面前。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] , [sɜːr] ,
“ You are making him nervous , sir ,
“ 你 是 制作 他 紧张的 , 先生 ,

先生，您让他感到紧张了。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mʌlər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hɑːrʃ] .
” he said to Muller in a tone that was almost harsh .
” 他 说 到 穆勒 在 一个 语气 那 曾是 几乎 残酷的 .

“他用近乎严厉的语气对穆勒说道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɑːmli] .
“ You can leave that to me , ” answered the detective calmly .
“ 你 能 离开 那 到 我 , ” 回答 这 侦探 平静地 .

“这件事就交给我来处理吧。”侦探平静地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [pleɪs] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . - [tʃer] , [nɑːt][bɪ'haɪnd] [maɪn] .
“ And you will please place yourself behind Mr . Varna's chair , not behind mine .
“ 和 你 将要 请 地方 你自己 在后面 先生 . - 椅子 , 不是 在后面 矿 .

“请您坐在瓦尔纳先生的椅子后面，而不是我的椅子后面。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .
It is your eyes that are making him uneasy .
它 是 你的 眼睛 那 是 制作 他 不安 .

让你的眼神让他感到不安。

” [ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” The attendant was alarmed and lost control of himself for a moment .
” 这 服务员 曾是 惊慌 和 丢失的 控制 的 他自己 为了 一个 片刻 .

“服务员吓了一跳，一时失去了控制。”

“ [sɜːr] !
“ Sir !
“ 先生 !

“先生！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] .
” he exclaimed in an outburst .
” 他 惊呼 在 一个 爆发 .

他突然爆发，大声喊道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mʌlər] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] ,
“ My name is Muller , in case you do not know it already , Joseph Muller ,
“ 我的 姓名 是 穆勒 , 在 案件 你 做 不是 知道 它 已经 , 约瑟夫 穆勒 ,
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“我的名字叫穆勒，如果你还不知道的话，约瑟夫·穆勒，侦探。”

['dʒʊri] - , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] !
Gyuri Kovacz , you will do what I tell you to !
久里 - , 你 将要 做 什么 我 告诉 你 到 !

久里·科瓦奇，你必须听我的话！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
I am master here just now .
我 是 掌握 这里 只是 现在 .

我现在是这里的主人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['dɑːktər] ? ”
Is it not so , doctor ? ”
是 它 不是 所以 , 医生 ? ”

难道不是这样吗，医生？

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Yes , it is so , ” said the doctor .
“ 是的 , 它 是 所以 , ” 说 这 医生 .

“是的，确实如此，”医生说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” ['mɜːmɜd] ['dʒʊri] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
“ What does this mean ? ” murmured Gyuri , turning pale .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 低声说道 久里 , 转弯 苍白 .

“这是什么意思？”久里喃喃自语，脸色变得苍白。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðæt] [wɔːl]
“ It means that the best thing for you to do is to stand up against that wall
“ 它 方法 那 这 最好的 事物 为了 你 到 做 是 到 站立 向上 反对 那 墙
[ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər][ɑːrmz][ɑːn][jʊr; jər] [brest] ,
and fold your arms on your breast ,
和 折叠 你的 武器 在 你的 胸部 ,

“这意味着你现在最好的做法就是靠着墙站着，双臂抱在胸前。”

” [sed] ['mʌlər] ['fɜːrmli] .
” said Muller firmly .
” 说 穆勒 牢牢 .

“穆勒坚定地说。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
He took a revolver from his pocket and laid it beside him on the
他 采取 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 和 铺设 它 旁 他 在 这
['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] .
turning - lathe .
转弯 - 车床 .

他从口袋里掏出一把左轮手枪，放在他旁边的车床上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,
The young giant , cowed by the sight of the weapon ,
这 年轻的 巨大的 , 胆怯 经过 这 视线 的 这 武器 ,

年轻的巨人被那件武器吓住了，

[əu'beid] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [krʌʃt]

obeyed	the	commands	of	this	little	man	whom	he	could	have	easily	crushed
服从	这	命令	的	这	小的	男人	谁	他	可以	有	容易地	碎

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

with	a	single	blow	.
和	一个	单身的	吹	.

他服从了这个矮小男人的命令，而他本可以轻易地一击就将这个矮小男人打倒在地。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Dr	.	Orszay	sank	down	on	the	chair	beside	the	door	.
博士	.	-	沉没	向下	在	这	椅子	旁	这	门	.

奥尔扎伊博士颓然地坐在门边的椅子上。

['mʌlər] , [naʊ] [kəm'pliːtli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Muller	,	now	completely	master	of	the	situation	,
穆勒	,	现在	完全地	掌握	的	这	情况	,

穆勒现在完全掌控了局面。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ]

turned	to	the	insane	man	who	stood	looking	at	him	in	a	surprise	which
转向	到	这	疯狂的	男人	WHO	站立	寻找	在	他	在	一个	惊喜	哪个

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

was	mingled	with	admiration	.
曾是	混合	和	钦佩	.

他转过身，看向那个站在那里、神情惊讶又带着钦佩的疯子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [diːdz] [hɪr]

“	And	now	,	my	dear	Cardillac	,	you	must	tell	us	of	your	great	deeds	here
“	和	现在	,	我的	亲爱的	-	,	你	必须	告诉	我们	的	你的	伟大的	契约	这里

,

,

,

“现在，我亲爱的卡迪拉克，你必须告诉我们你在这里的丰功伟绩。”

” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

”	said	the	detective	in	a	friendly	tone	.
”	说	这	侦探	在	一个	友好的	语气	.

“侦探友好地说道。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [bʌt; bət]

The	unfortunate	man	bent	over	him	with	shining	eyes	and	whispered	:	“	But
这	不幸	男人	弯曲	超过	他	和	灼灼	眼睛	和	低声说道	:	“	但

[juːl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

you'll	shoot	him	first	,
你会	射击	他	第一的	,

那个不幸的人弯下腰，双眼闪闪发光，低声说道：“但你会先开枪打死他。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

won't	you	?	”
惯于	你	?	”

难道你不想吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Why	should	I	shoot	him	?	”
“	为什么	应该	我	射击	他	?	”

“我为什么要开枪打死他？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	Because	he	won't	let	me	say	a	word	without	beating	me	.
“	因为	他	惯于	让	我	说	一个	单词	没有	殴打	我	.

“因为他不让我说一句话就要打我。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['kruːəl] .
He **is** **so** **cruel** **.**
他 是 所以 残忍的 .

他太残忍了。

[hiː; hi] [stɪks] [pɪnz]['ɪntuː][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] . ”
He **sticks** **pins** **into** **me** **if** **I** **don't** **do** **what** **he** **wants** **.** **”**
他 棍子 别针 进入 我 如果 我 不 做 什么 他 想要 . ”

如果我不按他说的做，他就会用针扎我。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] ? ”
“ **Why** **didn't** **you** **tell** **the** **doctor** **?** **”**
“ 为什么 没有 你 告诉 这 医生 ? ”

你为什么不告诉医生?

“ ['dʒʊri] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] [ðen] .
“ **Gyuri** **would** **have** **treated** **me** **worse** **than** **ever** **then** **.**
“ 久里 会 有 治疗 我 更糟 比 曾经 然后 .

“如果Gyuri当时在场，她会比以前更恶劣地对待我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [sɜːr] ,
I **am** **a** **coward** **,** **sir** **,**
我 是 一个 懦夫 , 先生 ,

先生，我是个懦夫。

[aɪm][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]
I'm **so** **afraid** **of** **pain** **and** **he** **knew** **that** **—** **he** **knew** **that** **I** **was** **afraid** **of**
我是 所以 害怕的 的 疼痛 和 他 知道 那 — 他 知道 那 我 曾是 害怕的 的
['biːɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd]['ɔːlweɪz][duː] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
being **hurt** **and** **that** **I'd** **always** **do** **what** **he** **asked** **of** **me** **.**
存在 伤害 和 那 ID 总是 做 什么 他 问 的 我 .

我非常害怕疼痛，他知道这一点——他知道我害怕受伤，也知道我总是会做他要求我做的事。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][maɪ'self][aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːf]
And **because** **I** **don't** **like** **to** **be** **hurt** **myself** **I** **always** **finished** **them** **off**
和 因为 我 不 喜欢 到 是 伤害 我 我 总是 完成的 他们 离开
['kwɪkli] . ”
quickly **.** **”**
迅速地 . ”

因为我不喜欢自己受伤，所以我总是迅速解决掉他们。

“ ['fɪnɪʃt] [huː] ? ”
“ **Finished** **who** **?** **”**
“ 完成的 WHO ? ”

“搞定谁了？”

“ [waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] ['beti] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ['mʌni] . ”
“ **Why** **,** **there** **was** **Red** **Betty** **,** **he** **wanted** **her** **money** **.** **”**
“ 为什么 , 那里 曾是 红色的 贝蒂 , 他 通缉 她 钱 . ”

“哦，原来是红贝蒂，他想要她的钱。”

“ [huː] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Who** **wanted** **it** **?** **”**
“ WHO 通缉 它 ? ”

“谁想要它？”

“ ['dʒʊri] .
“ **Gyuri** **.**
“ 久里 .

“Gyuri。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] [mu:vd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	The	man	at	the	wall	moved	when	he	heard	this	terrible	accusation	.
"	这	男人	在	这	墙	已搬	什么时候	他	听到	这	糟糕的	指控	.

"听到这可怕的指控，墙边的男人动了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər][ə'gen] .

But	the	detective	took	up	his	revolver	again	.
但	这	侦探	采取	向上	他的	左轮手枪	再次	.

但侦探再次拿起了他的左轮手枪。

" [bi:; bi]['kwaɪət][ðer; ðər] !

"	Be	quiet	there	!
"	是	安静的	那里	!

"那边安静点！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋgri] [dɔ:g] .

"	he	called	,	with	a	look	such	as	he	might	have	thrown	at	an	angry	dog	.
"	他	称为	,	和	一个	看	这样的	作为	他	可能	有	抛掷	在	一个	生气的	狗	.

"他喊道，眼神就像是在对付一条愤怒的狗。"

['dʒʊri] [stʊd] ['kwaɪət][ə'gen][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑ:t] [fleɪmz] [ænd; ənd] [greɪt] [drɑ:ps] [stʊd] [aʊt][ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

Gyuri	stood	quiet	again	but	his	eyes	shot	flames	and	great	drops	stood	out	on	his	forehead	.
久里	站立	安静的	再次	但	他的	眼睛	射击	火焰	和	伟大的	滴	站立	出去	在	他的	前额	.

久里再次沉默不语，但他的双眼却燃起火焰，额头上也出现了大颗大颗的泪珠。

" [naʊ] [goʊ][ɑ:n] , [frend] - , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Now	go	on	,	friend	Cardillac	,	"	continued	the	detective	.
"	现在	去	在	,	朋友	-	,	"	持续	这	侦探	.

"现在继续吧，卡迪拉克朋友，"侦探继续说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [red] ['beti] . "

"	We	were	talking	about	Red	Betty	.	"
"	我们	是	说	关于	红色的	贝蒂	.	"

"我们当时在聊红贝蒂。"

" [aɪ] ['stræŋgld] [hɜ:r; hər] .

"	I	strangled	her	.
"	我	被勒死	她	.

我勒死了她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] .

She	did	not	even	know	she	was	dying	.
她	做过	不是	甚至	知道	她	曾是	垂死	.

她甚至不知道自己即将死去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld]['wʊmən] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['kudnt] [hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hər] . "

She	was	such	a	weak	old	woman	,	it	really	couldn't	have	hurt	her	.	"
她	曾是	这样的	一个	虚弱的	老的	女士	,	它	真的	不能	有	伤害	她	.	"

她是个身体虚弱的老太太，这点小事真的伤不了她。

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] , " [sed] ['mʌlər] ['su:ðɪŋli] ,

"	No	,	certainly	not	,	"	said	Muller	soothingly	,
"	不	,	当然	不是	,	"	说	穆勒	舒缓地	,

"不，当然不是，"穆勒安抚道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [wʌz; wəz]

for	he	saw	that	the	thought	that	his	victim	might	have	suffered	was
为了	他	锯	那	这	想法	那	他的	受害者	可能	有	遭受	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mædmən] [ʌn'iːzi] .

beginning	to	make	the	madman	uneasy	.
开始	到	制作	这	狂人	不安	.

因为他发现，想到受害者可能遭受的痛苦，这个疯子开始感到不安。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	You	needn't	worry	about	that	.
“	你	不必	担心	关于	那	.

你不必担心。

[oʊld] ['beti] [daɪd][ə; eɪ]['kwaɪət] [deθ] .

Old	Betty	died	a	quiet	death	.
老的	贝蒂	死亡	一个	安静的	死亡	.

老贝蒂平静地去世了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd] ['dʒʊri] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] ? ”

But	tell	me	,	how	did	Gyuri	know	that	she	had	money	?	”
但	告诉	我	,	如何	做过	久里	知道	那	她	有	钱	?	”

但告诉我，久里是怎么知道她有钱的?

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	whole	village	knew	it	.
“	这	所有的	村庄	知道	它	.

“全村人都知道这件事。”

[ʃiː; ʃi][leɪd][kɑːrdz][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wei] .

She	laid	cards	for	people	and	earned	a	lot	of	money	that	way	.
她	铺设	牌	为了	人们	和	获得	一个	很多	的	钱	那	方式	.

她靠帮人发牌赚钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['stɪndʒi][ænd; ənd] [seɪvd] ['evri] [bɪt] .

She	was	very	stingy	and	saved	every	bit	.
她	曾是	非常	小气	和	已保存	每一个	少量	.

她非常吝啬，每一分钱都省着花。

['sʌmbɑːdi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['mʌni] [wʌns] ,

Somebody	saw	her	counting	out	her	money	once	,
某人	锯	她	计数	出去	她	钱	一次	,

有人曾经看到她数钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['stɑːkɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər][bed] .

she	had	it	in	a	big	stocking	under	her	bed	.
她	有	它	在	一个	大的	袜	在下面	她	床	.

她把它放在床底下的大袜子里。

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

People	in	the	village	talked	about	it	.
人们	在	这	村庄	谈话	关于	它	.

村里人都在谈论这件事。

[ðæts] [haʊ] ['dʒʊri] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	how	Gyuri	heard	of	it	.	”
那就是	如何	久里	听到	的	它	.	”

久里就是这样知道这件事的。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] ['beti] [ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; hər] ['mʌni] ? ”

“	And	so	he	commanded	you	to	kill	Betty	and	steal	her	money	?	”
“	和	所以	他	命令	你	到	杀	贝蒂	和	偷	她	钱	?	”

“所以他命令你杀了贝蒂，抢走她的钱？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ridlz] [tuː; tə] [ges] ,
He **knew** **that** **I** **loved** **to** **give** **them** **riddles** **to** **guess** **,**
他 知道 那 我 喜爱 到 给 他们 谜语 到 猜测 ,

他知道我喜欢给他们出谜语让他们猜，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn]['pærɪs][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
just **as** **I** **did** **in** **Paris** **so** **long** **ago** **.** **”**
只是 作为 我 做过 在 巴黎 所以 长的 前 . ”

就像我很久以前在巴黎做的那样。

“ [oʊ] , [jes] , [jʊə(r)] - , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **Oh** **,** **yes** **,** **you're** **Cardillac** **,** **aren't** **you** **?**
” 哦 , 是的 , 你是 - , 不是 你 ?

“哦，是的，你是卡迪拉克，对吧？”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['smɪθs] ['swaɪnhɜːrd] . ”
And **now** **tell** **us** **about** **the** **smith's** **swineherd** **.** **”**
和 现在 告诉 我们 关于 这 史密斯 养猪人 . ”

现在请你讲讲铁匠的养猪人的故事吧。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['dʒænoʊs] ?
“ **You** **mean** **Janos** **?**
” 你 意思是 亚诺什 ?

你是说亚诺什吗?

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd] [laʊt] , ” ['ænsər] ['vɑːnə] ['skɔːrnfəli] .
Oh **,** **he** **was** **a** **stupid** **lout** **,** **”** **answered** **Varna** **scornfully** **.**
哦 , 他 曾是 一个 愚蠢的 粗鲁 , ” 回答 瓦尔纳 轻蔑地 .

“哦，他是个愚蠢的粗人，”瓦尔纳轻蔑地回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [gjʊrɪs] ['mɪstrəs] ,
“ **He** **had** **cast** **an** **eye** **on** **the** **beautiful** **Julcsi** **,** **Gyuri's** **mistress** **,**
” 他 有 投掷 一个 眼睛 在 这 美丽的 - , 久里的 情妇 ,

“他曾对美丽的尤尔奇（Julcsi）——久里的情妇——垂涎三尺，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
so **of** **course** **I** **had** **to** **kill** **him** **.** **”**
所以 的 课程 我 有 到 杀 他 . ”

所以，我当然要杀了他。

“ [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'loʊn] ? ”
“ **Did** **you** **do** **that** **alone** **?** **”**
” 做过 你 做 那 独自的 ? ”

“你是独自一人完成的吗？”

“ [noʊ] , ['dʒʊri] [helpt] [ˌem 'iː] . ”
“ **No** **,** **Gyuri** **helped** **me** **.** **”**
” 不 , 久里 帮助 我 . ”

“不，久里帮了我。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kʌt][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [sə'pɔrts] ? ”
“ **Why** **did** **you** **cut** **the** **bridge** **supports** **?** **”**
” 为什么 做过 你 切 这 桥 支持 ? ”

“你为什么要砍断桥梁支撑结构？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ridlz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ **Because** **I** **enjoy** **giving** **people** **riddles** **,** **as** **I** **told** **you** **.**
” 因为 我 享受 给予 人们 谜语 , 作为 我 讲述 你 .

“因为我喜欢给别人出谜语，就像我跟你说过的那样。”

[bʌt; bət] ['dʒʊri] [fər'bædˌfər'beɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪl] ['pi:p(ə)l] ['ju:sləsli] .

But	Gyuri	forbade	me	to	kill	people	uselessly	.
但	久里	禁止	我	到	杀	人们	无用	.

但久里禁止我无谓地杀人。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ðoʊ] .

I	liked	the	chance	of	getting	out	though	.
我	喜欢	这	机会	的	获得	出去	尽管	.

不过，我挺喜欢有机会逃脱的。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

The	doctor's	so	good	to	me	and	the	others	too	.
这	医生的	所以	好的	到	我	和	这	其他的	也	.

医生对我和其他人都很好。

['dʒʊri] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

Gyuri	is	good	to	me	when	I	have	done	what	he	wanted	.
久里	是	好的	到	我	什么时候	我	有	完毕	什么	他	通缉	.

当我按照Gyuri的要求做了之后，他对我就很好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['mʌlər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]

But	you	see	,	Mr	.	Muller	,	I	am	like	a	prisoner	here	and	that	makes
但	你	看	,	先生	.	穆勒	,	我	是	喜欢	一个	囚犯	这里	和	那	制作

[ˌem 'i:]['æŋgri] .

me	angry	.
我	生气的	.

但是，穆勒先生，您看，我在这里就像个囚犯，这让我很生气。

[aɪ] [meɪd] ['dʒʊri] [let][ˌem 'i:][aʊt] [naɪts] ['sʌmtaɪmz] . ”

I	made	Gyuri	let	me	out	nights	sometimes	.	”
我	制成	久里	让	我	出去	夜晚	有时	.	”

我有时会让久里放我晚上出去。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi][let][ju:; jʊ][aʊt][ə'loʊn] , [ɔ:l][ə'loʊn] ? ”

“	You	mean	he	let	you	out	alone	,	all	alone	?	”
“	你	意思是	他	让	你	出去	独自的	,	全部	独自的	?	”

“你是说他让你一个人出来了？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['θretnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['evriθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] .

“	Yes	,	of	course	,	for	I	threatened	to	tell	the	doctor	everything	if	he	didn't	.
“	是的	,	的	课程	,	为了	我	威胁	到	告诉	这	医生	一切	如果	他	没有	.

”

”

”

“是的，当然，因为我威胁过他，如果他不这么做，我就把一切都告诉医生。”

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [du:] [ðæt] . ”

“	You	wouldn't	have	dared	do	that	.	”
“	你	不会	有	敢于	做	那	.	”

“你肯定不敢这么做。”

“ [noʊ] , [ðæts] [tru:] , ” [smaɪld] ['vɑ:nə]['slaɪli] .

“	No	,	that's	true	,	”	smiled	Varna	slyly	.
“	不	,	那就是	真的	,	”	微笑	瓦尔纳	狡猾地	.

“不，没错，”瓦尔纳狡黠地笑着说。

“ [bʌt; bət]['dʒʊri][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

“	But	Gyuri	was	afraid	I	might	do	it	,
“	但	久里	曾是	害怕的	我	可能	做	它	,

但久里担心我会这么做，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['iznt]['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fraɪt(ə)n][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	he	isn't	always	strong	enough	to	frighten	me	with	his	eyes	.
为了	他	不是	总是	强的	足够的	到	吓唬	我	和	他的	眼睛	.

因为他并不总是强大到足以用眼神吓到我。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə'freɪd] — [aɪ] [laɪkt] [ðoʊz] ['aʊərz] — ”

Those	were	the	hours	when	I	could	make	him	afraid	—	I	liked	those	hours	—	”
那些	是	这	小时	什么时候	我	可以	制作	他	害怕的	—	我	喜欢	那些	小时	—	”

那段时间我可以让他感到害怕——我喜欢那段时间——”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] ? ”

“	What	did	you	do	when	you	were	out	alone	at	night	?	”
“	什么	做过	你	做	什么时候	你	是	出去	独自的	在	夜晚	?	”

“你晚上独自外出时都做些什么？”

“ [aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

“	I	just	walked	about	.
“	我	只是	步行	关于	.

我只是四处走走。

[aɪ][set]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] ,

I	set	fire	to	a	tree	in	the	woods	once	,
我	放	火	到	一个	树	在	这	树林	一次	,

我曾经在树林里点燃过一棵树。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

then	the	rain	came	and	put	it	out	.
然后	这	雨	来了	和	放	它	出去	.

然后下雨了，把雨浇灭了。

[wʌns] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm][aɪ][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sə'pɔrts] .

Once	I	killed	a	dog	and	another	time	I	cut	through	the	bridge	supports	.
一次	我	被杀	一个	狗	和	其他	时间	我	切	通过	这	桥	支持	.

我曾经杀过一条狗，还有一次我砍断了桥梁的支撑结构。

[ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['aʊərz][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['taɪərd] .

That	took	me	several	hours	to	do	and	made	me	very	tired	.
那	采取	我	一些	小时	到	做	和	制成	我	非常	疲劳的	.

那花了我好几个小时，让我非常疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːriɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌsɪŋ]

But	it	was	such	fun	to	know	that	people	would	be	worrying	and	fussing
但	它	曾是	这样的	乐趣	到	知道	那	人们	会	是	令人担忧	和	唠叨

[ə'baʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

about	who	did	it	.
关于	WHO	做过	它	.

但想到人们会担心和争论是谁干的，就觉得很有趣。

” ['vɑːnə] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['gliːfəli] .

”	Varna	rubbed	his	hands	gleefully	.
”	瓦尔纳	摩擦	他的	双手	兴高采烈地	.

瓦尔纳高兴地搓着手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [mə'lɪʃəs] [bʌt; bət]['oʊnli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

He	did	not	look	the	least	bit	malicious	but	only	very	much	amused	.
他	做过	不是	看	这	至少	少量	恶意	但	仅有的	非常	很多	觉得好笑	.

他看起来丝毫没有恶意，反而觉得非常有趣。

[ðə; ði]['dɑːktər] [groʊn] .

The	doctor	groaned	.
这	医生	呻吟	.

医生呻吟了一声。

[gjʊrɪs] [greɪt] ['bɑ:di] ['trembld] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʃʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Gyuri's	great	body	trembled	,	his	arms	shook	,	but	he	did	not	make	a	single
久里的	伟大的	身体	颤抖	,	他的	武器	摇晃	,	但	他	做过	不是	制作	一个	单身的

['vɑ:ləntəri] ['mu:vmənt] .

voluntary	movement	.
自愿	移动	.

久里庞大的身躯颤抖着，双臂也跟着抖动，但他却没有做出任何自主动作。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] ['mʌlɜ-z] [hænd][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ki:n] [greɪ] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑ:n]

He	saw	the	revolver	in	Muller's	hand	and	felt	the	keen	grey	eyes	resting	on
他	锯	这	左轮手枪	在	穆勒的	手	和	毛毡	这	敏锐的	灰色的	眼睛	休息	在

[hɪm; ɪm][ɪn] ['pɪtiləs] [kɑ:m] .

him	in	pitiless	calm	.
他	在	无情	冷静的	.

他看到了穆勒手里的左轮手枪，感觉到那双锐利的灰色眼睛正冷酷无情地盯着他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstər] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [klɪr] [vɔɪs]

“	And	now	tell	us	about	the	pastor	?	”	said	the	detective	in	a	firm	clear	voice
“	和	现在	告诉	我们	关于	这	牧师	?	”	说	这	侦探	在	一个	公司	清除	嗓音

.

:

.

“现在请你告诉我们关于牧师的情况？”侦探用坚定而清晰的声音问道。

“ [oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Oh	,	he	was	a	dear	,	good	gentleman	,
“	哦	,	他	曾是	一个	亲爱的	,	好的	绅士	,

“哦，他是一位和蔼可亲的好绅士，

” [sed] [noʊ] . - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	said	No	.	302	with	an	expression	of	pitying	sorrow	on	his	face	.
”	说	不	.	-	和	一个	表达	的	怜悯	悲哀	在	他的	脸	.

“302号说道，脸上带着怜悯和悲伤的表情。”

“ [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['grætɪtu:d] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . ”

“	I	owed	him	much	gratitude	;	that's	why	I	put	the	roses	in	his	hand	.	”
“	我	欠款	他	很多	感激	;	那就是	为什么	我	放	这	玫瑰	在	他的	手	.	”

“我非常感激他，所以我把玫瑰花放在他手里。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] . ”

“	Yes	,	but	you	murdered	him	first	.	”
“	是的	,	但	你	被谋杀	他	第一的	.	”

“没错，但你先杀了他。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒʊri] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] . ”

“	Of	course	,	Gyuri	told	me	to	.	”
“	的	课程	,	久里	讲述	我	到	.	”

“当然，是久里让我这么做的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	And	why	?	”
“	和	为什么	?	”

“为什么？”

“ [hi:; hi] [heitid] [ðə; ði]['pæstər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

“	He	hated	the	pastor	,	for	the	old	gentleman	had	no	confidence	in	him	.
“	他	憎恨	这	牧师	,	为了	这	老的	绅士	有	不	信心	在	他	.

”

”

”

“他讨厌那位牧师，因为这位老先生对他毫无信任。”

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
“ Is this true ?
“ 是 这 真的 ?

这是真的吗?

” ['mʌlər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
” Muller turned to the doctor .
” 穆勒 转向 到 这 医生 .

穆勒转向医生。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃoʊd] [diːp] ['sɑːroʊ] .
“ I did not notice it , ” said Orszay with a voice that showed deep sorrow .
“ 我 做过 不是 注意 它 , ” 说 - 和 一个 嗓音 那 显示 深的 悲哀 .

“我没有注意到,”奥尔扎伊用一种充满悲伤的声音说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
“ And you ?
“ 和 你 ?

“你呢?

” ['mʌlɚz] [aɪz] [bɔːrd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [naʊ] [dʌld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
” Muller's eyes bored themselves into the orbs of the young giant , now dulled with fear .
” 穆勒的 眼睛 无聊的 他们自己 进入 这 球体 的 这 年轻的 巨大的 , 现在 迟钝 和 害怕 .

“穆勒的目光紧紧盯着这个年轻巨人的眼球，他此刻的眼神因恐惧而变得黯淡无光。

['dʒʊri] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
Gyuri started and shivered .
久里 开始 和 瑟瑟发抖 .

久里吓了一跳，浑身颤抖。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“ He looked at me sharply every now and then , ” he murmured .
“ 他 看起来 在 我 尖锐地 每一个 现在 和 然后 , ” 他 低声说道 .

“他时不时地锐利地看着我,”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ?
“ And that was why he was killed ?
“ 和 那 曾是 为什么 他 曾是 被杀 ?

这就是他被杀的原因吗?

” [ðə; ði] - [hed] [sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
” The warder's head sank on his breast .
” 这 - 头 沉没 在 他的 胸部 .

狱卒的头垂在胸前。

“ [noʊ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [noʊ] . - .
“ No , not only for that reason , ” continued No . 302 .
“ 不 , 不是 仅有的 为了 那 原因 , ” 持续 不 . - .

“不，不仅仅是因为这个原因,”302号继续说道。

“ ['dʒʊri] ['niːdɪd] ['mʌni] [ə'gen] .
“ Gyuri needed money again .
“ 久里 需要 钱 再次 .

“久里又需要钱了。”

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [ɔːf][ðə; ði]['ɔːltər] . ”
He ordered me to bring him the silver candlesticks off the altar . ”
他 订购 我 到 带来 他 这 银 烛台 离开 这 坛 . ”

他命令我把祭坛上的银烛台拿给他。

“ ['mɜːrdər][ænd; ənd]['sækrəlɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kɑːmli] .

“	**Murder**	**and**	**sacrilege**	**,**	”	**said**	**the**	**detective**	**calmly**	**.**
“	谋杀	和	亵渎神灵	,	”	说	这	侦探	平静地	.

“谋杀和亵渎神灵，”侦探平静地说。

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][rɑːb][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

“	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**rob**	**the**	**church**	**.**
“	不	,	我	做过	不是	抢	这	教会	.

“不，我没有抢劫教堂。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːk] [krəuɪŋ] .

When	**I**	**had**	**buried**	**the**	**reverend**	**gentleman**	**I**	**heard**	**the**	**cock**	**crowing**	**.**
什么时候	我	有	埋葬	这	牧师	绅士	我	听到	这	公鸡	鸣叫	.

我埋葬了那位牧师先生之后，听到了公鸡啼鸣。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [get] [hoʊm] [hɪr] [tuː] [leɪt]

I	**was**	**afraid**	**I**	**might**	**get**	**home**	**here**	**too**	**late**
我	曾是	害怕的	我	可能	得到	家	这里	也	晚的

我担心我回家太晚了。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] .

and	**I**	**forgot**	**the**	**candlesticks**	**.**
和	我	忘了	这	烛台	.

我忘了带烛台。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

I	**had**	**to**	**stop**	**to**	**wash**	**my**	**hands**	**in**	**the**	**brook**	**.**
我	有	到	停止	到	洗	我的	双手	在	这	溪	.

我不得不停下来到小溪里洗手。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ['ʃepərd] [dʒænsi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

While	**I**	**was**	**there**	**I**	**saw**	**shepherd**	**Janci**	**coming**	**along**	**and**	**I**	**hid**	**behind**	**the**
尽管	我	曾是	那里	我	锯	牧羊人	詹西	未来	沿着	和	我	隐藏	在后面	这

['wiləuz] .

willows	**.**
柳树	.

我在那里的时候，看到牧羊人詹西走过来，就躲到了柳树后面。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][wʌns] , [bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['driːmər] ,

He	**almost**	**discovered**	**me**	**once**	**,**	**but**	**Janci's**	**a**	**dreamer**	**,**
他	几乎	发现	我	一次	,	但	-	一个	梦想家	,

他差点就发现了我，但詹西是个爱做梦的人。

[hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] ['noʊbɑːdi] [els] [siːz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [θɪŋz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

he	**sees**	**things**	**nobody**	**else**	**sees**	**—**	**and**	**he**	**doesn't**	**see**	**things**	**that**	**everybody**
他	看到	事物	无人	别的	看到	—	和	他	不	看	事物	那	大家

[els] [dʌz] [siː] .

else	**does**	**see**	**.**
别的	做	看	.

他能看到别人看不到的东西，也看不到别人能看到的东西。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [feɪs] .

I	**couldn't**	**help**	**laughing**	**at**	**his**	**sleepy**	**face**	**.**
我	不能	帮助	笑	在	他的	困	脸	.

看到他睡眼惺忪的样子，我忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [læf] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .

But	**I**	**didn't**	**laugh**	**when**	**I**	**came**	**back**	**to**	**the**	**asylum**	**.**
但	我	没有	笑	什么时候	我	来了	后退	到	这	庇护所	.

但我回到精神病院后却没笑出来。

['dʒʊri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Gyuri	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**at**	**the**	**door**	**.**
久里	曾是	等待	为了	我	在	这	门	.

久里在门口等我。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd]

When	**he**	**saw**	**that**	**I**	**hadn't**	**brought**	**the**	**candlesticks**	**he**	**beat**	**me**	**and**	**tortured**
什么时候	他	锯	那	我	之前没有	带来	这	烛台	他	打	我	和	受折磨

[ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['hiːd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . ”

me	**worse**	**than**	**he'd**	**ever**	**done**	**before**	**.**	**”**
我	更糟	比	他会	曾经	完毕	前	.	”

他见我没带烛台，就对我拳打脚踢，施以比以往任何一次都更加残酷的折磨。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] ['eniwʌn] ? ”

“	**And**	**you**	**didn't**	**tell**	**anyone**	**?**	**”**
“	和	你	没有	告诉	任何人	?	”

“你竟然没告诉任何人？”

“ [waɪ] , [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][toʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

“	**Why**	**,**	**no**	**;**	**because**	**I**	**was**	**afraid**	**that**	**if**	**I**	**told**	**on**	**him**	**,**
“	为什么	,	不	;	因为	我	曾是	害怕的	那	如果	我	讲述	在	他	,

“为什么不呢？因为我害怕如果我告发他，

[aɪd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] . ”

I'd	**never**	**be**	**able**	**to**	**go**	**out**	**again**	**.**	**”**
ID	绝不	是	有能力的	到	去	出去	再次	.	”

我再也出不了门了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kwaɪt][ə'loʊn] , [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['bɑːdi][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ? ”

“	**And**	**you**	**,**	**quite**	**alone**	**,**	**could**	**carry**	**the**	**pastor's**	**body**	**out**	**of**	**his**	**room**	**?**	**”**
“	和	你	,	相当	独自的	,	可以	携带	这	牧师的	身体	出去	的	他的	房间	?	”

“你一个人就能把牧师的遗体从房间里抬出来吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] . ”

“	**I**	**am**	**very**	**strong**	**.**	**”**
“	我	是	非常	强的	.	”

“我力气很大。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

“	**How**	**did**	**you**	**arrange**	**it**	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**traces**	**of**	**blood**	**to**	**betray**
“	如何	做过	你	安排	它	那	那里	应该	是	不	痕迹	的	血	到	背叛

[juː; jʊ] ? ”

you	**?**	**”**
你	?	”

“你是如何安排的，才能确保不留下任何血迹来暴露你的身份？”

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] ['stɪfnd] ,

“	**I**	**waited**	**until**	**the**	**body**	**had**	**stiffened**	**,**
“	我	等待	直到	这	身体	有	僵硬	,

我等到尸体僵硬后，

[ðen] [aɪ][taɪd][ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] . ”

then	**I**	**tied**	**up**	**the**	**wound**	**and**	**carried**	**him**	**down**	**into**	**the**	**crypt**	**.**	**”**
然后	我	系	向上	这	伤口	和	携带	他	向下	进入	这	密室	.	”

然后我包扎好伤口，把他抬进了墓穴。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

“	**Why**	**did**	**you**	**do**	**that**	**?**	**”**
“	为什么	做过	你	做	那	?	”

你为什么要这样做?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] . ”
“ I didn't want to leave him in that horrid pool of blood . ”
“ 我 没有 想 到 离开 他 在 那 可怕的 水池 的 血 . ”

“我不想把他留在那滩可怕的血泊里。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] ? ”
“ You were sorry for him then ? ”
“ 你 是 对不起 为了 他 然后 ? ”

“你当时是同情他的吗？”

“ [waɪ] , [jes] ;
“ Why , yes ;
“ 为什么 , 是的 ;

“是的；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ]['hɔːrɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]['laɪɪŋ][ðer; ðər] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn]
it looked so horrid to see him lying there — and he had always been
它 看起来 所以 可怕的 到 看 他 说谎 那里 — 和 他 有 总是 到过
[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
so good to me .
所以 好的 到 我 .

看到他躺在那里，真是太可怕了——而他一直对我那么好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
He was so good to me that very evening when I entered his study .
他 曾是 所以 好的 到 我 那 非常 晚上 什么时候 我 进入 他的 学习 .

那天晚上我走进他的书房时，他对我非常好。

“ [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] ?
“ He recognised you ?
“ 他 已确认 你 ?

他认出你了？

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He sprang up from his chair when I came in through the passage from the
他 弹簧 向上 从 他的 椅子 什么时候 我 来了 在 通过 这 通道 从 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

当我从教堂穿过走廊进来时，他立刻从椅子上跳了起来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,
I saw that he was startled ,
我 锯 那 他 曾是 惊慌 ,

我看到他吓了一跳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :
but he smiled at me and reached out his hand to me and said :
但 他 微笑 在 我 和 达到 出去 他的 手 到 我 和 说 :

但他对我笑了笑，向我伸出手说：

- [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] - ?
' What brings you here , my dear Cardillac ?
- 什么 带来 你 这里 , 我的 亲爱的 - ?

“是什么风把你吹来了，我亲爱的卡迪拉克？”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [strʌk] .

'	**And**	**then**	**I**	**struck**	**.**
-	和	然后	我	击	.

然后我就出手了。

[aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðæt] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

I	**wanted**	**him**	**to**	**die**	**with**	**that**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**.**
我	通缉	他	到	死	和	那	微笑	在	他的	嘴唇	.

我希望他带着微笑死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][daɪ]['smaɪlɪŋ] ,

It	**is**	**beautiful**	**to**	**see**	**a**	**man**	**die**	**smiling**	**,**
它	是	美丽的	到	看	一个	男人	死	微笑	,

看到一个人面带微笑地死去，真是一件美好的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] .

it	**shows**	**that**	**he**	**has**	**not**	**been**	**afraid**	**of**	**death**	**.**
它	演出	那	他	有	不是	到过	害怕的	的	死亡	.

这说明他并不惧怕死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [æt; ət][wʌns] .

He	**was**	**dead**	**at**	**once**	**.**
他	曾是	死的	在	一次	.

他当场死亡。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [kɪl] [ðæt] [weɪ] — [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [wer] .

I	**always**	**kill**	**that**	**way**	**—**	**I**	**know**	**just**	**how**	**to**	**strike**	**and**	**where**	**.**
我	总是	杀	那	方式	—	我	知道	只是	如何	到	罢工	和	在哪里	.

我一直都是用这种方式杀人——我知道该如何下手，以及在哪里下手。

[aɪ] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['pærɪs] ,

I	**killed**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**people**	**years**	**ago**	**in**	**Paris**	**,**
我	被杀	更多的	比	一个	百	人们	年	前	在	巴黎	,

多年前我在巴黎杀了超过一百人。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] .

and	**I**	**didn't**	**leave**	**one**	**of**	**them**	**the**	**time**	**for**	**even**	**a**	**sigh**	**.**
和	我	没有	离开	一	的	他们	这	时间	为了	甚至	一个	叹	.

我甚至没给他们任何人留一丝叹息的时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðæt] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] .

I	**was**	**renowned**	**for**	**that**	**—**	**I**	**had**	**a**	**kind**	**heart**	**and**	**a**	**sure**	**hand**	**.**
我	曾是	著名	为了	那	—	我	有	一个	种类	心	和	一个	当然	手	.

我以心地善良、手艺精湛而闻名。

" ['mʌlər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	**Muller**	**interrupted**	**the**	**dreadful**	**imaginings**	**of**	**the**	**madman**	**with**	**a**	**question**	**.**
"	穆勒	中断	这	可怕	想象	的	这	狂人	和	一个	问题	.

"穆勒用一个问题打断了疯子的可怕幻想。

" [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [krɪpt] ? "

"	**You**	**got**	**into**	**the**	**house**	**through**	**the**	**crypt**	**?**	**"**
"	你	得到	进入	这	房子	通过	这	密室	?	"

"你是从地窖进去的？"

" [jes] , [θruː] [ðə; ði] [krɪpt] .

"	**Yes**	**,**	**through**	**the**	**crypt**	**.**
"	是的	,	通过	这	密室	.

"是的，通过地窖。"

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

I	**found**	**the**	**window**	**one**	**night**	**when**	**I**	**was**	**prowling**	**around**	**in**	**the**	**churchyard**	**.**
我	成立	这	窗户	一	夜晚	什么时候	我	曾是	潜行	大约	在	这	墓地	.

一天晚上，我在教堂墓地附近闲逛时发现了这扇窗户。

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] , [aɪ][kʌt] [θruː] [ðə; ði]
When **I** **knew** **that** **the** **pastor** **was** **to** **be** **the** **next** **,** **I** **cut** **through** **the**
什么时候 我 知道 那 这 牧师 曾是 到 是 这 下一个 ， 我 切 通过 这
['wɪndoʊ] [baːz] .
window **bars** **.**
窗户 酒吧 .

当我知道牧师将是下一个遇难者时，我剪断了窗户的铁栏杆。

['dʒʊri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌn] [deɪ] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt]
Gyuri **went** **into** **the** **church** **one** **day** **when** **nobody** **was** **there** **and** **found** **out** **that**
久里 去 进入 这 教会 一 天 什么时候 无人 曾是 那里 和 成立 出去 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][stoʊn]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] .
it **was** **easy** **to** **lift** **the** **stone** **over** **the** **entrance** **to** **the** **crypt** **.**
它 曾是 简单的 到 举起 这 石头 超过 这 入口 到 这 密室 .

有一天，当教堂里空无一人时，久里走进了教堂，发现要抬起地穴入口处的石头很容易。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [wɜːr; wər]['nevər]
He **also** **learned** **that** **the** **doors** **from** **the** **church** **to** **the** **vestry** **were** **never**
他 还 学习 那 这 门 从 这 教会 到 这 教区委员会 是 绝不
[lɔkt] .
locked **.**
已锁定 .

他还了解到，从教堂到圣器室的门从来没有上锁过。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,
I **knew** **how** **to** **find** **the** **passageway** **,**
我 知道 如何 到 寻找 这 通道 ,

我知道怎么找到那条通道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
because **I** **had** **been** **through** **it** **several** **times** **on** **my** **visits** **to** **the** **rectory** **.**
因为 我 有 到过 通过 它 一些 时代 在 我的 访问 到 这 牧师住宅 .

因为我之前去牧师住宅探望时，已经多次经历过这种情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstɚz] ['stʌdi] [wʌz; wəz]
But **it** **was** **a** **mere** **chance** **that** **the** **door** **into** **the** **pastor's** **study** **was**
但 它 曾是 一个 仅仅 机会 那 这 门 进入 这 牧师的 学习 曾是
[ˌʌn'lɑːkt] . ”
unlocked **.** **”**
已解锁 . ”

但牧师书房的门没锁，纯属偶然。

“ [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [kɔːst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['greɪvli] .
“ **A** **chance** **that** **cost** **the** **life** **of** **a** **worthy** **man** **,** **”** **said** **the** **detective** **gravely** **.**
“ 一个 机会 那 成本 这 生活 的 一个 值得 男人 , ” 说 这 侦探 严重地 .

“一次机会夺走了一位正直之人的生命，”侦探严肃地说。

['vɑːnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .
Varna **nodded** **sadly** **.**
瓦尔纳 点头 令人遗憾的是 .

瓦尔纳悲伤地点了点头。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['sʌfər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [æt; ət][wʌns] . ”
“ **But** **he** **didn't** **suffer** **,** **he** **was** **dead** **at** **once** **.** **”**
“ 但 他 没有 遭受 , 他 曾是 死的 在 一次 . ”

“但他没有遭受痛苦，他立刻就死了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [tɑːp][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ **And** **now** **tell** **me** **what** **this** **top** **was** **doing** **there** **?**
“ 和 现在 告诉 我 什么 这 顶部 曾是 正在做 那里 ?

“那么现在告诉我，这件上衣为什么会在那里？”

" [noʊ] . - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,
" No . 302 looked at the detective in great surprise ,
" 不 . - 看起来 在 这 侦探 在 伟大的 惊喜 ,

302号警员一脸惊讶地看着侦探。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['lætɝz] [ɑːrm] .
and then laid his hand on the latter's arm .
和 然后 铺设 他的 手 在 这 后者的 手臂 .

然后他把手放在了后者的手臂上。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər] ?
" How did you know that I had the top there ?
" 如何 做过 你 知道 那 我 有 这 顶部 那里 ?

"你怎么知道我把最上面的东西拿走了？"

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" he asked with a show of interest .
" 他 问 和 一个 展示 的 兴趣 .

他饶有兴趣地问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ɪts] ['treɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" I found its traces in the room ,
" 我 成立 它是 痕迹 在 这 房间 ,

我在房间里发现了它的痕迹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] ['treɪsɪz] [ðæt] [led][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ænsər] ['mʌlər] .
and it was those traces that led me here to you , " answered Muller .
和 它 曾是 那些 痕迹 那 引领 我 这里 到 你 , " 回答 穆勒 .

"正是这些线索把我引到了你这里，"穆勒回答道。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [ri'mɑːkt] ['vɑːnə] .
" How strange ! " remarked Varna .
" 如何 奇怪的 ! " 评论 瓦尔纳 .

"真奇怪！"瓦尔纳说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][laɪk] ['ʃepərd] [dʒænsi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌðər] [dəunt] [siː] ? "
" Are you like shepherd Janci that you can see the things others don't see ? "
" 是 你 喜欢 牧羊人 詹西 那 你 能 看 这 事物 其他的 不 看 ? "

"你是不是像牧羊人詹西一样，能看到别人看不到的东西？"

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] - [gɪft] .
" No , I have not Janci's gift .
" 不 , 我 有 不是 - 礼物 .

"不，我没有詹西那样的天赋。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][help][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pər'hæps]
It would be a great comfort to me and a help to the others perhaps
它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 我 和 一个 帮助 到 这 其他的 也许
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
if I had .
如果 我 有 .

如果我拥有了它，对我来说将是莫大的安慰，或许也能帮助到其他人。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [θɪŋz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
I can only see things after they have happened . "
我 能 仅有的 看 事物 后 他们 有 发生 . "

我只能在事情发生之后才能看到它们。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz]
“ But you can see more than others — the others did not see the traces
“ 但 你 能 看 更多的 比 其他的 — 这 其他的 做过 不是 看 这 痕迹
[ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ? ”
of the top ? ”
的 这 顶部 ? ”

“但你比其他人看得更清楚——其他人没有看到顶部的痕迹吗？”

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [siː] , ” [sed] [ˈmʌlər] .
“ My business is to see more than others see , ” said Muller .
“ 我的 商业 是 到 看 更多的 比 其他的 看 , ” 说 穆勒 .

“我的工作就是看到别人看不到的东西，”穆勒说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] [jet] [wʌt] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] .
“ But you have not told me yet what the top was doing there .
“ 但 你 有 不是 讲述 我 然而 什么 这 顶部 曾是 正在做 那里 .

“但是你还没有告诉我，高层在那里做什么。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
Why did you take a toy like that with you when you went out on such an
为什么 做过 你 拿 一个 玩具 喜欢 那 和 你 什么时候 你 去 出去 在 这样的 一个
[ˈerənd] ? ”
errand ? ”
差事 ? ”

你出门办事的时候，为什么会带上那样的玩具呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [baɪ] [tʃæns] .
“ It was in my pocket by chance .
“ 它 曾是 在 我的 口袋 经过 机会 .

“它碰巧在我口袋里。”

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði][tɑːp]
When I reached for my handkerchief to quench the flow of blood the top
什么时候 我 达到 为了 我的 手帕 到 淬火 这 流动 的 血 这 顶部
[keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
came out with it .
来了 出去 和 它 .

当我伸手去拿手帕想止血时，手帕的上衣也跟着掉了下来。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][bɪˈgæn]
I must have touched the spring without knowing it , for the top began
我 必须 有 感动 这 春天 没有 会心 它 , 为了 这 顶部 开始
[tuː; tə][spɪn] .
to spin .
到 旋转 .

我一定是无意中碰到了弹簧，因为陀螺开始旋转了。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [aɪ][ræn][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .
I stood still and watched it , then I ran after it .
我 站立 仍然 和 观看 它 , 然后 我 跑 后 它 .

我站在那里看着它，然后追了上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
It spun around the room and finally came back to the body .
它 旋转 大约 这 房间 和 最后 来了 后退 到 这 身体 .

它在房间里旋转了一圈，最后又回到了尸体旁。

[soʊ][dɪd][aɪ] .
So did I .
所以 做过 我 .

我也是。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ded] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”

The	pastor	was	quite	still	and	dead	by	that	time	.	”
这	牧师	曾是	相当	仍然	和	死的	经过	那	时间	.	”

那时牧师已经一动不动地去世了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['raɪzɪŋ]

“	You	have	heard	everything	,	Dr	.	Orszay	?	”	asked	the	detective	,	rising
“	你	有	听到	一切	,	博士	.	-	?	”	问	这	侦探	,	上升

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

from	his	chair	.
从	他的	椅子	.

“奥尔萨伊医生，您都听到了吗？”侦探说着，从椅子上站了起来。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] .

“	Yes	,	I	have	heard	everything	,	”	answered	the	venerable	head	of	the	asylum	.
“	是的	,	我	有	听到	一切	,	”	回答	这	可敬	头	的	这	庇护所	.

“是的，我都听说了，”这位德高望重的精神病院院长回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['hɔːrər]

He	was	utterly	crushed	by	the	realisation	that	all	this	tragedy	and	horror
他	曾是	完全地	碎	经过	这	实现	那	全部	这	悲剧	和	恐怖

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

had	gone	out	from	his	house	.
有	已消失	出去	从	他的	房子	.

意识到所有这些悲剧和恐怖都源于他的房子，他感到无比沮丧。

['vɑːnə][roʊz]['ɔːlsoʊ] .

Varna	rose	also	.
瓦尔纳	玫瑰	还	.

瓦尔纳玫瑰也盛开了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [naʊ] [gjʊrɪs] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][hiː; hi]

He	understood	perfectly	that	now	Gyuri's	power	was	at	an	end	and	he
他	理解	完美	那	现在	久里的	力量	曾是	在	一个	结尾	和	他

[wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

was	as	pleased	as	a	child	that	has	just	received	a	present	.
曾是	作为	高兴	作为	一个	孩子	那	有	只是	已收到	一个	展示	.

他完全明白，现在久里的实力已经耗尽，他高兴得像个收到礼物的孩子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?

“	And	now	you're	going	to	shoot	him	?
“	和	现在	你是	去	到	射击	他	?

“现在你要开枪打死他吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ðə; ði][toʊn][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [juːz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər]

”	he	asked	,	in	the	tone	a	boy	would	use	if	asking	when	the	fireworks	were
”	他	问	,	在	这	语气	一个	男生	会	使用	如果	问	什么时候	这	烟花	是

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

“他用一种男孩问烟花什么时候开始放的语气问道。”

['mʌlər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Muller	shook	his	head	.
穆勒	摇晃	他的	头	.

穆勒摇了摇头。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

“	No	,	my	dear	Cardillac	,	”	he	replied	gravely	.
“	不	,	我的	亲爱的	-	,	”	他	回复	严重地	.

“不，我亲爱的卡迪拉克，”他严肃地回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] — [bʌt; bət] [ðɪs]

“	He	will	not	be	shot	—	that	is	a	death	for	a	brave	soldier	—	but	this
“	他	将要	不是	是	射击	—	那	是	一个	死亡	为了	一个	勇敢的	士兵	—	但	这

[mæn][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] — ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

man	has	deserved	—	”	He	did	not	finish	the	sentence	,
男人	有	应得的	—	”	他	做过	不是	结束	这	句子	,

“他不会被枪毙——那是勇敢士兵的死法——但这个人罪有应得——”他没有说完这句话。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːrdər][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] .

for	the	warder	sank	to	the	floor	unconscious	.
为了	这	看守	沉没	到	这	地面	无意识	.

狱卒昏倒在地。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['skɔːrnfəli] ,

“	What	a	coward	!	”	murmured	the	detective	scornfully	,
“	什么	一个	懦夫	!	”	低声说道	这	侦探	轻蔑地	,

“真是个懦夫！”侦探轻蔑地低声说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [freɪm] [ðæt] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

looking	down	at	the	giant	frame	that	lay	prostrate	before	him	.
寻找	向下	在	这	巨大的	框架	那	躺	前列腺	前	他	.

他低头看着横卧在眼前的巨大身躯。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Even	in	his	wide	experience	he	had	known	of	no	case	of	a	man	of
甚至	在	他的	宽的	经验	他	有	已知	的	不	案件	的	一个	男人	的

[sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bestʃəl] ['kruːəlti] ,

such	strength	and	such	bestial	cruelty	,
这样的	力量	和	这样的	兽性	残酷	,

即使以他丰富的阅历，也从未见过如此力大无比、如此残暴无情的人。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['kaʊərdɪs] .

combined	with	such	utter	cowardice	.
合并	和	这样的	说出	怯懦	.

再加上如此彻底的懦弱。

['vɑːnə]['ɔːlsoʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wɔːrdər] .

Varna	also	stood	looking	down	at	the	unconscious	warder	.
瓦尔纳	还	站立	寻找	向下	在	这	无意识	看守	.

瓦尔纳也站在那里，低头看着昏迷不醒的狱卒。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [huː] [stʊd]

Then	he	glanced	up	with	a	cunning	smile	at	the	other	two	men	who	stood
然后	他	瞥了一眼	向上	和	一个	狡猾	微笑	在	这	其他	二	男人	WHO	站立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

然后他狡黠地一笑，抬头看了看站在那里的另外两个人。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	doctor	,	pale	and	trembling	with	horror	,	covered	his	face	with	his
这	医生	,	苍白	和	发抖	和	恐怖	,	涵盖	他的	脸	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

医生脸色苍白，惊恐万分，双手捂住了脸。

['mʌlər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ə'tendənts] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Muller	turned	to	the	door	to	call	in	the	attendants	waiting	outside	.
穆勒	转向	到	这	门	到	称呼	在	这	服务员	等待	外部	.

穆勒转身走向门口，叫外面等候的侍者进来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts] [pɔ:z] [ðæt] [in'sju:d] [ðə; ði]['mædmən] [bent]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rk,tebl] ,

During	the	moment's	pause	that	ensued	the	madman	bent	over	his	worktable	,
期间	这	瞬间	暂停	那	随后	这	狂人	弯曲	超过	他的	工作台	,

在短暂的停顿中，疯子弯下腰，伏在工作台上。

[si:zd] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] .

seized	a	knife	that	lay	there	and	dropped	on	one	knee	beside	the	prostrate	form	.
查获	一个	刀	那	躺	那里	和	掉落	在	一	膝盖	旁	这	前列腺	形式	.

他抓起一把躺在那里的刀，单膝跪在倒地的人身旁。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [straɪk] [wen] [ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] [sed] : “ [faɪ] ! - , [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

His	hand	was	raised	to	strike	when	a	calm	voice	said	:	“	Fie	!	Cardillac	,	for	shame	!
他的	手	曾是	提高	到	罢工	什么时候	一个	冷静的	嗓音	说	:	“	菲	!	-	,	为了	耻辱	!

他举起手要打，这时一个平静的声音说：“呸！卡迪拉克，真丢人！”

[du:][nɑ:t] [bɪ'lɪt(ə)l] [jɔ:r'self] .

Do	not	belittle	yourself	.
做	不是	贬低	你自己	.

不要妄自菲薄。

[ðɪs] [mæn] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪf] , [ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

This	man	here	is	not	worthy	of	your	knife	,	the	hangman	will	look	after	him	.
这	男人	这里	是	不是	值得	的	你的	刀	,	这	刽子手	将要	看	后	他	.

这个人不配用你的刀，刽子手会处置他的。

” ['vɑ:nə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] [freɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

”	Varna	raised	his	loose	-	jointed	frame	and	looked	about	with	glistening	eyes	and	trembling	lips	.
”	瓦尔纳	提高	他的	松动的	-	关节	框架	和	看起来	关于	和	闪闪发光	眼睛	和	发抖	嘴唇	.

瓦尔纳抬起他那关节松弛的身躯，睁大眼睛，颤抖着嘴唇环顾四周。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['da:kənd] [wʌns] [mɔ:r] .

His	mind	was	completely	darkened	once	more	.
他的	头脑	曾是	完全地	变暗	一次	更多的	.

他的大脑再次陷入一片黑暗。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .

“	I	must	kill	him	—	I	must	have	his	blood	—	there	is	no	one	to	see	me	,	”	he	murmured	.
“	我	必须	杀	他	—	我	必须	有	他的	血	—	那里	是	不	一	到	看	我	,	”	他	低声说道	.

“我必须杀了他——我必须得到他的血——没有人会看到我，”他喃喃自语道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæŋmən] [tu:] — [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæŋmən] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

“	I	am	a	hangman	too	—	he	has	made	a	hangman	of	me	,
“	我	是	一个	刽子手	也	—	他	有	制成	一个	刽子手	的	我	,

“我也是刽子手——他把我变成了刽子手。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [bent] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['ju:təlaɪz] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	and	again	he	bent	with	uplifted	hand	over	the	man	who	had	utilised	his	terrible	misfortune	to	make	a	criminal	of	him	.
”	和	再次	他	弯曲	和	提升	手	超过	这	男人	WHO	有	利用	他的	糟糕的	不幸	到	制作	一个	刑事	的	他	.

“然后他又弯下腰，举起手，俯身看着那个利用他可怕的不幸将他变成罪犯的人。”

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə'tendənts] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn]
But **two** **of** **the** **waiting** **attendants** **seized** **his** **arms** **and** **threw** **him** **back** **on**
但 二 的 这 等待 服务员 查获 他的 武器 和 扔 他 后退 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

但两名侍者抓住他的胳膊，把他摔回地上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kɑːrtɪd] ['dʒʊri] [aʊt] .
while **the** **other** **two** **carted** **Gyuri** **out** **.**
尽管 这 其他 二 推车 久里 出去 .

而另外两人则把久里抬了出去。

[bəuθ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] [suːn] [sɪ'kjʊrli] ['gɑːrdɪd] .
Both **unfortunates** **were** **soon** **securely** **guarded** **.**
两个都 不幸的 是 很快 安全地 守卫 .

这两名不幸者很快都被严密看管起来。

“ [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['mʌlər] ['greɪvli] ,
“ **Do** **not** **be** **angry** **with** **me** **,** **doctor** **,** **”** **said** **Muller** **gravely** **,**
“ 做 不是 是 生气的 和 我 , 医生 , ” 说 穆勒 严重地 ,

“医生，请不要生我的气，”穆勒严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] - .
as **he** **walked** **through** **the** **garden** **accompanied** **by** **Orszay** **.**
作为 他 步行 通过 这 花园 伴随 经过 - .

他和奥尔扎伊一起穿过花园。

['dɑːktər] - [læft] ['bɪtərli] .
Doctor **Orszay** **laughed** **bitterly** **.**
医生 - 笑了 苦涩地 .

奥尔扎伊医生苦笑了一下。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [maɪ][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]
“ **Why** **should** **I** **be** **angry** **with** **you** **—** **you** **who** **have** **discovered** **my** **inexcusable**
“ 为什么 应该 我 是 生气的 和 你 — 你 WHO 有 发现 我的 不可原谅
[krɪ'duːləti] ? ”
credulity **?** **”**
轻信 ? ”

“我为什么要生你的气呢？你可是发现了我的轻信啊！”

“ [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ?
“ **Inexcusable** **?**
“ 不可原谅 ?

“不可原谅？”

[oʊ] , [noʊ] , ['dɑːktər] ;
Oh **,** **no** **,** **doctor** **;**
哦 , 不 , 医生 ;

哦，不，医生；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
it **was** **quite** **natural** **that** **you** **should** **have** **believed** **a** **man** **who** **had**
它 曾是 相当 自然的 那 你 应该 有 相信 一个 男人 WHO 有
[hɪm'self][soʊ] [wel] [ɪn][hænd] ,
himself **so** **well** **in** **hand** **,**
他自己 所以 出色地 在 手 ,

你相信一个如此掌控自己命运的人，这完全是人之常情。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
and **who** **knew** **so** **well** **how** **to** **play** **his** **part** **.**
和 WHO 知道 所以 出色地 如何 到 玩 他的 部分 .

而他又如此清楚如何扮演好自己的角色。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	we	come	to	think	of	it	,
什么时候	我们	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[wi:; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [moʊst] [kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [sʌm; səm] [wʌnz]

we	realise	that	most	crimes	have	been	made	possible	through	some	one's
我们	意识到	那	最多	犯罪	有	到过	制成	可能的	通过	一些	一个人的

[krɪ'duːləti] ,

credulity	,
轻信	,

我们意识到，大多数犯罪之所以能够发生，是因为有人轻信了他人。

[ɔːr]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] , [ə; eɪ][krɪ'duːləti] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [siːmz]

or	over	-	confidence	,	a	credulity	which	,	in	the	light	of	subsequent	events	,	seems
或者	超过	-	信心	,	一个	轻信	哪个	,	在	这	光	的	随后的	活动	,	似乎

[kwaɪt][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

quite	incomprehensible	.
相当	难以理解	.

或者说是过度自信，一种轻信，从后来的事件来看，这种轻信显得完全不可理解。

[duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] .

Do	not	reproach	yourself	and	do	not	lose	heart	.
做	不是	责备	你自己	和	做	不是	失去	心	.

不要自责，也不要灰心。

[jʊr; jər]['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv]

Your	only	fault	was	that	you	did	not	recognise	the	heart	of	the	beast	of
你的	仅有的	过错	曾是	那	你	做过	不是	认出	这	心	的	这	兽	的

[preɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['hjuːmən][fɔːrm] . ”

prey	in	this	admirable	human	form	.	”
猎物	在	这	令人钦佩的	人类	形式	.	”

你唯一的过错就是没有在这副令人钦佩的人类躯壳下，认出那颗野兽般的心。

“ [wʌt] [kɔːrs] [wɪl] [ðə; ði] [lɔː] [teɪk] ? ” [æskt] - .

“	What	course	will	the	law	take	?	”	asked	Orszay	.
“	什么	课程	将要	这	法律	拿	?	”	问	-	.

奥尔扎伊问道：“法律将采取什么方式？”

“ [ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mædmən] — [huːz] [naɪf] [tʊk] [ɔːl] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] — ['kænɑːt][biː; bi][held]

“	The	poor	unfortunate	madman	—	whose	knife	took	all	these	lives	—	cannot	be	held
“	这	贫穷的	不幸	狂人	—	谁	刀	采取	全部	这些	生活	—	不能	是	握住

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [kæn; kən][hiː; hi] ? ”

responsible	,	can	he	?	”
负责任的	,	能	他	?	”

“那个可怜的、不幸的疯子——他的刀夺走了这么多人的生命——难道要他承担责任吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	no	;	his	misfortune	protects	him	.
“	哦	,	不	;	他的	不幸	保护	他	.

“哦，不；他的不幸反而保护了他。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz] [ber] [noʊ]['æktʃuəl] ['blʌdsteɪn] ,

But	as	for	the	other	,	though	his	hands	bear	no	actual	bloodstains	,
但	作为	为了	这	其他	,	尽管	他的	双手	熊	不	实际的	血迹	,

至于另一个人，虽然他的手上并没有真正的血迹，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['truːli][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tuːl] .

he	is	more	truly	a	murderer	than	the	unhappy	man	who	was	his	tool	.
他	是	更多的	真的	一个	凶手	比	这	不开心	男人	WHO	曾是	他的	工具	.

他比那个不幸的、被他利用的人更像一个真正的杀人犯。

['hæŋɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Hanging	**is**	**too**	**good**	**for**	**him**	**.**
绞刑	是	也	好的	为了	他	.

绞刑对他来说都太便宜了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

There	**are**	**times**	**when**	**even**	**I**	**could**	**wish**	**that**	**we**	**were**	**back**	**in**	**the**	**Middle**
那里	是	时代	什么时候	甚至	我	可以	希望	那	我们	是	后退	在	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

Ages	**,**
年龄	,

有时候，就连我都希望我们能回到中世纪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

when	**it**	**was**	**possible**	**to**	**torture**	**a**	**prisoner**	**.**
什么时候	它	曾是	可能的	到	酷刑	一个	囚犯	.

当时还可以对囚犯施以酷刑。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [smaɪld][ðə; ði]['dɑːktər] [θruː] [hɪz; ɪz]

“	**You**	**do**	**not**	**look**	**like**	**that**	**sort**	**of**	**a**	**man**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**doctor**	**through**	**his**
“	你	做	不是	看	喜欢	那	种类	的	一个	男人	,	”	微笑	这	医生	通过	他的

['sædnəs] .

sadness	**.**
悲伤	.

“你看上去不像那种人，”医生带着悲伤笑着说。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][men]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði]

“	**No**	**,**	**I**	**am**	**the**	**most**	**good**	**-**	**natured**	**of**	**men**	**usually**	**,**	**I**	**think**	**—**	**the**
“	不	,	我	是	这	最多	好的	-	自然	的	男人	通常	,	我	思考	—	这

['miːkɪst] ['eniweɪ] , ” ['ænsər] ['mʌlər] .

meekest	**anyway**	**,**	**”**	**answered**	**Muller**	**.**
最温顺的	反正	,	”	回答	穆勒	.

“不，我通常是最善良的人，我想——至少是最温顺的，”穆勒回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] — .

“	**But**	**a**	**case**	**like**	**this**	**—**	**.**
“	但	一个	案件	喜欢	这	—	.

但是像这样的案例——。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [kiːp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] , ['dɑːktər] ,

However	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**keep**	**a**	**stout**	**heart**	**,**	**doctor**	**,**
然而	,	作为	我	说	前	,	保持	一个	肥硕	心	,	医生	,

但是，正如我之前所说，医生，请保持一颗坚强的心。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [weɪst] [taɪm][ɪn] [ʌn'nesəseri] [self] - .

and	**do**	**not**	**waste**	**time**	**in**	**unnecessary**	**self**	**-**	**reproachings**	**.**
和	做	不是	浪费	时间	在	不必要	自己	-	责备	.

不要浪费时间进行不必要的自我责备。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prest] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

”	**The**	**detective**	**pressed**	**the**	**doctor's**	**hand**	**warmly**	**and**	**walked**	**down**	**the**	**hill**
”	这	侦探	按下	这	医生的	手	热情地	和	步行	向下	这	爬坡道

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

towards	**the**	**village**	**.**
向	这	村庄	.

侦探热情地握住医生的手，然后沿着山坡向村庄走去。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ,

He	**went**	**at**	**once**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**magistrate**	**and**	**made**	**his**	**report**	**,**
他	去	在	一次	到	这	办公室	的	这	地方法官	和	制成	他的	报告	,

他立即前往地方官府，作了报告。

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz][grɪp] .

then	returned	to	the	rectory	and	packed	his	grip	.
然后	返回	到	这	牧师住宅	和	包装	他的	紧握	.

然后返回牧师住宅，收拾好行李。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ɪts][ˈtrænspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

He	arranged	for	its	transport	to	the	railway	station	,
他	安排	为了	它是	运输	到	这	铁路	车站	,

他安排了将其运送到火车站的事宜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牧师书房里的血泊事(The Case of the Pool of Blood in the Pastor's)

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɔːk][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['dɪstəns] .

as	he	himself	preferred	to	walk	the	inconsiderable	distance	.
作为	他	他自己	首选	到	走	这	微不足道的	距离	.

因为他本人更喜欢步行这段并不算远的距离。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [wen]

He	passed	through	the	village	and	had	just	entered	the	open	fields	when
他	通过了	通过	这	村庄	和	有	只是	进入	这	打开	字段	什么时候

[hiː; hi][met][dʒænsi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

he	met	Janci	with	his	flock	.
他	遇见	詹西	和	他的	群	.

他穿过村庄，刚进入开阔的田野，就遇到了带着羊群的詹西。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz][steps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	shepherd	hastened	his	steps	when	he	saw	the	detective	approaching	.
这	牧羊人	加快	他的	步骤	什么时候	他	锯	这	侦探	接近	.

牧羊人看到侦探走过来，便加快了脚步。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ?

“	You	have	found	him	,	sir	?
“	你	有	成立	他	,	先生	?

“先生，您找到他了吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['mʌlər] .

”	he	exclaimed	as	he	came	up	to	Muller	.
”	他	惊呼	作为	他	来了	向上	到	穆勒	.

他走到穆勒跟前，大声说道。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	men	had	come	to	be	friends	by	this	time	.
这	男人	有	来	到	是	朋友们	经过	这	时间	.

这时，他们已经成为了朋友。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] [hæd; həd] [wʌn] ['mʌlɚz] ['ɪntrəst]

The	silent	shepherd	with	the	power	of	second	sight	had	won	Muller's	interest
这	沉默的	牧羊人	和	这	力量	的	第二	视线	有	韩元	穆勒的	兴趣

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

这位拥有预知能力的沉默牧羊人立刻引起了穆勒的兴趣。

“ [jes] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	I	found	him	.
“	是的	,	我	成立	他	.

“是的，我找到他了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒʊri] , [ðə; ði]['wɔːrdər][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] . ”

It	is	Gyuri	,	the	warder	at	the	asylum	.	”
它	是	久里	,	这	看守	在	这	庇护所	.	”

他是精神病院的看守久里。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒʊri] — ['dʒʊri][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	sir	,	it	is	not	Gyuri	—	Gyuri	did	not	do	it	.	”
“	不	,	先生	,	它	是	不是	久里	—	久里	做过	不是	做	它	.	”

“不，先生，不是久里——久里没有做这件事。”

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ? ”

“	**But**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**did**	**?**	”
“	但	什么时候	我	告诉	你	那	他	做过	?	”

“但是，当我告诉你他确实这么做了呢？”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] ['dʒʊri] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**Gyuri**	**did**	**not**	**do**	**it**	**.**
“	但	我	告诉	你	,	先生	,	那	久里	做过	不是	做	它	.

“但我可以告诉您，先生，久里并没有做这件事。”

[ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['jeloʊɪʃ] [hændz] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] — [aɪ] [sɔː] [bɪg] ['jeloʊɪʃ] [hændz] .

The	**man**	**who**	**did**	**it**	**—**	**he**	**has**	**yellowish**	**hands**	**—**	**I**	**saw**	**them**	**—**	**I**	**saw**	**big**	**yellowish**	**hands**	**.**
这	男人	WHO	做过	它	—	他	有	淡黄色	双手	—	我	锯	他们	—	我	锯	大的	淡黄色	双手	.

做这件事的人——他的手是黄色的——我看到了——我看到了一双又大又黄的手。

[gjʊrɪs] [hændz] [ɑːr; ər] [bɪg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braʊn] . ”

Gyuri's	**hands**	**are**	**big**	**,**	**but**	**they**	**are**	**brown**	**.**	**”**
久里的	双手	是	大的	,	但	他们	是	棕色的	.	”

Gyuri的手很大，但是是棕色的。

“ [dʒænsi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

“	**Janci**	**,**	**you**	**are**	**right**	**.**
“	詹西	,	你	是	正确的	.

“Janci，你说得对。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .

I	**was**	**only**	**trying**	**to**	**test**	**you**	**.**
我	曾是	仅有的	尝试	到	测试	你	.

我只是想试探你。

['dʒʊri] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

Gyuri	**did**	**not**	**do**	**it**	**;**	**that**	**is**	**,**	**he**	**did**	**not**	**do**	**it**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
久里	做过	不是	做	它	;	那	是	,	他	做过	不是	做	它	和	他的	自己的	双手	.

久里并没有做这件事；也就是说，他没有亲手做这件事。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstər] [wʌz; wəz] ['vɑːnə] , [ðə; ði] ['kreɪzi] [ˌmekə'nɪʃən] .

The	**man**	**who**	**held**	**the**	**knife**	**that**	**struck**	**down**	**the**	**pastor**	**was**	**Varna**	**,**	**the**	**crazy**	**mechanician**	**.**
这	男人	WHO	握住	这	刀	那	击	向下	这	牧师	曾是	瓦尔纳	,	这	疯狂的	机械师	.

持刀刺倒牧师的那个人是瓦尔纳，那个疯狂的机械师。

” [dʒænsi] [biːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

”	**Janci**	**beat**	**his**	**forehead**	**.**
”	詹西	打	他的	前额	.

詹西捶了捶额头。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['driːmər] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**a**	**foolish**	**and**	**useless**	**dreamer**	**!**
“	哦	,	我	是	一个	愚蠢	和	无用	梦想家	!

“哦，我是一个愚蠢无用的梦想家！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [hændz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] .

”	**he**	**exclaimed**	**;**	“	**of**	**course**	**it**	**was**	**Varna's**	**hands**	**that**	**I**	**saw**	**.**
”	他	惊呼	;	“	的	课程	它	曾是	-	双手	那	我	锯	.

“我当然看到了瓦尔纳的手。”他惊呼道。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	have	seen	them	a	hundred	times	when	he	came	down	into	the	village	,
我	有	已见	他们	一个	百	时代	什么时候	他	来了	向下	进入	这	村庄	,

他每次下到村子里，我都见过他们一百次了。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][aɪ][dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] . ”

and	yet	when	I	saw	them	in	the	vision	I	did	not	recognise	them	.	”
和	然而	什么时候	我	锯	他们	在	这	想象	我	做过	不是	认出	他们	.	”

然而，当我在异象中见到他们时，我却认不出他们了。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['driːməz] , [dʒænsi] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsləs] ['dʒen(ə)rəli] . ”

“	We're	all	dreamers	,	Janci	—	and	our	dreams	are	very	useless	generally	.	”
“	是	全部	梦想家	,	詹西	—	和	我们的	梦境	是	非常	无用	一般来说	.	”

“我们都是梦想家，詹西——但我们的梦想通常都毫无用处。”

“ [jɔːrz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['juːsləs] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

“	Yours	are	not	useless	,	sir	,	”	said	the	shepherd	.
“	此致	是	不是	无用	,	先生	,	”	说	这	牧羊人	.

“先生，您的羊羔并非毫无用处，”牧羊人说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪnz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [driːmz] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

“	If	I	had	as	much	brains	as	you	have	,	my	dreams	might	be	of
“	如果	我	有	作为	很多	大脑	作为	你	有	,	我的	梦境	可能	是	的

[sʌm; səm] [gʊd] .

some	good	.
一些	好的	.

“如果我有你一样的聪明才智，我的梦想或许会有一些好处。”

” ['mʌlər] [smaɪld] .

”	Muller	smiled	.
”	穆勒	微笑	.

穆勒笑了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['vɪʒənz] , [dʒænsi] ,

“	And	if	I	had	your	visions	,	Janci	,
“	和	如果	我	有	你的	愿景	,	詹西	,

“如果我拥有你那样的远见，詹西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][eɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] . ”

it	would	be	a	powerful	aid	to	me	in	my	profession	.	”
它	会	是	一个	强大的	援助	到	我	在	我的	职业	.	”

这将对我的工作大有帮助。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .

“	I	don't	think	you	need	them	,	sir	.
“	我	不	思考	你	需要	他们	,	先生	.

“先生，我认为您不需要它们。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

You	can	find	out	the	hidden	things	without	them	.
你	能	寻找	出去	这	隐	事物	没有	他们	.

即使没有他们，你也能发现隐藏的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ? ”

You	are	going	to	leave	us	?	”
你	是	去	到	离开	我们	?	”

你要离开我们吗?

“ [jes] , [dʒænsi] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌbuːdə'pest] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]
“ Yes , Janci , I must go back to Budapest , and from there to
“ 是的 , 詹西 , 我 必须 去 后退 到 布达佩斯 , 和 从 那里 到
[viˈenə] .
Vienna .
维也纳 .

“是的，詹西，我必须返回布达佩斯，然后从那里前往维也纳。”

[ðeɪ] [niːd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [əˈnʌðər] [keɪs] . ”
They need me on another case . ”
他们 需要 我 在 其他 案件 . ”

他们需要我处理另一个案子。

“ [its] [ə; eɪ][sæd][wɜːrk] , [ðɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] , [ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ It's a sad work , this bringing people to the gallows , isn't it ? ”
“ 它是 一个 伤心 工作 , 这 带来 人们 到 这 绞刑架 , 不是 它 ? ”

“把人送上绞刑架，这真是一件令人悲伤的事，不是吗？”

“ [jes] , [dʒænsi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ Yes , Janci , it is sometimes .
“ 是的 , 詹西 , 它 是 有时 .

“是的，Janci，有时候是这样。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvendʒ] [kraɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]
But it's a good thing to be able to avenge crime and bring justice to
但 它是 一个 好的 事物 到 是 有能力的 到 报仇 犯罪 和 带来 正义 到
[ðə; ði]['ɪndʒərd] .
the injured .
这 受伤 .

但能够为犯罪分子复仇，为受害者伸张正义，是一件好事。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒænsi] . ”
Good - bye , Janci . ”
好的 - 再见 , 詹西 . ”

再见，詹西。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] .
“ Good - bye , sir , and God speed you .
“ 好的 - 再见 , 先生 , 和 上帝 速度 你 .

“再见，先生，愿上帝保佑您一路顺风。”

” [ðə; ði] [ˈʃepərd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [smɔːl] ,
” The shepherd stood looking after the small ,
” 这 牧羊人 站立 寻找 后 这 小的 ,

牧羊人站在那里照看着小家伙，

[slaɪt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] [ɑːn][ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ˈheðər] .
slight figure of the man who walked on rapidly through the heather .
轻微 数字 的 这 男人 WHO 步行 在 快速 通过 这 希瑟 .

一个身形瘦削的男人快步穿过石楠丛。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
“ He's the right one for the work ,
“ 他是 这 正确的 一 为了 这 工作 ,

“他是这份工作的最佳人选。”

” [ˈmɝːmɝd] [dʒænsi][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
” murmured Janci as he turned slowly back towards the village .
” 低声说道 詹西 作为 他 转向 缓慢地 后退 向 这 村庄 .

“詹西一边低声说着，一边缓缓转身朝村庄走去。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['mʌlər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

An	hour	later	Muller	stood	in	the	little	waiting	-	room	of	the	railway	station
一个	小时	之后	穆勒	站立	在	这	小的	等待	-	房间	的	这	铁路	车站

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['telɪgræm] .

writing	a	telegram	.
写作	一个	电报	.

一小时后，穆勒站在火车站的小候车室里写电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [kaʊnt] — — .

It	was	addressed	to	Count	—	—	.
它	曾是	已解决	到	数数	—	—	.

收件人是——伯爵。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dʒænsi] ?

“	Do	you	know	the	shepherd	Janci	?
“	做	你	知道	这	牧羊人	詹西	?

你认识牧羊人詹西吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]

It	would	be	a	good	thing	to
它	会	是	一个	好的	事物	到

这样做是件好事

[meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

make	him	the	official	detective	for	the	village	.
制作	他	这	官方的	侦探	为了	这	村庄	.

让他担任村里的官方侦探。

[hiː; hi][hæz; həz] [haɪ]

He	has	high
他	有	高的

他很有天赋

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

qualifications	for	the	profession	.
资格	为了	这	职业	.

该职业的资格要求。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gɪfts] [kəm'baɪnd]

If	I	had	his	gifts	combined
如果	我	有	他的	礼物	合并

如果我拥有他所有的天赋

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , [nɑːt][wʌn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

with	my	own	,	not	one	could	escape	me	.
和	我的	自己的	,	不是	一	可以	逃脱	我	.

有了我自己的，就没人能逃过我的手掌心。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn]

I	have	found	this	one
我	有	成立	这	一

我找到了这个

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	guards	are	already	taking	him	to	you	.
这	守卫	是	已经	采取	他	到	你	.

卫兵们已经把他带给你了。

[maɪ][wɜːrk]
My **work**
我的 工作

我的工作

[hɪr] [ɪz] [dʌn] .
here **is** **done** **.**
这里 是 完毕 .

完成了。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]
If **I** **should** **be** **needed** **again** **I** **can** **be** **found** **at**
如果 我 应该 是 需要 再次 我 能 是 成立 在

如果以后还需要我，可以在这里找到我：

[pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [vi'enə] .
Police **Headquarters** **,** **Vienna** **.**
警察 总部 , 维也纳 .

维也纳警察总部。

“ [rɪ'spektfəli] ,
“ **Respectfully** **,**
“ 尊敬 ,

“尊敬，

“ ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] .
“ **JOSEPH** **MULLER** **.**
“ 约瑟夫 穆勒 .

“约瑟夫·穆勒。

” [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer]
” **While** **the** **detective** **was** **writing** **his** **message** **—** **it** **was** **one** **of** **the** **rare**
” 尽管 这 侦探 曾是 写作 他的 信息 — 它 曾是 一 的 这 稀有的
['moʊmənts][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæt] ['mʌlər] [ə'laʊd] [hɪm'self] ,
moments **of** **humour** **that** **Muller** **allowed** **himself** **,**
时刻 的 幽默 那 穆勒 允许 他自己 ,

“当侦探写信息的时候——这是穆勒难得展现幽默的时刻之一——

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['maɪldli] [wʌt] [ðə; ði] ['steɪtli] [hʌŋ'geriən] ['noʊblmən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
and **he** **wondered** **mildly** **what** **the** **stately** **Hungarian** **nobleman** **would** **think** **of**
和 他 想知道 轻微地 什么 这 庄严 匈牙利 贵族 会 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['hevi] [fɑːrm]['wægən][dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊnti]
it **—** **a** **heavy** **farm** **wagon** **jolted** **over** **the** **country** **roads** **towards** **the** **little** **county**
它 — 一个 重的 农场 车皮 猛然一震 超过 这 国家 道路 向 这 小的 县
[siːt] .
seat **.**
座位 .

他不禁好奇，那位庄严的匈牙利贵族会怎么看待这件事——一辆沉重的农用马车颠簸着驶过乡村公路，朝着那个小小的县城进发。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['wægən][wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['pesnts] .
Sitting **beside** **the** **driver** **and** **riding** **about** **the** **wagon** **were** **armed** **peasants** **.**
坐着 旁 这 司机 和 骑术 关于 这 车皮 是 武装 农民 .

坐在车夫旁边和马车上四处走动的都是武装农民。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] ,
The **figure** **of** **a** **man** **,** **securely** **bound** **,** **his** **face** **distorted** **by** **rage** **and** **fear** **,**
这 数字 的 一个 男人 , 安全地 边界 , 他的 脸 扭曲 经过 愤怒 和 害怕 ,

一个男人的身影，被牢牢捆绑着，他的脸因愤怒和恐惧而扭曲。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
lay **in** **the** **wagon** **.**
躺 在 这 车皮 .

躺在马车里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒʊri] - , [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
It **was** **Gyuri** **Kovacz** **,** **who** **had** **murdered** **by** **the** **hands** **of** **another** **,**
它 曾是 久里 - , WHO 有 被谋杀 经过 这 双手 的 其他 ,

是久里·科瓦奇，他被另一个人杀害了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] .
and **who** **was** **now** **on** **his** **way** **to** **meet** **the** **death** **that** **was** **his** **due** **.**
和 WHO 曾是 现在 在 他的 方式 到 见面 这 死亡 那 曾是 他的 到期的 .

他现在正走向他应得的死亡。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ]['sæloʊ] -
And **at** **one** **of** **the** **barred** **windows** **in** **the** **big** **yellow** **house** **stood** **a** **sallow** **-**
和 在 一 的 这 禁止 视窗 在 这 大的 黄色的 房子 站立 一个 黄褐色 -
[feɪst] [mæn] ,
faced **man** **,**
面对 男人 ,

在那栋黄色大房子的一扇装有铁栅栏的窗户旁，站着一个面色蜡黄的男人。

['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [wɪð; wɪθ][sæd] , ['taɪərd] [aɪz] .
looking **out** **at** **the** **rising** **moon** **with** **sad** **,** **tired** **eyes** **.**
寻找 出去 在 这 上升 月亮 和 伤心 , 疲劳的 眼睛 .

用悲伤疲惫的眼神望着冉冉升起的月亮。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [tʃaɪld] ,
His **lips** **were** **parted** **in** **a** **smile** **like** **that** **of** **a** **dreaming** **child** **,**
他的 嘴唇 是 分手了 在 一个 微笑 喜欢 那 的 一个 做梦 孩子 ,

他双唇微启，露出如同孩童般梦幻的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lʌləbaɪ] .
and **he** **hummed** **a** **gentle** **lullaby** **.**
和 他 哼唱 一个 温和的 催眠曲 .

他哼起了一首轻柔的摇篮曲。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][ˌbuːdə'pest][tuː; tə] [vi'enə] ,
In **his** **compartment** **of** **the** **express** **from** **Budapest** **to** **Vienna** **,**
在 他的 隔间 的 这 表达 从 布达佩斯 到 维也纳 ,

在他乘坐从布达佩斯开往维也纳的特快列车的车厢里，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlər] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
Joseph **Muller** **sat** **thinking** **over** **the** **strange** **events** **that** **had** **called** **him**
约瑟夫 穆勒 卫星 思维 超过 这 奇怪的 活动 那 有 称为 他
[tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['vɪlɪdʒ] .
to **the** **obscure** **little** **Hungarian** **village** **.**
到 这 朦胧 小的 匈牙利 村庄 .

约瑟夫·穆勒坐在那里，思考着是什么奇怪的事情把他带到了这个偏僻的匈牙利小村庄。

[hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['meni] [streɪndʒ]['keɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] ,
He **had** **met** **with** **many** **strange** **cases** **in** **his** **long** **career** **,**
他 有 遇见 和 许多 奇怪的 案例 在 他的 长的 职业 ,

在他漫长的职业生涯中，他遇到过许多奇特的案例。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [fitʃər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ju'niːk] .
but **this** **particular** **case** **had** **some** **features** **which** **were** **unique** **.**
但 这 特别的 案件 有 一些 特征 哪个 是 独特的 .

但这个案例有一些独特之处。

['mʌlɚz] [lɪps][set][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtnd] [tuː; tə][fɪsts][æz; əz][hiː; hi] ['mɝːmɝd] :

Muller's	lips	set	hard	and	his	hands	tightened	to	fists	as	he	murmured	:
穆勒的	嘴唇	放	难的	和	他的	双手	收紧	到	拳头	作为	他	低声说道	:

穆勒嘴唇紧抿，双手攥成拳头，低声说道：

“ [aɪv] [met][wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz] [huː] [juːst] [streɪndʒ] [tuːlz] ,

“	I've	met	with	criminals	who	used	strange	tools	,
“	我已经	遇见	和	罪犯	WHO	用过的	奇怪的	工具	,

“我曾遇到过一些使用奇怪工具的罪犯，

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ][met][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	never	before	have	I	met	with	one	who	had	the	cunning	and	the
但	绝不	前	有	我	遇见	和	一	WHO	有	这	狡猾	和	这

[ɪn'kredəb(ə)l]['kruːəlti][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hɪndʒd] ['hjuːmən][maɪnd] .

incredible	cruelty	to	utilise	the	mania	of	an	unhinged	human	mind	.
极好的	残酷	到	利用	这	狂热	的	一个	精神错乱	人类	头脑	.

但我从未见过像他这样狡猾残忍到能利用精神错乱的人类的疯狂心理的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['krɪmənəlz] [huː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

It	is	a	thousand	times	worse	than	those	criminals	who	,	now	and	then
它	是	一个	千	时代	更糟	比	那些	罪犯	WHO	,	现在	和	然后

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

throughout	the	ages	,
自始至终	这	年龄	,

这比历史上那些时而出现、时而作恶的罪犯要恶劣一千倍。

[hæv; həv] [treɪnd] [bruːt] [biːsts] [tuː; tə]['mɜːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

have	trained	brute	beasts	to	murder	for	them	.
有	受过训练	蛮力	野兽	到	谋杀	为了	他们	.

他们训练野兽为他们杀人。

['truːli] , [ðɪs] [hʌŋ'geriən] ['pez(ə)nt] , ['dʒʊri] - ,

Truly	,	this	Hungarian	peasant	,	Gyuri	Kovacz	,
真的	,	这	匈牙利	农民	,	久里	-	,

的确，这位匈牙利农民，Gyuri Kovacz，

[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [roʊl] - [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪmənəlz][ʌv; əv]

deserves	a	high	place	in	the	infamous	roll	-	call	of	the	great	criminals	of
值得	一个	高的	地方	在	这	臭名昭著的	卷	-	称呼	的	这	伟大的	罪犯	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在历史上臭名昭著的罪犯名单中，他绝对占有一席之地。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][kraɪm] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][hɪz; ɪz]

A	student	of	crime	might	almost	be	led	to	think	that	it	is	a	pity	his
一个	学生	的	犯罪	可能	几乎	是	引领	到	思考	那	它	是	一个	遗憾	他的

[kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] [soʊ] [suːn] .

career	has	been	cut	short	so	soon	.
职业	有	到过	切	短的	所以	很快	.

研究犯罪学的学生或许会觉得，他的职业生涯这么早就结束了，实在令人惋惜。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .

He	might	have	gone	far	.
他	可能	有	已消失	远的	.

他本可以走得很远。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [seɪk] ” (['mʌlɚz] [aɪz] [gliːmd]) ,

“	But	for	humanity's	sake	”	(	Muller's	eyes	gleamed	)	,
“	但	为了	人类的	清酒	”	(	穆勒的	眼睛	闪闪发光	)	,

“但为了人类的缘故”(穆勒的眼睛闪闪发光)，

“	[aɪ][ˌeɪ 'em]	['θæŋkfl]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðɪs]	[biːst]	[ɪn]	['hjuːmən]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]
“ I	**am**	**thankful**	**that**	**I**	**was**	**able**	**to**	**discover**	**this**	**beast**	**in**	**human**	**form**	**and**
“ 我	是	感恩	那	我	曾是	有能力的	到	发现	这	兽	在	人类	形式	和

['rendər]	[hɪm; ɪm]	[ɪ'nɑːkjuəs]	;
render	**him**	**innocuous**	**;**
使成为	他	无害的	;

“我很庆幸能够发现这个伪装成人类的野兽，并让他变得无害；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	.	”
he	**had**	**done**	**quite**	**enough**	**.**	**”**
他	有	完毕	相当	足够的	.	”

他已经做得够多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神